

Sangenarentsibasi ogëgotsatagetiro inibarepage nomatsigenga

**Diccionario Escolar
Nomatsigenga-Castellano**



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Currículo
N a c i o n a l

Sangenarentsibasi ogëgotsatagetiro inibarepage nomatsigenga



Ora magani
Ora magani iroonri
angaare tairinga-
chäri. Otaagekeri
ira pasiniripage
Kara iragabekima
Katsimagero iatsi
Kara onamijapage-
ke.



Ministerio de Educación
Dirección General de educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Sangenarentsibasi ogëgotsatagetiro nibarepage nomatsigenga **DICCIONARIO EN LENGUA ORIGINARIA NOMATSIGENGA**

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 488 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido
Napoleon Luís Chimanga Shumpate

Revisión de contenido
Napoleon Luís Chimanga Shumpate

Revisión lingüística
Napoleon Luís Chimanga Shumpate

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Manuel Pizango Huiñapi

Diseño y diagramación
Tracy Pamela Barrantes Berrocal

Ilustraciones
Archivo DEIB-Digeibira
Fotos Arts. Kamorito

Cuidado de edición
Cesar Vidal Carbajal Solís

Se terminó de imprimir en junio del 2024 en:
Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda 431
Ate, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03746

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Presentación

Queridos estudiantes, maestros y maestras:

Asumir el desafío de la implementación de la Política de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe y el Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe requiere garantizar un conjunto de herramientas: políticas, normativa, y propuestas pedagógicas para su adecuada concreción en las instituciones educativas que atienden a niños, niñas y adolescentes que pertenecen a un pueblo originario; y que por tanto deben desarrollar una Educación Intercultural Bilingüe de calidad.

El Ministerio de Educación, a través de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe – DEIB, órgano de línea de la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural – DIGEIBIRA, viene elaborando un conjunto de herramientas que contribuirán a la tarea de maestros y maestras en las IIEE de EIB y a los estudiantes en la mejora de sus desempeños a través de la dotación y uso de materiales y recursos para el aprendizaje en su lengua materna y una segunda lengua.

En este marco, y considerando que el aspecto lingüístico es fundamental en una escuela EIB, presentamos y ponemos a disposición de estudiantes y maestros el Diccionario Escolar en la lengua Jaqaru, como una herramienta pedagógica que ofrece una gama de terminología y su significado en la lengua originaria y castellano. Esta herramienta pedagógica contribuirá al desarrollo de procesos de aprendizaje en las diferentes áreas del currículo.

Este material educativo ha sido elaborado por los docentes bilingües, sabias y sabios, representantes de organizaciones indígenas, especialistas de Educación Intercultural Bilingüe, lingüistas y educadores de manera conjunta y participativa, en el marco de la concertación y búsqueda de consensos en talleres y jornadas diversas, así como el trabajo académico a cargo de expertos. No podemos dejar de resaltar la participación activa de los hablantes de la lengua, que han permitido reflexionar sobre el desarrollo de la escritura.

Ponemos este material a disposición de los estudiantes, maestros y maestras de las instituciones educativas de EIB con el propósito de fortalecer la implementación de una Educación Intercultural Bilingüe de calidad.

Ogonijagantagantsi

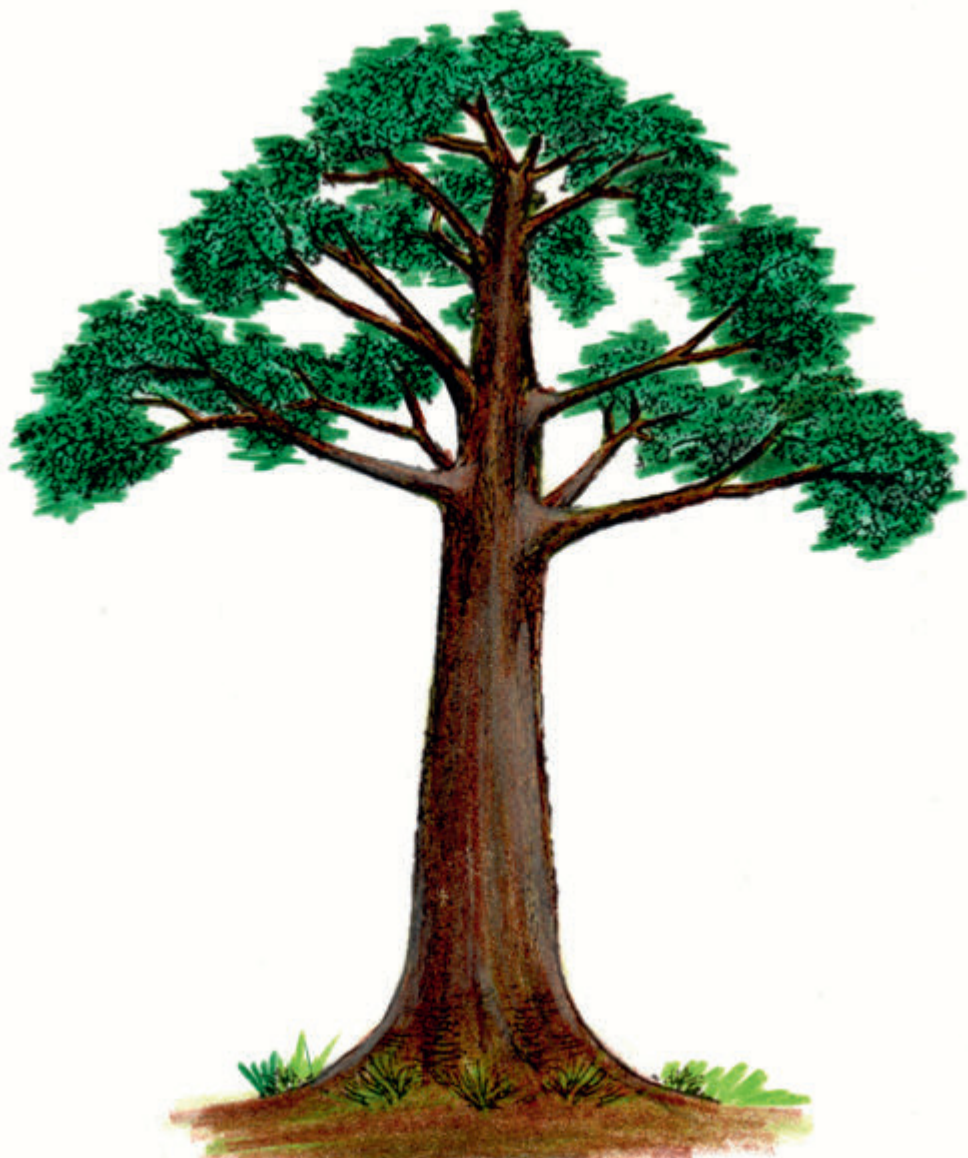
Nagakaninariegi sangenaigatsi, Ogomeantaneriegi, aike ogomeantaneroegi:

Anetsëkotaiganakeroka ora agenganeegi okogika ogonijagantaiganakero asintsitanëmaroti agiatsataiganakero ora okantokoti sangenarentsi jitacha Política de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe aike ora otikotabetaro jitacha Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe okokagabeitaigai ajigotagantaiganakero inankima kero opega anibaretsapage: pogetakotiro ora sangenarentsi otikotabetaro, aitisati ora sangenarentsibasipage kara okantokotageti ora angantaige kara ogomentotsipongopagekë kara isangenaitageti tsinanejanipage, sërarijani aike iboinapage pañagetacha timagantsipagekë inageti matsigengapage nibatiro nibarintsi, inankima ora ogonijagantagantsi kaninaripage.

Ira Ministerio de Educación, itsibatanakaro ora Dirección de Educación Intercultural Bilingüe – DEIB, órgano de línea de la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural – DIGEIBIRA, okantakagantageti sangenarentsibasikë kara anibaretsakë inankima aisati ira janekijani sangenaigatsi kara pinageti ogomentotsipongopagekë ingantagekimaro kara inibaretsakë aike kara basinitsakë nibarintsi.

Irinibaretsamento kara
inibarekë Nomatsigenga

A a a	B b b	CH ch ch	E e e
Ë ë ë	G g g	I i i	J j j
K k k	M m m	N n n	NG ng ng
Ñ ñ ñ	O o o	P p p	R r r
S s s	SH sh sh	T t t	TS ts ts
TY ty ty	Y Y y		



A a

Akapi. *Palta.*

Ojitagani ora ojito pangirentsi obangitaga kara pangirentsigitë teka ogabitaga aisati, kijirow kaninaro ogitso kara otseriatagani.



Abatsi/abachi. *Camino, trocha.*

Ojitagani ora pikengantageta kara piatagetaigi jaarapage.

Abariagantsi/abariaganchi.

Atragantarse

Okantagani kara aroka pabariakimaro poperi teka pairoraka pogëmara.

Abatsitsa. *Escalera legendaria por donde subían la gente de la tierra al espacio escapándose de los guerreros.*

Ojitagani kara jirai ora abatsi ikenantaiganaka matsigengajegi kara isigopitaigakari ira oogeritsongonarontanakeri.



Abitsinagantsi/chi. *Abrazar.*

Okantagani aroka pabitsinake pasini matsigenga.

Agaantagetatsi. *El que manda a otros.*

Ijitagani ira matsigenga agatagetiri pairoraka irante.

Agabeni. *Gravemente.*

Ikantagani pairiraka përibake ingamëmanatë.

Agabenisonori. *Muy gravemente.*

Përibake imëkogima.

Agabirotsa. *Bejuco usado como medicina para dislocaduras, golpes, y torceduras.*

Sibitsa kaninaro asi kitsogantsi, teka kara pingaraakemanika.

Agabisaikontatsiri. *El que salva.*

Ijitagani ira matsigenga kaninari.



Arëgomentotsi/arakomentotsi.

Avión, aeroplano, objeto con la que se vuela.

Ojitagani ora yarëkotantageta ira birakocha teka ira omatsigengapage.

Aganigeti. *Un poco distante.*

Okantagani kara pairoraka inatsine jaakerontasata.

Agani. *Medio.*

Ojitagani kara pairoraka inatsine aganinta.

Agani. *Nombre de mujer.*

Iroonti baironsi asi tsinane.



Agantomentotsi. *Trampa con la que se caza algo.*

Ojitaagani ora orementotsi agantima pairiraka.

Aganija. *Centro del río.*

Okantagani kara pairoraka inatsine agangi nija.

Aganipoki. *Medio camino.*

Ojitagani agangi abatsi.

Agangisati. *Equidistante.*

Iroonti kantëkotiro agangisati.

Agangi. *Centro, medio.*

Nibaintsi nibatokotiro agani.

Aganite. *Media noche.*

Ojitagani tsitiniri kara oganitetanëri.

Agasëretagantsi. *Él está triste.*

Okantagani kara agasëretimanika.

Agobagachara. *Están juntos.*

Ikantokotagani ira tsipatobagakacha.

Agobagachara. *Persona que se casa.*

Ikantagani ira matsigenga aroke pinë iina.

Agobagantsi. *Casarse, boda, matrimonio.*

Kara ijitagani matsigenga irirai itsibataka ironamire.

Agantaigatsi. *Los que se casan.*

Ijitagani kara yagantaigi omatsigengajegi.

Agontimara. *Que nos ayuda a saber algo.*

Ojitagani ora igomento matsigenga kara abisëtika pairoraka.

Agomentotsi. *Con lo que se saca algo.*

Kara ijitiro pairoraka iragantaima teka kara omorokë teka jonokë.

Agomentotsipongo. *Lugar donde se aprende.*

Ojitagani oragite kara pigotaganiri, aro angantajiro pongotsi kara isangenaigi tomintagantsi.



Agipigantatsiri. *Persona que hace volver a alguien.*

Ijitagani matsigenga agipigiri pasini matsigenga.

Agintimara. *Escaleras o gradas con la que se baja.*

Ojitagani ora yagiantaiga kara yagi pairoraka.

Agimentotsi. *Objeto para bajar.*

Ojita pairoraka yagiantaiga osobigitekë.

Agiro. *La suegra de él o ella.*

Ojitagani ora tsinane pagatomintira.

Agiro. *Hay que cogerlo.*

Okantagani aisati kara pairoraka agëra.

Agito. *Nuestra cabeza.*

jitagantsi ora gitotsi asi eiro.

Agirontsi. *Suegra.*

Ojitagani ora tsinane agasintore ira jitiro Sërari.

Aigito. *Ahora mismo.*

Okantagani kara aigitoni ajake kara pairoraka kantachane.

Aininga. *En la cosmovisión nomatsigenga es el hombre legendario que bajó trayendo consigo la oscuridad.*

Ijitagani matsigenga sërarai mapinintiro ora tsitinigitetagantsi kara pamasobiopininti jirai.

Ainiro. *Se quedó.*

Okantagani kara aitoka irinaje pairiraka, kara pinganke pairiraka osamitëminera.

Ainiro. *Ahí está.*

Kara anganke aintaka ira ikogëtira teka kara irosamiitëmininika pairiraka.

Aniinari. *Él que camina, caminante.*

Ijitagani ira matsigenga te iriobike

ibangokë, yakapage ikeni, aisa
ijitagani ira matsigenga niagentatsi
pasinigitepagekë.



Aike. *Después, más tarde, mas luego;
próximamente, entonces.*

Okantagani kara okogika angante
pairoraka karakenta, pomanigiobëtaka,
ikenopë, aike pasini.

Aike. *Entonces.*

Ikantagani kara iriro pasini
pitsibatanaka.

Aikenta. *Después, más tarde (como
una semana o un mes después).*

Ojitagani kara kerooka ipigasitaaro
omanapage pairokaka okogira,
ogëroka pite, maba manchakorigite.

Aikentata. *Después, más tarde (años
después).*

Anganke kara keroka iaitaanta kanta
akengari ajate.

Aikero. *Continuamente; poco a poco.*

Okantagani kara aikero mëani
iatopianti.

Aikerooti. *Después.*

Okantagani kara kero iati
omanapage nega okogi ajate.

Airi. *Especie de abeja negra que vive
en los árboles, no pica, y es atraída
por el sudor. Se dice que produce
enfermedades.*

Ijitagani sëroniro agantatsi,
tsabitetantatsi aike irianaitëri
matsigenga ikantini matsigenga kara
jirai irianti matsigenga katsimari.



Airibeinki. *Variedad de piripiri se usa
para curar la enfermedad producida
por la abeja airi.*

Obeinki irasi airi angaatae kara
intsabitekiminika.

Aisati. *También, además; otra vuelta.*
Kantagantsi kara iriroka angaratanë.

Aisa. *También.*
Kantagantsi kara irironta angaratanë.

Aisonori. *Verdadero, verdadera, cierto.*

Okantagani kara angankero
pairokaka akengira.

Aiti. *Hay.*
Okantagani kara aiti okogara.

Aitisha. *Hay.*
Okantagani kara aisonori pini.

Aito kara. *Al mismo tiempo, y en el mismo lugar.*
Okantaganai kara aitioniati pini.

Aitioniati. *Cerca; próximamente.*
Teni oiantate kara piniri aito
otsibataro.

Ajaguëro/ajagëo. *Especie de gavián que se le encuentra exclusivamente en verano.*

Irianti ira pagitsaniro, ira aganëro
piratari jirai jonokagitekë agapëro
oniagentiri irianti oniatëri ine ijitiri
igini.

Amaigari, maigari. *Gente legendaria, asesina.*

Iraianti jitacha ira matsigenga
oogeripage.

Amaresi. *Planta medicinal para contrarrestar mal aire y visiones negativas.*

Anchabisipage kajasitagantsipage
kara ajanaitenika.

Amasitsari. *Tartamudo.*
Ijitagani matsigenga otigatsari te
irinibate kaninasati.

Amasitsaro. *Tartamuda.*
Ojitagani tsinane otigatsaro te
onibate kaninasati.

Amerintsi. *Gripe, influenza; catarro, constipado, resfriado, resfrió.*
Ojitagani katsirentsi oanaitiri
matsigenga, pagetiri kara
ijanaitaigiri, ikemijengatageti.



Amiriganë. *Está enfriándose.*
Kara okantagani agigerotika
ngotagantsi.

Amiriagantsi. *Enfriarse.*

Kara omamiriganaetika ngotagantsi.

Ana. *Huito.*

Obairo anchagitso inatsi obotsote tsitari.



Anabati. *Nombre del pueblo Anapati que está al sur este del territorio nomatsigenga.*

Anabatia. *Nombre que denomina el río Anapati y que desemboca al río Ene.*

Ojitagani nija inatsi Anabatikë aikero pagaitati kara okibe nija jitacha Enini.

Ananta. *Orquídea.*

Anchabisi iagetatsi anchapoapagekë.

Ankaro. *Mariposa.*

Ijitagani ira ankaropage.



Anchabata. *Pedazo de madera usado para cortar.*

Ojitagani anchabata totantagero pairoraka.

Anchabata. *Astilla de madera.*

Ojitagani anchabata kaninabataro.

Anchabatëkara. *Tronco del árbol.*

Ojitagani anchato ongaratagapage.

Anchaime. *Leña pequeña; ramitas.*

Ojitagani ora ojemepage anchato, ogaratagero ngotantagero.

Anchamingaa. *Árbol caído.*

Ojitagani anchapoa otëaga.

Anchana. *Agujero o hueco en un árbol seco o vivo.*

Ojitagani omoroga agangipoa anchato.

Anchapari. *Cube, barbasco; raíz toxica.*

Obairo sibitsapari ikonaanta matsigenga jirai.

Anchapoa. *Palo; palo largo.*

Obairo opoapage anchatopage.

Anchaki. *Vara, palito.*

Ojitagani anchakijanipage sagitakianipage.

Anchato. *Árbol, madera.*

Obairo ojitagani anchatopage.



Anchatongo. *Raíces muy grandes de un árbol conocidas también como aletas.*

Ojitagetagani ontangookipage
anchabaritsapage aito kagenipage
ora imitokantagetaiga jirai.

Anchatotsi/anchatoshi. *Arboleada; bosque, monte, jungla, selva.*

Ojitagani obairo
anchatositsarankagite.



Anchatsego. *Rama del árbol.*

Ojitagani otsego anchato.

Anchatsira. *Madera rajada.*

Obairo anchato tsira.

Aneri/anero. *Gordo, gorda.*

Ijitagani/ojitagani matsigenga
aneseiri, teka aneseiro.

Ani. *Mi cuñado.*

Ikantagani ira nirintagantsi.

Anongagari. *Bajada; declive.*

Okantagani otarabigitepage.

Ankiro. *Renacuajo.*

Ijitagetagani soberokipage.



Antagaisati. *Todo(a) todos(as).*

Okantagani kara omagaroitte
anganëma okogaigira.

Antageantatsiri. *Prostituta ramera.*

Ojitagani tsinane antageantatsira/
pasinipagenaro/nopigi.

Antatica. *Él está en este lado.*

Okantagani kara inënika pasinigite
kibatsi.

Antantinta. *A la banda, al otro lado
del río.*

Kara inënika antatibatsa nija teka
antatigitekë.

Antyasipari. *Adulto, viejo.*

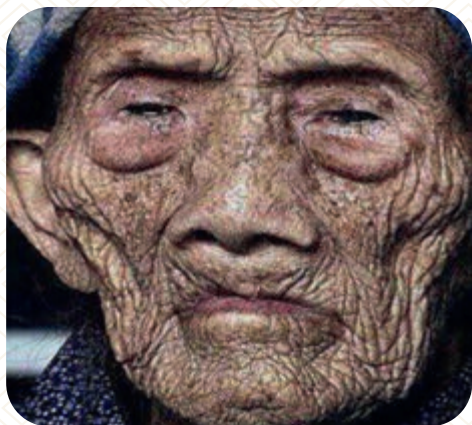
Bairontsi ljitagani sërari antyasipari.

Antyasiporo. *Adulta.*

Bairontsi ojitagani tsinane.

Antyasiparisonori. *Realmente viejo.*

ljitagani ira aroke intyasiparisonorike
sërari.



Antyasiporoberi. *Persona que le
gusta a las viejas.*

ljitagani ira matsigenga nintiro
iroontike antysiporopage.

Antyasiparibero. *Mujer que le gusta
a los viejos.*

Ojitagani tsinane niniri iriantike
antyasipari.

Antyasiparitanë. *Él está
envejeciendo.*

lkantagani ira matsigenga kara
iriraike antyasiparitanëngitsine.

Antyasiparike. *Ya está viejo.*

ljitagani matsigenga sërari aroke
intyasiprike.

Antyasiporoke. *Ya está vieja.*

Ojitagani matsigenga tsinane aroke
ontyasiparike.

Antyaiki. *Trato con cariño a un viejo.*

Bairontsi ljitagani antyasipari kara
nibarintsitsakë kaninatstagantsikë.

Antijengachari. *Sismo. En la
cosmovisión nomatsigenga es una
persona que sostiene la tierra. Por
eso, cuando intenta levantarse
empieza a sacudir la tierra. El hombre
nomatsigenga al sentir el remesón
hace un discurso diciendo: "estamos
aquí llévase todas las enfermedades".*

Ojitagani kara posebatari kibatsi,
kara igenganrkë nomatsigenga
ikantini ikabiritani ira pogotiro
kibatsi, ikanti aisati yabisini
matsigenga, inantima ingabëri

ainta ninabeta yaka paganairo
janatigantsijenga inagetatsira.



Antse. *Especie de pájaro con plumaje verde.*

Ijitagani tsimiri agiaitiri ira tsibitoki.

Antsinisati. *Lentamente, despacio.*

Angankerotika pairoraka kero
asintsitiro.

Antsipa. *Especie de guaba, paca.*

Ojitagani anchato obangitaga
inatsi opa katsimagero, aiti
anchatosiberopage yapageti
pasiniripage.

Antsikeronisati. *Lentamente,
despacio.*

Okantagani kara okantagani
pairoraka kero asintsisintsitiro.

Antsiriki/anchiriki. *Planta cultivada
cuyas semillas se utilizan como
chaquira o adornos que llevan los
hombres, (collar).*

Anchabisipage okantaro sagonta
kiraaro otegagatiri iroro yaagetaigi
matsigenga kara intagetaigi
ironenkeropage.

Antsiritagantsi. *Parchada, cicatriz.*

Ojitagani kara pitotimanika kara
piganakë kara kero pibekasantaa.

Angaare. *Laguna.*



Angani. *Lluvia.*

Ojitagani kara oparigi nija omañëma
jonokagitekë.



Anganisija. *Rocio.*

Ijitiro matsigenga itsineja porokiri.

Anganienga. *Llovizna.*

Ojitagani angani kiripijengaro.

Angareiroti. *Especie de hormiga que hace nidos, y que cuelgan de los árboles.*

Ijitagani tsangei tsatagetiro imengopage kara anchatokë karari katsimarisonori.

Angetare. *Placenta.*

Bairontsi ojitagani iranbetare janeki irirai tsomaacha.

Anchatosiberi. *Persona que le gusta el monte.*

Nomatsigenga nintasantiro iriate kara anchatosikë.

Angetaregantsi. *Planta medicinal de la familia de los begonias cuyo jugos es ácido.*

Ojitagani anchabisipage yaagetaigi matsigenga osipage kagiantagero

kara ijanaiti matsigenga ora tsinane agiantagetiro iritaseganaeta.

Apati, apa. *Mi padre, mi papá.*

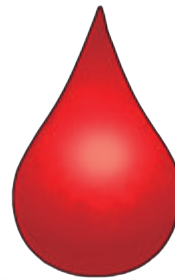
Nibarintsi kantatsi irianti niri.

Araapoarike. *Especie de árbol pequeño.*

Anchato otyomijanisitarei iagetatsi otisigitekë.

Araatsi. *Sangre.*

Ojitagani ora kiraajaro nija inatai tsomagi agana.



Arakomentotsi/arëkomentotsi.

Avión, aeroplano, transporte aéreo que sirve para volar.

Bairontsi ojitagani ora yarëkotanta birakochapage.



Arakitaga. *Pelado. Pelar con ceniza, dejar sin cáscara.*

Okantagani omerigakitagani songoki.

Aranka. *Término refonologizado a la lengua materna para referirse la naranja.*

Anchabisi obangitaga pañacha jaantagite karari katsimagero.

Araro. *Especie de ave parecido al pato que canta en las noches.*

Tsimiriniro ikantari maonti yaranini aike irinibatageke.

Arantingaga. *Parado(a).*

Okantagani kara angatigëmanika.

Aratikero. *Repetidamente.*

Aisa yogatsitëro/teka yogatsitapinintiro.

Ariti. *Especie de ave comestible que canta en las tardecitas.*

Tsimiri kajagageri kantari santani inibatageti tsitinigitikë.

Aro. *Ya.*

Nibarintsi kantatsi aroke/aroge.

Aro. *Bueno.*

Nibarintsi kantatsi kaninantake.

Aro. *Camungo (ave grande de color negro que tiene una especie*

de punzón en la articula de la ala).

En la cosmovisión nomatsigenga es considerado como ave maligno que engaña a las persona, toma posesión del demonio.

Tsimiri igibe tsitari kiraasookiri yaraitiri ingarataiganake tojai, ikantini kara ifengankë omaysigengajegi irianti kamagari aro ibtsabitekimi, intingaraakemi teka intsikimi aike imeakemi aisa kara arokë.



Arobe. *Si; por supuesto.*

Kara angankeri aisonori. Sirve para afirmar, verdad.

Arobitaraasata. *Estrecho(a), angosto(a) no muy ancho(a).*

Abatsi te okiberaasata.

Arobonpoisonori. *Montón, grande.*

Okantagani kara pairoraka opatotagetageaige.

Aroka. *Sí.*

Kantagiri matsigenga jee.

Aroka/arori. *¿Es verdad?*

Aroma. *¿Es todo?, ¿basta?, ¿está bien?, ¿aroma?, ya te voy a curar, ¿está bien?*

Nibaritsi kantagiri matsigenga aisonorika, kaninatake, aroke.

Aromantarei. *Redondo(a), circular. Se refiere a características de objetos, y también para describir a personas.*

Kantagantsi kara pairiraka mantareitatsinera. Aro mantarei sota, manchakori mantarei, ibango mantarei. Ishata mantarei.



Arome. *Palabra que afirma preguntándole a alguien que es verdad.*

Nibarintsi kantagiri matsigenga aisonori metsi.

Aronega. *Afirmación, sí.*

Kantagiri matsigenga aro nega.

Aronibani. *Por poco no dijo todo.*
Ikantagani ira pëñibake

imëkotanëma, pëñibake ingamake.

Aronisati. *Cerca, junto; próximamente.*

Kantatsi aitoniatini, teni intsipariobakima.

Aronta. *Espera un rato.*

Nibarintsi kantatsi pigeentasha.

Aropei. *Se mejoró, sanó, está sano.*

Kantatsi aroke ibekaja, teka ibekanaa.

Aropeitaji. *Ya está mejor de lo que estaba, de lo ocurrido.*

Aroke ibekaja kara ikankari.

Aropirini. *Tener algo en fila.*

Okantagani kara pairoraka sikotereitachane.

Aroke. *Confirmar que ya no necesitas algo.*

Teni nongoke pairoraka.

Aroke/aroge. *Gracias.*

Kara anganibatënika aro nega.

Arokemë. *Confirmar que ya se ejecutó, se entregó algo.*

Okantagani aroke nakankero, aroke nopëri arekëtasata.

Arokëtasata. *Pedazo, trozo.*

Ojitagani otyomijaigëta anchakara.

Arorii. *Palabra que afirma que es verdad lo que ocurrió con él o con ella.*

Nibarintsi kantagiri aisonori pabisë itsibatakaro, itsibatakaro.

Arosa. *Palabra refonologizado tomado como préstamo del castellano para referirse arroz.*

Ojitagani pangirentsi ipangiati birakocha, katapentsakiripage ikonagantaro perintsi.

Arosata. *Un poco, algo.*

Okantagani kara te ontojaige pairoraka.

Arosata. *Poco(a).*

Te ontojaige, arosataani.

Arosatanti. *Solamente un poco.*

Ojitagani arosataanisonoriginte.

Arosatapage. *Disperso, dispersa.*

Okantagani kara inagetatetika arosataanipage jantanage.

Arosigentei. *Montículo de hierba o montículo de ramadas que no está se quemó.*

Ojitagani anchaporoki teka anchasipage te otagima Aroterei.

Arosonori. *Se refiere a muchos, bastante.*

Okantagani tojai, teka tojaisonori.

Arosorentei, arosigentei. *Peludo.*

Ikantagani matsigenga teka basiniri kashibari.

Arosigetai. *Persona que no está peinada o peinado.*

Ijitagani matsigenga te ingisitima.

Arota. *Para qué usted.*

Okantagani kara paio obiro.

Aroterei. *Racimo.*

Ojitagani oterei tsimageropage teka kopageropage.



Arotsita. *Primero, primeramente.*

Okantagani kara obabentaganiri.

Aronisati. *Muy cerca.*

Okantagani kara aitoniat.

Asamangaro. *Lugar de descanso en el camino.*

Okantagani kara ongosamanisatanëri.

Asankane. *Su corazón de ella, nuestro corazón.*

Obairo aneingomentotsi.

Asi iroro. *De ella.*

Ojitagani pairoraka asintagantsi.

Asi eiro. *Nuestro.*

Ojitagani asisonori.

Ashanporeki. *Referencia a nuestra ampolla de la mano.*

Ojikima kara asakoriabakotëmanika.

Ati. *Cómo.*

Okantagani nega?

Atini. *Mismo (misma).*

Okantagani kara irirotage, irorotage.

Ati. *Que.*

Pairo?

Atini. *Expresión para preguntar por personas y seres animados.*

Nibarintsi kaninatatsi, *quien es?*

osamitantagantsi.

Atini. *Quién.*

Pairi?

Atike. *Expresión para preguntar por algo que acaba de tener o ver.*

Nibarintsi kotantiri osamitë kotantiri

pairiraka teka osamitantokotiro.

Atiraka. *Donde; dondequiera.*

Negarako kara, nega kara.

Atiri. *Paisano.*

Ijitagani matsigenga pasinigiteberi.



Atiroko. *Donde, indefinido.*

Nega kara, negarako?

Atiti. *¿Dónde? (Para preguntar por objetos inanimados).*

Nega, osamitantokotiri

pairorapageraka.

Atsi. *Ahora, hoy, en este momento.*

Yamëka/yamëga.

Atsi. *Acción progresiva de afirmar a ver, vamos a ver.*

Intsome anetsabakero yamë,

anetsaigero.

Atsikaneintagantsi. *Dolor de barriga o estómago.*

Ojitagani kara angatsineitenika, katsinijitagantsi.



Atsigantatsiri. *Persona que muere.*
Ijitagani matsigenga katsiganteri.

Atsigantatsiri. *Animal que muere, animal feroz, fiera.*

Ijitagani anchatosinaripage katsiganteripage.

Atsipiriagantsi. *Padecimiento; adversidad, aflicción.*

Kara okantagani angantasikimaka, antasitëmaka.

Ayabe. *Ayayay.*

Kara pairoraka angankimara, katsiri.

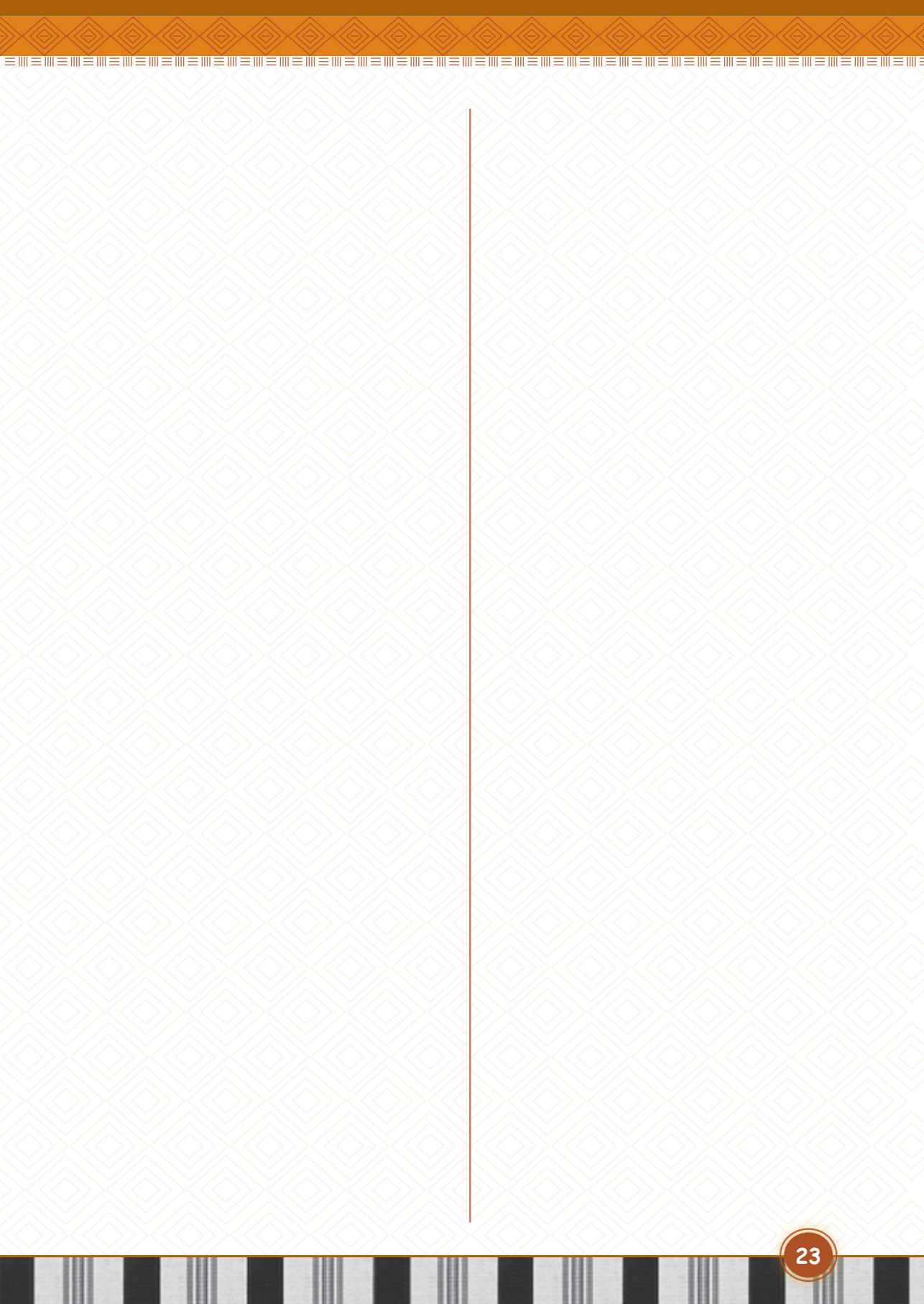
Ayompari. *Palabra usada en la denominación del grupo de personas con quienes se realizan intercambios de productos.*

Ijitagani ira atiripage ira opagetaigi ora pairorageraka aike iirojegi iromapë inagetatsi kara ipañaigarori.



Ayompari. *Amistad, amigo, alianza.*

Matsigenga agakaninarepage ira niagetai jirai.





B b

Baaka. *Palabra refologizado en la lengua materna para referirse a la vaca.*

Ibairo ira ibira birakocha.

Baakasi. *Huaca (planta cultivada cuyas hojas machacadas y mezcladas con ceniza, se utilizan para pescar).*

Anchabisi pangitagero yagaigi
osipage ikonatanta nomatsigenga.

Baka. *Piedra grande.*

Ojitagani mopë okibenisata,
aganteropage janaitantagetatsi.

Bakona. *Palabra refonologizado para referirse a la vacuna.*

Obairo ojitagani osataantagantsi
kero pagimi janatigantsipage.

Bakiritsi. *Palabra para referirse a picos de aves.*

Ojitagani ibakiri tsmiripage.



Basanta. *Aleta del árbol cortado para moler granos.*

Ojitagani anchatopata
itonongantaiga jirai.

Basake, basari, pasari. *Cocido (cocida), cocinado.*

Okantagani perintsi kopagero
ngotagapage.

Basi/pasi. *Tuyo, mio.*

Nibarintsi kantatsi pasi obiro.

Baritsi. *Pierna.*

Okantagani ibari kajagageri, teka
atiripari.

Basini, pasini. *Otro, igual o semejante.*

Niabrintsi kantatsi aisa okanta/ikanta.

Basiniati/pasiniati. *Otro, otra, distinto.*

Ijitagani ira kagari, yakakeroka ikanta.

Basinijengaro/pasinijengaro. *Olor aromático, oloroso.*

Ojitagani ojenga pairoraka,
jengariageropage.

Basiniri/pasiniri. *Se refier a animales comestibles.*

Ijitagetaganí ira piratsipage
inagetatsi anchatosipagekë
kajagageri.

Basiniro/pasiniro. *Rico, rica, sabroso, sabrosa, deliciosa, delicioso, gustoso, gustosa.*

Ojitagani kopageropage teka kajagageripage kara ibasinitageti.

Basiro/pasiro. *Una planta cuya corteza que sirve para amarrar, mayormente se utiliza para construir casa.*

Anchabisi iagetatsi omagasipagekë, okomeitasanti iroro iroronta yagetaigi osibitsatepage kara intaigi ibangopage. Okometi iroro asi sitikomentotsi.



Basirotsa/pasirotsa. *Corteza fibrosa de la sachahuasca sirve para amarrar.*

Ojitagani ora otsa pasiro kaagero kara pisitiagetaganiri.

Basitorontsi/pasitorontsi, basikaronchi. *Frazada, manta, cubierta.*

Obairo ojitagani ora basitagero kara tsitinirikë.

Batëkara. *Pedaso de madera, tabla.*
Ojitagani ora ancahabata otyomijani.

Batek/patek. *Una onomatopelle de cortar.*

Okantagani kara pairoraka akarataige.

Batë. *Atado de algo.*

Ojitagani kara asitigabatëtenika pairoraka.

Batë batë. *Sonido de un cortar.*
Kara angemobëro karatagantsi.

Bayori. *Especie de pájaro de la familia chapamoscas.*

Tsimiri tsitarijani igibentsagisiani irinibake irimatsegopiantë aisa iripigapaima.



Bee. *Este, hoy.*

Ikantagani ikari ikaa.

Bakotsi. *Mano.*

Baironsi ojitagani obako.



Bera. *Palabra refonologizado para referirse a la vela.*

Ibairo ira oborensi yobotaiga
birakochaegi katatongiripage,
yobotaigiri ira igamatsirinitepage.

Basiniati/pasiniati. *Otro, distinto, no es él.*

Ijitagani teni aisa ingantima.

Basi. *Hoja.*

Ojitagani ora isangenaigantara.



Bero bero nari. *Persona muy habladora.*

Nomatsigenga katsigeri nibarinti.

Beri/bero. *Indica habilidad, ocupación de las personas.*

Jitakaari nomatsigenga ora
igotagetaigira.

Ejemplos: simaberi.



Bebero. *Nombre de un varón.*

Baironsi kara matsigengatsakë irasi
sërari.



Betyonkiri/petyonkiri. *Especie de pituca que se siembran junto a los troncos. Sus tubérculos son comestibles, es de color rojizo, sus guías es de color verde y olorosa.*
Obairo pangirentsi jitacha mapa ipangitagetagi kara ibangiregitekë, ora obatsapage kiraajengaro jengariaro aisa okantaro ora otsoba.

Bosari/posari. *Ardilla.*
Ibairo ira anchatosinari tsonamairi pagetiro kita aike kajebipage.



Botagantsi/potagantsi. *Luz.*
Ojitagani ora yobotagetaiga matsigenga.

Botogo/potogo. *Ojé, planta usada como medicina para desparasitación de personas. Los murciélagos y los venados se alimentan de los frutos de ojé.*
Anchato okibe yagëtaigi ogosiapage irasi ojokantima sitsapage, irorokera

obatsapage yapagetiro maniro aike pijiripage.

Botoro/potoro. *Animal que come gallinas, papaya es mañoso conocido también como manco, humairo.*
Ijitagani ira piratsi jagiri tyapa, itsimiro sapi, sonko karari kara ingositenganiroka irarakakima irianti singanti.



Botoroigi/potoroigi. *Planta que tiene su fruto, sirve de alimentos para los pajarito de colores diversos.*

Boronsoi. Ibairo matsigenga ijitaigiri kara jirai.

Bokanatsi. *Sigue viniendo o desplazandose muchas personas.*

Bokaanti. Referirse que alguien ya vino.

Bokatsi. Referirse a alguien que sigue frecuentando.

Bosokoro. Término refonologizado en la lengua materna para referirnos a Fosforo.

Botoroi/potoroi. Persona de cara grande o está hinchada la cara.

Borontoi/porontoi. Planta o persona con anormalidades en alguna parte de su cuerpo.
Planta. Tallo con dificultad de desarrollo.
Persona. Que tenga anomalía en los pies, oreja, verrugas, etc.
Poronti giti. Pie juntas.

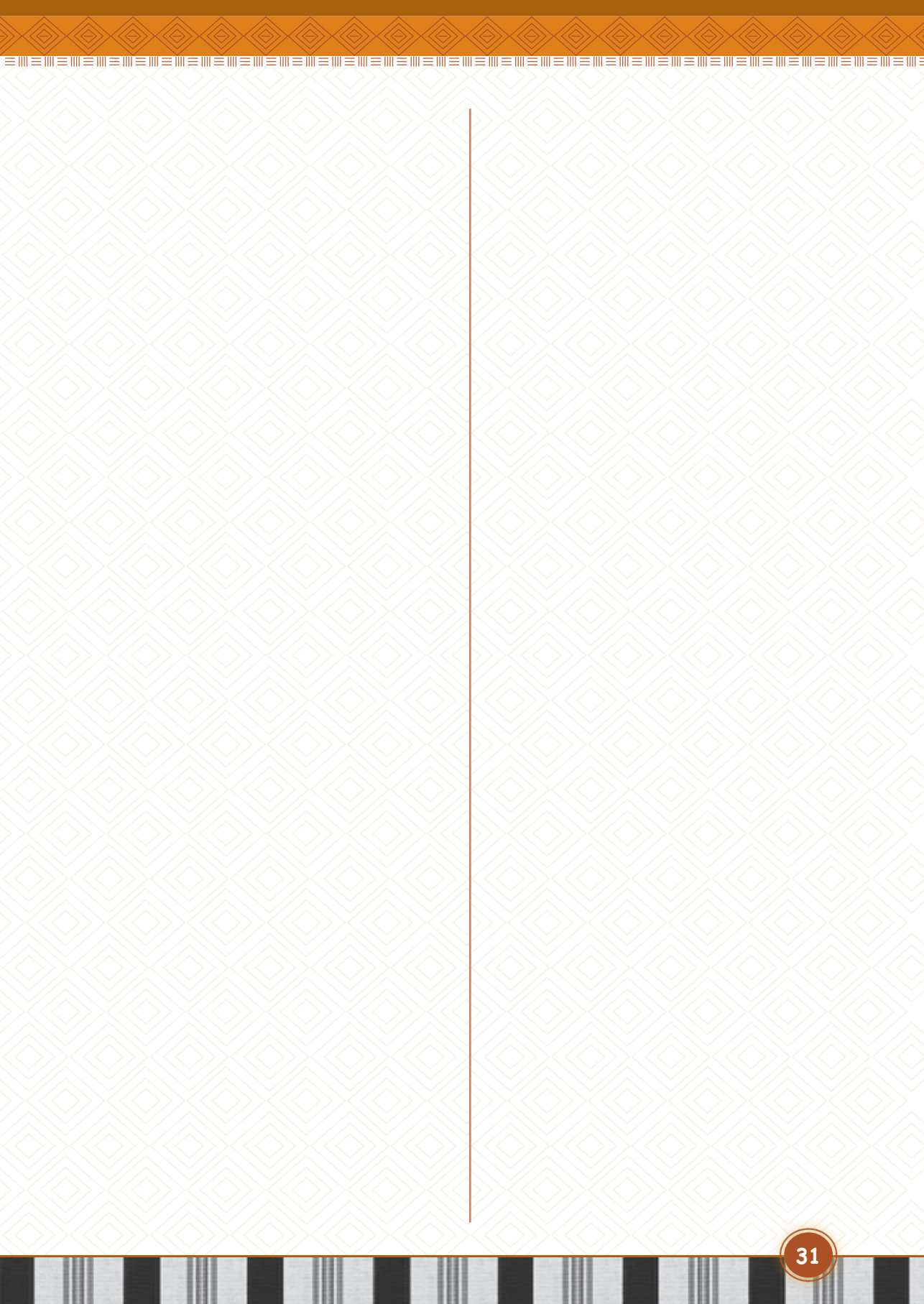
Bokagantsi. Palabra que se refiere venir.

Botetiro/potetiro. Depositar aquí.

Boshoteki. Para referirse a una persona de estatura baja y gordita.

Botsiginto/potsiginto. Para referirse a una persona dormilona o dormilón.

Bompoitagantsi/pompoitagantsi. Amontonar algo en cantidad.





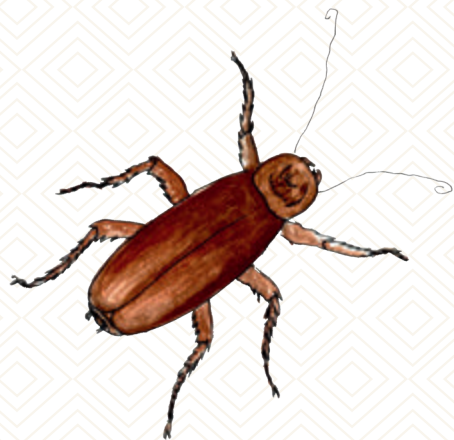
CH ch

Chaba. *Nombre de mujer.*

Bairontsi asi tsinane kara
nomatsigengatsakë.

Chabantaroki. *Cucaracha grande
que vive en árboles caídos.*

Ibairo chopentarinisata inagetatsirani
kara otakipagekë anchato
ogamagapage.



Chabëntoki. *Guayabos o guayaba.*

Anchabisi kibiagetatsi kara
oparagekë nijapage, okomeitageti
iroro kara irianaitenika intseriake
iragigobaajiro otaki.

Charinetagantsi. *Abuelo.*

Ijitagani ira matsigenga antyasipari.



Chabaritsa. *Especie de maguey cuyas
fibras son usadas para elaborar el
lazo.*

Anchabisi yaagetaigi kara jirai
sibitsapage isitigantagetaigara
karari obaseakeroti aike angibobairo
orogatsatobëro.

Chabëneri. *Gusano que se arquea al
caminar.*

Chabia. *Nombre femenino
nomatsigenga.*

Tsomiri abigantacha kara yaniitiri.

Chabiari. *Denominación de grupo de
asháninkas que viven en las zonas
del río saniveni y ene.*

Ijitaigiri kara jirai ira ayompari
timaigatsi kara sanibenikë, tonkama,
tabechiarokë, yainapangokë,
aike pasinigitepagekë karari
igisëkotaigaroti kara jirai.

Obairo timagantsi inaigi
nomatsigenga ojita tsobini
ongantengani kara jirai ainta poro
seripiari ipanigiakeri ira paatiri kara
ikaatanini tsitinigitikë, aro iniatëri
itsobinisata kantaitaka okibenage
tsigaroki.

Chabigari. *Polilla que se arrastra con
su capullo.*

Tsomiri tsitari katatsairi ira ogetiri
pioropage.

Chakami. *Trompetero, ave que frecuente en los pantanos.*

Tsimiri osigaengatari tsiso. karari igibeentsa kabipage inasanti angaarenomiapagekë.



Chagenti. *Coleóptero que tiene pinzas en la trompa, le sirve para cortar las corteza de las plantas.*

Mojotakiniro katsiganteri totagetiro anchatopage ora inintasanti pangirentsi akapipage.

Chagëroki. *Árbol silvestre con nueces parecidas al noga.*

Anchato osigasiataro ora kita.

Chagirokei. *Caracol pequeño comestible, los achunis y los sajinos se alimentan de caracoles. Sus caparazones se usan para sonajas y adornos.*

Ijitagani chagirokei ira sangirooni ityomijani kajagageri, kara aisa iraageripage ira kopesi, sintori iroroke inarokipage inkantaigi ora itsatanepage teka ora irogempire janekijani kero iraga.

Chamëro/chamiro. *Es un bejuco cuya corteza seca se utiliza para endulzar al té de coca en el momento de preparar acompañado con cal.*

Sibitsa iatsi kara otisigitekë kara ini tojai manii, isaraigiro iraakero ora otagipage irorogëro amongatantagero joka.

Chankete. *Palabra derivada del castellano al vocablo nomatsigenga que se refiere a un nombre autóctono. Es un apellido.*

Bairotsi kara matsigengatsakë kara ijitagetaiga shanke aike yamë opegaja itsibapairopage kara isangenatokotagekari yaagekero ibaperitepage.

Changakarati. *Especie de pájaro.*

Tsimiri kantaengatari sangari kajagageri.

Chapareto. *Especie de murciélago grande que le gusta comer frutos y chupar dulces de las flores.*

Pijiri igibe tsimagetiro katsimageropage, aike obocharepage otegapage.

Chagiromiti. *Especie de árbol que sirve de alimentos al caracol chagirokei.*

Anchato okibenisatapage yapasiatageti ira chagiropage. Bairontsi asi tsinane kara nomatsigengatsakë.

Chakirotoja. *Riachelo pequeño que se cruza para ir al distrito de san martin.*

Nijatiniani inatsi kara aretagarokë mëana.

Charaiki. *Especie de pez con raya.*
Sibai inatagetiro nijatinipage
otsaisatopage, sangenakanari kara
ityomijani aisati matsarijani.

Chari. *Especie de tucán que vive en las alturas de los cerros. Ave sagrada para los nomatsigenga que no se debe matar, porque puede ocasionar muerte a niños, derrumbes, huaycos y lluvias.*

Imatsigengatsari yopento timagetatsi
kara otisigitepagekë. Kara ira
matsigengajegi kara jirai teni
irantanetaigeri teni iroganetaigeri
keroka iragatanëri itomi aintaka,
keroka iritarainkotanëri, teka opoke
okibe angani aike tompiagite.



Charine. *Abuelo.*

Ijitagani ira sërari iriri iriegi, teka
ijitagani aisa ira aroke intyasiparitanë.

Charito. *Lorito pequeño de cabeza roja, azul y cola corta.*

Kintoroani ityomijani saamoronari
aike kiraagitori aike kisaajengari
igitokëka.



Charitokisi. *Planta silvestre, sus hojas se usan para remedio. Se cura contra la hechicería y otros malos espíritus.*

Planta iatsi anchatosikë, angataae
kara atagainakimani teka
irianaitainika kamagaripage.

Charone. *Abuela.*

Ojitagani ora oniro nirontagantsi
teka ojitagani ora tsinane aroke
ontyasiporotanë.

Charoneani. *Nieta.*

Ojitagani tsinanejani otyomijanipage.



Chatyapë. *Pajarito de color plomo, rojizo que hace nidos con palitos espinosos, hojarazcas y ocasiona daños al hombre.*

Tsimiri tsonarijani antagetiro imagisipage iroontige anchaporokipage, ikantagani teni ontengani keroka ingatsineintanakai.

Chian chian. *Paloma negra.*
Ijitagani tsimiri tsitari kajebasenari.



Chipi. *Especie de mono pequeño doméstico.*

Ijitagani ityomijani yaniriani kopiratageri.

Chitonarenchi. *Canasta hecha de shapaja.*

Ojitaagni ora kantiri intaigi kara iataigi jantagite ingiantaigaima pairoraka iromaigaera.

Chobankiri. *Planta silvestre de donde se extrae el huairuro.*

Anchabisi inagetatsi ancahatosikë kara paagetagani ora ogitso ikantaigi onenkeropage.

Chobankiriki. *Semillas rojas para hacer collares extraídas del chobankiri.*

Ogitsopage kiraakiri kantageropage onenketagantsi yaagetiro kara chobankirikë.

Chobiki. *Gusano pequeño comestible que se alimenta de cortezas de palma, familia del suri.*

Kajagageri ikantari emo yapagetiro segapoapage, tsigaro, sinapoa, tojaiti igei pasinijari ongokerinika.

Chobikitaki. *Escarabajo que procrea al chobiki.*

Ijitagani ira itaki ogiri ira chobiki tsitatyakirijani ikabitsoganti.

Chobiroti. *Avispa de color negro, rojizo conocido como (tumba burro).*
Sani kirajengakanari kajagageri, kara yogantiri irapaniriae.

Choko. *Especie de caña brava silvestre.*

lagetatsi kara nijanomiapagekë
yaagetaigi kara otantenika obango,
asimetenika aike asitomengotenika
obango.



Chokobibikiti. *Pajarito pequeño pecho amarillo.*

Tsimiri ityomijanisonori, tsitari aike
katerijengari igetsijani arobata bakiri.

Chokopi. *Especie de caña muy delgada con lo que se hace flecha.*

Opi soboro ora kantage
chokopipage.

Chokosi. *Especie de caña muy delgada que se utiliza para pescar.*

Ojitagani ora kantage imomento
kontana teka ora ishobiripire
matsigenga.

Chochoneri. *Insecto hemíptero que muerde. En la cosmovisión nomatsigenga este insecto ocasiona la enfermedad de empache a las personas para evitar se tiene que quemarlo.*

Ira irianti tsangei niro karab igibe
iriro yagabitigitageti perintspage
aike ironangankimiro teka
intsomontesetankimiroti aisa
pisameseenteke, aroka iratsikëmi
katsirisonori irogiraasekimi.

Chochotari. *Ave de color negro que canta temprano, mediodía y tarde.*

Tsimiri komamojengari inibatamani
koniamani, katingagite aike
chopinigitepagekë ikantiro inibare
chochotaaa, tsen chochotaa, tsen
iragatsitapininkero.

Choeti. *Caracol pequeño que vive en el monte, no es comestible y tiene puntitos negros en su caparazón, se usa para confeccionar collares.*

Sangiroani koporokiri teni
iraagengani kibisiri, kaninari iriro
ikantagetaigi itsagiropage.

Chogo. *Paucar color amarillo y negro.*

Ijitagani aisa ira katsari ira
tsatagetirorani imagosipage.

Chogobi. *Perdiz grande tamaño*

*del kontana, andan en bandadas
para trasladarse de un lugar a otro.*

Ikantari ira patsiri tsitaengari
inibatamaniro igotiro kara opariki
oparigiri angani.

Chogonpërontsi. *Tipo de cabestrillo
para cargar a los bebés.*

Ojitagani ora ikiantagani janekijani
iroonti kijagetito tsinane.

Chogonti. *Especie de pájaro
carpintero trepador color marrón.*

Tsikonti ityomijani tsonari, itagetiro
anchapoapage omanapagesonori.

Chogotoro. *Nombre genérico de la
tortuga*

Ijitagani ira piratsi koshomonkoiri
simetsonori.



Chomabëto. *Murciélago grande y
nocturno, se alimenta de frutos que
tienen olor.*

Pijiri igibe inintasantiro yapasantiro
katsimageropage aike ora
pasinijengaro.



Chomiragero. *Pájaro negro con pico
rojizo y patas coloradas.*

Tsimiri tsitaro kiraatsobari aike
kiraakabiripage.

Chomo. *Tinaja de barro.*

Ojitagani kobitipage.

Chomoiki. *Especie de fruto
comestible que hay en el monte.*

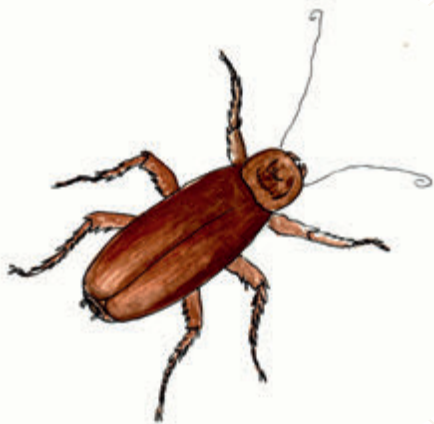
Katsimagero inagetatsi anchatosikë
katerikiro pini iroro.

Chomori. *Especie de hormiga
depredadora y que hacen daño.*

Tsangeiniro kantageantatsi
kimingaropage teka ijanaitanti
ikatsimitigaraanti, igotseseanti aike
yonangabagitanti.

Chompetari/chopentari. *Cucaracha.*

Ijitagani ira inagetatsi
pongotsisipagekë yapagetiro
perintsibitokipage.



Chompëti. *Hormiga de color negro parduzca.*

Tsangeinro tinaramitkarari,
ikatsimitikaraanti aike
yogiraasirogiraaseanti,
iragisaniantekimi sekaripage teka
anchabitokipage.

Chompëtibeinki. *Hierva para curar daños del chompëti.*

Obeinki asaasitajima kara
irianaitakainika ira chompëti.

Chompi. *Especie de pájaro de color negro y rojo.*

Tsimiri tsitari ibakiri katari aintasati
komarajengari kara yaraigiri tojai
iraraporokitaiganake.

Chompiniro. *Pajarito colorado sus alas negras.*

Aisati ikantari ira chompi karari
igibesata iriro.

Chonoti. *Gusano comestible que se alimenta de las hojas de guaba.*

Eroma kajagageri yapagetiro
antsipasipage, katachariaripage
arokeka iragaigëma aroke pinë isitsa
pasinirisonori.

Chonte. *Nombre de mujer.*

Obairo tsinane kara
nomatsigengatsakë.



Chooki. *Pequeño.*

Okantagani kara arosataanika nija.

Chopënto. *Rana pequeña comestible.*

Ijitagani ira maserojani inagetatsi
kara angaare kajagageri.



Chopëto. *Reyezuelo de color marrón.*

Ijitagani ira tsimiri inagetatsi
otisigitekë yaniitagetit tojai
ingaratanë.

Chopi. *Ayer.*

Okantagani ora abisëngitsi katagiteri.

Chopi. *Mazamorra.*

Ijitaga ogontisetaga kaniri, teka
sabirose.

Chopini. *Tarde.*

Okantagani kara osomiringagetanë
katagiteri.

Chopinkari. *Especie de pájaro
domestico muy deseado por su canto.*

Irianti tsimiri kopiratageri, tsitari
aike kateri, kara katsabererisonori,
ijitagani aisa pegima.

Chopinitai. *Buenas tardes, saludos.*

Ojitagani chopinigitekë katagiteri.

Chopironko. *Especie de piña grande.*

Ojitagani mabesi okibe pachari.

Chokio. *Perico o pihuichos.*

Ijitagani ira charitojani ityomijani
kanibareri.



Chorebato. *Pájaro martin pescador.*

Ijitagani ira jagagetiri sibaikipage.



Chorina. *Especie de palmera que
sirve para techar casa, su fruto es
comestible.*

Obairo seganiro yagasitagetai
ikantaigi obangosipage.

Chotanka. *Instrumento de juego
hecho de panca de maíz incrustado
en la cabeza con plumas de gallina.*

Iromagempiro ira nomatsigenga
ikantagetai giro songokimasi aike
irokobë ibangi tyapa.

Chomisanto. *Árbol que sirve de
purgante.*

Anchato yagaigi otakipage
ijogantaiga sitsanetagantsipage,
pagekara poogani kara
yomantareinga manchakori,
ojogatëmiro agebatsiniji,
ogoremaretsapage.

Choriti. *Especie de pajarito doméstico que hace su nido en la cumbra de la casa, es conocido también como santa rosita.*

Tsimiri kaninarisonori inagetatsi kara pongotsi mitigarapagekë tsitamairi aike katanijiripage, teni irantengani irironta omisantaigiri matsigenga, iritairika irishongëgotaigëri teka opoke tojai tompiagite.

Choribanti. *Insecto hemíptero peligroso.*

Komato ikantari mose kajagageri kara agamëmarini ingatsikatanakai.

Chotaanti. *Especie de pájaro que predice el verano y producción de hongos comestible.*

Ijitagani ira tsimiri ogogitetiro osarinigite aike kara opiti kajebipage.

Choronto. *Araña domestico que hay en las casas.*

Irianti ira jitoani inatsi kara pongotsipagekë imengotageti, teni irantengani keroka intsomontesetanakai.



Chobiinti. *Nombre de varon en nomatsigenga.*

Bairontsi irasi sërari nomatsigengatsakë.

Chobichari. *Especie de palma con espinas.*

Ojitagani ora ashaneniro katseiro.

Chonte. *Nombre de mujer.*

Ojitagani ora tsinane kara matsigengatsakë.

Choro. *Expresión de cariño a una hermana, de hermana a hermana.*

Ojitabaja kara matsigengatsakë ora tsinane kara onintobagari.

Chogobiro. *Nombre de un varon en la lengua nomatsigenga.*

Bairontsi Ijitagani kara anibaretsakë jirai ira sërari.

Chokari. *Pajarito de color rojo, su cabeza, pecho es de color blanco y la parte de atrás es de color negro.*

Tsimiri/chimiri kaninarai inatsi kara jirai, ijitagani isati yopanka.

Chopeta. *Nombre de una especie de sapo, de color verde.*

Ijitagani masero inagetatsi kara angaarepagekë, kañari kajagageri.

Chobina. *Nombre con la que se le conocía al cerro ubicada actualmente en san Miguel de miniaro.*

Ojitagani otisi inatsi toonkë pongoaja kara ojitanaka kopasiari.

Chomonto. *Nombre con la que le conoce a personas con barriga grande.*

nibarintsitsa ijitagetagani jirai ira matsigenga igibesegeïnage, teka ira igibetsomontepage.

Chopiti. *Nombre de una mujer habitante de la comunidad de San Emiliano de cachingarani.*

Bairontsi asi tsinane timatsi katsingarikë.

Chomenta. *Objeto casi circular.*

Ijitagetagani ira pairiraka kibementaitématagetatsira yobega sima mentanisata.

Chogana. *Especie de canasta.*

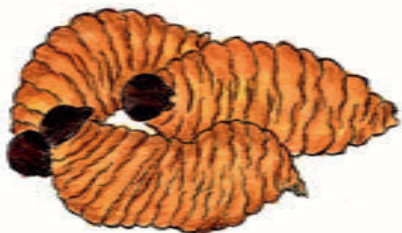
Ojitagani ora kantiri intagetaigjirai kara iataigi anchatosipagekë. kara okibeentsakana.



E e

Emo. *Suri grande.*

Ijitagani ira emo kajagageri pagetiro segapage aike tsigaropage.



Eba. *Sobrina, nuera.*

Ojitiro ora yagi otomi.

Eroti. *Loro hablador que tiene frente amarilla.*

Kintoroani nibataneri kateri gitori.



Egake. *Se ha hongueado.*

Ojitagani kara omoretanë perintsipage.

Egataga. *Hongueado.*

Ojitagani aroke omoretasantë.

Egatanë. *Se está hongueando.*

Okantagani kara iroraike oporetanë.

Eiro. *Nosotros.*

Ojitagani eiroegi.

Eiroegi. *Todos nosotros.*

Omagaroitessonori matsigenga.

Eirototo. *Abeja.*

Ibairo ira ogiri tsironeriberipage.



Emengari/emengaro. *Suave, no es duro.*

Ijitagani ira te ingantsironate.

Emotaki. *Coleóptero del emo.*

Ijitagani ira yosiritaki ogiri ira emopagera.

Eroma. *Gusanos comestibles.*
Ijitagani ira eroma kajagageri.

Esira. *Palabra que deriva del castellano, para denominar al plátano isla.*
Ojitagani sabiro kopageropage,
pimanteropage yamanantiro tinta
manantageti ro.

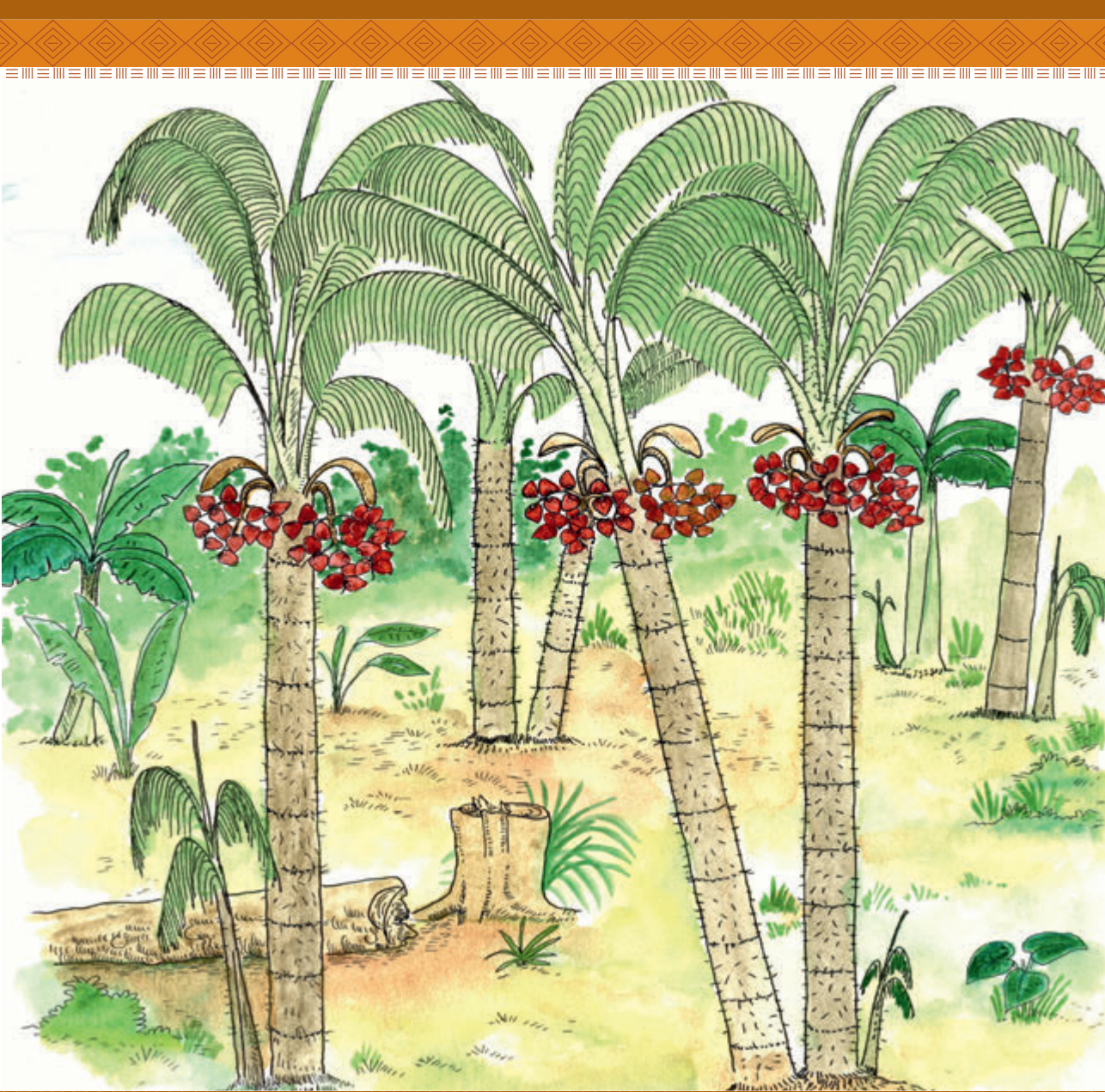


Egasitaga. *Hojas hongueadas.*

Egakitaga. *Semillasa hongueada.*

Emengari. *Algo que no es estático o sólido.*

Emëngasero. *Objeto no sólido o tambien se refiere a una persona no estática.*



Ě

ě

Chamëro. *Bejuco para acompañar la hoja de coca.*

Sibitsa itsibatantaro yamongati joka, opochatantara.

Këri. *Pijuayo.*

Obairo këri.

Këtsa. *Mono.*

Chosna nocturna.

Ibairo ira këtsa.



Këreinto. *Hormigas coloradas que pican fuerte.*

Tsangei oganteri katsirisonori, aiti iengajegi.

Mopë. *Piedra.*

Obairo mopëpage.



Katëroki. *Caracol de agua.*

Ijitagani ira sangiroani nijaberipage.

Mërokagantsi. *Entrelazar.*

Okantagani kara yobetsikiro sibitsa.

Kompëki. *Fruto silvestre comestible muy dulce.*

Katsimagero inatsi anchatosikë.

Kanërito. *Fruto silvestre que se chupa, es de color marrón y su carne es negra y dulce.*

Katsimagero tsitasero pacharo kopagero.

Këreto. *Especie de pájaro grande color cenizo.*

Tsimiri kataengari ijitagani ironamire tiso kiraanamijaripage, teni ingomeite ojageri tsinane tsomontetatsi keroka iraagëkero keroka aisa irogirasekero.

Kërinirotsa. *Árbol silvestre de donde se extrae sogá para la elaboración de cushma, conocida también como la yanchama.*

Anchato yagaigi jirai igiomento, iroro jirai imanchakitaiga ira obakengitsi itimaiganake.

Chopënto. *Especie de sapo comestible.*

Pirintojani ityomijani kajageri nibaitatsi kara anganigitekë.

Chopëto. *Pajarito negro que anda en los bosques y anuncia cuando alguien va llegar.*

Tsimiri tsitari aniitagetatsi kara
otsitinimoronasitagetì, aike
ingaibaitanë pairiraka iraniobë.



G g

Ganatsi. *Cuerpo.*

Ojitagani antagaisa agana.



Girinatsi. *Nariz.*

Ogantengani agirinajegi.

Gimitatsi. *Oreja.*

Obairo agemita.



Gitisi/gitichi. *Pie.*

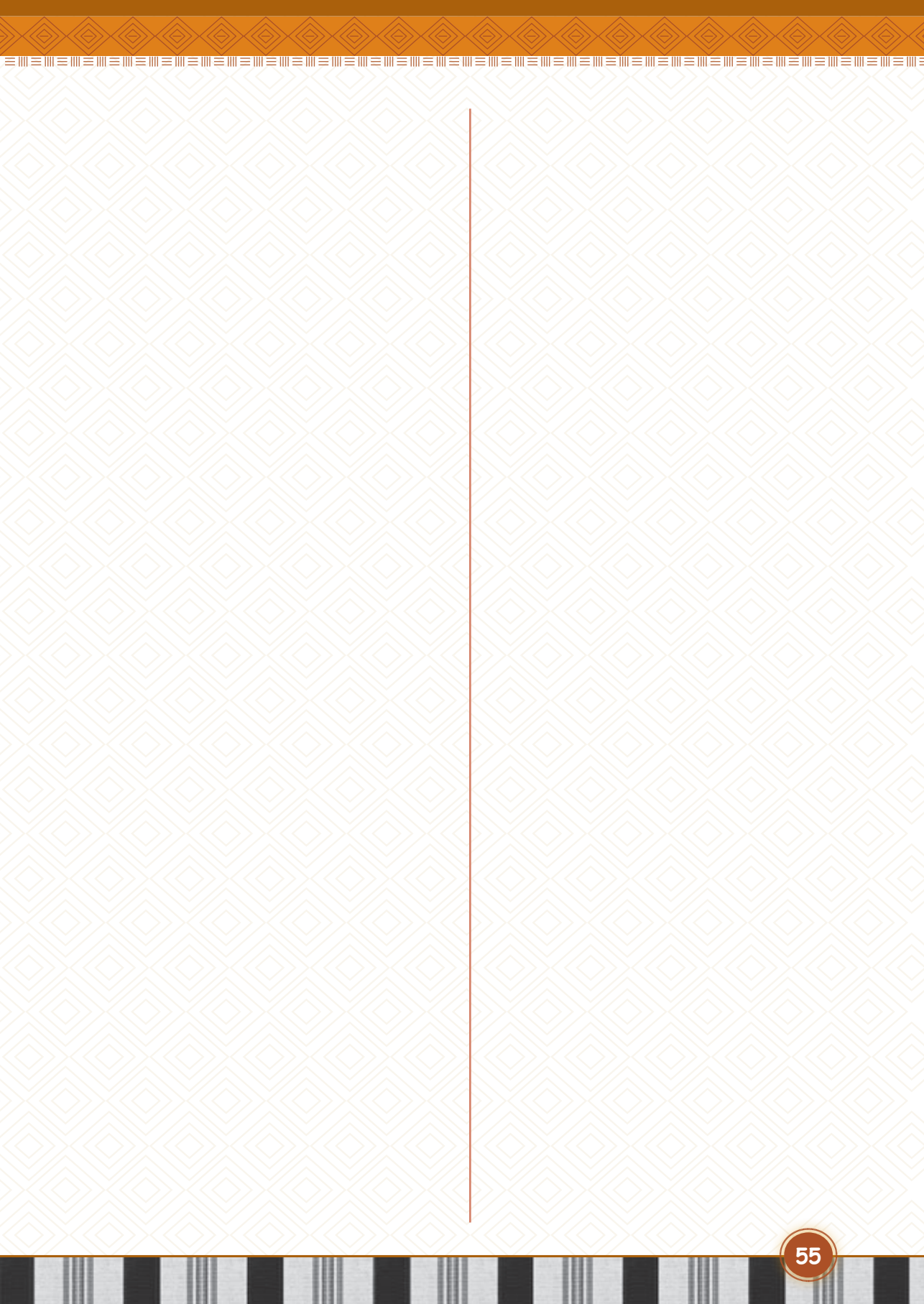
Ojitagani agitijegi.



Geritotsi. *Rodilla.*

Gotsatsi. *Pantorrilla.*

Ojitagani osoreiki batsa.





I

i

Ibate. *Boca.*

Ojitagani bagantetsi.

Ibako. *Mano.*

Okantagani bakotsi.

Irasankane. *Corazón.*

Ojitagani aneingomentotsi.

Itongi. *Hueso.*

Okantagani kara pasini asintaro tongitsi.



Igito. *Cabeza.*

Okantokotagani gitotsigantsi.

Irintagantsi. *Padre.*

Nibarintsi kantëgotiri iri.

Irir. *Papa.*

Okantagani karaka pasini asintari irintsi.

Irookimani. *Asesinar.*

Okantokotiri ira kogatsi irogima.

Irookemani. *Beber algo.*

Kara poogani pairoraka.

Iromingaga. *El esta preso.*

Ijitagani ira matsigenga irasitëkotaga.

Iroro. *Eso es.*

Irorotagemë ora.

Itomi. *Hijo.*

Okantagani kara irirotage itomi.

Itaki. *Cascara.*

Ijitagani kara antakiriakerinika otakipage.

Itobookero. *Lo ha puñeteado.*

Okantagani kara pingabojëronika tsinanane teka Pairoraka ongankimara.

Ibeinkite. *Remedio.*

Ojitagani ibini pairiraka.

Iaigë. *Se fueron.*

Ogankengani kara jataikage.

Isaatani. *Se está curando.*

Okantagani kara pairiraka saatakagantacha.

Igibe. *Grande.*

Ijitagani matsigenga aronisata, igibetigana teka okibenisata.

Irai. *Diente.*

Ojitagani jiaitsi asintagantsi.

Iachane. *Hacha.*

Ojitagani ora jachagantsi
kansintagantsi.



Iachane gati. *El mango de la hacha.*

Ojitagani ipogontaro jacha.

Ianikite. *El hijo de él o ella.*

Ikantagani ira itomi irasi iriro.

Iake. *Él se fue.*

Jatai iriro.

Ibake. *Se adelantó.*

Ikantagani kara ibatanë iriro.

Iakero. *Llenar algo.*

Okantagani kara piaagani pairoraka.

Iakero. *Allí se fue.*

Okantagani kara aike iakero iriro.

Iba. *Referente a pico de aves o al hocico del animal.*

Ojitagani ibakiri tsimiri teka irasi
piratsipage itsigi/itsiki.

Ibako/go. *Mano.*

Obairo bakotsi irasi iriro.

Imatepako. *Mano izquierda.*

Bakotsi te osintsitasante.

Itingomiboko. *Mano derecha.*

Bakotsi ora sintsitasantatsira.

Ibakosonori. *Mano de verdad.*

Ojitagani ora bakotsisonori.

Ibangi. *Pluma.*

Baironsi ijitagani bangitsi/pangitsi.

Ibairo. *Nombre.*

Baironsi irasi iriro.

Ibango. *Casa.*

Ibangotsite iriro.

Ibangona. *Choza.*

Okantagani kara ikantageti
pangonarentsi.



Ipangonaatini. *Está haciendo su choza.*

Ipangonaatagetini iriro.

Ibangokë. *En su casa.*

Angantenika iroonti ibango.

Ibangire. *Siembra.*

Anchabisipage yoogeti kara ibangiregitekë.

Ipangitantara/ibangimento.

Herramienta de siembra.

Iroonti iraantomento iangitanta kara ibangirementotekë.

Ibatsa. *Carne.*

Ijitagani ira batsatsigantsi ibatsa.



Ibatsaake. *Él tuvo heridas.*

Ijitagani kara iribatsaakenika.

Ibega. *Como a él.*

Aisa ikantari yobeka iriro Ibeto.

Ibeganaa. *Él lo mejoró.*

Okantagani kara aniajirinika aropei ikantaja.

Ibentaki. *Escama.*

Ojitagani ora itakipage sima.

Ibeto/obeto. *Ronsoco.*

Ijitagani ira osigari somani kara ini nijaapagekë yapatsobatagetiro soborotsoba.



Ibetoki. *Particula.*

Okantagani kara ojogagarakitirotika perintsi teka pairoraka.

Ibakiri. *Pico.*

Ojitagani ora bakiritsi.



Ibasiakeri. *Él lo apedreó.*

Kara pibasekantagani mopë.

Ibasikeri. *Él lo tapó.*

Okantagani kara pitakerotika pairoraka.

Ibasitoro. *Frazada.*

Ojitagani basitagero kara pisamaganiri.

Ibatakakeri. *El dirigió.*

Ikantagani ira obatakagantatsi Ibentaki.

Ibakatagiri. *El dirige.*

Ijitagani ira obatakagiri.

Ibira. *Animal domesticado.*

Ijitagani piratageri piratsipage.

Ibetsatarini. *Él saluda.*

Okantagetagani kara ibetsatantari pairiraka.

Ibetsikairo. *Ya lo arregló.*

Okantagani kara aroke yobetsikairo.

Ibetsikëro. *Lo arregló.*

Aroke yobetsikairo.

Ibiaga. *Perdido.*

Ijitagani ira aroke ipeaka.

Ibeaga. *Convertido, falso, transformado.*

Ijitagani ira piriraka yosikaengata, aisa ikantaengata.

Ibango. *Casa.*

Ojitagani ibango irasi iriro.



Ibiti. *Plumaje, pelaje.*

Ojitagani ora ibiti piratsipage teka aragitetatsi.

Ibiraakero. *Lo expandió.*

Ojitagani kara ashërotika pairoraka.

Ibita. *Penacho.*

Kara ojitagani ibita sërari tyapa.

Ibito. *Canoa.*

Obairo ojitagani pitotsi yamaatantaiga matsigenga kara okibiakë nija.



Ibogai. *El nace.*

Okantagani kara irirai tsomaacha.

Ibogagantsi. *Nacer.*

Okantagani kara ibogi pairiraka.

Ibogake. *Ha nacido.*

Kara aroke ibogë.



Ibogabetaka. *Había nacido.*

Ikantagani kara aroge ibogabetaka.

Ibogomento. *Con lo que agarra.*

Okantagani ora ipogonta pairiraka.

Ibotsikine. *Sueño.*

Ijitagani ira potsikinaari.

Ibotsitare. *Lunar oscuro.*

Ojitagani ora imisi pairiraka.

Imisi. *Verruga.*

Ojitagani ora misitsi.

Iboganaji. *Él había nacido.*

Okantagani Kara aroke ibogabetaa.

Ibogaitini. *Están naciendo.*

Okantagani kara ainta ibogaiti.

Ika. *Este.*

Ikantaitagani aitagaji inaigi.

Ikaegi. *Estos.*

Ijitaitagani aintajegi.

Ikamaneitë. *Él tuvo dificultad para respirar.*

Okantagani kara kero yaneingobintaigi.

Ikaake. *Él trajo agua.*

Okantagani kara paagani nija.



Ikaakinti. *Él había traído agua.*

Okantagani kara pagëntagani nija.

Ikaatini. *Él está bañándose.*

Okantagani kara pairiraka kajatatsine.

Ikaatëni. *Él se bañó.*

Ijitagani ira kajatatsi.

Ikaatëri. *Ya lo baño, él lo bañó.*
Okantagani kara aroke ikaatëgeri.



Ikabatëni. *Él está sonriendo.*
Ijitagani matsigenga kara aroge ikabanake.

Kabatënani/ikabanaakina. *Me está sonriendo.*
Ikantagani ira kobaenagetatsi matsigenga.

Ikabatë. *Él sonríe.*
Ikantagani ira kobagitetatsi matsigenga.

Isërontakari/ikabintsakeri. *Se río de él.*
Okantagani kara asërontëmarinika pairiraka.

Ikainitsatëri. *Se río de las palabras*
Rostro sonriendo.

Okantagani kara akabintsatsatërinika.



Ikabegobakani. *Se están insultando.*
Nibarinttsa kara angabegantenika.

Ikabegantini. *Él insulta.*
Ikantagani ira matsigenga kabegantagetatsi.

Ijonobakani. *Enidiarse, persona levantándose.*
Ijitani matsigenga jonobagacha pairoraka.

Ikabintsantsëri. *Lo para salvando.*
Okantagani kara iragabisaikotopiantirinika.

Ikabintsasantirini. *Lo sobreprotege.*
Ijitagani kara ikabintsasantagani.

Ikabiritanaa. *Está levantándose.*
Ojitagani kabiritagantsi.

Ikabiritaja. *Él se levantó.*
Ijitagani kara ikabiritanaa.



Ikabiritamanaka. *Se levantó temprano.*
Ijitagani ira matsigenga kabiritamanacha arosata katagiteri.

Ikabokëri. *Lo levantó.*
Okantagani kara ikabokagani sërari.

Ikagintiogitë. *Él era tímido.*
Ikantagani ira te iraresëretima.

Ikagisite. *Tiene pelo largo.*
Ijitagani ira kibeentsagisikenitsi, igibeentsamai, igibesinai, sinainti.

Ikagitë. *Se levantó.*
Ijitagani ira kakitanëngitsi kara isamasegiri.

Ikagitobikeri. *Se Levantó por él.*
Ikantagani ira kero isamabiritiro pairoraka.

Ikaibatanë. *Grito.*
Okantagani kara ingabatanë pairiraka.



Ikaigatakakeri. *Lo hizo sobrevivir.*
Aro nega itimakagiriri.

Ikaigatanë. *Él lo gritó.*
Ijitagani kara ikaigatanë ira.

Ikaimanë. *Él gritó.*
Ojitagani kara ikaimi ira.

Ikaimëri. *Lo llamó.*
Ojitatagani kara ikaimobaka.

Ikainike. *Tiene comeson.*
Ojitagani kara ikainiboti.

Ikainitsatë. *Su hablada esta para risa.*

Ijitagani ira kajinitsari matsigenga.

Ikainta. *Él se rasca.*
Ijitagani kara pagiri kajinitagantsi.

Ikamanakeri. *Le advirtió.*
Ikomantabetakari te ingeme.

Ikamanakeni. *Le advirtió a él.*
Ikomantatsatabetängani ira.

Ikamake. *Él murió.*
Ikantagani ira somënitsi.

Ikamakeni. *Está muerto.*
Kamage/ke, kamasantake/ge.

Ikamabekani. *Casi muere él, o alguien expresamente.*
Ijitagani ira pairiraka kamapinintatsi.

Ikamaritëni. *Está gateando.*
Ikantagani pairiraka kamaritengitsine
niño gateando.



Ikampiakero. *Termino refonologizado para referirse a cambio.*

Okantagani kara pairoraka
agagopiantera kero aito pini.

Ikanaá. *Se arrepentió.*
Aito ikantaja te iriate, aito iperataa.

Ikanaibaganaca. *Ellos discutieron.*
Aito ikanaibakaja.

Ikampiakero. *Él lo cambió.*
Aito yogagopiantairo.

Ikampiaka. *Se cambió.*
Aito yogakaja.

Ikanakero. *Lo entró.*
Aito ikanaa iriro.

Ikankero. *Lo hizo.*
Aito ikanairo iriro.

Ikaninatanai. *Él vivió de nuevo.*
Aito yobetsikanaa iriro.

Ikaninabenkeri. *Se sintió alegre por él.*
Aito ikaninabentanairi iriro.



Ikaninatëni. *Él está bien.*
Teni paio ingantima.

Ikaninatanë. *Se alegró.*
Ikaninaneintëni iriro.

Ikankeri. *Le dijo.*

Ikomanteri iro.

Ikankero. *Él predijo.*

Ikomantero iro.

Ikanta. *Así es.*

Aro okanta, arogetake, arotake

Ikainteti. *Él dice todo el día.*

Ikemantetirini. *Escuchámoslo todo el día.*

Ikantagani agemantetirinika poro katagiteri.

Ikainteti. *Todo el día trae agua.*

Yagénti nija poro katagiteri.

Ikantobenkeri. *El abogó por él.*

Okantagani kara ingamanaikointekeriri.

Ikantatabentëri. *El canto por él.*

Okantagani kara omanigitsabentërinika.

Ikantakagineri. *Él lo inspira.*

Igengane iro ikasijagetiri.

Inkantagetë. *Él pecó.*

Ikantagekero kimingajengaropage.

Ikantagetokotasitari. *Él dice mentira a alguien.*

Kantagantsi tsoigagantsipage.

Ikantasantëgotëro. *Él tuvo misericordia.*

Okantagani kara yogabisaikotasantantiri.

Ikantosoniijintasantiro. *Lo tiene mucha compasión.*

Okantagani kara iraikoniijintasantëri.

Ipantsaini. *Él cantó.*

Okantagani kara ipanigiatsati.



Ikainteti. *Todo el día dice.*

Ikantagani ira nibaintetatsi poro katagiteri.

Ikantobikeri. *Le dijo.*

Ojitagani kara Igisatsabiriitëri.

Itongi. *Hueso.*

Ijitagani tongitsi.

Ikantsirongatë. *Él se entiesó.*

Ijatangani ingëshokanakenika
pairoraka.

Ikaokikeri. *Le echó gota en el ojo.*

Okantagani obitegëka kaokitagantsi
kara rogitsikë.



Ikapë. *Él entró.*

Okantagani kara anganakenika.

Ikapojakeri. *Le dio un puñetazo.*

Igisagani ira matsigenga.



Ikapojaborokeri. *Le dio un puñetazo en la cara.*

Igisagani kara iborokë matsigenga.

Ikagitai. *Él se despertó.*

Itinaanaani kakitaneri.

Ikaragani. *Se cortó.*

Okantagani kara ototaganiri.

Ikarantë. *Él era último.*

Okantagani kara okarantaganiri.

Ikarakeri. *Le cortó a él.*

Itokenganini iriro.

Ikarasiakeri. *Le agradeció.*

Inibare birakocha ikantaigi iriro kara
pairoraka imabakagimara.

Ikarati. *Su compañero.*

Ijitagani ira itsipa.

Ikarataigi. *Sus compañeros.*

Ijitagani itsipajegi.

Ikarapë. *Con él vino.*

Iriro ipokaake, ipokagopë.

Ikasijakeri. *Lo guardó para él, está destinado para él.*

Okantagani kara iriro yogaine
pairoraka.

Ikasirikoniatikero. *Lo apartó.*

Patiropage yogekero.

Ikasirookeri. *Le araño.*

Okantagani kara ingasirookerinika.

Ikasitigatëri. *Le castigó.*

Ikantagani piariraka iriasaitëra.



Ikatajëro. *Dobló las hojas.*

Okanatagani ora osipage kara opibititagekimatika.

Ikatiënëri. *Le puso el mango.*

Okanatagani kara pogainerinika ogati intantara.

Ikontiënëri. *Lo raspó.*

Okantagani kara pairoraka ongontitera.

Ikatsatanëri. *Lo llevo de la mano.*

Okanatagani kara yagobakotobaga matsigenga.

Ikatsiake. *Hace mucho humo.*

Okantagani tojai katsiaro ojenga.

Ikatsigemitakeni. *Tiene dolor de oído.*

Kara osomokemitakenika gimitatsikë.



Ikatsigetanë. *Hace mucho ruido.*

Kara okantagani tojai katsigegiteropage.

Ikatsijake. *Sintió dolor de vista, mal de vista.*

Ikatsijakeni, ikiraajakeni, kara rogitsikë.

Ikantsigaegikeni. *Está con escalofríos.*

Kara agëritika janatigantsijenga.

Ikatsingake. *Está con frío.*

Kara pairiraka age katsingagiteri.



Ikatsiriengaegisigi. *Estaba con escalofrío.*

Okantagani kara pairiraka agaseke janatigantsijenga.

Ikantomemegani. *Está fingiendo.*

Kara iromantobiantenika pairiraka.

Ikatsiringatëni. *Está caliente, le dio el calor.*

Okanatagani kara iritagirinika obariatsiri.

Ikatsitë. *Está con dolor.*

Okantagani kara agëritika katsitagantsi.

Ikatajëro. *Doblar las hojas para el techo.*

Okantagani kara angatsikigerotika pongotsisi.

Ikatitini. *Está poniendo el mango de la herramienta.*

Kara poogani ogati antomentotsi.

Ikatsibakitini. *Está con dolencias por todo el cuerpo.*

Kara ingatsibakitënika kara iganapagekë.

Ikatsitookerini. *Él lo pellizcó.*

Tsitorek ingankerinika yaka imasikë.

Ikatsitsonokeni. *Está con dolor de cuello.*

Kara ingatsibakitenika kara itsinokë.

Ikobintsatini. *Él es buen cazador.*

Ijitagani ira matsigenga kobintsataneri.



Ikokakeri. *Le hizo buscar algo.*

Kara ingokakerinika pairoraka.

Ikogasanotëro. *Lo buscó muy minuciosamente.*

Kogantsi antsinisati.

Inebetakaro. *Lo ha codiciado.*

Okantagani kara ongogiteasantëmarotika.

Ikogiro. *Lo busca.*

Ojitagani kogantsi.

Ikogantari. *Con eso busca.*

Ora kagantageri pairiraka teka pairorapageraka.

Ikogitiakaro. *Él lo necesita.*
Kara ongogasantëmarotika.

Ikogitiaka. *Ya no está, desapareció.*
Kara keroka aniajiri teka kero
aniataari.

Kogitiari. *Persona, varón que
siempre necesita.*
Matsigenga inaga ikogantetaro
pairoraka.

Kogitiaro. *Persona, mujer que
siempre necesita.*
Tsinane inaga okogaro pairoraka.

Kogitiagantsi. *Buscar algo.*
Kara ongokimarotika pairoraka.



Ikoikogeri. *Él cobró una suma.*
Kara ongokenika iripënitai
pairoraka.

Ikoigëri. *Él seleccionó.*
Kara agasirikonitagekerinika apiriraka
teka pairoraka.



Ikoikoigairi. *Lo han cobrado.*
Kara angoikogairinika iripënataigai.

Igokoitaigëri. *Lo contaron,
ordenaron, poner en filas.*
Okantagani kara kaninasa ogetaigëri
asintsaitaigëri.

Ikomantageantëro. *Quién contó la
noticia a otros.*
Kara ongomantantagekerotika
nibarintsi matsigengapagekë.

Ikomatankero. *Él difundió la noticia.*
Kara omitojaigërotika nibarintsi.

Ikomantëgotaka. *Él difundió su
actitud personal.*
Kara ongomantëgotagekimanika
akantari.

Ikomanätögötëri. *Él confesó de algo de alguien.*

Kara angomanätögötërinika ikantari pairiraka.

Ikomanätëri. *Lo avisó de algo.*

Kara ingankerinika ikantari.

Ikomarajake. *Ojo nublado.*

Ijitagani ira matsigenga komarajari.

Ikomarangë. *Él vomitó (indica tiempo pasado).*

Ikantagani ira komaranasenari.



Ikomarangake. *Él arrojó (indica tiempo actual).*

Ikantagani ira komarangataneri.

Ikomatiro. *Él rema.*

Okantagani kara ogomate

komaronsi angenantimarotika pitotsi.



Ikomatabetakaro. *Ellos remaron.*

Kara ikomatabetaigakari.

Ikomeitë. *Estuvo bien.*

Okantagani kara okaninatëro.

Ikomeritë. *Él desapareció.*

Okantagani kara ipeakari.

Ikomëtakari. *Le desconoció a él.*

Kara keroka igoengatajiri.

Ikomëtakaro. *La desconoció a ella.*

Kara keroka igoengatajiro.

Ikomoke. *De él, el abrazo reprosó en el río.*

Ojitagani kara pobiriatagani nija.

Ikonagëro. *Él lo mezcló.*

Kara otiasetagani pairoraka.

Ikonagantaro. *Con eso mezcla a algo.*

Otiasetagani pairoraka.

Ikonagitë. *Cortó la rama.*

Itsegoriatiro ora anchatsegopage.



Ikonagitëro. *Ya lo cortó la rama.*

Itsegoriatiro anchatsetsegopage.

Ikonatë. *Lo hechó el cube sobre el agua.*

Kara ongonagatanëro nijakë anchaparira.



Ikonatëro. *Echar cube, echar huaca en el río.*

Konatagantsi kara nijaakë.

Irikonakeni. *Afirma que va echar veneno al río.*

Kara ajake nijaakë okonaake.

Ikonijapë. *Aparecer repentinamente.*

Ikantagani kara aniobëri konte inganpae.

Ikonojatasirinapë. *A él, le apareció en sueños.*

Iniasirinatobairi kara igisanirekë.

Iknonkero. *Poner en cruzados los palos para durmientes de la casa en construcción.*

Ojitagani kara pikonongageta anchapoa ora ositigantagetanëma ora anchakipage asi pongotsi.

Ikontasekero. *Traer mucha tierra en los pies.*

Kara omapënika ogontakë tojai kibatsibatsa.

Ikontatëro. *Él lo envolvió.*

Okantagani asitigapiragatërotika kaninasati pairoraka.



Ikontetapai. *Él reapareció repentinamente.*

Ikantagani kara irirai kontepaatsine.

Ikontetapë. *Aparecer, dejarse ver.*

Ikantagani matsigenga kara aniobëri iribokapë.

Ikontetini. *Él salió para dejarse ver un momento.*

Kara aniajirinika omanaanti aisa imakanaima.

Irikontepae. *Él saldrá.*

Aro iribokae karakesatanta.

Ikontitani. *Él está raspándose.*

Okantagani kara ongontitëmanika eati.

Ikontitaka. *Él se raspó.*

Kara aroke ikontita iriro

Ikontitëro. *Él lo ralló.*

Kara iriatika tsaikengichane.



Ikokero. *Lo buscó.*

Ojitagani ora koogantsi.

Ikorianganë. *Él se resbaló.*

Kara agasirakenika.



Ikoriankoryake. *Se resbaló cada rato.*

Kara agasiratopiantënika.

Ikosetakani. *Él se raspó.*

Ijitagani kara iriati kosetënichane.

Ikosetëri. *Él lo raspó.*

Kara pasinika kosiriankerine.

Ikositëro. *Él robó a ella.*

Kara ongositankeronika tsinane.

Ikositënaro. *Él me lo robó.*

Yagabitsakinaroni tsinane.

Ikotigobëri. *Él lo rebuscó.*

Okantagani kara ongositengankenika.

Ikotigasantobëri/ro. *Lo ha rebuscado bien a él o a ella.*

Kara ikositegasanokerini teka ikositegëroni.

Ichabëakeni. *Él es sonámbulo, está con pesadilla.*

Ikantagani matsigenga kara inibatsataniniri.

Ichagitëro. *Lo ha cortado hasta cierta abertura.*

Ojitaganaí kara pachagitagani amchato.



Ichapibatëte. *Atado de flechas.*

Okantagani kara pisitikabatëta chokopipage.

Ichapite. *Flecha.*

Ojitagani ora chokopitagantsi.

Ichagëakeni/ichagëshakeni. *Está con hipo.*

Ojitagani kara osokaneentagani.

Itaraatëni. *Sacar el gas (chancho).*

Ojitagani taraatagantsi.

lcharine. *Abuelo de él.*

ljitagani charinetagantsi.



Ichomagëto. *Ombligo de él.*

Ojitagani chomagëtotagantsi.

Ichomagëtoki. *Especie de árbol.*

Anchato okibe inagetatsi anchatosipagekë.

Ichomikëri. *El chupó algo que puede ser objeto o persona.*

Ojitagani chomikagantsi irasi matsigenga teka pairoraka.

Ichomoiki. *Especie de árbol, cuyo fruto amarillo es comestible, es dulce.*

Katsimageroki kateriri karari pacharisonori.

Ichotangatëri. *Lo abofeteó en el ojo.*

Kara okantagani kara
iranchotangatëri.

Ichotankeri. *Lo abofeteó.*

Kara okabojaporontaganiri.

Ienga. *Olor.*

Iengariare.

Iengariare. *Él tiene un olor.*

Kara aitika ienga.

Iengati. *Tiene olor.*

Aiti ienga.

Igaamento/iragaamento.

Instrumento que sirve para bañarse.

Ojitagani ora kajatomentotsi.

Iragamento. *Lugar donde se sienta*

el ave. Ojitagani ibakopage ira
tsimiripage.

Igabi. *Pie.*

Ojitagani ora yaganta tsimiripage.

Ibogominto. *Garra.*

Ibakopage yagantagetaiga ira
tsimiripage.



Igakanakeri. *Él, le obligó hacer.*

Iriro kantakeri tenta iranitabentimani
ingantiro.

Igaimane. *Se refiere a la forma de
gritar.*

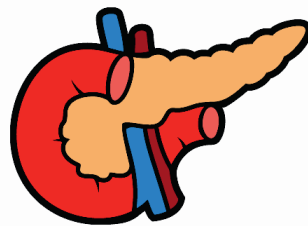
Okantagani kara ikantirori
igaimanepage teka kara yosintsantiri.

Igainire. *Parte de su cuerpo que le
comezona.*

Ojitagani ora ogoengatakagirira.

Igainire. *Páncreas.*

Ojitagani ora isongireki.



Igamaga. *Él está muerta.*

Ijitagani ira kamatsiringi.

Igamainantaga. *Murió su esposa
(viudo).*

Matsigenga kamainantatsi.

Igamane. *Muerte.*

Kara omokerotika teka antsabetëni.

Itsabinakani. *Predijo su muerte.*

Ikantagani kara irogotokogimanika.

Igamokotaga. *Huérfano.*

Kara keroka pini iniro teka iriri.

Iganatakari. *Termino refonoligizado a la lengua materna para referirse a lo gano.*

Okantagani kara irabisanairinika.

Iganiamento. *Su vida.*

Ojitagani ora kañatakagiri.

Iganinabatëkaratiro. *Corta tablas buenas.*

Ojitagani kara itotagetiro kaninasatipage.

Iganinare. *Buen trabajo.*

Okantagani kaninasa antagantsipage.

Iganire. *Su yuca.*

Obairo kaniritagantsi.



Igantiresharo. *Especie de ave.*

Tsimiri aniitatsi kara omorongasipagekë.

Igarakonate. *Jefe de los gallinazos.*

Ijitagani ira obatakagiri tisoite.



Igakeri. *Lo mandó.*

Ojitagani kara agakerinika pairoraka.

Iraagantanegite. *Reino.*

Okantagani kara itingomigiteti iriro.

Irisobigoentogite. *Trono.*

Ojitagani ora isobigantagiteta.

Iragatane. *Mensajero.*

Ijitagani ira iromeraro.

Igarentsasere. *Espujo.*

Ojitagani igarentsasere.

Irataga. *Completamente desarrollado.*

Ikantagani ira aroke yagaka tsongaka.

Igatsaregi. *Testículo.*

Obairo gitsogitsi irasi sërari.

Igatsijare. *Trago.*

Ojitagani ora ipimantataigi kara pimantotsigitepagekë.

Igepigaare. *Ayahuasca.*

Ojitagani ora oja komarampi.



Ibigamentoa. *Veneno.*

Ijitaigiro ora kipikajengaropage ibogireki.

Igatsimarite. *Persona muy molesta.*

Ijitagani ira katsimarisonori.

Igatsiringaegire. *Fiebre.*

Kara okantagani kara ajanaitënika.

Igokoigeri. *Le contó.*

Ojitagani kara asintsaikerinika teka asintsaikeronika.

Igogaraake. *Se levantó muy temprano.*

Ijitagani ira matsigenga ogokaraanari.

Ibogireki. *Loro pequeño.*

Ibairo ira kintoroani ityomijanisonori.

Igoigake. *Predecir algo.*

Kara iragamanijinkimanika matsigenga pairoraka.

Igomaranpite. *Ayahuasca.*

Ijititaigiro ijempekitsate.

Igonare. *Tapada de brazo, estamos probando lo que ha pescado.*

Ijitagani ira ikonatira, aike ora ikomotopianira.

Itomasiriaka. *Sacar un pedazo de piel.*

Ojitagani kara intomasiriakemanika.

Igomore. *Desvío del agua.*

Ojitagani ora ikomontetira nija.

Igonaki. *Brazo.*

Obairo gonakitsipage.



Igonkonapi. *Axila.*

Obairo igomparaki igonkonapi.

Igonijinka. *Conoció por adentro.*

Kara ogoingakenika paio kantacha eiroika.

Igontirite. *Palmera.*

Ojitagani komonaniro komeitagetatsi asi otantagantsipage.



Igontakari. *Le comprobó.*

Ojitagani ora igontagetagani.

Igokeri. *Conoció.*

Okantagani kara igokerori.

Igorite. *Órgano del caracol.*

Ojitagani inirirani tsomagi sangiro.

Igorite. *Camote.*

Ojitagani ibotsorore sangiro.

Igotakakero. *Le explicó.*

Okantagani kara pigoke ora tsinane.

Igotanëro. *Aprendió.*

Arogeka aniopiantanairo.

Igotiki. *Bastón.*

Ojitagani igotiki ira matsigenga.



Igotiro. *Él conoció.*

Okantagani kara
igoengatabekarotika pairoraka.

Igotobëri. *Lo reconoció.*

Okantagani kara aniobairinika.

Igotobairi. *Le ha reconocido.*

Okantagani kara ogotobairinika.

Igotsa. *Pantorrilla.*

Ojitagani isoreikigotsa.

Igotseke. *Él está con escorbuto.*

Ijitagani kotsenti.

Igotsi. *Zúngaro, doncella.*

lbairo sima igibeginte
katakataikanari.

Igotsirote. *Cuchillo.*

Ojitagani itoontageta kara iniatirori.



Ige. *Hermano.*

Ijitiri ira ireinti sonoriginte.

Igetsari. *Mi primo.*

Ijitiri kagari ireintitsari.

Ireintitsari. *Hermanastro.*

Ijitiri ira kagarisonori ireinti.

Ireinti. *Hermano.*

Ikantagani irenti sonori.

Igei. *Grasa.*

Ojitagani kijitsipage .

Igebicha. *Cerebro, ceso.*

Obairo gebichatsi.

Igemarite. *Sachavaca.*

Ikantagani kara irasika pasini
matsigenga ira kimari, teka kara

yaagaiginika.

Igemisantakagane. *Acompañante
de su congregación.*

Ikantagani ira matsigenga ikarati
kara yamanatsataigiri inibare
tosorintsi.

Igemita. *Oído.*

Ojitagani gimitatsi.



Igencho. *Joroba.*

Ojitagani imonkoigata.



Igëtareoki. *Urzuelo.*

Ijitagani ira igëtareoki.

Igètare. *Clara.*

Ojitagani ora katasejari karentsari.

Igètegitere. *Espacio limpio.*

Ojitagani gitetsi kara aniopërotika kategitege inagege.

Ikiraajakeni. *Está mal de ojo.*

Ojitagani kara angiraajakenika.

Ikatsijakeni. *Le duele los ojos.*

Okantagani ikatsijakeni.

Igiane. *Carga.*

Ojitagani igiane.



Ikianëri. *Lo llevó cargando.*

Kara okantagani kijagantsi.

Irosangegitere. *Espacio iluminado.*

Kara osangegitekimatika timagantsigite.

Igibe. *Él es grande.*

Ijitagani ira igibe matsigenga.

Igibegintesonori. *Él es muy grande.*

Ijitagani igibeginte matsigenga.



Igibegintesonori. *Muy gigante.*

Ijitagani igibesonoriginte matsigenga.

Igibemengoi. *Él está despeinado, cabelludo, él es cabezón.*

Ikantagani teka okantagani te ongisitima ora sigentei, arosigetai, aike igibe teka okibe gito.

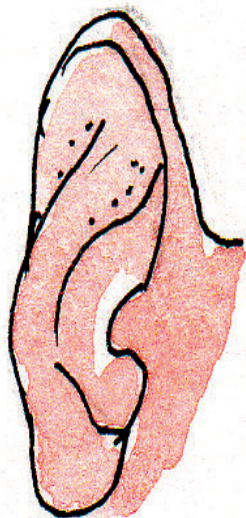
Igibeentsa. *Largo, alargado.*

Ijitagani arotsantsa, tsanatsamingaa.

Igibentsakimita. *Él es orejón, tiene orejas largas.*

Ijitagani ira igibetsarankakimita, teka

igibeentsagimitapage.
Ira kima igiibeentsagimita.
Ira koki tsarankakimita.



Igibentsashata. *Persona con uñas largas.*

Ikantagani/okantagani okibenage
oshatapage.

Igibentsagati. *Canillas largas.*

Ijitagani/ojitagani
okibeentsagatipage.

Igibeentsagiti. *Pies largas.*

Ijitagani matsigenga okibeentsapage
igiti.

Igibentsakabi. *De patas largas.*

Ijitagani igibeentsa kabipage.

Igibepa. *Su hocico es grande.*

Ikantagani igibepasonori pairiraka.

Iba. *Hocico.*

Ikantagani igirina pairiraka.

Igibepiriga. *Monton.*

Aropiriga pairoraka pairoraka.

Igipepiriga kireki. *Está grueso el billete.*

Aropiriga igirekite.

Igibepiriga igei. *Muy gruesa la grasa.*

Aropiriga keitsi.

Igibesata. *Él es más grandecito.*

Iriroka igibesata.

Igikane. *Hueco, hoyo que él cavó.*

Ojitagani kara pino omoro.



Ikiakero. *Él lo cavó.*

Ojitagani pini omoro igikanepage.

Igikomento. *Cavador.*

Ojitagani kigomentotsipage.

Igimingasere. *Masa.*

Okantagani ora kimingasero.

Ipmantaka/ipimantakani. *Vendió, corrumpió.*

Ojitagani kara imimantërotika, teka imimantëmanika.

Iginare. *Zanja.*

Ojitagani ikaganatagetì ongenatëma nija.

Igikane. *Cavada.*

Ojitagani ora kiagantsipage.

Igini. *Gusano, mirunta.*

Ijitagani iginipage.

Iginitaga. *Agusanado. Tiene gusano.*

Ijitagani iginisetaga.



Igiomento. *Objeto que se usa para cargar mochila.*

Kijomentotsi agantage pairoraka.

Igiane. *Carga.*

Ijitaigiro igiane.

Igirina. *Nariz.*

Ojitagani girinatsi.

Isikirina. *Mocosa.*

Ojitagani isikirina.

Igemisantomento. *Instrumento para escuchar.*

Ojitagani ora ikemisaanta pairoraka.



Igemisantomentopongo. *Casa para escuchar (iglesia).*

Ojitagani kara ikemisantaigi pairoraka, ikemisanti irinibare tosorintsi.

Igisabintsakeri. *Él lo maltrató.*

Igisabagetasantëri, ikanatëri, igisatsanakeri.

Igisaka. *Él está enojado.*

Kisagantsi.

Igisaneinkeri. *Él está enojado.*
Ikantaneintëri, igisëri.

Igisanijinkina. *Él está enojado conmigo.*
Igisëni nari.

Igisanijintokogeri. *Él se resintió contra.*
Ikantokonijinkeri iriro.

Igisanire. *Sueño.*
Yogisaneikogeri.

Ikisanikeri. *Él le soñó.*
Ikisanikeri.

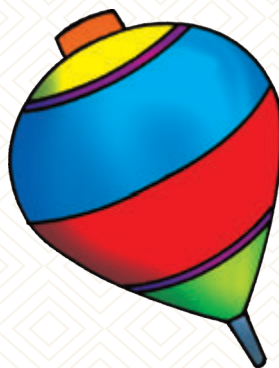


Igisantetëri. *Él le jugó.*
Kara iromagempikerinika.

Igisantetë. *Jugó con él.*
Okantagani kara iromagempigerinika.

Igisantëni. *Él jugará.*
Kara iromagempigerinika.

Igisantire/igisantere. *Juguete.*
Obairo/ibairo imagempimentopage.



Igisasantakani. *Está muy furioso.*
Okantagani kisagantsi.

Igisatsatobëri. *Él la molestó.*
Kara angisatsanatobëronika pairoraka.

Igisëri. *Él le pegó.*
Okantagani kara ingisërinika pairiraka.

Igisëro. *Le pegó a ella.*
Kara ingisatsanakeronika tsinane.

Igisi/igishi. *Cabello.*
Obairo ora kisitsi.

Igibeentsagisi. *Cabello largo, cola larga.*
Ijitagani ira kubeentsagistagetatsi.

Igibepangi. *Plumas grandes.*
Ijitagani igibeentsapangipage.

Igisipangitani. *Peina las alas.*
Okantagani kara yobepangitageta
tsimiri, igispangia tsimiri
Igisipangiani ira sangari.

Igisire. *Peine.*
Pasini asintari kisiritagantsi.



Igisitani. *Se está peinando.*
Igisitani.

Igit. *Su pie.*
Kara irasi gititsi.

Igitsagare. *Cushma tejido de algodón.*
Kara yasintaro imanchaki oaga.

Igitso. *Huevo.*
Ibairo.



Igepigaare. *Veneno.*
Ojitagani ibigomentoate.

Irobotane. *Con lo que se ilumina, alumbra.*
Ojitagani Yobotokota, irobomento
matsigenga.

Igëterire. *Yema.*
Ojigani igëterire tyapagi.

Imakero. *Él lo hizo.*
Okantagani kara otsonkerotika,
asërigëmarotika, opogiriakerotika.

Ikankeri. *Le dijo.*
Okantagani kara agankerinika.

Iina. *Esposa.*
Ojitagani jinantagantsi.

Iinatsari. *Prometida.*
Ojitagani ora iranintanetsari.

Iite. *Enjambre.*
Ikantagani aro site pompoi.



Ijamatë. *Se adormeció.*

Okanatagnai kara ajamatënika.

Ijampitëri. *Él le administró la medicina.*

Okantagani kara iriroka jompitajirine.

Ijanajtë. *Se enfermó.*

Janaitakemë, ijanaitini.



Ijanaitai. *Él se recayó.*

Ijanaitanaini, aisa ijanaitanai, aisa yogatsitaka, agatsitaan ijanatijitanai.

Ijanaitanaini. *Está empeorándose.*

Kara aisatika agatsitanaima ajanaitanae.

Ijebiokite. *Instrumento musical pequeño que tiene la forma de arco pequeño para escuchar las melodías.*
Ijitiro ira matsigenga jirai shobiripi

okantëmataro plantsi aike patiro ositsa aike onchakireani ora katsigetakaganëronera.

Ijikutëri. *Él lo señaló, apuntó, indicar.*

Kara ijikutëro pairoraka.

Ijinantakaro. *Él la tomó como esposa.*

Aroke yonamitakaro.

Ijike. *Él pensó.*

Teni ingenasegima.

Ijikeri. *Él lo llamó, él lo puso el nombre.*

Itsabitekari aike ikaimëri, yogëri ibairo.

Ijitaiganakina. *Ellos creyeron acerca de mi.*

Ijimagetanëna aisonori naro.

Iripajiro. *Nombre.*

Kara okantagani pajirontsi/bairontsi.

Ijita. *Él le llamó.*

Aro ijita.

Ijoba. *Escupir.*

Ojjitagani jobatsi.

Ijobakeri. *Él lo escupió a el.*

Kara imijootëri sërari.

Ijobakero. *Lo escupió a ella.*
Ipijootëro tsinane.



Ijokabatanë. *Él cavó botando la tierra.*

Okantagani kara irojokanë kibatsipane.

Ijokakimiro. *Él le hizo botar.*
Pijokatëriniko.

Ijokero. *Lo botó.*

Te ongomeitae, jokagantsi.



Ijokajineri. *Él lo perdonó.*

Yogabisaikotajiri, ikantokonijintajiri, iraikonijintajiri.

Ijogataka. *Él se ahogó.*

Okantagani kara irasiriakemanika pairiraka.

Ijonkeri. *Lo envidió.*

Kara ingantokotasitagekimarinika.

Ijonogatë. *Ya está elevado el sol.*

Aroke yogabaka obariatsi.

Ijogatëri. *Lo ahogó.*

Okantagani kraka ingamake nijaakë.

Imaatanë. *Él nadó por río abajo.*

Kara maatagantsi nijaakë komatea.



Imaboka. *Él sorprendió.*

Okantagani kara irikontetasipëmari.

Imabokëri. *Le sorprendió.*

Kra piriraka kontetasipëngichanera.

Imaganite. *Sangre.*

Kara irootika iraraa.

Imagoriake. *Él descansó.*



Imagoriasëretë. *Se relajó con un descanso.*

Ojitagani kara irisobikanae omanaanti.

Imagosi/imagoshi. *Nido.*

Ojitagani imengo tsimiripage.

Imagotasantëni. *Él está muy cansado, agotado.*

Ikantagani kara kero isintsitai matsigenga.

Imagotëni. *Él está cansado.*

Teni irisintsitaje.

Imagemitatanëni. *Está volviendo sordo.*

Kara iromagemitakenika.

Imagemitageni/imagemitakeni.

Está sordo.

Ijitagani kara te ingemaje.

Imagekeri. *Él lo esperó.*

Kara agiakerinika.

Imagekeni. *Lo está esperando.*

Okantagani kara yogiakeriri.

Imagimpike. *Él está jugando, el bromeó, él juega.*

Kara irajogitenika, jirogintika irine pairiraka.



Imaintëri. *Él le descartó.*

Kara iromaintërinika, maintagantsi.

Imaintëri. *Él lo asqueó.*

Teni iranintiri.

Imairenke. *Él lo hizo callar.*

Kara iromairenkerinika.

Imairetanë. *Él se cayó.*

Okantagani kara irineni
mairetanëngitsine.

Imameganakani. *Él se está
sombreado.*

Ojitagani mameagantsi.

Imamegoro. *Sombra.*

Ora yagi asi mamegorontsi.



Imamegani. *Está escondiéndose.*

Kara yamamegari.

Imamegiroti. *Lo pone en la sombra.*

Okantagani kara yamamegiori.

Imamento. *Empate, cebo.*

Ojitagani achikisitsa imaantaiga, teka
ira yogi kara katsirontsikë iraageri.

Imamentoboko. *Braso para nadar.*

Ojitagani obako iroronta
omantagetaiga.

Imaamento. *Objeto para desplazarse
por el río.*

Ojitagani pairoraka imaatanta nijaakë
pibeageta: sintipoa, anchabatëkara
aike pasinipage.

Imanchaki. *Cushma, ropa.*

Ojitagani ikitsagatageta.



Imanchakisite. *Ropa vieja.*

Imanchakisite inagasitepage.

Imanopitarini. *Él se esconde de él.*

Kara kero iniatarì pairiraka kogirira.

Imanopitakarini. *Él se escondió de
el.*

Imanipitapinikarini.

Imanopitakarini. *Se escondió.*

Imanopitakarini.

Imantsa. *Garganta.*

Ojitagani chagarenatsi.

Imantsakë. *En su garganta.*

Ojitagani imantsakë.

Ipatsemantsatëni. *Tiene manchas en el cuello.*

Kara ingëtaporokitënika imantsakë.

Imantsagaka. *Él falló.*

Ojitagani kara amasikenika pairoraka.

Imantsigakeni. *Está enfermo.*

Ojitagani janatigantsijenga.

Imantsagakani. *Él falló.*

Okantagani kara imoringikenika, porengitagantsi.

Imapëneki. *Piedrita.*

Ojitagani mopëkisebage.

Imake. *Él está nadando.*

Ojitanai kara imontyaro nija.



Iromakeni. *Él va nadando.*

Kara imontyanakaro nija.

Imare. *Brasalete.*

Ojitagani irisitikoro boko.

Imasi. *Piel.*

Ojitagani masitsitagantsi.

Imasobikeni. *Él está sudando.*

Okantagani kara ingatsiringapokenika pairiraka.

Imatagani. *Echarse cruzados.*

Kara imataga matsigenga irabiriagekero ibako.

Imatakaigakani. *Están echados cruzados.*

Kara imatagaigani matsigenga irabiriagekero ibakopage.

Imatane. *Pesca con anzuelo.*

Ira iromatane kara katsirontsikë.



Imatanë. *Cruzó nadando.*
Imantakaro ibakopage nija.

Imate. *Izquierda.*
Ojitagani mategantsipage.

Imatepako. *Brazo izquierdo.*
Ojitagani matebokotagantsi aisa gititsipage.

Imatetani. *Él es zurdo.*
Ijitagani matsigenga materipage.

Imatikini. *Está danzándose.*
Matsigenga mashaitagetatsi.

Imatiake. *Está danzando.*
Ijitagani matsigenga matiganeri.

Imatsakimento. *Correa.*
Ijitagani aisa sitigatsakimento.



Imatsakitanankani. *Él se ciñó la cintura.*
Iriri isitigatsagitanaka.

Imatsatëni. *Está flaco.*
Ijitagani ria te iranete.

Imatsekanë. *Él saltó.*
Ijitani ira matseganeri.

Imatseikeri. *Puso la corona a él.*
Yogënganiro matseirontsi iriro.

Imatsëiro. *Corona.*
Ora matseirogantsi.



Imatsiboke. *Él cerró los ojos.*
Ijitagani kara pamatsiboganiri.

Imatsigenga. *Paisano.*
Ijitagani ira akaramagetaigira.

Imatsigengatë. *El se convirtió en persona.*
Kara imatsigengatomontageti.

Imatsitëri. *Lo hechizó.*
Kara igisanijinkeri.

Ijeme. *Brazos.*

Okantagani iemepage pairiraka.



Imeka. *Él es lacero.*

Okantagani kara kero initi.

Imekaro. *Envidia.*

Kara kero opimanti, kero opanti. Kero ogabisanti.

Imemiatakari. *Él lo hirió.*

Okantagani kara iromantsagakimarinika.

Imemetanaca. *Mezquino.*

Kara paniroka iromemetanëma.

Imentsononganaka. *Él inclinó la cabeza.*

Kara iromentsononanëmanika.

Imerigëri. *Lo desaló.*

Kara iragatërinika imasipage.

Imereki. *Costilla.*

Obairo merekitsitongi, imereki.

Imetsatëro. *Él lo torció frotándolo.*

Imërokatsatagetiro otsapage.

Imainakero. *Le malgastó.*

Ojitagani kara omainataganiri.

Imëngatëni. *Cuerpo gelatinoso.*

Ijitagani ira matsigenga tsoroseri.

Imiakero. *Él lo afiló.*

Ojitagani katsëbatagantsi.



Imichangantakari. *Él lo hizo salpicar.*

Okantagani kara imantëmarinika.

Imichatëri. *Le mesquinó.*

Okantagani kara omasitsatenika.

Imingaa. *Canilla.*

Ojitagani mingaatsi.

Imingaakero. *Él lo esparció.*

Kara omaihakitagani pairoraka.

Imioganaka. *El se botó.*

Okantagani kara piriraka mionaganëngichane.

Imionkero. *Lo lanzó.*

Okantagani kara ojogani pairoraka.

Imire. *Sed.*

Againika miretagantsi.

Imiretë. *Él tuvo sed.*

Pagëri imire.

Imitatiro. *Él lo ató en atados.*

Yapatobatëtagekero,
patobatëtagantsi.

Imitëri. *Se desplumó.*

Kara isarogagani ibiti pairiraka.

Imitikara. *Espinazo.*

Itingomi tongi mitikara.

Imitokokeri. *Le ayudó.*

Kara imitokokengani.



Imitokero. *Lo molió.*

Kara pairoraka omitokasetaige.

Imitatëro. *Le hizo un lazo.*

Okantagani kara kaninasa omitatëma
ometsapage.

Imitse. *Legaña.*

Ojitagani mitsetsi.



ImoKobiatë. *Él prendió fuego.*

Kara irobotakakimarotika
imokobirentsita.

ImoKobire. *Palitos delgados para
hacer fuegos.*

Ojitagani ora yagasitagetiro
mokobirentsita.

Imogorobotëni. *Le suena la barriga.*

Ojitagani kara omokoroasetenika.

Imogoka. *Él tembló.*

Kara agakaitika okibe katsingari.

Imogomogoatakani. *Él tiembla.*

Kara pagiri mogogantsi.

Imonkarakaro. *Le alcanzó.*

Kara katëngiboro yogakaro.

Imonkarakero. *Él lo midió.*

Kara irogontëmarotika.

Imonkoitisitatini. *Es jorobado.*

Kara iromonkoigatatenika.

Imonkitëro. *Él la construyó.*

Aro kara itsemogitirori.



Imontyegotaka. *Él cruzó el río en balsa.*

Kara iromotyaima kara antatigitekënta.

Imontianaka. *Él cruzó el río.*

Imontsëtisitataga. *Jorobado.*

Kara ityomoinkigatatini.

Imongigëro. *Él lo llevó envuelto en su cushma.*

Kara aganërotiga imanchigë.

Imokeri. *Lo llamó imtando.*

Kara osikotiritnika.

Imoro. *Hueco.*

Ojitagani imorotsite.

Imorogitanë. *Tuvo alergia.*

Ojitagani kara omorokitanëri.

Imorokero. *Lo perforó.*

Angankero kara omorokerori.

Imosaneki. *Talón del pie.*

Ojitagani ichonginara giti.



Imotangagitëro. *Lo ha tostado.*

Kara imokagikerotika.

Imotangëri. *Lo tostó.*

Ojitagani aroke imakarake.

Imposagitiro. *Él lo piló.*

Kara imerigagitiro, intinagitirori.

Ina. *Mamá.*

Ojitagani nirontsi.



Inabaki. *Lunar.*

Ojitagani inisi.

Inaga. *Viejo e inservible.*

Kara aroke te ongomeitae.

Inagatanë. *Se envejece.*

Aike piake ontyasiparitanë.

Ingantengani. *Se dice de él.*

Kara ikaintëkotagani pairiraka.

Ityomijani tyaki. *Enano.*

Ijitagani ityomojani matsigenga.



Inatotsari. *Madrastra.*

Okantagani kagaro anirosonori.

Inka. *Inca.*

Ijitagani jirai ira inkasho.



Inchotangaborotëri. *Dar una bofeteada en la cara.*

Kara kaboja porootagantsi.

Inebetanakaro. *Se enamoró.*

Ininkero tsinane.

Inebetakaro. *Él le quería.*

Ikokeroni tsinane.

Inebetsiakeri. *Él lo cuidó.*

Yomisantëroni iriro.

Inebintakari. *Lo vislumbró.*

Kara jaantaka aniajiri/iniajiro.

Inei. *Ver.*

Akantagani aisa niagantsi.

Inei. *Pecho.*

Ojitagani aisa isema.

Inemagetëri. *Él siguió sus rastros.*

Kara aniagetajirotika igitipage,
nemagetagantsi.

Inenomatëri. *Miró de reojo.*

Ikantomiaka te iraneiri.

Inesinoncatacari. *Él lo cuidó.*

Yomisantagitekeri.

Inetopike. *Miró debajo.*

Intsabajiro osobikeroka.

Inetsagetini. *Está mirando.*

Ojitagani netsagantsi.



Inetsanajiro. *Lo repasó.*

Okantagani aisa ikanairo.

Inetsasantëro. *Lo revisó.*

Kara inrtdanajirori.

Inetsëri. *Lo miró.*

Okantagani netsagantsi.

Inë. *Se quedó.*

Aito iperataka, teni iribokae.

Iniakaninatëri. *Lo respeto.*

Teni nopingatsatirini.

Iniakaninatobëri. *Le acepto.*

Aro nagakaninatobëri.

Iniakakeri. *Le hizo ver.*

Aro yoniagagekeri.

Iniakatsigake. *Tiene dolor de estómago.*

Aro iniagetakakeri katsiripage.



Iniakobeingakeri. *Ser parte del miero.*

Kara aro aniakero kobeengari.

Inianairo. *Lo vio.*

Kara inianairo kantagekengicha.

Iniantakaro. *Lo probó.*

Kara aro aniantëmaro pairoraka.

Iniakeri. *Lo vio.*

Ojitagani niagantsi.

Iraniomento. *Lentes.*

Ojitagani irokaogiro.



Iniakimingatë. *Lo detesto.*

Inia kimingatëro kimingagiteri.

Inibabenkeri. *Hablo por él.*

Inibakaninabenkeri iriro.

Inibare. *Lengua.*

Ojitagani anibareegi.



Inibataganëri. *Le hizo hablar.*

Kara irinibatakakeriri.

Inibatasantë. *Habló mucho.*

Ijitagani matsigenga
nibatannerisonori.

Inibatëgotaka. *Habló de él.*

Kara ikantobenka iriro.

Inibatëri. *Le hablo.*

Inibatirini pairiraka

Inibatobaga. *Están conversando.*

Ojitagani kara inibaitiri.

Inigëro. *Le tragó.*

Okantagani nigagantsi.

Inigirotsitsi. *Leña.*

Inintakakeri. *Le permitió.*

Kara inintkakerinika.

Inintiro. *Él le quería.*

Iriro nintasantëro.

Iniomakaro. *Él lo quiso.*

Iriro kogasatëro.

Iniopëro. *Lo vio.*

Kara iraniopëronika.

Iniro. *Mama.*

Kara ijitiro iniro.

Inirotsari. *Tía materna.*

Ojitagani anirotsari, irento anijegi.

Ingootëro/inootëro. *Él lo masticó.*

Ojitagani kara ongoosetaganiri.

Inosikëro. *Lo jaló.*

Kara ongosikagani pairoraka.



Inotsakëro. *Él le aflojó.*

Okantagani kara pairoraka
ashapireera, shopiriagantsi.

Inta. *Aquel.*

Ikantagani ini.

Inta. *Qué, quién.*

Pairora, pairi.

Intapa. *Se demoró.*

Ipegopani, negarako.

Intëgotiroti. *Estar afanado en sacar algo.*

Yageintetokogaroti irageta pairoraka.

Intëro. *Él lo hizo.*

Intëgotëroti.

Intiakeri. *Repartió.*

Kara imagetëri pairoraka.

Intyasiparitanë. *Se envejece.*

Agabisagantsi osarinite.

Intibaka. *Se tropezó.*

Kara omarikanënika.

Intibakaro. *Se tropezó con algo.*

Ojitagani kara omariakenika.

Intibakeri. *Le hizo tropezar.*

Ojitagani obariagantsi.

Itiborokero. *Lo destrozó.*

Ojitagani tiborogantsi.

Itibichakeri. *Él lo destruyó.*
Teni irinaje bichasetake.

Intijenkeró. *Él lo sacudió.*
Kara irosebasebakerotika.

Intintitanaka. *Él brincó en el mismo sitio.*
Okantagani aisa imatsiake iriro.



Intironganaka. *Se movió.*
Ojitagani kara irosebasebakimanika.

Intsinakero. *Intentó disparar pero no disparó.*
Kara kerootongi pairoraka.

Itsinakeri. *Lo aplastó.*
Kara iritsinakerinika.

Intsirika. *Tiene cicatriz.*
Aiti antsiritagantsi.

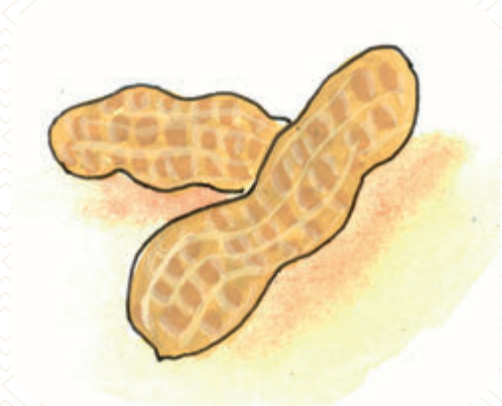
Intsiriakeri. *Parchar algún objeto o amarrar.*
Ojitagani tsireagantsi pairoraka.

Intsome. *Vamos.*
Okantagani ominiagantsi.

Ingantegani. *Él (pronombres personales) 3ra persona.*
Aro okantagani jengari.

Ingogitëro. *Le tostó.*
Ojitani mokagitagantsi/
motanagitagantsi.

Ingi. *Maní.*
Bairontsi ojitagani ingipage.



Ingirotsitsi. *Especie de rama.*

Ingise. *Mantequilla de maní.*
Ojitakaga ogei ingei.

Ingitsoka. *Se dislocó.*
Ojitagani tigitsgantsi.

Ioba/ijoba. *Baba.*

Ojitagani jobatsi.

Iomento. *Semilla.*

Okanataginiora piantageta
anchatopage.



Iokeri. *Le asustó.*

Okantagani kara yomitsorokeriri.

Ipabatobëtigiri. *Cree en Dios.*

Kara initasantagekenganiri.

Ipabigakeri. *Él lo instruyó.*

Ipëri isintsirepage.

Ipabitasitëri. *Él armó una
plataforma.*

Yogai pbitagantsi yareantaari.

Ipabitëro. *Le hizo un puente.*

Kara pogani pabitagatsi.

Ipabokianëro. *El siguió el camino.*

Yogiatëro abatsipage.

Ipachamancatë. *Palabra prestada
del castellano y se refiere a la
Pachamanca.*

Ojitagani perintsi otiaga kara
kibatsibatsatsakë.

Ipagantëri. *Le mando.*

Okantagani kara agantënerinika
pairoraka.

Ipagarankeri. *Le compartió.*

Okantagani kara omërinika agangi
piroraka.

Ipagonakeri. *Él lo vacunó.*

Okantagani kara osataakimanika.



Ipagetëri. *Lo distribuyó.*

Ojitagani ora pagetagantsi.

Ipaingatobëro. *Le dio poder.*

Ojitagai kara imaingakeronika
isintsire, igotagetira.

Ipanaatë. *Se ennegreció.*

Ojitagani ora panaatagantsi.

Ipanaitobakairo. *Nos los dieron.*

Kara aniakerinika imana tobakairo.

Ipaniaka. *El vino.*

Kara anobairinika iribokapae.

Ipanigiabokikeri. *Le espero por el camino.*

Ojitagani ora netsabokitagantsi.

Ipanigiakeri. *Lo observo.*

Ojitagani kara ipanigiokiterinika.

Ipanomiatëro. *Le siguió hasta el río.*

Ojitagani kara agianomigerotika nija.



Ipanagetanëri. *Le aplicó.*

Okantagani kara imantabakitërinika pairoraka iriro.

Ipantobëri. *Él aplicó.*

Okantagani kara ipantabakitobairi pairoraka.

Ipantokokaro. *Él se lo salpicó.*

Ojitagani kara omantokobagegimaro.

Ipantsaike. *Él cantó en la danza.*

Kra pogiatsatagani kantatsatagantsi.

Ipantsaitomotiri. *Él cantó para él.*

Kara ipantsabentiri iriro.



Iparintaka. *Allí inició.*

Ojitagani kara aro ibabentë.

Ipariake. *Se cayó.*

Kara pairiraka parigatsine.

Ipariakero. *Lo labró.*

okantagani kara pogareni tagani anchabata.

Iparintakaro. *Él empezó.*

Okanatagani kara oparintagani pairoraka.

Ipasakëri. *Él la tentó.*

Okanatagni kara imasakënika pairoraka.

Ipangitëro. *Lo sembró.*

Kara opangitagani pairoraka.



Ipasatëri. *Lo golpeó.*

Kara iriro kisëri.

Ipasiatini. *Está paseando.*

Yaniigitetini pairiraka.

Ipasiniatica. *Él lo cambió.*

Iriro inabetaka.

Ipasiniatikero. *Lo modificó.*

Yaakeroka ikankero.

Ipasinitsataka. *Él habló.*

Pasini nibarintsi inibati.

Ipasikike. *Tuvo vergüenza.*

Ipasikigeni iriro.

Ipasikikero. *Le tubo vergüenza.*

Ipasikitokokero iriro.

Ipasikitakakeri. *Se avergonzó.*

Ijitagani ira pasikinti.

Ipasitënaró. *Me lo dio de mentira.*

Okanatagani kara imasitëgairoka.

Ipatiakeri. *Lo pateó.*

Okanatagani kara ingabojankimarinika igiti.



Ipatimakeri. *Lo persiguió.*

Ipatsetini. *Él tiene enfermedad de la piel.*

Ipatsemantsatini. *Tiene mancha en el cuello.*

Ipeganaka. *Se demoró.*
Okantagani kara imeganëma.

Ipegonpike. *Él cantó.*
Ogitagani kara imatigatsakeri.

Ipeikokaro. *Se olvidó.*
Okantagani kara yomagisankerori,
omagisantagantsi.

Ipeingë. *Escarbó.*
Kara ipeingagiteti ira kajagageripage,
ikiakeni pairiraka.

Iperataka. *Era vago.*
Ijitagani peranti, peratagantsi.

Ipëakëro. *Lo clavó.*
Okantagani kara opëokogerotika
pairoraka.

Ipëgairi. *Lo remplazó.*
Ijitagani ira pëgairira, pëgagantsi,
pëagantsi.

Ipëgatakari. *Le respondió.*
Ojitagani Pëgataagantsi.

Ipëgatsakari. *Lo altercó con él.*
Kara opëganantëmanika.

Ipëgatsakari. *Lo reprendió.*
Kara opëgatsantimanika.

Ipëkokeri. *Lo clavó.*
Kara opëakogerinika kara negaraka.



Ipëmatëri. *Le atrae la atención.*
Kara ipëmatëri arosataani.

Ipëmatatepëri. *Él le hizo bulla.*
Ikatsigetatepëri.

Ipënabentabetari. *Él gastó su plata.*
Itsongasikari igirekite.

Ipënateri. *El pagó.*
Ojitagani kara ipënatagani.



Ipëgatananakari. *Le respondió al hablar.*

Okantagani kara pipëgatagani inibati pairiraka.

Ipëri. *Le dio.*

Okantagani pagantsi.

Ipëshakero. *Lo rompió.*

Okantagani pëshagantsi.

Ipëshasegeni. *Está ronco.*

Ijitagani ira tsiretsari, chiretsatagantsi.

Ipiaca. *Se demoró.*

Kara omeakemanika, peagantsi.

Ipiankeri. *Le respeto.*

Ijitagani pinagantsi.

Ipiakeri. *Lo perdió.*

Okantagani kara yobeakeriri, peagantsi.

Ipigapaa. *Él regresó.*

Kara ojitagani ipigari pairiraka.

Ipijotëri. *Lo escupió.*

kara ipijootanti matsigenga, pijootagantsi.

Ipimantëri. *Lo vendió.*

Kara ipimantëri, pimantagantsi.

Ipintsataka. *Él quizo ir.*

Ikantagani ira kogatsi iriate.

Ipintsatanakari. *Él quizo ir con él.*

Okantagani kara ikoge iriate.

Ipingatsapëri. *Le respeto.*

Kara ikemisantatsakeriri.

Ipingatsatiri. *Le respeta.*

Kara ikemisantatsatiri.

Ipirakari. *Le doméstico.*

Kara ipirakariri, kara yogagibeakeriri.

Ipiriniipai. *AL llegar formaron la fila.*

Kara iribokae aropirini, irisintsaitapaeri.

Ipiristakeri. *Prestar. Término refonologizado del castellano.*

Kara ipabakagaiga pairoraka aie iragipigaineri.

Ipirisotëri. *Está preso. Término refonologizado del castellano.*

okantagani kara yagëngani.

Isipisetë. *Tiene bigote.*

Ijitagani matsigenga sipiseri.

Ipisitaka. *Él se viró.*

Ikantagani ira pisitaacha teka yapisitaikokani.

Ipitëri. *Lo saco él plumaje del animal.*

Ojitagani kara ipiti ibititaga, pityagantsi.

Ipoata. *El fuma.*

Okantagani kara ipoaka pairaka,
poakagantsi.



Ipoataro. *Él fuma.*

Iriro poakaro ibocharo komite.

Impompotëro. *Él amontonó.*

Okantagani kara opoitagani
pairoraka.

Ipogobaganaka. *Se dieron la mano.*

Okantagani kara yagobakotagani.



Ipogokeri. *Lo agarró.*

Okantagani kara ipogobokokeriri.

Ipoginti. *Él lo quemó.*

Kara piatagani pitagetaganiri,
taagantsi.



Ipogiriakeri. *Terminó.*

Kara itsonkengani, ipogiriakengani.

Ipoitëro. *Lo amontonó.*

Okantagaini opompoitaganiri
pairoraka.

Ipomirikaro. *Él tuvo dificultad.*

Kara kero ikantiro omanapage
pairoraka.

Ipomirintsitomokari. *Tuvo
dificultades por él.*

Okantagani kara kero omanapage
pitsongagani.

Ipompoikero. *Lo amontonó.*

Ojitagani pompoitagantsi.

Iponariakero. *Él lo desenrolló.*

Kara osakiriekotagani pairoraka.

Iponatëri. *Lo envolvió.*

Ipongagetëgotëni. *Está débil.*

Teni irisintsitasante.

Ipokaati. *Tuvo suerte.*

Ijtagani matsigenga pojokari.

Ipoke. *Vino.*

Kara ipogopëri.

Ipokinti. *Él vino.*

Okantagani kara omanaanti.

Ipokero. *Lo prendió.*

Ojitagani kara opotagani pairoraka.

Iporokaikeni. *Le duele la cabeza.*

Matsigenga porokainari.



Iporokanë. *Él reventó.*

Ojitagani kara pisataake pairoraka.

Iporonkeri. *Le castigó con ortiga.*

Ikantagani matsigenga iriporongaga.

Iporooke. *Él rozó con machete.*

Okantagani kara piporoogani anchatosi.



Iporokero. *Cortó con machete.*

Ojitagani poroogantsigite.

Iporokeni. *Tiene roncha.*

Kara iporogiti matsigenga iganakë.

Iporokero. *Lo quebró.*

Kara asataakenika pairoraka.

Iposetankaro. *Le depositó.*

Ojitagani ora oposetantagani pairoraka.

Ipositëro. *Lo amontonó.*

Ojitagani ora opositagani pairoraka.

Ipotegimento. *Bandeja grande.*
Ojitagani ora yosaakinta pairoraka.

Ipotegitotaigapa. *Marcó la cabeza.*
Kara iripontegitotaigapaimari.

Ipotepotetanaca. *Él se sacudió.*
Okantagani kara ipontetari.

Ipotetëro. *Lo sacudió.*
Okantagani ora potetagantsi.

Ipotiriake. *Él se abrió.*
Kara abirinëma pairoraka.

Ipotobëri. *Lo alumbró.*
Okantagani imotobërinika pairiraka.

Ipotsikike. *Tuvo sueño.*
Pagëri ibotsikine tojai.

Ipotsitanë. *Se ennegreció.*
Kara otsitinigitepë, otsitinigitetanë.

Ipotsontankaro. *Lo pintó.*
Kara pairoraka imotsontëmaro.



Ikebatsitokoke. *Se ensució con tierra.*
Kara angebatsitokokenika kibatsi.

Ikebatsitokokero. *Lo ensució.*
Ojitagani kebatsitokotagantsi.

Ikebatsinijikeni. *El estómago de él está sucio.*

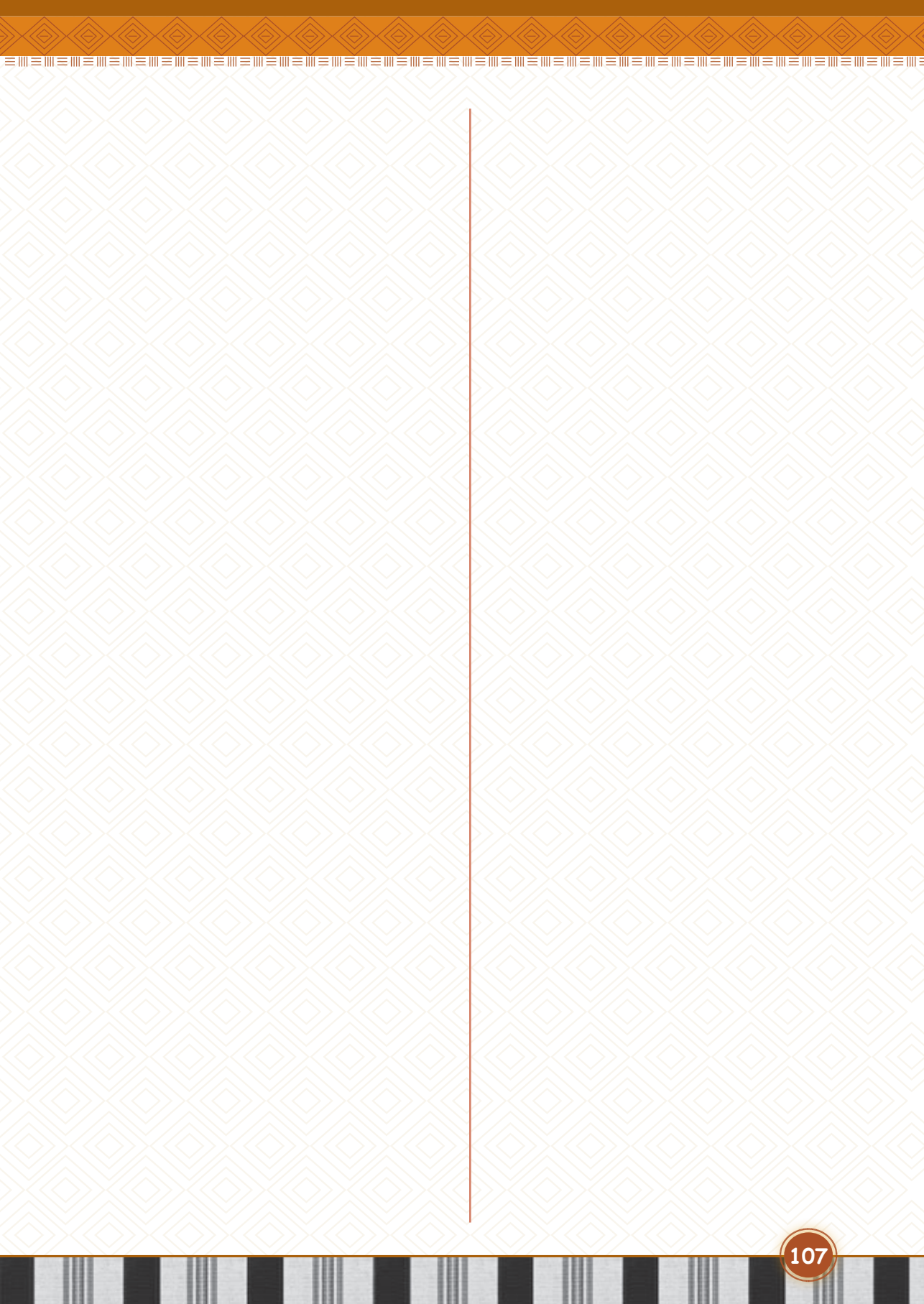
Kara okantagani kara angebatsinijikenika atsikaneintapininkima, asameake, omiganinikima.

Ikibopiantakani. *Está lavándose cada rato.*

Okantagani kara pairiraka kibakotapininkenichanera.

Ikinagankero nijapage. *Él lo hizo zanja al agua.*

Okantagani kara okiagani nija osigatimata kaninasati.





J j

Jabo. *Jabón. Término refonologizado del castellano a la lengua nomatsigenga.*

Ijitagani ira kibomentotsi
pimantagetacha kara
pimantomentotsi pongopagekë.



Jacha. *Hacha. Término refonologizado del castellano a la lengua nomatsigenga.*

Ojitagani pitogantagetagani,
pitsiraantagani anchatopage.

Jaanta. *Allá, lejos.*

Okantagani kara jaantagite.

Jaara. *Ve más allá.*

Okantagani jaakerontasata.

Jagaka. *Está lleno.*

Okantagani kara piaga pairoraka.

Jaagantsi. *Llenar.*

Kara ojaakimati pairoraka.

Jai. *Hermano.*

Ijítiri ojariri tsinane.

Jaijani. *Hermanito.*

Najaririani ojítiri tsinane, igeani ikanti
sërari.

Jaitsari. *Primo.*

Ojítiri tsinane ojariritsari.

Jajakoriati. *Pájaro. Especie de pájaro que se considera en la cosmovisión nomatsigenga como guardianes de los tigres.*

Ijitagani ira tsimiri kataporokiriani
ira katsatokotiri aike ipanigeiri sekari
kara iatageti jaantagitepage.

Janatigantsi. *Enfermedad.*

Ojitaganaí kara omantsigakenika.

Janaitantatsiri. *Está enferma.*

Ijitagani ira jantijegitantatsi.

Janaitëntatsiri. *Persona que vive enferma.*

Ijitagani matsigenga janainari iraka
sërari teka janainaro oraka tsinane.

Janaitatsiri. *Enfermo.*

Janatigantsinari, janatigantsijenga.



Janekija. *Nombre con la que se conocía al lago de la eternidad donde el sol se bañaba en las noches, las personas también viejas bañaban para rejuvenecer y alcanzar la eternidad.*

Obairo angaare kara ikaataigi jirai
kara aroka irantyasiparitaiganake,
ingaataigae aisa intsipasitaiganaje.

Janatigantsi. *Enfermedad.*

Obairo ojitagani janatigantsipage.

Janainari. *Persona enfermisa o enfermiso.*

Ijitagani ira matsigenga janainari.

Janeki. *Niño.*

Bairontsi ijitaganaí janekijani.



Janekijegi. *Niños.*

Ijitagani tomintagantsipage.

Janekibeinki/janegibenki. *Arbusto, planta que se utiliza para el parto.*

Obairo obeinki koogero kara
otsomaageti tsinanepage.

Janekisi/janegisi. *Hierba que se utiliza para bañar a los niños en su desarrollo.*

Pinitisi kajatagero kara omanata
irikinianë janekijani.

Jani. *Diminuto.*

Kantëgotiri aroani, arosataani.

Jaakero. *Más allá.*

Kantatsi kantakeronta kanta,
jaakerontasata.

Jarini. *Aumento del caudal del río.*

Kantëgotiro kara pikibei nijapage.



Jarinija. *EL río se cambia de color.*
Ojitagani kara opotsonaati jarini.

Jatake/jatage. *Se fue.*
Kantatsi teni irinaje aroke iake pairiraka.

Jatasintsi. *Estera tejido del hungurahui, chapaja.*
Ojitagani ora ontagesitati tsinane otsobasita ora sega teka tsigarotsoba.



Jatatsiri. *Persona que se va o se desplaza de un lugar a otro.*
Ijtagani matsigenga jatagetatsi pasinigitekë.

Jeroka. *Tomar.*
Okantagani kara anfantenika jeroka.

Jebi. *Término refonologizado y prestado del castellano para referirse a jebe.*

Ijtagani ira jebitantageri, kara inageti ipimantageta kara opimantageta pimantageropage.

Jee. *Expresión de afirmación si.*
Okantagani kara aintari ira ikogetira.

Jegentiri. *Ajos macho o ajos de monte, usado como planta medicinal para contrarrestar a varias enfermedades.*

Ojitani ora anchabisi jengariaro kaninatsi asi janatigantsi teka kara iratsikantenika marangi, aisa kaninaro asi amerintsì.



Jegi. *Todos.*
Antagaisatijegi.

Jemariti. *Especie de paloma de plumaje manchado.*

Ira tsimiri ikantaengatari siromega karari tsitsitairi.

Jenga. *Decir.*

Ora kantagiroy nibrintsi aroy jengari.

Jengari. *Indica suposición.*

Teka ora kantagiroy aisati teka aroy Irirojengari (*puede ser el*),
panirojengari (*creo que está solo*)
Teka iriro, kagari jengari, iriro jengariri.

Jengariari. *Que emite algún olor agradable ó desagradable.*

Okantagani kara pairoraka jengariatatsini pasinijengaro.
Jengariariabatsari (*carne tiene olor*)
Kantatsatatsi sitike inatsa, aiti jengariare ibatsa.

Jengariaro. *Aroma.*

Aiti jengariatagantsi teka pasinijengaro teka sitiengaro.

Jeobotaki. *Especie de insectos.*

Irianti itaki araigitetatsi eromapage.

Jeretaki. *Especie de pájaro de pecho amarillo, vive en zonas donde abunda piedras en el río.*

Tsimiri katerineiri kara inasantageti kara okimingagetiri teka kara ometanagitetagetiri.



Jerica. *Aquí está él.*

Kara okantagani irirotake ika.

Jeroka. *Aquí está ella.*

Kara okantagani ainta yaka.

Jerira. *Ahí está.*

Okantagani kara okantagetagani iriri ira.

Jeroka. *Aquí está.*

Ojitagani kara omairiri.

Jerontakiti/jerontokiti. *Especie de abeja de color negro, cuando pica deja herida.*

Ijitagani ira jerontokiti morogetirorani anchakipage ogamaga.

Jengatagantsi. *Hacer humo con candela.*

Kara ojitagani ajengatapëni kara ainta jerontokiti.



Jerora. *Ahí está.*

Okantagani jerora, kara ongomantairinika pairoraka.

Jetari. *Carachama.*

Ijtagani ira simaani tsogiatiro mopëpage miretakiri yaagasantiri parari aike matsigenga.



Jigokari. *Está flojo.*

Okantagani ojigoketi.

Jimentagantsi. *Esposo.*

Ijtagani ira jimentagantsipage.

Jinantagantsi. *Esposa.*

Ojitagani jinantagantsi.

Jirai. *Antes.*

Okantagani kara jiraira.

Jiraini. *Anteriormente.*

Ojitagani pasinini osarini.

Jirainisonori. *Antiguamente.*

Ojitagani kara inaga jiraira abisëngitsi.

Jirainisati. *Años anteriores.*

Ojitagani pasinini osarini.

Jiribatigi/jiribatiki. *Especie de árbol que se utiliza para postes de caza.*

Ojitagani ora koshopoaro anachato yagetaigi pongotsipoapage, orari otagipootseipage aro ongepitëmi.

Jirina. *Ortiga.*

Obairo porontsi.



Jiriti. *Especie de pájaro.*

Tsmiri timagetatsi anchatoskë, igoti igogarai irinibaitanë, kisaari Jiroginti.

jirokinti. *Persona traviesa.*

Ijitagani matsigenga jiroginti, magempinari.

Jito. *Araña grande.*

Ijitagani ira jito igibesigante.

Jobarontsi. *Abanico hecho con pluma de gallina, pava de monte y paujil.*

Ojitagani ora jobarontsi, ikantaigaro ibiti tyapa. Teka ibangipage sangari, tsomiri, simponi aike tsëonipage.



Jobatsi. *Saliva.*

Ojitagani ora agarentsasere kara opijoyagetaganiri.

Joka. *Planta de coca.*

Anchabisi pangitacha pangirentsigitekë yamongataigi nomatsigenga kara iporosibagitaigi irorojegi.



Jokaki/jokagi. *Semilla de coca.*

Jokasi. *Hoja de coca.*

Kara ojitagani osi joka.

Jompi. *Remedio.*

Ojitagani ora jompipage.

Jompia. *Medicina en líquido jarabe.*

Kara ijitiro jompiapage asi janatigantsi.

Jompiantatsiri. *Doctor o médico.*

Ijitagani ira matsigenga jompiantageantatsi, teka netsantagetatsi.



Jompiki. *Se refiere a todo tipo de medicina.*

Ojitagani jompigipage ojatagapage.

Jonogagite/jonokagite. *En las alturas.*

Kara ojitagani jonokagitentagantsi.

Jonogënta/jonokënta. *Arriba.*

Kara ojitagani kara pinë kaninasati.

Jonogasonorinta. *Muy arriba en el espacio.*

Kara okogika angantiro, kara jonokagitesonorikë.

Jonogatika. *Superior.*

Kara okanatagani sintsiro, iroro sintsiro.

Okantagani iroro abatsi.

Jonoika. *Esta encima de algo.*

Kantagani kara okogika abisante, iroroke.

Jonoika. *Arriba.*

okantagani kara okogika angante jonkë/jonogë.

Jooni. *Especie de búho grande, considerado como demonio en la cosmovisión nomatsigena.*

Ojitagani kantagaantsigite.



Jooke. *Venir.*

Kara okantani omana.

Joratagantsi. *Nauseas, vómito.*

Joragetagantsi jenga.



Jorio. *Se refiere al mes de julio.*

Palabra refonologizada del castellano a la lengua nomatsigenga.

Nibarintsi kantëgotagetiro bairontsi
aike manchakorigitetagantsipage
kara birakochatsakë.

Joróa. *Especie de pájaro.*

Ibairo ira tsimiripage kara
nomatsigengakë.

Joroba. *Nombre de varón.*

Bairontsi irasi sërari kara
matsigengatsakë.



K k

Kabeni. *Más duro.*

Ojitagani koshotagantsi.

Kabintsantatsira. *El que salva de algo.*

Ijitagani ir kabintsantatsi kara pairoraka angankimara.

Kamagari. *Diablo.*

Ibairo ira irintaro antagantsi kimingagitero, te ingomeite.

Kamanëtagantsi. *Dificultad para respirar.*

Okantagani kara te aneingasantengani.

Kajagisiri. *Pelo mojado.*

Ijitagani ira kajaro igisi.

Kagisiri. *Pelo largo.*

Ijitagani matsigenga kagisiri, kagisitsantsari, kagisitsantsaro.

Kairi. *Pez pequeño que permanece en el río que corre.*

Sibaijani ingetatsi kara osintsijatageti nijaapage, jagasantiri tsibokiropage.

Kajabatsari. *Barro.*

Ojitagani kajabatsasero kibatsi.



Kajasebatsari. *Lugar pantanoso, barro, charco.*

Ojitagani kara opoatageta nijabatsapage kajabatsaro.

Kajake. *Está mojado.*

Ojitagani ongaatëtika pairoraka kajaro.

Ojitagani kara ongaatëtika.

Kajara. *Basura.*

Ojitagani kara pini tojai kajarasite.



Kajarasi. *Basural.*

Ojitagani kara otojaigi kajara.

Kajasiri. *Hoja mojada.*

ojitagani kajasiri ancahabasipage.

Kaje. *Café.*

obairo pangirentsi ipangiigi
Nomatsigenga yagantaiga arosata
kireki.

Kajebi. *Hongo del palo seco comestible.*

ojitagani kopagero kajebi pasinijaro, ijitaigiro aisati kirinchopi.

Kajebiniro. *Hongo del palo seco no comestible.*

ojitagani ora kajebi te opengani.

Kajentagantsi. *Rasca rasca.*
ojitagani kagjinibotagantsi.

Kajento. *Especie de gusano que come hoja de coca.*

ijita ira tsomiri pasitiro osi jokasipage.

Kaji. *Especie de árbol maderable.*
Anachato ijitaigi jirai pitotsi.

Kajigari. *Contento, bien de salud.*
ijitagani ira te irianaite, matsigenga kajigari.

Kajigatagantsi. *Gozo.*
Okantagani kara te pairo angantimara.

Kajiniri. *Hace reír o da comezón.*
ijitagani ira matsigenga sërontakagantacha. Okantagani aisa pairoraka kajeantatsi.

Kajinitagantsi. *Comezón o escozor.*
Okantagani kara angainitagekenika.

Kajinitsari. *Chistoso.*

ijitagani ira te kaninasa irinibate.

Kajiro. *Comején.*

ijitagani ira bitakapoatagetiroanchato.



Kajiromontsei. *Comejenera.*
ijitagani ira imontseipageraira kajirora.

Kamabokori. *Mano paralitica.*
Ijitagani ira matsigenga te ingomei bokote.

Kamanchari. *Gusano que alumbra de noche.*

ijitagani tsomiri aniitaninatsi tsitinirikëkarari karari irobotenëni.

Kamagantsi. *Muerte.*
Ojitagani kara asamënika.

Kamagari. *Demonio.*

ibairo ira irintaro kimingagitejengaro.



Kamagaribatsake. *Tierra.*

Ijtagai kara itojaigi kamari.

Kamagaribënki. *Planta que se utiliza para curar diarrea.*

Obairo anchabisi koogeropage kara antseriatenika.

Kamagaripini. *Plantas cuyas hojas se hace hervir y se toma el líquido para curar la enfermedad de hechizos.*

Ojitagetani anchabsipage kaninatagetatsi angatairo ajanaitenika.

Kamantsao. *En la cosmovisión nomatsigenga es considerado como el tercer hijo de todos los demonios.*

Irianti ira ogotiro kamagantsi irinibakeka angamagarontëni,

angemakerika ojogatekerini somamo aro iritsibakanë, ikanta ingantengani igibenarooki ini.

Kamantsao/kamantsaro. *Especie de pájaro.*

Ijitagani igitonaroki kamatsirini.

Kamake. *Está muerto.*

Ijitagani ira somëngitsi matsigenga.

Kamatsirinigite. *Cementerio.*

Ojitaganni kamatsiringite itiageta kamagetatsira.

Kamatsirinigetake. *Tristeza.*

Kara kero yobarei kamatsirini, kara pogasëregetari.

Kamatsirinimento. *Ataúd.*

Ojitagani kamatsirini naroki, itiomenton kamatsiringi.



Kanai. *Especie de hormiga de cabeza*

roja y cuerpo oscuro.

ijitagani tsanei, kantari kërento
yoganti katsirisonori.

Kanari. *Pavo silvestre.*

ikantari ira sangari kara
anchatosikëini.

Kantomeagantsi. *Fingir.*

Ikanatagni ira matsigenaga
ingatomekimanika.

Kanarimasi. *Árbol pequeño con
flores azules.*

Anchabisi otyomijanibisi kara
otegaatiri kisaaro pini.

Kanërito. *Especie de árbol y su fruto
es comestible.*

ojtagani anchato opagero ora
obatsa tsitasero jenariajengaro aike
pachasero.

Kani. *El otro día.*

Okantagani inaga kani katagiterikëni.

Kañamairi konojapa. *Especie de
tucán pequeño color verde pico verde
oscuro.*

Ijitagani ira yopentojani ityomijani
kañamairi ikanti kara inibatiri pa, pa,
pa, pa, pa , pa, pa.

Kañaniro. *Está crudo.*

ijitagani ira era imasate.

Kañari. *Crudo.*

Kañaniro.

Kañari. *Verde.*

Kara pairiraka kañaengatatsinera.



Kañaparo. *Maíz verde.*

ojitagani ora pairoraka kañatatsine
opa.

Kañatakagantsiri. *El que da vida.*

ojitagani jengari ora pantatsi
timagantsi.

Kañatiro. *Todavía está crudo.*

Ojitagani ora tera omasate.

Kanigeti. *El otro lado.*

ojitagani kantagite antatinta.

Kaninagiteri. *Día sereno.*

Ojitagani ora katagiteri kara te
inagetamane pairoraka.

Kaninagitero. *Llano.*

Ojitagani kibatsi kara okaninagetiri.

Kaninajengaro. *Aromático.*

Ojitagani kara omasinijenagetëtika pairorak.

Kaninajengaro. *Perfume.*

Ojitagani ora ipantagetaiga iganakë.



Kaninamontsëri. *Lindo su frente.*

Ojitagani kara okaninamontseiti pairorakka.

Kaninarisonori. *Bueno.*

Kaninatagesonori.

Kaninategaro. *Flor bonita.*

Anchatega kaninarosonori.



Kaninatake. *Está bien.*

kaninagetage.

Kaniri. *Yuca.*

Obairo ancahabisi koapageropage kopangitagero kara antagantsigitepagekë.



Kaniribeinki. *Piripiri. Remedio que se usa para las semillas de yuca y garantizar el crecimiento.*

Ojitagani obeinkite kaniri pitaporogetagani kara okogika omanapage okibiaje kara atibentagekimaroti.

Kaniripane. *Harina de yuca.*

ojitagani ora kaniripane.

Kanirisi/kanirishi. *Hoja de yuca.*

Ojitagani ora obasipage kaniri.

Kanoka. *Esta misma hora.*

okantagaiteta katagiteri yamë.

Kanta. *Allá.*

Okantagani kara angankenika kanta.

Kantaniro. *Así como esta.*

Kara okanatagani aro negaka.

Kantakeronta. *Más allá.*

Okantagani jaakeronta sata.

Kantëgintsi. *Él dijo.*

Okanatagani naro kantëngitsi.

Kantiri. *Canasta.*

Ojitagani kijomentotsi, obairo okiantagani pairorapageraka, okiantaiga tsinanane.



Kantiritsa. *Bejuco.*

Okantagetagani ora kantiri.

Kantsireitori. *Crespo.*

Matsigenga tigonairipage.

Kantsireitoro. *Crespa.*

Tsinane tigonairopage.

Kantsireri. *Pegajoso.*

Ojitagani kantsiresero.

Kantsirongari. *Tieso.*

Ijitagani ira piriraka
koshokojakengitsine.

Kaonkari. *Especie de tucán pequeño de color verde y negro.*

Yopentojani kañamairi kara tsitar ibakiri.



Kakentyokiri. *Chucara ó chucaros.*

ijitagani ira te iraretanetima aitioniati, anamitaneri.

Kakitatsi. *Despierto.*

Okantagani kara aintakera ikagiti.

Kara. *Hay.*

Ojitagani kara ainta.

Kanta. *Allá.*

Okantagani kara kantasata.

Karaanti. *Solamente.*

Ojitagani kara aroontiko.

Karaka. *En la tarde*

Okantagani karakenta chopinigitekë.

Karamani. *Después de un tiempo.*

Ojitagani kara kosamanisata.

Karankaratatsiri. *Que tiene dificultad de caminar.*

Ijitagani ira matsigenga irikaraaga.

Karampari. *Cojo.*

Ikantagani ira matsigenga irikaraparitaga.



Karani. *De antes.*

Okantagani karakesataanta.

Karanikama. *De antes si.*

Okantagani karajkesataantakamë.

Karanika. *Escucha el sonido que emite.*

Kara okemagani pairoraka.

Karanikamë. *De antes se escuchaba algo.*

Okantagani kara angemakeroka naaraikerai.

Karantatsiri. *El que está el último.*

Ikantagani ira karantatsi iati, teka ikaranti iati.

Karapariti. *Cascabel.*

Ijitagani ira marangi ityomijani kara katsirisonori kara itsikantiri.



Karaake. *Se rompió.*

okantagani kara pikarai pairoraka, karaagantsi.

Karakerora. *Más atrás.*

Kara okantagani kantakerontasata.

Karakerorasata. *Arrimarse.*

Okantagani kara jinakerorasata, pisiringima kara.

Karaakerora. *Él se lo rompió.*
ikantagani ira karaatsi pairoraka.

Karari. *Pero.*
okantagani aroka.

Karatica. *Afirmar algo que se escucha.*
Kara angemenika ongatsigeke pairoraka.

Karatocho. *Cartucho. Es una palabra refonologizado del castellano.*
ojitagani ora tongantagero pairiraka, kiraakaragiروani paageti monicipage.



Karenatsa. *Cadena. Palabra refonologizado y prestado del castellano para referirse a cadena.*
Ojitagani ora pisiganta ora kenomentotsi teka ora asi toomentotsi.

Karenibatsari. *Tierra resbalosa.*
ojitagani kibatsi karentsabatsaro,

teka karentsabatsaro.

Kareniri. *Tierra lisa.*
Ojitagani kibatsi saagiteri.

Karenisiaro. *Árbol de hojas lisas.*

Karenisitero. *Tela muy suave.*
Ojitagani manchaigintsisite karenisiterosonori.

Karentsaro. *Resbaloso.*
Okantagani kara kerentsagerosonori.

Karetatsiri. *Relámpago.*
Ijitagani ira omanarontsi.



Kasabesi. *Yerba luisa. Planta medicinal.*
Ojitagani anchabisi jengariaro koogetagero kara piraaseti tsinane.



Kasanto. *Guacamayo.*

Ijitagani ira sobaro katerineirirani.



Kasancho. *Guacamayo. Actualmente es un nombre y apellido en nomatsigenga.*

Bairontsipage irasi nomatsigengajegi ijitaiga jirai, aike yamë pogagaja kara otsipapairotanaari.

Kasangajenaro. *Oloroso.*

Ojitagani pasinijengaro ojenga.

Kasangajenaro. *Perfume.*

Ojitagani ibantoro matsigenga.

Kasëbareri. *Considerado en la cosmovisión nomatsigenga como un ser que hace daño, carga a la gente actualmente conocido como el tunchi y jefe de las aves.*

Ijitagani ira matsigenga
igibeentsatonkina itsorokaneegi
matsigenga jirai, ikiantininta
ongantengani, ikibiatiro ora patyarija
jirai, iriroongantengani yarini,
kobeengatsari kara isëbatiri.



Kasintagetachara. *Persona que posee riquezas.*

Kasintaro. *Dueño.*

Ijitagani/ojitagani ora kasintarora pairiraka.

Kasipiri. *Barbón, vigote.*

Ijitagani matsigenga kasipiseri,
kashibaseri, inagetatsitajai isipipage.



Kasiriconianti. *Apartar, separar.*

Okantagani kara
angasirikoniatiitagekerotika
pairorapageraka.

Kashantyo. *Nombre nomatsigenga y
actualmente convertido en
apellido Casancho.*

Bairontsi kara matsigengatsakë ijita
ira Sërari kara jirai, ijita aisa kara
jirai ira timaigatsi kara pinai yamë
timagantsi.

Katabokori. *Manos blancas.*

Ijitagani ira matsigenga patsebokori.

Katachabirake. *Mosca.*

Ijitagani ira jagageiri sikiripage.

Katagetai. *Buenos días, saludos.*

Okantagani kara pobetsatagani
arosata katagiteri.

Katerigisiri. *Pelo rubio.*

Ijitagani matsigenga kateriro
igisipage.

Katagiteri. *De dia, lugar impecable.*

Ojitagani arosata katagiteri, ojitagani
aisa kategiteri.

Katari. *Blanco.*

Okantagani ora kateri, te
ongebatsite.

Kiraaro. *Rojo.*

Ojitagani ora kiraajengaro.



Katari. *Especie de ave acuático de
color blanco.*

Ijitagani ira pantyoniro inatiro
ora nijaapage, irabisapininkeka
okantaganiti ainta tojai sima, teni
irantengani iritarainkotanakai, teka
iragamagëtanëmiri pitomi iriraika
janekijanitatsine.

Katasobonari. *Tela muy suave.*

Ojitagani manchagintsi katerosonori.

Kateiri. *Pinzón, pájaro de color negro y amarillo.*

Tsimiri tsitari aike kateririjengari kajagageri.

Katepari. *Tucan pequeño de pecho rojo, parecido al tagionti.*

Ijitagani ira yopentojanipage osigari ira tagionti.

Katepiji. *Especie de hormiga amarilla que pica muy fuerte. En la cosmovisión nomatsigenga estas hormigas ocasionan daños, como hemorragia, dolencias en el cuerpo y otros.*

Tsanei katerijiri oganteri katsirisonori, aroka iraakemi iroanaitëmi irogiraasekimi, ingatsitsakitëmi iragisaniantekimi sabiro oragapage.



Katepijibiniki. *Planta que se utiliza contra la enfermedad producida por la hormiga katepiji.*

Katepirinitake. *Está maduro.*

Okantagani ora kopagero kara aroke oraake, orakagapirinitanë.



Katepiro. *Nombre de mujer. También para denominar a persona de tez blanca.*

Bairontsi kara matsigengatsakë asi Tsinane, ojitagani aisa ora tsinane kateporo, katero.

Kateri. *Varon de tez blanca, limpio.*

Ijitagani sërari kateri, ijitagani ira te ingebatsite.

Kateiri. *Limpios.*

Ikantagani ira te ingebatsite.

Kateiri eroma. *Los gusanos limpios.*

Ijitagani ira eroma kateiri kajagageri.

Katerikoboriaro. *Dorado.*

Okantagani ora koboriaro pairoraka.

Katerikontari. *Se dice a los que tienen talón amarillenta.*
Ijitagani ira kateriri kara igontagitikë.

Katerigisiri. *Pelo amarillento.*
Ijitagani ira matsigenga kateriri/igisipagekë.

Kateriri/kateriro. *Amarillo.*
Ojitagani ora kateriro teka kateriri pairoraka.

Katerisonkoike. *Maduro.*
Ojitagani ora tsimagero kara oragasantanërori.

Katëroki. *Caracol de agua comestible.*
Sangiroani kajagageri inatageti kara nijaakë.



Katësero. *Flema, yema.*
Ojitagani amerintsise kara aroke obatsake.

Katimaneri. *Eterno.*
Ijitagani ira matsigenga te ingamanete, te ingamanetaige.

Katingatai (ge/ke). *Medio día.*
Okantagani kara pini katinga katagiteri.

Katingari. *Recto.*
Ojitagani ora te ontobitëmate.

Katingasati. *Directamente.*
Ojitagani ora pairoraka te ontobitëmate.

Katsari. *Paucar.*
Ibairo tsiroti ijibe ijitagani aisa pirairi.



Katsariniro. *Pájaro de color rojo y azul.*
Tsimiri yosigari ira katsari kara aisa ikantari.

Katsëbari. *Filudo o filo.*
Ojitagani ora ogatsëbare pairoraka.

Katsëbatake. *Está afilado.*

Okantagani kara aroke okatsëbake.

Katsiari. *Especie de pájaro.*

Irianti ira kintoroani kajemantetatsi anchatosikë paniro, irianti kara jirai ira matsigenga peranti.



Katsiari. *Humo.*

Ojitagani ora ogatsiarepage kara pogëshagani tsitsi.

Katsibagetagantsi. *Gripe, influenza.*

Kara okantagani agaengakaitika katsirentsienga.

Aisa ojitagani kara otagaengatakakaitika amerintsi.

Katsikori/kachikori. *Larvas que sirven de alimentos a la población. Su temporada es el mes de setiembre. Sus indicadores son la caída de torrencial lluvia acompañado con truenos y rayos, cuyas plumas se*

usan para bañar y lavarse el cabello para evitar el crecimiento de las canas.

Ira katsikori irianti kajagageri yaagaigi kara jirai ira nomatsigengajegi, kara yaraigi kara tsiritojengakë, aroka iraraigë omariaketi tojai angani ontsbatëmaro omanarontsigite.

Katsige. *Afirmar que el dolor está presente en el cuerpo.*

kara otsakerotika kara ongatsitakai pairoraka.

Katsigegiteri. *Lugar donde hace ruido.*

Ojitagani ora gite kara pini katsigegitero.

Katsigeri. *Ruidos.*

Ojitagani kara okatsigetasantiri pairoraka.

Katsimatage. *Esta molesto.*

Ijtagani kara aroke ikatsimake.

Katsimari. *Cruel, malo.*

Ijtagani kara ikatsimatiri matsigenga.

Katsimatagantsi. *Demostrar la reputación a alguien.*

Okantagani kara angatsimakenika.

Katsingagëtaru. *Hielo.*

Ojitagani ora katsingakëtaru.

Katsingatagantsi. *Sentir frío.*

Ojitagani kara angatsingakenika.

Katsingajari. *Agua fría.*

Ojitagani nija katsingajaro.

Katsingari. *Frío.*

Ojitagani nija katsingaro.

Katsiri. *Doloroso.*

Ojitaagai katsiro katsitagantsi.

Katsirinatagantsi. *Fiebre.*

Ojitagani kara pagai
katsiringajegatagants.



Katsirinari. *Caliente.*

Sabokajetake.

Katsiringajari. *Agua caliente.*

Ojitagani nija katsiringari.

Katsirontsi. *Anzuelo.*

Ijitaigiro imamentoegi katsirontsi.



Katsirontsitsa. *Sedal o cuerda de anzuelo.*

Ojitagani ora ijikanta iriro.

Katsitiini. *Enano.*

Ijitagani matsigenga asi ikanta te
irikibee.

Ko. *Sufijo interrogatorio de una pregunta.*

Keri. *Escuché respecto a el.*

Nakemokotabetari iriro.

Kemi. *Zapallo.*

Obairo ora kemi.



Kemitoki. *Cacao.*

Ojitagani sarigemineki.



Kimiro. *Shushupe.*

Ijitagani marangi otsaisatiberi
katsiganteri.

Kipia. *Bombonaje*

*que se usa para elaborar sombrero
de paja.*

Ojitagani anchabisipage
ora kaageropage asipage
okogagetaigara pobeageta:
sompiri, kantiriani, tsibetajani asi
saatagantsipage, jompitagantsi aike
osabatantagantsi kara pongosikë.

Kirincho. *Armadillo.*

Ijitagani ira kajagageri jagagetiri
sityataipage, aiti manchakorigite
akara ikeitirori iriro.



Kirinkatsi. *Gusano comestible que
se alimentan de las hojas de yuca.
Conocido como cachudo.*

Irianti eroma kajagageri,
pasiatagetiro kanirisipage.

Kityo. *Camarones.*

Inatagetiro kara nijatininapagekë.

Kitoni. *Alacranes.*

Irianti ira koganteripage inageti kara

somakarapagekë yoganti katsiri aisa
ikantari kara itsiganti marangi.

Kintyoro. *Planta medicinal que sirve
para contrarrestar la disentería.*

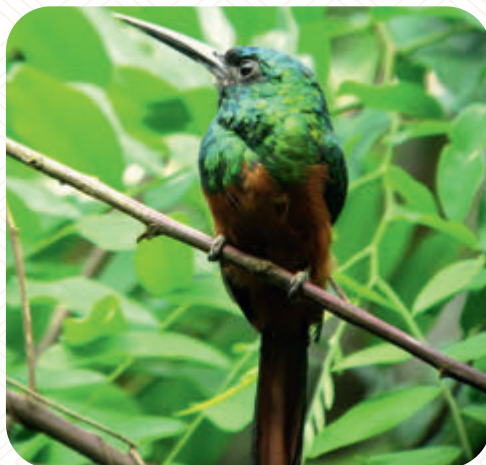
Ancahabisi kiraasiropage, kaninaro
ojampitagetit janatigantsi iroro
Kanianari angentiorotiri ira sekari
kara jirai inirori, kaninaro ogëmaro
iroro kara aragantenika aike
antseriakenika.

Kinari. *Especie de pájaro comestible.*

Ijitagani tsimiri komamori sintisiri kara
yagiri ongantengani.

Kibiri. *Pájaro color verde con marrón
con pico largo se alimenta de
mariposas.*

Irianti jagagetiri ankaropage kara
iratagainantenika.



Kina. *Especie de pituca que se
siembra con la yuca sus hojas son
comestibles, y sus tuberculos cuando*

*están listas las hojas se mueren,
indicador que esta buena para el
consumo.*

Ojitagani mapa pangitagero
antsibatankimaro kaniri
papagetagani osipage aike kara
osomiringanëri ora obatsa aroke
onganinatanë.



Kintoro. *Nombre genérico a la que
se conocen a todo tipo de loro.*

Igitagani ira kopiratageri
kintoropage.

Kintyoari. *Nombre de un cerro
ubicada en San Antonio Sonomoro.*

Obairo otisi inatsi kara tongakari pini
tojai tsiromisi.

Kintyoari. *Nombre a la que se
denomina a un pájaro nocturno que
caza murciélagos para alimentarse.*

litagani ira tsimiri nibataninatsi
kara ogitojapagekë otisipage aro
iromotageke iraagekeri pijiripage ira
iragete irirojegi.

Kintyoari. *Nombre de varon.*

Ijitagani ibairo sërari kara
nomatsigengatsakë.

Kirincho. *Nombre genérico del
armadillo.*

Ijitagani ira kirinchopage
inagetatsira.



Kintibeti. *Especie de armadillo
grande que viven en las zonas altas.*

Igibe kirincho inatsi otsaipagekë
ikisimogatageti, karari kajagageri.

Kintima. *Nombre de varon en la
lengua materna.*

Bairontsi kara matsigengatsakë,
ijitagani aisa ira airi.

Kintimari. *Palabra tomada de la
lengua materna nomatsigenga para
dar origen a los apellidos actuales
existentes.*

Bairontsipage irasijegi jirai
matsigengapage kara ijitagetari,
irooti yamë pogitsatajetaji.

Kiritseinti. *Gusano comestible color*

negro con cabeza azul.

Irianti eroma kajagageri, karari
yoganti arosataani.



Kintitsei. *Gusano que aparecen a
inicios de verano, se desplazan en
grupos dejando huellas de babas.*
Ijitagani ira tsomiripage titigasetacha
kara oparinta osarinigite.

Kirinko. *Nombre a la que se designa
a las personas de tez blanca, mas
conocidas como gringos.*
Ibairo ijitagetagani ira birakocha
kateripage.

Kimanga. *Nombre de varon en la
lengua originaria quien dio origen a
los nombres actuales de chimanga.*
Bairontsi kara ijitaiga jirai ira
nomatsigenga, aro yamëka
itsipapajirotaja yaka choritsakë.

Kipito. *Especie de palma delgada,
cuya corteza es usada para quincha
de casa y para fabricar arco para la
flecha y sus respectivas puntas.*
Ojita komonaniro yaagetaigi

irotantoropage, yosirekitageti ibiane
aike igëninirinekipage.

Kimosito. *En la cosmovisión
nomatsigenga se considera que vive
en los ríos donde hay pozas grandes
es como una persona pero con pelos
en el cuerpo.*

Ijitagani ira kagariniro inatiro
nijapage kantari matsigenga karari
tojaiti ibitipage kara iganapagekë.

Kinarentsi. *Canal o desvio de agua.*
Ojitagani kara ikenakagatageti ro hija
kara itisongirori.

Kirajarentsi. *Nombre con la que
se conoce a la enfermedad de
conjuntivitis, los ojos están rojos.*
Ojitagani kirajarentsi agiri
matsigenga irogikë.

Kintosiro/kintosiri. *Palabras con la
que se le conoce a la persona como
único, solitaria, madre soltera.*
Ojitagani tsinane te irine ojime,
ojitagani aisati obairote ainto
atsinanete.

Kiraaro. *Para denominar color rojo.*
Ojitagani potsomentotsi
kiraajengaro.

Kiraari/kiraaro. *Nombre con las
que actualmente se les conoce
a los grupos armados sendero y*

narcotráfico.

Ijitagani ira matsigenga antaigiri soraro, anati giro aisa iokanese.

Kinasi. *Se denomina a la hoja de la pituca comestible.*

Ojitagani osi kina kopageropage.

Kinasi. *Especie de pituca sivestre usada como remedio para curar las cortaduras y golpes.*

Ojiganai kinaniri iatsi anchatosikë, kaninaro asi kara atokimanika.

Kipintia. *Nombre de un riachuelo ubicado en santa Cruz de Anapati en la frontera con la comunidad de Mencoriari. Se denomina así por la presencia de muchas plantas de bombonajes.*

Ojitagani nijatini inatsi kara okaraigitetanë ora timagantsi mingoriari, ojita jengari tojaitinta kipiabatengipage.

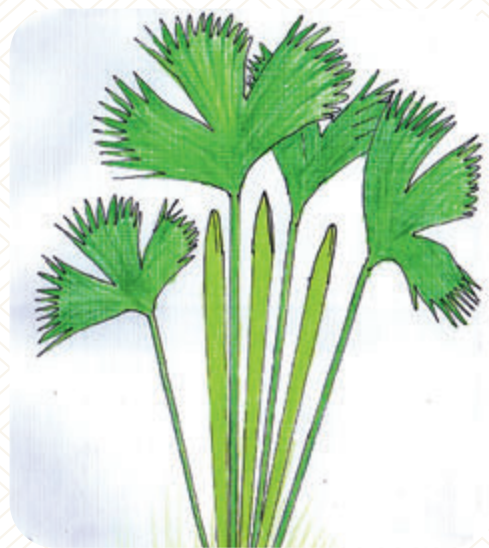
Kipakija. *Nombre que tiene uno de los riachuelos afluentes del agua salada de sonomoro. Se denomina con este nombre antes habían árboles maderables muy duros llamada Kipaki.*

Ojitagani nijatiniani intsi kara pongoakë, ojikengani jirai kipakija tojaitinta ora ancahato jitacha kipaki.

Kipia. *Planta del bombonaje.*

Ojitagani ora anchabisi kaagero

kara posabantagani pongotsi, yaagetai okomi kara osimetaganiri, kara oponatagani jirai patyari, kara oraganëri kaagero kara omisiteniaka iroro omantajima, iroroke otsoba kagantage ora sompiriopage.



Kintoroni. *Especie de culebra color verde llamada loro machaco.*

Igitagani marangi kañaengari katsiganteri.

Kioti. *Especie de paloma grande que habita en monte alto. Se prohíbe a las personas que tiene hijo pequeño para que no sea cutipado.*

Ijitagani kioti ira siromega igibe inageti kara otisipagekë, kara jirai teni irantengani iranta matsigengara te iraneingani teni irantengani keroka irisaraganëri janekijanipage aro iragamagëri.

Kiromi. *Especie de bagre color*

amarillo rojizo, boca pequeña tiene mucha grasa .

Segori katerijengari ityomijanibate tojaiti igei.

Kipagori. *Pez equieño comestible boca muy pequeña.*

Ijitagani sibaikiani inagetatsi nijaapagekë ityomijanibate kara kijirisonori.

Kibatsa. *Especie de árbol que al cortar bota resina blanca y de allí se forma una sustancia pegajosa como el chicle.*

Ojitagani anchato inagetatsi otsirere agetanira kibatsa katabatsaro.

Koakiri. *Término refonologizado del castellano a la lengua materna para referirse algo.*

Ojitagani ora perintsi irasi birakocha.

Koari. *Pájaro de color gris que hace sus nidos en ramas en forma de tinajas.*

Irianti ira tsimirikijani antagetatsi imengore aitojanipage yosikotiro kobiti irogomento.

Kobaatagantsi. *Hervir algún líquido.*

Ojitagani kara pikobaati nijapa.



Kobatagantsi/chi. *Reir.*

Okantagani kara pikabayaganiri.



Kobatë. *Expresión para confirmar que algo está hirviendo.*

Okantagani kara aroke pikobaati aniate.

Kobanti. *Planta medicinal que crece en el río.*

Anchabisipage iagetatsi kara nijanomipagekëë kaagero asi ajampitëmanika, okaasitagani kara angamagarontenika.

Kobangiti. *Gavilán pequeño de color amarillo.*

Igitagani ityomijani pagitsaani, tsitamairi aike katanijiri.

Kobatsari. *Agua sucia o turbio.*

Kibatsaiatage nija pairi agobanëtsika.

Kobe. *Aceitosa y pegajosa sirve para untar los músculos adoloridos.*

Anchabisi yagetaigi ogeipage ora
katiritagero kara atsibagitaigi.

Kobëngari. *Terrible, temible.*

Ijitagani ira te ingomeite ira
kimmingari/kimmingaro.

Kobëngaro otserabatsa. *Barranco
aterrador.*

Okantagani ora okimmingatanë kibatsi
ometanagitetanë.

Kobëba. *Pájaro de silba muy fuerte.*

Ijitanaka tsimiri kataporokiriani
nibatatsi kara inagitetanë ira
maniipage, kero posokotiri
irogantëmiri.

Kobërontsi. *Flauta nomatsigenga.*

Ojitagani ishobiripite itasongi kara
irakaneintaigari.

Kobi. *Nombre de mujer.*

Obairo tsinanae kara
matsigengatsakë.

Kobincha. *Avispa grande de color
negro y oscuro.*

Ijitagani sani igibekana yapëntageta
kara yogetiro ibatsapage.

Kobintsari. *Buen cazador.*

Ijitagani ira matsigenga te
iripigabokotasitima.

Kobiri. *Sábalo.*

Ikantagani ira sima kajagageri
pasinirisonori.



Kobiriki. *Planta cultivada en la casa,
cuyas flores tienen sabor a alumbre.
Es usada como anestesia para dolor
de muelas y picaduras de insectos.*

Anchabisi kopanitagero piageti aito
pongotsipagekë kaninaro atiritimaro
kara osakai tokara, irokainika
sani, jito aike omankimaro kara
angatsiaitenika.

Kobiritsaki. *Especie de árbol cuyas
semillas es alimento de pajaritos.*

Iroonti ancahato yapagiatagetiro ira
tsimiripage.

Kobiti. *Olla de barro.*

Ojitagani ora kobitipage ingontaiga
jirai.



Koboriari. *Lustroso.*

Okantagani ora koboriatagetatsi.

Koboriatagantsi. *Fulgor.*

Ojitagani ora koboriagero.

Koboteri. *Manchado.*

Igitagani ira tsitatsitairo.

Kochara/kochari. *Palabra refonologizado y prestado del castellano para denominar a la cuchara.*

Ojitagani ora pamentotsi
pairorapageraka.

Kochoari. *Líquido fermentado que procede de frutas o de la yuca.*

Ojitagani Kara aroke
ongëchote kopageropage teka
katsimageropage.

Kochokiri. *Árbol silvestre que proporciona frutos acidas y comestible.*

Anchato iagetatsi kara otisigitekë
kopageropage ora ogitsopage.

Kochokiriki. *Fruto silvestre acida del kochokiri.*

Ogitso ora kochokirira irapripage
tsimiri aike ira piratsipage
aniitagetatsi.

Kochokiriki. *Fruto acido comestible, que sirven de alimento a personas,*

aves, y animales terrestres.

Iraperikipage ira inagetatsi kara
anchatosikë, aisa yapiro ira
matsigenga ingabitsoatëro aike
intsimagikero.

Kochoati. *Pájaro de color pardo.*

Tsimiri inatsi anchatosikë tsitengari.

Kochobitoki. *Árbol grande.*

Anchato okibegintesoonorori aiti
ogitso iraperiki ira sharo aike somani.



Kochoneri. *Hormiga de color negro y anaranjado.*

Tsangeiniro tsitari ainta
komarari janaitantatsi teka
iironangabagekimini, aike
irisomebagekimi.

Kochontaki. *Pájaro pequeño de cuerpo gris y pecho amarillo.*

Tsimiriani ityomijani katerineiri
isangenaokita, kara ini
otisigitepagekë pomangonaateka
iritsita kajapatsine.

Kochotakiri. *Se dice a las personas o animal es que tienen ropa, pluma sucia.*

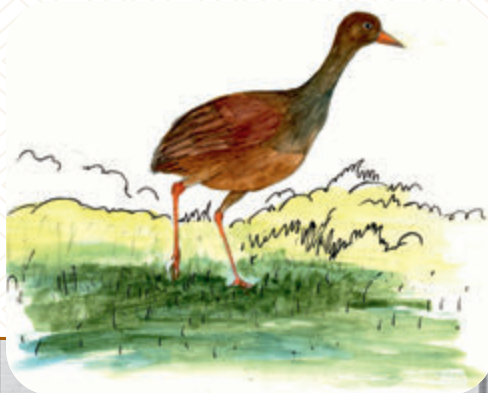
Ijitagani matsigenga te ingobokotima imanchaki, ijitagani aisa te ingaate.

Kochori. *Ácido.*

Ojitagani kochotagantsi.

Koeri. *Gallineta silvestre que se frecuenta en los riachuelos, lagunas se alimentan de caracoles acuáticos y cangrejo. Es un ave considerado peligroso según la cosmovisión nomatsigenga. Es muy peligroso matar porque puede cutipar al bebé recién nacido cuando le matan. Canta muy fuerte temprano, medio día y tarde.*

Tyapaniro siteatagetaro nijatinipage ikogetasanti iraage osiro, katëroki aike sibaijanipage. Teni ingomeite antiri iragagëkimiri ira irtymijani pitomi. Inbatagetamani arosata katagiteri, katinga, aike chopinigitekë, igotiro aisa kara okibiakeka ora nija.



Koganteri. *Que pica como hormiga e irrita como oruga.*

Ijitagani ira tsangei oganteripage yobeka ira soromai.

Koganteri/kogantero. *Persona que busca.*

Ojitagani, ijitagani ira matsigenga kogetiri pairiraka.

Kogantero/koganteri. *Que pica.*

Ijitagetani ira aro irookemi.

Kogonti. *Pájaro de color negro que vuela con los paucares, daña a las plantaciones de maíz y arroz.*

Ijitagani ira tsimiri karatiri ira tsiroti aike katsari yogeti kara pini imagisipage tsiroti aike yapasantiro singi aike arosakipage pangitagetachari.

Kogentima. *Viento.*

Ojitagani kgentimaenga.



Kogentimagiteri. *Lugar ventoso.*
Ojitagani kara pini kogentimaenga.

Kogentimaenga. *Viento.*
Ojitagani katsingagiteengaro.

Kogentimaro. *Nombre de mujer.*
Bairontsi asi tsinane kara
matsigengatsakë.



Kogentimapini. *Bejuco que se utiliza contra enfermedades intestinales.*
Ojitagani anchasipinipage anagaatae
kara okobamaretsatenika.



Kogesiti. *Arbusto espinoso de flor blanca, usado como indicador florístico que indica el término de la época de invierno.*
Ancahbisi otseitagapage pigintagani
kara pagangiti angani kara otegaatiri.
Kogitiachari. *Persona pobre.*
Matsigenga te irasintaarontema.

Kogitiari. *Pobre, necesitado.*
Matsigenga te ine pairoraka.

Kojopani. *Especie de árbol.*
Anchato inagetatsi kara otisigitekë.

Komagoriantagite. *Feriado, descanso.*
Ojitagani katagiteripage kara
omagorianganiri.

Komainari. *Especie de mono.*
Ijitagani ira itsipamageta yaniri.

Komana. *Catahua, árbol usado como planta medicinal para contrarrestar hinchazón de los pies, sus gotas sirven para curar a los perros para que sean cazadores, sus frutos a los guacamayos sirven de alimento.*
Ancahato otseitaga yapagiataigi
ira kintoro, tsimokaiga
kara opaniriabagitimanika,
yogikomarangantagani otsiti
ingobintsateta.

Komanarori. *Denominase a todo ser ágil.*
Ijitagani ira te iragengani
omanapage.

Komankoma. *Especie de gusano peludo no comestible que pica fuerte.*

Kajento katasinairi ikepitanti aisa yoganti katsiri.

Komananeri. *Secretamente, pasar la voz en secreto, realizar una acción en secreto.*

Irianti ira kobintsari te ingomantanete ora ikogika ingante pairoraka.

Komantagantsi. *Pasar la voz a alguien, consejo.*

Ijitagani ira nibaantatsi, kamanaantatsi.

Komantana. *Abeja grande de color negro y hace panales colgantes.*

Ijitagani ira sëroniopage ogiro itsironepage kara anchatopagekë.

Komantanabeinki. *Remedio que se usa para curar la enfermedad.*

ocasionada por la abeja komantana Obeinkipage ora asaataima kara irianaitaika ira sëronirora.

Komantanabiniki. *Planta que contrarresta las enfermedades de la abeja komantana.*

Anchabisipage angaatae irianaitainika ira komantanara.

Komantatsiri. *Mensajero, que avisa, que pasa la voz.*

Ijitagani ira komantagetsi pairoraka inatsinera.

Komantëgotatsiri. *El que pasa la voz de alguien.*

Ira komantëgotsantagetatsiri kara pasinikë.

Komantsanari. *Especie de árbol.*

Ojita anchato inatsi anchatosikë.



Komarajari. *Ojo nublado.*

Ijitagani ira ogiro iroki te ongomeitae.

Komarajaro. *Ojo nublado.*

Tsinane te oniasantae orogikë.

Komarampi. *Planta sagrada y muy respetada por la cosmovisión nomatsigenga. Ella era quién dotaba de sabiduría, fuerza, energía a los curanderos llamados sheripiaris o tabaqueros se usaba también como purgante para las personas.*

Ora komarampi iroonti anchabisi te otsoengenani iro ro yagaiga jirai ira seripiar, iro ro pagetaigiri isintsire, iro gotanepage, yogaigaro aisati iro jogantimaro iberapage inatsi kara iganakë ira matsigengapagera.

Komarampitagantsi. *Tomar ayahuasca.*

Kara ogëmarotika ora komarampira.

Komarangatagantsi. *Vomitar.*

Kara okomarangakenika,
komarangatagantsi.

Komarari/kamararo. *Se denomina a los que tienen color tierra y parda.*
Ijitagani ira pairiraka angankera.

Komaratagantsi. *Tener el color pardo y tierra.*

Ijitagani ira ogiro imanchaki
komarasiteri.

Komarontsi. *Remo. Instrumento para remar.*

Ojitagani komamentotsi kara nijaakë.

Komatagantsi. *Remar.*

Kara ongomatanënika.



Komate. *Abajo.*

Angenakenika komatea, osobia.

Komatekeronta. *Más abajo del lugar.*

Kara okogika ajate komatesatara.

Komatekeroka. *Más abajito.*

Pisiringopëma yakakeroka.

Komato. *Especie de insecto hemíptero que pica y emite la enfermedad de llagas.*

Ijitagani ira mose, teka ira
choribantiniro katsikanteripage.

Komatobianteri, komatobiantero.

Se denomina a las personas que tienen actitud mentiroso.

Ijitagani ira matsigenga tsoenti teka
tsoento.

Komebira. *Especie de picaflor que tiene el color verde azul y blanco y son grandes.*

Ijitagani ira tsonkiri igibe aike
katasaretari tsotegatagetiro
sontotega.



Komeitiri. *Lo que le parece bien a él.*

Okantagani ora komeitomotiri iriro.

Komeitiro. *Lo que le parece bien a ella.*

Okantagani ora komeitomotiro iroro.

Komemi. *Bejuco que crece en el monte, cuyo uso es diverso.*

Sibitsa kibiatsi kara anchatosikë
igontagetaro ira matsigenga kara
otegaatiri aike kara ogitsotiri.

Komemitsa. *Especie de bejuco que sirve como planta medicinal. Cuando un niño no tiene apetito, se da de tomar; también sirve para contrarrestar el olor en las axilas.*

También sirve para teñir la ropa.
Sibitsa kogero kara keroka
itaseganeinti, aisati okomeiti kara
osititi pigeonkonapi.

Komerigetane. *No hay nadie, está silencio.*

Teni inengani jiraigetake.

Komeritë. *Está ausente, ya no está.*

Ongantenga, teni irinaigae.

Komëtari/komëtaru. *Es algo difícil.*

Ora pomirintsiro.

Komiroso. *Especie de palmera cuyas hojas se usa para techar la casa y sus frutos verdes y su agua para tomar. Cuando está madura se come.*

Ojitagani ora yaagetaigi
ibangosipage aike ojitopage

yoogetaigaro oniatepage karari
arogeka onganinatë opëro.



Komireki. *Especie de uvilla cuyo fruto son es comestibles.*

Ojitagani ora sebantokiani
katsimageropage.



Komirosigante. *Especie de insecto llamado mantis religiosa.*

Ijitagani ira igibesigante ira tsomiri.

Komona. *Especie de palma cuyos cogollos son comestibles.*

Ojitagani ora kaopagero
otsobapage.

Komonaniro. *Especie de palma parecida al komona, sus cortezas sirven para hacer las quinchas de la*

casa.

Kageropage asi tantotsipage asi pongotsi.

Komorintsi/komorentsi. *Actividad comunal de pesca que se realizan haciendo represa al agua para luego desviarlo a otro canal.*

Ojitagani kara piatagani kara nijaakë kara asimaataigeri teka ongomokeni, omakeni, antitariatëni, omasakakeni, okonanakeni.

Komotagantsi. *Represa, dique.*

Ojitagani kara otoromitagani nijapage.



Komotoponariki. *Especie de uvilla comestible.*

Ojitagani osigaró sebantoki katsimagero aisa kopageropage.

Kompa. *Especie de escarabajo grande, negro, tiene tres pinzas, cuyas larvas que procrea son comestibles.*

Ijitagani ira tsirompeniro pagetiro segapaopage kajagageri.

Kompani. *Especie de pájaro.*

Irianti tsimiri kajagageri.

Kompari. *Especie de lechuza.*

Iriantai pompori tsitinigitiberi.

Komparenaki/komparinaki. *Especie de árbol cuyos frutos sirven de alimento al majas, venado.*

Anchato inatsi ogitsoki yapasantaigi ira somani aike maniro kara inirori.

Kompero. *Especie de pájaro silvestre parecido al quetzal.*

Ijitagani ira tsimiri katerineiri nibaintetsi paniro, teni iromagempitengani imeakema sekari.

Kompëki. *Especie de árbol grande cuyos frutos amarillos maduran en la época de invierno y son comestibles.*

Anchagitso katsimagero kara pagangiti anganienga.

Konia. *Madrugada.*

Ojitagani kara Pëñibake ongëtagetanë.

Koniamani. *Muy temprano.*

Okantagania kara arosata katagiter.

Koniobiri. *Especie de pez pequeño.*

Ijitaagni sibaijani ityomijanipage.

Konopoaro. *Palo que se utiliza como durmiente.*

Anchato ikononageti kara pongotsipoapagekë.

Konomiro. *Especie de gusano comestible que come las hojas del árbol. Leche caspi.*

Eroma kajagageri pagetiro yasiripage, tsitri kirari iganakë ikanta iiro.

Konoro. *Gusano que ataca a los choclos.*

Pagetiro songoki kara omatagetanëri.

Kontana. *Especie de perdiz silvestre de plumaje que se desplazan en bandadas que cantan de temprano tarde o en las noches.*

Patsiriani anigitetaigatsi ingarataigë tojai irinibaitë arosata katagiterkë aike chopinigitekë.



Kontare. *Sonido onomatopeya para sacar el racimo de cualquier fruto.*

Kara okanti pairoraka okontariake kopageropage.

Kontererokinisata. *Árbol muy*

grande.

Anchato okibe inatsi anchatosipagekë.

Kontiri. *Especie de palma, se extrae las cortezas para construir plataformas, pisos, y quinchas. Los cogollos de palmera se le da de comer a las señoritas cuando están menstruando por primera vez, para que su masato sea fuerte.*

Komonaniri kaninatatsi agetengani asi otantoropage, ositomengorepage. Irorokera otsoba kaninaro opero oboina tsinane kara iroraika pangotachane arota ongebisipiarite.



Kontiritaki. *Corteza extraído de especie de palmera.*

Ojita ora irisitomengtantima pairoraka.

Koncharo. *Paloma de tamaño*

pequeño de color marrón ojos rojos comestible.

Siromega anchatosiberi tsonamairi kiraokiripage kajagageri.

Kongari. *Pájaro carpintero de tamaño grande con penacho, en la cosmovisión nomatsienga fue el esposo de la culebra.*

Tsikonti igibe tsirompenari tomotaneri, okantagani iriro ojime jirai oara pegëngicha antyasiporo kara marangikë.

Kopaeri. *Zarigüeya que ataca a las gallinas.*

Ijitaani ira jagiri tyapa kara pongotsipagekë, irisantaianëmaka jengariarisonori, kaninari agiri tojaiti igei kara yanetiri.



Kopaneri. *Comelones o comelón.*

Ijitagani matsigenga te ingemanetima kara yapiri.

Kopasi. *Especie de palma de las alturas cuyas hojas sirven para techar la casa.*

Kaagero pongotsisipage.

Kopesi. *Nombre genérico del achuni o coati.*

Ibairo ira kopesi, yiro yaneiti tojai kara ikeitiri kaninari age igei itiritoro kara akatsibakitaigiri.



Kong, kong. *Sonido que emite de las manos cuando soplamos como bocina.*

Iroonti kara angaimobakajima kara negaraka ajate jaanta, kara osongobakajimari.

Kopasiniro. *Especie de palma parecida al kopasi.*

Osigero ora kopasi teni ongomeite iroro.

Kopesiniro. *Animal que toma el cuerpo del achuni considerado demonio. La cosmovisión nomatsigenga explica que este animal es grande vive en los árboles y cuando encuentra a una persona en la selva lo convierte en otro animal kopesiniro.*

Irianti jitacha ira osigetari ira irirosonorira okantaganiti irianti ira

kamagari kogatsi iromatobiante,
aroka iraake matsigenga imeakeri
poro iriro aito irinajee.

Kopiro. *Especie de bambú silvestre color verde espinoso con divisiones y huecos. Tiene muchas utilidades: para depositar y recoger agua, cocinar el pescado a vapor, de su corteza se fabrican puntales de flechas, también sirven para cortar los ombligos de niños recién nacidos, con las guías se baña a los niños para que tengan buena estatura y es usado para cercar la casa.*

Tojai oganinare oka anchabisika;
paganagani jirai nijaa,
yakipatantagani sima, ikantaigiri
chokopi, ikaatantaganiro
janekijanipage omanata irikibee,
otontagani iramaretsa iriraini
ibogatsi, aike potantagani pongotsi.



Kopiromingi. *Una de las variedades de flecha con punta de bambú.*

Ojitagani ora chokopi yagëti kara
kopiroke ikeantagani kara jirai ira
sekari.

Kopironkati. *Demonio. En la cosmovisión nomatsigenga nos narra que este personaje es un niño vestido de cushma, vive en las cuevas, tiene pelo amarillo en la cabeza pero no en el cuerpo. Convierte a las personas que encuentra en otro demonio. El sonido que emite es ting, ting, ting parecido a la aleta del árbol cuando lo chancamos.*

Ijitagani ira kamagari timagetatsi
jirai kara metanapagekë ikantaganini
ingantengani irianti ira janekijani
yogaro imanchakiani irorokera
igisi kateriro, aroka iraake poro
matsigenga imeakeri pasini irirkë
ikemgani inibati ikantini ting, ting,
ting,ting,ting ingankima pitaagni
anchana.

Kasibari/kashibari. *Belludo.*

Ijitagani ira matsigenga inatsi tojai
ibiti.

Kasibaro/kashibaro. *Belludo.*

Ojitagani ira matsigenga inatsi tojai
obiti.

Kopitiri. *Belludo, belluda.*

Ijitagani ira pairiraka tojaigatsi
ibitipage.

Koporokiri. *Constelación de grupo de estrellas (siete cabrillas).*

Ijtagani ira porokiripage niagetacha jonokagite.

Kopoti. *Especie de gusanos comestibles.*

Ijitagani ira eroma kajagageri.

Koki. *Suegro, tío materno.*

Ijitagani ira iri jinantagantsi, teka ira ojariri nirontagantsi.

Korake. *Viene, venir.*

Ojitagani kara angankenika korapai.

Korebisiari. *Riachuelo brillante.*

Ojitagani ora nijatiniani koboriajaro.



Korebisiari. *Nombre que recibe un riachuelo ubicado por el valle de Anapati más abajo del paroa.*

Obairo nijatini inatsi kara Anabatikë komatekero paroakë.

Kori. *Nombre de mujer.*

Bairontsi asi tsinane ojitagageta kara matsigengatsakë.

Koria. *Especie de pájaro parecido a la Santa Rosita.*

Tsimiri kantaengatari ira choriti, ijitagani aisa choriparari.

Koriachati. *Especie de pájaro negro de patas amarillas que vive en los cerros.*

Tsimiri tsitari kara katerikabiri inagetatsi otisipagekë.

Koriama. *Planta cultivada en las chacras de raíces carnosas, amarillas y comestibles se comen crudas y son dulces.*

Pangirentsi pangitagetacha kara pangirentsigitekë ora obatsapage kateriroage kopagero papagani kañaropage kara pacharopage.

Koriti. *Camote, usada para preparar el masato y dar el color morado.*

Ojitagani ora ikonagantageta kanirise kara okantagani piari aiti koritipage ykakeroka okantagetanaka.



Kosamanisata. *Después de un rato.*
Okantagani karakesatantasha.

Kosacosa. *Por ratos.*
Okantagani karakenta.

Kosamani. *Un poco lejos, dentro de poco tiempo.*
Pigeimatobënta, karakesatanta.

Kosireki. *Especie de árbol.*
Anchato iagetatsi anchatosikë.

Kosiri. *Especie de mono capuchino.*
Yaniri tsitari igigibeintsaimenage kajageri.

Kosirikoati. *Especie de pájaro carpintero de tamaño pequeño.*
Tsimiri ityomijani tsikonti.

Kosiriniro. *Considerado como demonio. En la cosmovisión nomatsigenga se considera demonio, porque toma la forma del mono capuchino que vive en los árboles y convierte a las personas en otro igual.*
Ijitiri kamagariniro, irosiganëmari kosiri arota iromantobiante kara anchatosipagekë aike kara imeagekeri pasini kosiri aroke iraae matsigenga.

Kosirintigite. *Lugar o zona de ladrones.*

Ojigiteta kara inaigiro tojai kosirinti.

Kosirintiite. *Grupos de rateros, pandilla.*
Ijitagani matsigenga akoterijegi.

Kosirinti. *Ratero, ladrón.*
Akonteri.

Kosirinto. *Ratera, ladrona.*
Ojitagani tsinanane akontero.

Kositagantsi. *Hurto, robar.*
Okantagani kara ingositantenika akontenika.

Kositari. *Costal. Préstamo del castellano.*
Ojitagani ora yagantagaetaganira matsigenga pairoraka ikiantageta, yogantageta.

Kosomë. *Especie de avispa color amarillo, con panal color blanco redondeado.*
Sani katamontseiri kajagagero inageti kara anchaipagekë irirokera ira iite kateripaniripage.



Kosonkati. *Demonio que vive en las cuevas de los cerros, hace señas silbando con las manos. Es un niño pequeño de pelo amarillo, lleva cushma vieja como otros demonios, por medio de un acto sexual anormal convierte a la gente en otro demonio.*
Kamagari timagetatsi kara
otisipagekë kara pinageti
omoronapage kara ikemagataganiri
isongini. Ingantengani irianti
janekijani katerigisiri yagi imanchaki
inagaani, ipeganti pasini kamagari
aroke intsikeri.

Kosorato. *Nombre que recibe un riachuelo que desemboca por el río Tsobini (chavini).*
Ojitagani ora nija areatacha kara
tsobinijakë.

Koshobatsari. *Carne muy dura.*
Ijitagani ibatsa koshobatsaripage.

Koshobatsari. *Tierra firme, tierra dura.*
Kibatsi koshogiteri.

Koshoni. *Muy junto.*
Ijitagani kara itsibatasantari.

Koshonisati. *Muy estrechamente.*
Kara itsibatari koshonisati.

Koshooti. *Amarrar muy fuerte.*
Ojitagani sintigaani sintsiati.

Koshori. *Duro, sólido.*
Sintsiati koshonisati.

Koshoseri/koshosheri. *Muy espeso o espesa.*
Ojitagani ora koshoseripage.

Kotongiboro/katëngiboro. *Alcanza, suficiente.*
Ijitagani kara okantagani arookarapë.

Kotsaamiti/kotsamëti. *Especie de árbol que florea en verano, llamado también palo hormiguero.*
Ojitagani anchato tegaatatsi kara
osarinikë.

Kotsetsi. *Escorbuto.*
Ojitagani Kara ikiganinetage janeki
Kara ininepagekë.

Kotsiro. *Cuchillo.*
Ojitagani otyomijani kotsiro
totantagero.

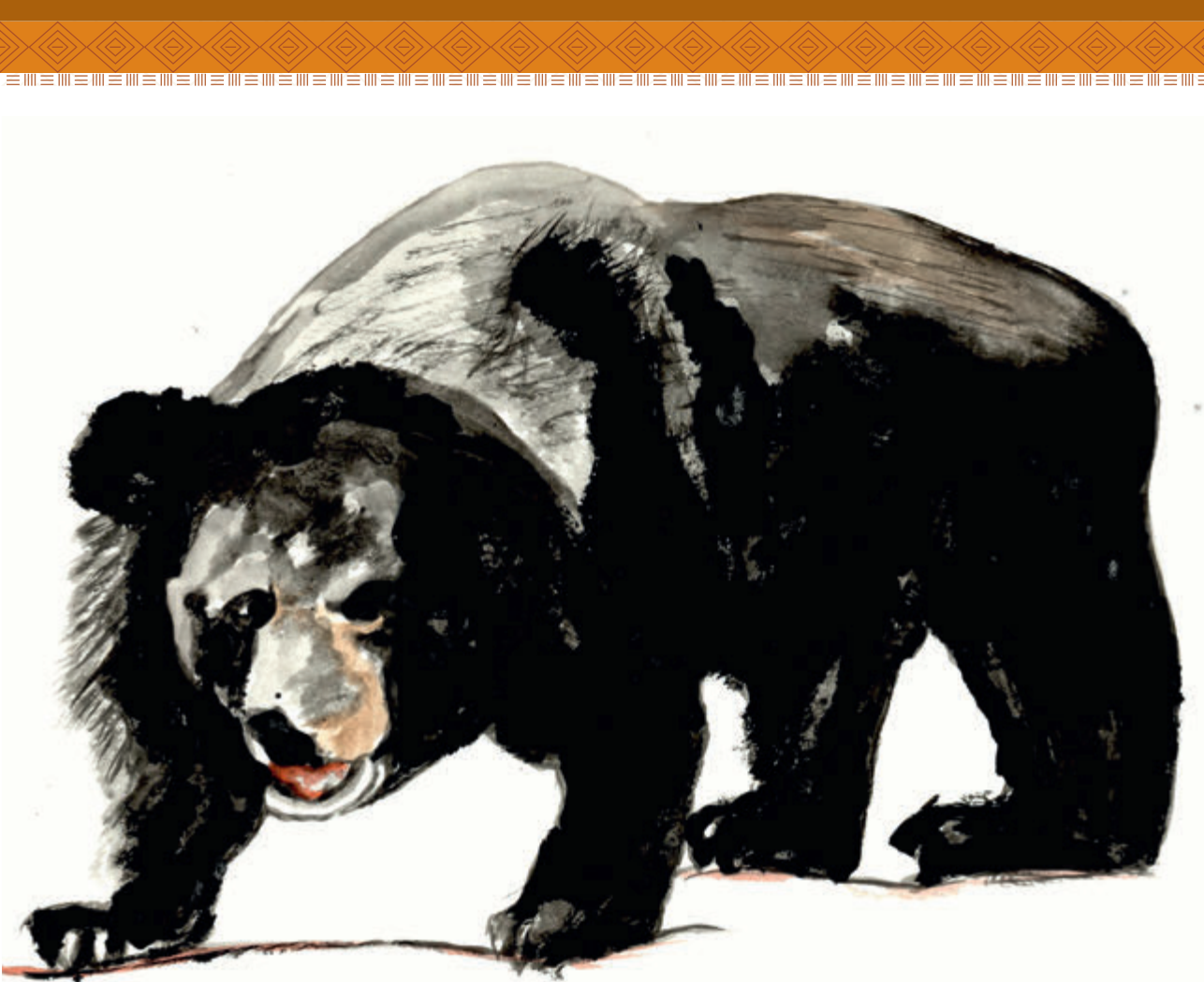


Kotsiroani. *Cuchillo.*

Ojitagani kotsiroani otyomijanisonori.

Kotsiromingi. *Flecha, punta de cuchillo.*

Ojitagani chokopi inatsi otsobakë
kotsiro katsëbatsobaro.



M m

Maa. *Exhortación de cuidado.*

Okantagani arosha pogiri.

Ma. *Un poco.*

Okantagani arosataani.

Maatatsiri. *Maataneri.*

Ijitagani matsigenga kenasi
irmaatanë nijakë.

Maba. *Tres.*

Okantagani kara omabati pairoraka.



Mabanga. *Mahuanca.*

Bairontsi kara matsigengatsakë.

Mabake. *Ya son tres.*

Ijitagani kara aroke imabatanë.

Mabesi. *Piña.*

Ojitagani katsimagero pangirentsi.

Mabesiges. *Semilla de piña.*

Ojiragani okesi mabesi.

Mabiki. *Collar negro hecho de semilla.*

Ojitagani ora onenkero iroontige
antsiriki.

Mabireri. *Personaje legendario quien fue progenitor de los animales.*

Ijitagani ira matsigenga ogetanëri
jirai ira pasiniripage.

Mabirigiti. *Especie de pájaro de color negro y blanco.*

Tsimiri tsitari aike katari.

Machose. *Especie de pájaro.*

Tsimiri anchatosiberi.

Makaiki. *Planta usada como medicina para calambres.*

Anchabisipage yagetaigi kara
agakaitika tsoritsi.

Makararo. *Dícese a productos crocantes.*

Ojitagani ora pairoraka makrakiro
kopageropage.

Maebiti/mare. *Vaca muchacho, guarda caballo.*

Ijitagani ira tsimiri tsitari teni
iraagengani iroanto yogiatageti ira
piratageri yogiabiritiri pasitori.

Maegiti. *Especie de pájaro carpintero.*

Tsimiri ikantari tsikonti.

Magasomari. *Mazamari distrito vecino.*

Obairo ojita timagantsigite
atsipamageta ojita Magasomari.

Magatsarantsi. *Especie de mariposa.*
Ijitagetaganı ankarı igibe tsitari
janaitantatsi.

Magona. *Sachapapa o papa del monte.*
Ojitagani ora magona
kopageropage.



Magonaki. *Especie de árbol.*
Ojitagani anchato okibesiataga.

Magoke. *Cansado.*
Ijitagani ira matsigenga magonari

Magoriagantsi. *Descansar.*
Kara arogeka omagotasantë.

Magori. *Débil.*
Ira matsigenga te irisintsitaje.

Magoriagantsi. *Descansar.*
Okantagani kara omagoriajari.



Maatokotagantsi. *Deslizarse en balsa por el río.*
Ojitagani kara omaatokotanëri kara
nijaakë.

Maatagantsi. *Deslizarse por el río.*
Ojitagani kara omategotanenika kara
nijaakë.

Matagantsi. *Expresión de acción pesca.*
Kara ojita pimaatagetaganiri.

Mataneri. *Persona que le gusta pescar.*
Matsigenga nintasantiro imatageti.



Magemitari. *Sordo.*
Ijitagani matsigenga te ingeme.

Magempiri. *Juguetón o bromista.*
Ikantagani matsigenga
magempiripage.

Magempitagantsi. *Broma.*
Okantagani kara imagempitasanti.

Magempiitagantsiite. *Juego en grupo.*
Ojitagani kara imagempiigi
omagaroitte.



Magëchaenti/mapichaenti.
magisiro. *Especie de palma.*
Osigaentaro komonapage.

Magitentsi. *Lazo de cuerda fuerte.*
Ojitagani sibitsa kosotsari.

Maini. *Oso.*
Ijitagani ira maini.

Maintagantsi. *Aborrecimiento.*
Okantagani kara ingisanijiintakainika.

Majati. *Sangre de grado.*
Ojitagani ora anchato inatsi
ogosia asi janatigatsijenga teka
somotagantsi.



Majemeroite. *Mujer legendaria que odiaba a los hombres y hasta llegó a comerse a sus hijos varones.*
Ojitagani tsinane inanëngitsi jirai
kisanijintiri sërarijegi jatage kara
paagairi otomijegi. Ojitagani aisati
tsinane patointatsi.

Majero. *Nombre de mujer o nombre de gusano.*
Obairo tsinane kara
matsigengatsakë, ijitagan aisa ira
eromaniro pasiatiro jokasipage.

Majireri. *Callado.*
Ijitagani ira matsigenga te irinibate.

Mamari. *Es un pez herbívoro.*

Ijitagani ira sima kopaneri.



Mamarisi. *Planta que se utiliza como medicina.*

Ancabisi irasi mamari
asaabirikimarinika okogiga agiri.

Mameri. *Especie de loro pequeño.*

Kintoroani ityomijani kanibareri.

Mananke. *Pedir valgo.*

Okantagani kara pamanantagani
pairoraka.

Managantsi. *Pedir, orar y petición.*

Ojitagani kara omankenika pairoraka.



Managantsi. *Escondarse.*

Okantagani kara omanakemanika.

Manko. *Mango.*

Anchato kopanitagero katsimagero
ora obatsa.

Mankori. *Especie de paucar de color negro en el cuerpo color rojo y blanco.*

Ijitagani ira tsimiri osikaengatari
tsiroti tsitamairi aroke kara iganakë
kiraari aike katari.

Manchakori. *La luna.*

Ijitagani ira manchakori ira
ogetanëro kara jirai perintspage.



Manchagantsi. *Cushma.*

Kitsagantsipage yogetaiga
nomatsigenga.

Maniari/pangerori. *Especie de langosta grande color marrón, alas rojas.*

Ibairo tsintseti igibe tsonaengari
kataporokiri kiraaro ibangi.

Manii. *Hormiga llamada isula.*

Ijitagani ira tsangei igibe tsitari katsiri
yogantiri ijanaitanti kara yagantiri.



Maniibeinki. *Planta que utiliza contra la picadura de la izula y cuando hacen daños.*

Anchabisi irasi manii kara irianaitakainika teka kara irokainika.

Maninketagantsi. *Danza, baile de mujeres.*

Ojitagani kara opanigiatsati ora tsinane.

Maniro. *Nombre genérico del venado.*

Ibairo ira kajagageri inatsi anchatosikë.

Maniterontoki. *Especie de árbol.*

Anchato okibesonoru kibiagetatsi anchatosikë.

Manitiki. *Árbol grande cuyo fruto atraen a los roedores grandes.*

Anchato okibe timagetatsi kara anchatosikë yapagetiro piratsipage kajagageri.

Mantarentsi. *Mosquitero.*

Ojitagani ora somantagantsi tsitinirikë keero yogai moñopage.

Mantarina. *Mandarina.*

Ojitagani ora katsimagero kopanitage.

Mantsareto. *Telaraña que cuelga de los techos.*

Ijitagani ira chorontogite tsatagetacha kara pogotsitapagekë.

Mantsigatatsiri. *Animal enfermo.*

Ijitagani matsigenga janatigantsitanari.

Mangareto. *Musgo negro.*

Ojitagani kara okañajati nijaapage.

Maonti. *Ayayaimama.*

Ijitagani ira tsimiri igibe nibatatsi kara imantareinga manchakorigitekë.



Mapa. *Especie de pituca nativa, su tubérculo se asa para comer, de*

allí sale ricos chifles y se prepara la mazamorra o chupi.

Oitagani ora pangirentsi
kopageropage, iroro pakisitagani
teka ochopisetagani.



Mapichaenti. *Especie de pájaro.*

Tsimiri antagetiro imengo kara
anchatsegopagekë intagetiro
iroontige anchaporoki aike
totseipage.

Marangi. *Nombre genérico con la que se conoce a la culebra o serpiente de allí cada especie tiene su nombre.*

Ijitagani ira marangipage inagetatsi
kara anchatosipagekë.



Marati. *Especie de pavo silvestre comestible conocido también como manacaraco.*

Ijitgani ira kajagageri ikantaengatari
sangari inibatamani arosata
katagiteripagekë, katingagiteke aike
chopinigitepagekë kara isamaigiri
itorongaitani.

Maritsi. *Braceleta.*

Ojitagani irisitkobakoro.

Marometiki. *Especie de árbol muy grande.*

Ojitagani anchato okibegintesonori.

Marerisi. *Planta que se usa para curar.*

Ojitagani ancahabisi kaninatatsi
asaasitima.

Maribati. *Especie de árbol cuyas hojas tiene olor usado para la cocina de enchipados.*

Ojitagani ora obasipage yogetaigi
kara ponatagantsipagekë.

Masangari. *Algo sin sabor, incipido.*
Ojitagani te ine obasinire.

Masangari. *Planta de moena.*
Obasipage ora masangariki.

Masangariki. *Semilla de moena.*
Obatsaki ora masangarikira.

Masorikigite. *Lugar donde existe bastante semilla de huairuro.*
Ojitagani kara otojaigi masorikigi.

Masaronkaari. *Nombre de la comunidad de Masaronquiari.*
obairo timagaantsi jitacha masaronkaari.

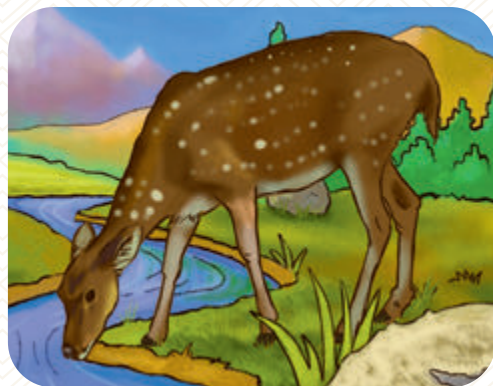
Maseri. *Hormiga pequeña de colores.*
Tsaneiniro kirajengari aganteri, tojesetanteri, yomitsorokaneitanti, iporokitanti, imireasnti kaninari ise omeri otsiti kobintsari irinake. Pitakerini pikogika pigamagiri.

Masero. *Sapo.*
Ijitagani ira maseropage te kajageri, piganteripage.



Masitsi. *Piel cuero cabelludo.*
Ijitagani ira imasipage pairiraka.

Maniro. *Venado.*
Ijitagani ira kajagageri piratsi.



Masitsiberi. *Curtidor.*
Ijitagani matsigenga antiri imasipage.

Masopa. *Tipo de gusano comestible.*
Eroma kajagageri pagetiro sintipage, igibe kobeengari.

Masopamiti. *Especie de árbol.*
Ojitagani anchatopage yapageti ira eroma masopa.

Masoriki. *Semilla de árbol usada para los collares.*
Ogitsoki ora chobankiri ikantageta ora tsatanekiropage.

Matiagantsi. *Danza que realizan los hombres cantando.*
Ojitagani panigitsatagantsi ikantaigi ira sërarijegi.

Matibaiki. *Hormiga diminuta color amarillento que pica muy fuerte.*

Tsaneiniro oganteri katsirisonori katerigengari, irogiraajakimi yakaka irokemi pirigikë.

Matico. *Planta que se usa para fines medicinales, lavar herida y para baños tiene un olor especial.*

Anchabisiyage kogetacha kara ajanatijitagetagi, kaninaro angibantimaro osomopage, angaatëroka ojengarianakai.

Mantobiantagantsi. *Engañar.*
Ojitagani ora mantobiantagantsi.

Matobiantagantsiri. *Engañador.*
Ijitagani ira mantobianteri.

Mantobikeri. *Le engaño.*
Okantagani kara yamantobiitëri.

Matsatongiri. *Flaco, hueso.*
Ijitagani ira matsari.

Matseirontsi. *Corona.*
Ojitagani ora yogataigara ira tingomitatsi.

Matseporonti. *Pájaro que silva de día, y madrugadas.*
Ijitagani ira tsimiri sëbagitetamanatsi kara arosata katagiteri aike koniapagekë.

Matsi. *Brujo.*
Ijitagani ira matsi matsigenga.

Matsinti. *Persona brujo hace daño a otra.*
Ijitagani ira matsitopiantantatsi.

Matsigenga. *Gente.*
Ijitagani ira omatsigengatsaripage.



Matsitagantsi. *Causas de la maldad.*
Kara okantageti matsitagantsi.

Matsigenga. *Mi paisano, mi pariente, mi familia.*
Ijitagani ira akaramageti atimi, teka ira omatsigengatsarisonoripage.

Matsiro. *Especie de pájaro.*
Ijitagani ira tsimiri katamairi.

Matsiro. *Peces en mijanos.*
Obairopage sibikianipage bokaigatsi tojainage.

Matsiroki. *Peces pequeños en mijanos.*

Sibaijanipage kenagetatsi kara otyomijaniapagekë.

Matsontsori. *Tigrillo.*

Ijitagani ira sekarijanipage.

Mëana. *Nombre que recibe el río san ramón y nombre antiguo con la que se le atribuía a san ramón de Pangoa.*

Obairo ojita jirai ora timagantsigite jitacha san ramón de Pangoa kara ojita jirai kara matsigengatasakë.

Meganto. *Guacamayo grande de color verde con una mancha en la cabeza y amarillos debajo de la cola.*

Kintoro igibe kañamairi aroge kara igitokëka tsitengari aike igaragisipagekë kateriripage.



Megantokisireki. *Especie de árbol espinoso cuyos frutos sirven de alimentos a varios muchos animales.*

Megantokisireki. *Pájaro pequeño de color azul, cabeza roja o amarilla.*

Tsimiri ityomijani kisaamairi, kiraaro igitto teka kateriro.

Megiro. *Especie de gavián dañino para las personas, es de color gris que come pollitos, culebras, lagartija.*

Ijitagani ira pagitsaani jagiri ira tyapaanipage marangi, sogoro.



Mereto. *Anchoveta grande que tiene raya negra en la cola. Es comestible.*

Ijitagani sibai kajagageri inagetatsi nijaapagekë.

Mesia. *Especie de árbol llamado lúpuna de corteza verde y lisa las resinas se usa para curar hongos de la piel.*

Anchato tsitapoaripage, kaninaropage ora ogosia

asi patsetagantsi aike kara
pingainimasikenika.

Metana. *Dicese a espacios, lugares,
territorio de zonas pendientes, cueva.*

Ojitagani ora kimingagiteripage
teka ora jigitagetacha
mopëporokisipage.



Mereroki. *Especie de árbol con
apariencia igual que la uvilla.*

Anchato kantaengagitetaro oran
sbantokipalle.

Mëanaja. *Nombre autóctono con la
que se le conoce al río san ramón de
Pangoa.*

Obairo ora nija kenatatsi kara
timagantsi jitacha San ramón de
Pangoa.

Michanti. *Nombre a la que se le
denomina a las personas tacaño,
avaro, mezquino.*

Obairo matsigenga sërari ijitagetagani
ira michanti te iraniabakotenganini.

Michanto. *Nombre a la que se le
denomina a las personas tacaños,
como tacaños, avaros, mezquinos.*

Obairo matsigenga tsinane
ojitagetagani ora michanti te
oniobakotengani.

Mijoki. *Mosca muy pequeño de
picadura fuerte que aparecen en
épocas de invierno cuando los ríos,
riachuelos aumentan su caudal.*

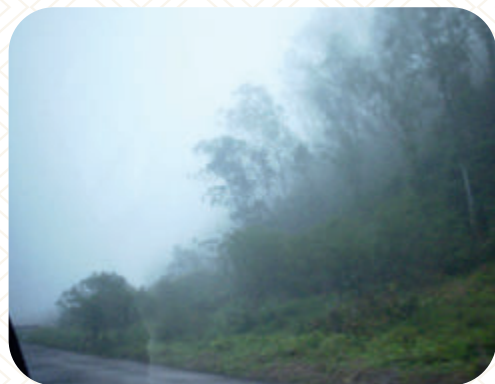
Ityomijani tsigito tsitarijani koganteri
kara ikonijatageti iriro kara
opariatageti angani, pikibiatageti ora
nijatinipage.

Migiri. *Miguel. Nombre
refonologizado del castellano.*

Bairontsi kara ijitagani ira migiri.

Mingori. *Nube, nieve, neblina.*

Ojitagani ogëtaengarepage ora
mingoripage.



Mingorienga. *Llovizna, gota de agua.*

Ojitagani kiripijengari angani.

Miomio. *Especie de chicharra grande y comestible.*

Ibairo ira tsigëriki tsitarijengari kara katsigeri kara inibatiri.

Mirentsi. *Término para referirse a la sed.*

Ojitagani kara agakaitika mirentsi.

Mireri. *Término para referirse a áspero.*

Ogitataga kara piroraka mirero.

Mirero. *Término para referirse a áspera.*

Ojitagani kara angankero mireropage kara omogogerotika.

Mironi. *En la cosmovisión nomatsigenga este ser tiene en su poder a otros seres y bajo su autoridad actúan, tiene apariencia de perro sus cerdas negras como las del sajino, vive en las cuevas y anda en dos patas.*

Ijitanigani ira kantaengatari otsiti ibiti ikantari sintori yaniiti pite igitikë, itimageti kara omorotageti mopëpage aike metanapage.

Mirongi. *Árbol silvestre cuyo fruto rojo, redondo y cubierto de pelusa,*

es dulce y sus pepas se tuesta y es comestible.

Ojitagani ora anchato inagetatsi ojito katsimageropage kiraajengaro obatsa pitsikaatagani pachaaro iroroke ogitso omotangakitagani.

Misi/mishi. *Nombre del gato.*

Ijitagani ira kopiratageri pongotsikë.

Misiro. *Nombre femenino.*

Bairontsi kara matsigengatsakë asi tsinane.

Misitsi/misichi. *Verruga.*

Ojitagani ora misitagantsi.

Misiseri. *Persona con bastante verruga.*

Ijitagani matsigenga otojaigi imisi.

Misisero. *Persona con verruga en la piel.*

Tsinane otojaigi omisipage.

Misitagantsi. *Referencia de poseer verruga.*

Inatsi imisipage.

Mitiri. *Especie de bagre pequeño amarillento con pintas negras muy graso boca pequeño.*

Segorani katerijengari kara tsitatsitairi ityomijanibate kijirisonori.

Mitsoki. *Árbol grande de frutos muy*

dulces parecido a la ciruela.
Anchato okibeginte obatsa
katsimageropage pachakiropage.

Mocoba. *Chotacabras nocturnas. En la cosmovisión nomatsigenga es el primer hijo de Singerinti.*
Ijitagani ira sapagëonti. Iriro itomi ira
jitacha sigerinti.

Mokobiritsa. *Especie de buejuco con rayas rojas.*
Ojitagani sibitsa kiraajengaropage.

Mokoroasetagantsi. *Expresión onomatopéyica, la barriga está sonando.*
Ojitagani kara omokoroasetagani
otsomotekë.

Mokoroasenari. *Persona que le suena mucho la barriga.*
Ijitagani matsigenga kara
imokoroatiri.

Mokoroatagantsi. *Tener barriga con sonidos.*
Kara omokoroasetenika
otsomontekë.

Mogogantsi. *Temblar.*
Okantagani kara imogoga
matsigenga ipionkari.

Mogogantsi. *Termino con la que se conoce a la malaria.*

Mogoso. *Pájaro de pico ancho que aparece en estación veraniega.*
Ijitagani.

Mojo. *Nombre que recibe todo tipo de coleóptero.*
Ibairo ira mojtakipage inagetatsi
itakipage.



Mojotaki. *Escarabajo grande de color negro que tiene cuernos son comestibles se alimentan de caña brava.*
Ijitagani ira mojtakipage tsitari aiti
pini itseigito yapagetiro chokopage
teka kopiropage.

Mompe. *Variedad de lúpuna con espinas cuyo fruto redonda contiene semillas y fibra blanca parecida al algodón y aparecen en tiempo de verano.*
Anchato okibeginte katseiro, aiti
otega kataro kara osarinigitekë
okonijatageti.

Monkoi. *Objeto de manera circular.*
Ojitagani ora pairoraka
omontseitaga.

Monkoisi. *Se denomina a la planta de coca silvestre, que tiene la prohibición de masticarlos porque tiende a dañar a aquella persona que la usa.*

Ojitani ora anchabisi iagetatsi anchotosikë , iroonti jokanirosipage teni ongomeite amongasitagetiro aro oshoinkokai.

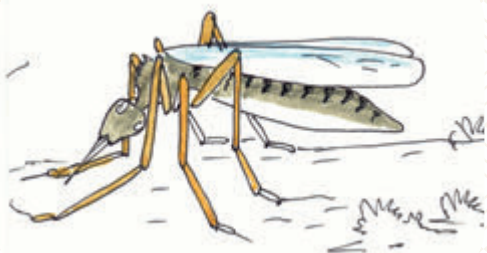
Monkoitesati. *En cosmovisión nomatsigenga lo consideran como seres que hacen daño y que habita en varias especies de aves que viven en los carrizales.*

Irianti ira timagetaigatsi kara cokosipagekë ikanti pairorapageraka imeganëma tsimiripage iromapëmiro janatigatsi.

Monkose. *Se llaman a los musgos que crecen en las piedras.*

Ojitagani ora mangaretopage iagetatsi kara anchamingapagekë.

Moño. *Se denomina a los zancudos.*
Ijitagani ira moñopage.



Mopë. *Nombre para denominar a toda clase de piedras.*

Obairopage ojitagani mopëpage.

Mopëpiniki/mopëbingiki. *Remedio que sirve para bañar cuando alguien fue hecho daño por los seres dueños de las piedras. También se llama una especie de piripiri para curar a los perros cuando deja de tener efectividad de cazar, una persona cazadora se vuelve pésima en la caza.*

Obairo obeinki angaatae kara iratagainakainika asintaro mopëpage, aitipasini asaatairo ora tongomentotsipage keroka otongaji, aisa iroro asatairo siriti keroka pagai Jetari, aisa iroro irisatajima matsigenga iromantsagimanika.

Mopëmiti. *Especie de árbol del que se saca tintas negras.*

Anchato kara pagetagani tsitabatsaropage omotsotantima.

Mopëki. *Se denomina a las piedritas.*
Ojitagani mopëkipage.

Mopëkisi. *Lugar donde hay bastante piedritas, ripio.*

Ojitagani kara pini mopëkisepage, paagetagani mopëkipage.

Mopëti. *Especie de pájaro de color pardo y pecho manchado que viene*

por temporada en los meses de verano.

Tsimiri aretacha patiropage osarini imañëma jaantagite, itampiatokoge ityomijani kataporikineiri aital kara yami imare yaka igabikë.

Mopoto. *Especie de caracol grande comestible.*

Sangiro igibe kajagageri, ainta pite poro jitacha simiti, ira mopotosonori aike pomoro.



Mokek. *Expresión que describe la acción de temblar.*

Ojitagani kara ontijenga pairoraka.

Mokiro. *Especie de hormiga que vive en el subterráneo.*

Ijitagani ira tsaneiniro timentakiri tsomagi kibatsi ini iriro.

Mora. *Palabra para denominar al caballo.*

Ijitagani ibira birakocha yamaigë jirai yagantageta igianepage.



Mosonti. *Persona muda, sonso manso en género masculino.*

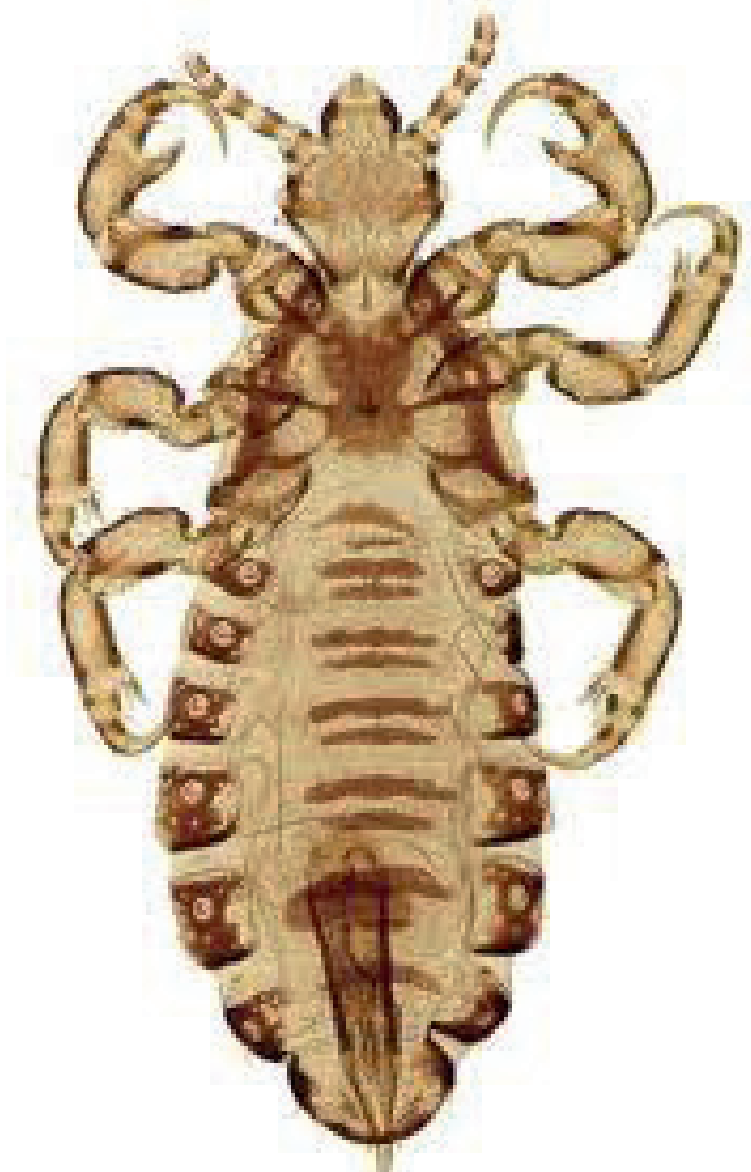
Ijitagani ira sërari te irinibate, mosonti.

Mosonto. *Persona muda sonsa en género femenino.*

Ojitagani ora tsinane te onibate, mosonto.

Motok. *Sonido onomatopéyico de caída, picada de objeto o persona. Okantagani kara obariakenika.*

pairoraka, teka kara ojomonkerinika matsigenga.



N *n*

Nasi. *Mio.*

Kara okantagani nasi naro.

Naro. *Yo yo.*

Okantagani naromë.

Naarai. *Referencia hace ratos, denantes.*

Okantagani kara naraimanika, teka karani sata.

Naati. *Yo mismo.*

Okantagani kara naati kantairone.

Nacharone. *Mi abuela, cuando una nieta se refiere a su abuela, se dice también cuando una vuela se refiere a su nieta.*

Ojitagani charonetagantsi ojitiro ora iniro iri.

Nacharine. *Mi abuelo, cuando una nieto se refiere a su abuela, dicese también cuando un abuelo se refiere a su nieto.*

Ijitagani charinetagantsi, ijitiri charinetagantsi ira itomi.

Natsiro. *Mi hermana.*

Ojitagani tsirotagantsi.

Natsirone. *Mi miel.*

Okantagani itsirone ira eioto.

Nagamane. *Mi muerte.*

Kara eiroka kantëgitsine nagamane.

Nagainire. *Mi comezón.*

Ojitagani ora nagainire, teka ora irogomento.

Napini. *Estoy comiendo.*



Naanti. *Solamente.*

Nagainire. *Mi páncreas.*

Ojitagani ora nosongireki.

Naramanintata. *Mañana.*

Kara okantagani naramaninta.

Naantinta. *Solamente fui yo.*

Kara okantagani naanti më.

Nagañamento. *Referirse la acción de ella me da vida.*

Okantagani ora iroonti
nagañamento.

Nagangimatia. *El medio de mi
panza.*

Kara ojitagni agangi nomatia.



Nagangimitikara. *Por la mitad de mi
espalda.*

Ojitagani agangi nomitikara.

Nagarsinine. *La punta de, mi
lengua.*

Ojitagani ogara nanine.

Nagarasi. *Mi último.*

Okantagani nagarantane.

Nagarasikite. *Mi último hijo.*

Okantagani nagarakite notomi.

Nagarasire. *El ultimo hijo.*

Nagarantane. *Él va siempre al final.*
Iriro karantapinintatsi ogarakënta.

Nagarasikiti/nagarasigiti. *La punta
de mi pie.*

Ojitagani nagarantorogiti.

Nagatsiro. *Mi anzuelo.*

Okantagnai nagatsiro.

Naraai. *Mi dentadura.*

Ojitagani narai.

Nagebicha. *Mi ceso.*

Nasi nagebicha naro.

Nagemita. *Mi oreja.*

Nagemita naro.



Nagerito. *Mi rodilla.*

Nasi nagerito naro.

Nageroki. *Mi tobillo.*

Nasi nochonginara naro.

Nageroki boko. *Mi tobillo de la
mano.*

Nasi nageroki boko naro.

Nagetsi. *Mi naríz.*

Nagetsi naro.



Nagëra. *Mi mejilla.*

Nasi nagëra naro.

Natabigëra. *Mi mentón.*

Nasi nochotai naro.

Nagi-ro. *Mi suegra expresión que emite la nuera, o la sobrina paterna.*

Ojitagani nagiro tsinaneka kantërone ora gairo pagatominti, keroka iroonti ora agiro iritsiro iri.

Nagisi. *Mi cabello.*

Nasi nagisi naro.

Nagiti. *Mi pie.*

Nasi nagiti naro.



Nagito. *Mi cabeza.*

Nasi nagito naro.



Nagitotsono. *Mi cerviz.*

Nasi notsono naro.

Najampine. *Mi medicina.*

Najampine naro.

Najariri. *Mi hermano.*

Najariri naro.

Najariritsari. *Mi primo.*

Nasi najariritsari naro.

Najeme. *Mi hombro.*

Nasi nasema naro.

Naji. *Mi diente.*

Naji naro.

Najime. *Mi esposo.*

Irianti najime naro onganke ora tsinane.

Najina. *Mi esposa.*

Najina naro inganke ira sërari.

Najinatsari. *Mi cuñada.*

Nasi najinatsari naro.

Nanabaki. *Mi lunar.*

Nasi nomisi naro.

Nanatoto. *Mi cuñada.*

Iroonti nasi nanatoto.

Nanei. *Mi hombro.*

Natsomoteniji naro.



Naneni. *Yo mismo.*

Naatinta.

Nanëingomento. *Mi corazón.*

Nasi naneingomento.

Nanibare. *Mi idioma.*

Nasi nanibare naro.

Nanibaretsapage. *Mi idioma.*

Nasi nanibaretsapage naro.

Naniri. *Mi cuñado.*

Naniri naro.

Naniro. *Mi madre.*

Okantagani kara angankeka nasi inato naro.

Nanirotsari. *Mi tía materna
expresión que emite la mujer, la
sobrina materna.*

Okantagani kara oraka anganke
anirotsari iento aniro, ora
kantasantatsi tsinane kara
ongaimiroka irento oniro.

Naki. *Mi ojo.*

Ojitagani ora noroki.



Nara/anara. *Ave nocturna.*

Ira tsimiri igibe aregetatsi tsitinirikë
ingabake inganke anaraaaaaaaaa.

Naraa. *Mi sangre.*

Ojitagani kara ajikero eati ora araa.

Naraimani. *En la mañana.*

Naramani. *Mañana.*

Kara onagankeka naramanita ajataje.

Naranini. *En la noche.*

Okogika angante tsitinirikë.

Naratsiti. *Chicharra verde de tamaño grande.*

Tsigëriki kañagiri igibenisata ijitagani chabëneri teni iraagengani.

Naro. *Yo.*

Kara angankeri narotake.

Narokama. *Yo si.*

Narotake. *Soy yo.*

Kara angankenika narori.

Naroegi. *Nosotros.*

kara okantagani naroketake.

Nasamatsaki. *Mi tumor en mi cintura.*

Kara angankenika antagaisati eiroegi.

Nasama. *Mi tumor.*

Ojitagani ora osomo, teka opaniriakemanika.

Nasamamento. *Mi dormitorio.*

Ojitagani kara pisamaganiri, teka ora jitacha somamentotsi.

Nasampiriro. *Mi sombrero expresión refonologizado a la lengua materna tomado del castellano.*

Ojitagani ora nogairo, nochobataro.

Nasari. *Mi abuelo.*

Ojitiri tsinane nasari, saritsi.



Nasariani. *Mi nieto.*

Ojitiri osariani ora tsinane, ojariri ora onatoto.

Nasatonka. *Mi tatuaje en la cara.*

Ojitagani osangenare poro teka osangena boko.

Naseganeki. *Mi manzana.*

Ojitagani nagencho mantsa.

Nasegoto/nasegëto. *Mi estomago.*

Ojitagani ora segëtotsi.

Nasema. *Mi hombro.*

Ojitagani sematsi.

Nasi. *Mio.*

Okantagani ora nasaiti naro.

Nasibaniji. *Mi bello de mi pecho.*

Ojitagani ora sibanijitagantsi.

Nasibitona/nasipi. *Mi bigote.*

Kara aitika sipatonatagantsi.

Nasinkana. *Mi vesícula biliar.*

Ojitagani ora nasinkana.

Nasinto. *Mi hija.*

Ora nasunito naro.

Nasintotsari. *Mi sobrina.*

Nasi nasintotsari naro.

Nasintsire. *Mi fuerza.*

Naro nasintsire nasi.

Nasintsitsono. *Fuerza de mi garganta.*

Osintsire notsono naro.

Nasipi. *Mi barba.*

Nasi nasipi naro.



Nasikirina. *Mi moco.*

Ora nasi naro namerintsite.

Nasitokoro. *Mi puerta.*

Ora sitëkorentsi nasi naro.

Nasitsa. *Mi nervio.*

Ora nasitsa nasi naro.

Nasitsapage. *Mis nervios.*

Nasipage nasitsa naro.

Nasitsatsono. *Mis nervios del cuello.*

Ora nasitsatsono nasi naro.

Nashatakiti. *Mi uña del dedo del pie.*

Ora nshatakiti nasi naro.

Natangooki. *Parte inferior de la frente y las cejas.*

Ojitagani tangookitatagantsi nasi naro.

Natapikosa/natabigotsa. *Mi corva.*

Ora nasi natabigotsa.

Natapii, natsitopii. *Mi nuca*
Natara. expresión despectiva para
dirigirse a personas de labio grueso.
Ikantagani ira inatsi okibe itarampi.

Nategi. *Mi pene.*

Ojitagani tegitsi nasi naro.

Nati. *Vocabulario que utiliza el*
suegro para dirigirse a su yerno,
expresión utilizada por el tío para
dirigirse al sobrino.

Ijitagani ira tinerintsi kara ikaimiri
irikongiri, teka ira kara ikaamiri
iriritsari.

Natineri. *Expresión que usa la suegra*
para dirigirse al yerno, y también lo
usa para dirigirse a su sobrino varón.

Onibare okanti ora agirontsi kara
okaamiri otineri, aike kara okaamiri
otineri itomi ojariri.

Naniro. *Expresión que utiliza el suegro para dirigirse a la nuera, usada también para denominar a la sobrina.*

Kajemagantsi inibati ira kongiritagantsi kara ikaamiro iraniro ora iina itomi, aisa kara ijitiro iraniro osinto iritsiro.

Natimi. *Para referir o expresar que allí un reside o vive.*

Kara okantagani timagantsi natimanegite.

Natimomento. *Lugar, comunidad donde vive una persona.*

Ojitagani ora natimi naro.

Naji. *Mi diente.*

Okantagani naji naro.



Natingomiaji. *Mi diente mayor, mi diente incisivo.*

Ojitagani obatatsi jiaitsi, natsitinaji.

Natingomiboko. *Mi mano derecha.*

Ojitagani bakotsi sintsiro.

Natingomibokoani. *Mi dedo pulgar.*

Ojitagani ora bakotsiani obatatsira.

Natingomi. *Mi jefe comunal, mi líder.*

Ijitagani ira tingomintaro timagantsigite.



Natisitagiti/natisitakiti. *Mi peine.*

Ojitagani ora natisita naro.

Natomento. *Mi escalera.*

Ojitagani ora natanta naro.

Natsagi/natsaki. *Mi cintura.*

Okantagani ora tsagitsi.

Natsera. *Mi labio.*

Okantagani ora tseraratagantsi.



Natsine. *Mi orina.*

Okitagani ora natsine naro.

Natsinetsa. *Expresión para referirse a mi vejiga.*

Okantagani nasi naro natsinetsa.

Natsirego. *Mi abra.*

Nasi naro natsirego.

Natsitigonaki. *Mi brazo.*

Okantagani nasi naro natsitikonaki.



Natsitigetsi. *Mi tabique nasal.*

Okantagani nasi nagetsitsitipa.

Natsitimitikara. *Mi espalda.*

Nasi natisitagata.



Natsitipari. *Mi ingle.*

Nasi natsitipa.

Natsititopii. *Nuca.*

Nasi natapii naro.

Neroka/jeroka. *Toma.*

Okantagani kara omankenika pairoraka, teka omabajirini.

Neba. *Expresión que utiliza la suegra para referirse a la nuera, o a la sobrina paterna.*

Okantagani kara okantairo agiro eba iina otomí, teka kara okaimiro irisinto ojariri, teka osinto onatoto.

Nega. *Dónde.*

Osamitagantsi nega?

Negaka. *Así, adónde?*

Neni. *Mismo.*

Kara okantagani irineni.

Neroka. *Toma.*

Kara omabakakimanika pairoraka.

Netsantatsiri. *Observador, guardián.*

Ijitagani omisantanteri, ntsagetëkotiro.

Nianio. *Expresión usada por el varón para referirse a mi nuera o a la sobrina hija de la hermana.*

Ojitagani tsinane iina itomi, teka osinto/irisinto iraniri osinto iritsiro.

Niantatsiri. *Visitador.*

Ijitagani matsigenga nianteri.

Niantagetatsiri. *Persona que visita de un lugar a otro, o la que ve a alguien.*

Ijitagetaganani ira matsigenga omanaanti iribokënte aike iraniake pasini matsigenga jatage.

Nianganikë. *En la medianoche.*

Kara tsitinirikë.

Nibabiantatsiri. *Abogado.*

Ira matsigenga nibabentageantatsiri.

Nibatatsi. *Solamente él habla.*

Ijitagani ira paniro inibati.

Nibantatsiri. *Uno que es hablador.*

Ijitagani ira matsigenga nibarinti.



Nibamentotsi. *Radio.*

Ojitagani ora inibatageti matsigengapage.

Nibega. *Así como yo.*

Okitagani kara aisa nakanta.

Nija. *Agua.*

Njaa.



Nijani. *La cosmovisión nomatsigenga lo considera como un ser que recorre los ríos y monte es un niño pequeño de pies muy pequeños con cabellos amarillenta que posee una fuerza sobrenatural existen buenos y malos.*

Irianti ira agiaatiro konatagantsi otyomijani igitipage aisa okanta igisi kateriengaro.

Nijatini. *Riachuelo.*

Iroonti ora nijatini pigiatera.

Nijorontsi. *Primer hombre que habitó en la tierra.*

Obagintatsi matsigegna kara
itimakinti yaka kibatsikëka.



Ninketi. *Loro pequeño.*
Ijitagani ityomijani kintoroani.

Ninketsiki. *Trabajo hecho de semillas
que sirve para usarla como collares o
brazalete.*
Ojitagani kara posintsagitagamiri
teka ogobakoro.

Nioinioinioi. *Descripción de las
larvas en la carne.*
Ojitagani kara irinopë kara ibatsakë.

Niompari. *Mi alianza.*
Ijitagani ira matsigenga
ogomparitetara.

Nioronge. *Especie de picaflor.*
Ijta tsonkiri yakakeroka ikanta.

Nirento. *Hermana.*
Onibare okanti tsinane, ojitiro irento
pijina.

Nirentotsari. *Mi prima.*
Onibare okanti tsinane, ojitiro
irentotsari.

Niri. *Mi padre.*
Ijitagani ira iri.



Niritsari. *Mi tío.*
Okanti tsinane kara ongatagerinika
iritsari.

Niro. *Indica que la acción es mala.*
Kantëgotiro ora antagantsi
kimmingaro.

Niro. *Cruel, bravo.*
Kantëgotiri katsimariniro.

Nisata. *Grande.*
Ijitagani ira igibegintenisat.

Nisokonate. ojitagani Kara pinëgoti
ora iskopane.

Nisokokire. Ojitagani ora
itsoontagetaro ichamërote.

Nisokote. *Mi cal.*

Ojitagani ora isokogire.

No. *Na.*

Okantagni naro.

Nobabi. *Su puente.*

Ojitagani ikenanta, teka yabisantara.



Nobakoro. *Mi espina.*

Oknatagani ora nobakoro.

Nobagante. *Mi boca.*

Okanatagani nasi nobate
naro.

Nobaniote. *Mi pañuelo.*

Ojitagani nabasiiro.

Nobari. *Mi múslo.*

Ojitagani ora baritsi.

Nobatsaboko. *Mis dedos.*

Ojitagani ora nabakojanipage.



Nobatse. *La caracha, el hongo.*

Ojitagetagani patsetsipage.

Nobena. *Mi entrepierna.*

Ojitagani baritsipage.

Nobikoro. *Mi cubierta.*

Ojitagani kara obikirotika pairoraka.

Nobiti. *Mi bello.*

Ojitagani bititsi.

Nobongare. *Mi pulmón.*

Kara ojitagani pongaarentsi.

Nobongiti. *Mi pie.*

Kara ojitagani gititsi pasi obiro.

Noboro. *Mi cara.*

Ojitagani borotsi.

Nokongiri. *Mi tío, expresión hecha
por la nuera para referirnos al
suegro, o al tío.*

Kara okantiri okongiri tsinane teka
kara ojitiri ojariri oniro.

Nochogeta. *Mis hombros.*

Ojitagani ora sibangitsipage.

Nochomagëto. *Mi ombligo.*
Ojitagetagani chmagëtotsi.

Nochonginara. *Mi codo.*
Ojitagani ora chonginaratsi.

Nochonginarasema. *Mi hombro.*
Kara ojitagani sematsi.

Nochopinei. *Mi esternón.*

Nochotai. *Mi frente.*
Ojitagani ora nobangarei.

Nogobite. *Mi olla de barro.*
Okantagani nogobite.

Nogonaki. *Mi brazo.*
Nasi naro nogonaki.

Nogonkonapi. *Mi axila.*
Nasi naro nogokonapi.

Nogonta. *Plantilla del pie.*
Nasi naro gontatsi.

Nogotsa. *Pantorrilla.*
Nasi naro gotsatsi.

Nogiro. *Mio.*
Kara ogirotika pairoraka.

Nojoba. *Mi saliba.*
Nasi naro jobatsi.

Nojokagimiro. *Botar.*

Okantagani kara pairoraka
iriokagëtimi.

Nomaretsa. *Mi intestino.*
Kara pasi maretsatsi.

Nomasioki. *Mi cien.*
Nasi naro masiokitsi.

Nomasobire. *Mi sudor.*
Kara pasi masobitagantsi.

Nomatseiro. *Mi corona.*
Nasi naro matseirontsi.

Nomatsigena. *Mi paisano.*
Ijitagani nakaratira.

Nomeraro. *Mi siervo.*
Ijitagani ira nimerata kara
nobangokë.

Nomereki. *Mi costilla.*
Nasi nomerekitongi.

Nomentei. *Mi frente.*
Nasi naro namentei.

Nomingaa. *Mi canilla.*
Nasi naro nomingaa.

Nomisi. *Mi verruga.*
Kara pasintagani misitsipage.

Nomitikara. *Mi columna vertebral.*
Nasi naro nomitikara.

Nomokobire. *Mi retaso de tronquito para prender fuego.*

Nasi naro ora mokobirentsi.

Nomonkaramento. *El metro.*

Kara pasintaro monkaramentotsi.

Nompana. *Mi hígado.*

Nasi naro nompana.



Nonagitoro. *Mi almohada.*

Nasi naro nonagitoro.

Nobairo. *Mi nombre.*

Nasi naro bairontsi.

Nopagantini. *Estoy mandando algo.*

Okantagani kara pairoraka omagantaigera.

Nopaminto. *Mi esófago.*

Kara pasintaro popamento.

Nopigemisantacagane. *Mi correligionario.*

Ijitagani ira pikarati pikemisanti.

Noroki. *Mi ojo.*

Nasi ora rogitsira.



Nosonkaretsa. *Mi tráquea.*

Kara pasintaro pisonkaretsa.

Nosonkoibari. *Mi muslo.*

Pasi obiro pisonkoibari.

Nosongireki. *Mi riñón.*

Pasi obiro songirekitagantsi.

Nosota. *Mi mejilla.*

Nasi naro nosota.

Noshoro. *Mi abuela.*

Nasi naro shorotsitagantsi.



Notikararo. *Mi diafragma.*

Kara pasintaro potikararo.

Notyomi. *Mi hijito.*

Nasi naro notomijai.

Notobei. *Mi caspa.*

Pasi obiro pitobei.

Notogane. *He tumbado.*

Naro togiro ora anchato.

Natamakooki. *Mi ceja.*

Nasi naro natamakooki.

Notomi. *Mi hijo.*

Nasi naro tomintagantsi.

Notomitsari. *Mi sobrino.*

Nasi naro tomitsaritagantsi.

Notongi. *Mi hueso.*

Okantagani nasi naro

tongitsitagantsi.



Notongioki. *El hueso de mi temporal.*

Nasi naro notongioki.

Notongisema. *El hueso de mi clavícula.*

Pasi obiro pitongisema.

Notongisota. *El hueso de mi mandíbula.*

Ojitagani ora pitongisota.

Notsomi. *Mi teta.*

Ojitagani asi otsomi.

Notsomitsite. *La leche.*

Nasi naro notsomitsite.

Notsomonte. *Mi barriga.*

Nasi naro tsomontetsi.

Notsomonteniji. *Mi panza.*

Nasi naro notsomonteniji.

Notsono. *Mi cuello.*

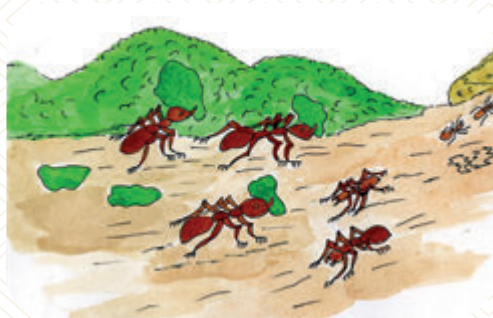
Nasi naro notsono.



NG *ng*

Nanganite. *La lluvia.*

Nasi naro angani.



Ngotagantsi. *Cocinar.*

Nibarintsi kantëgotiro ora
ngotagantsi.

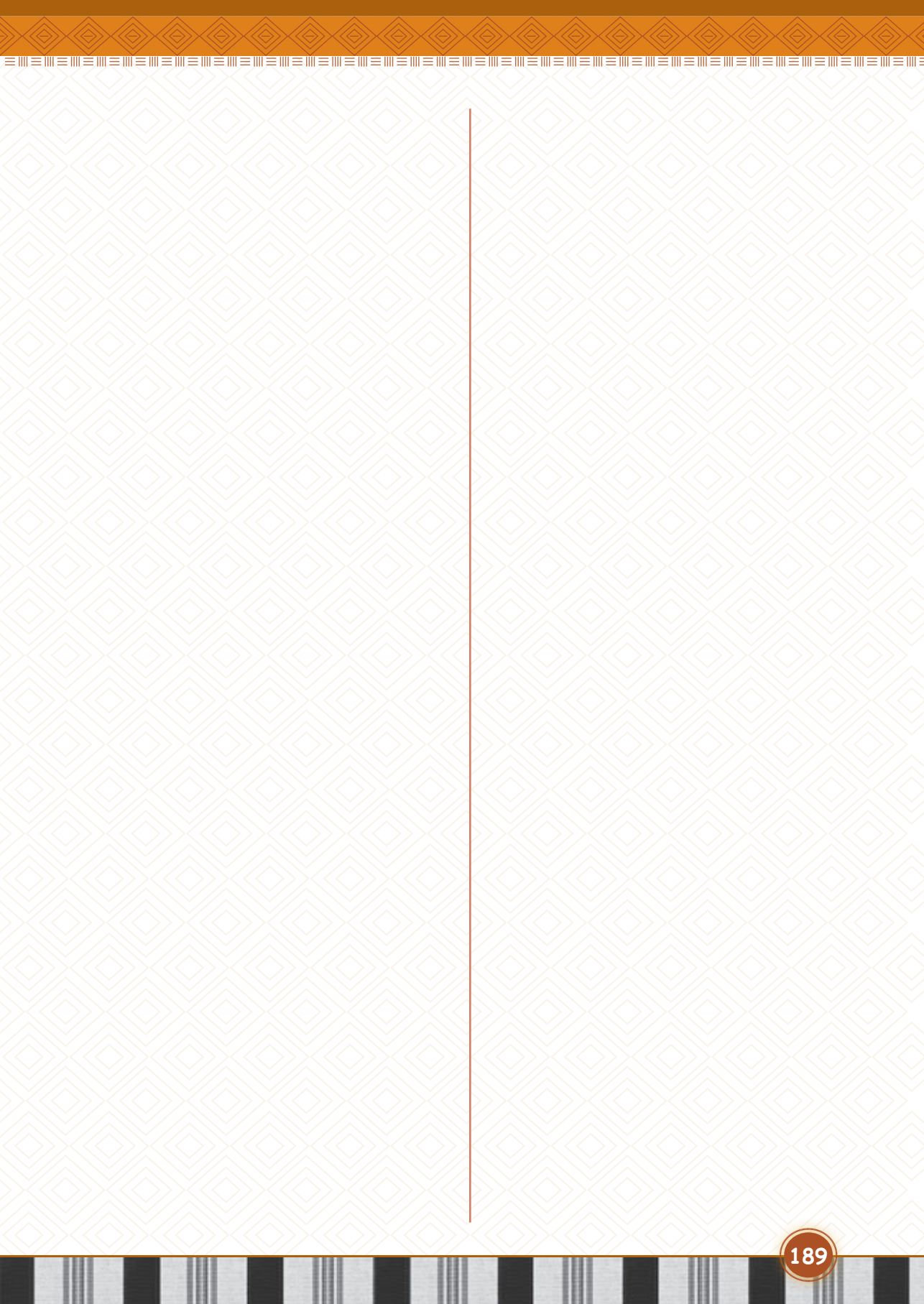


Ngotaneri. *Cocinero.*

Ijitagani nintiro irongote.

Ngotanero. *Cocinera.*

Ojitagani nintiro ongote.





Ñ ñ

Ñako. *Nombre de varon.*

Ojitani ibairo sërari kara
nomatsigengkë.

Ñokoa. *Masato.*

Ojitagani ora piari kara basinigitekë.

Ñorionke. *Nombre de persona
varón.*

Bairontsi ijitageta hirai matsigenga.

Ñoba. *Apelativo de una persona
varón.*

Ijitobageta matsigenga kara ingantiri
ira igibepa.

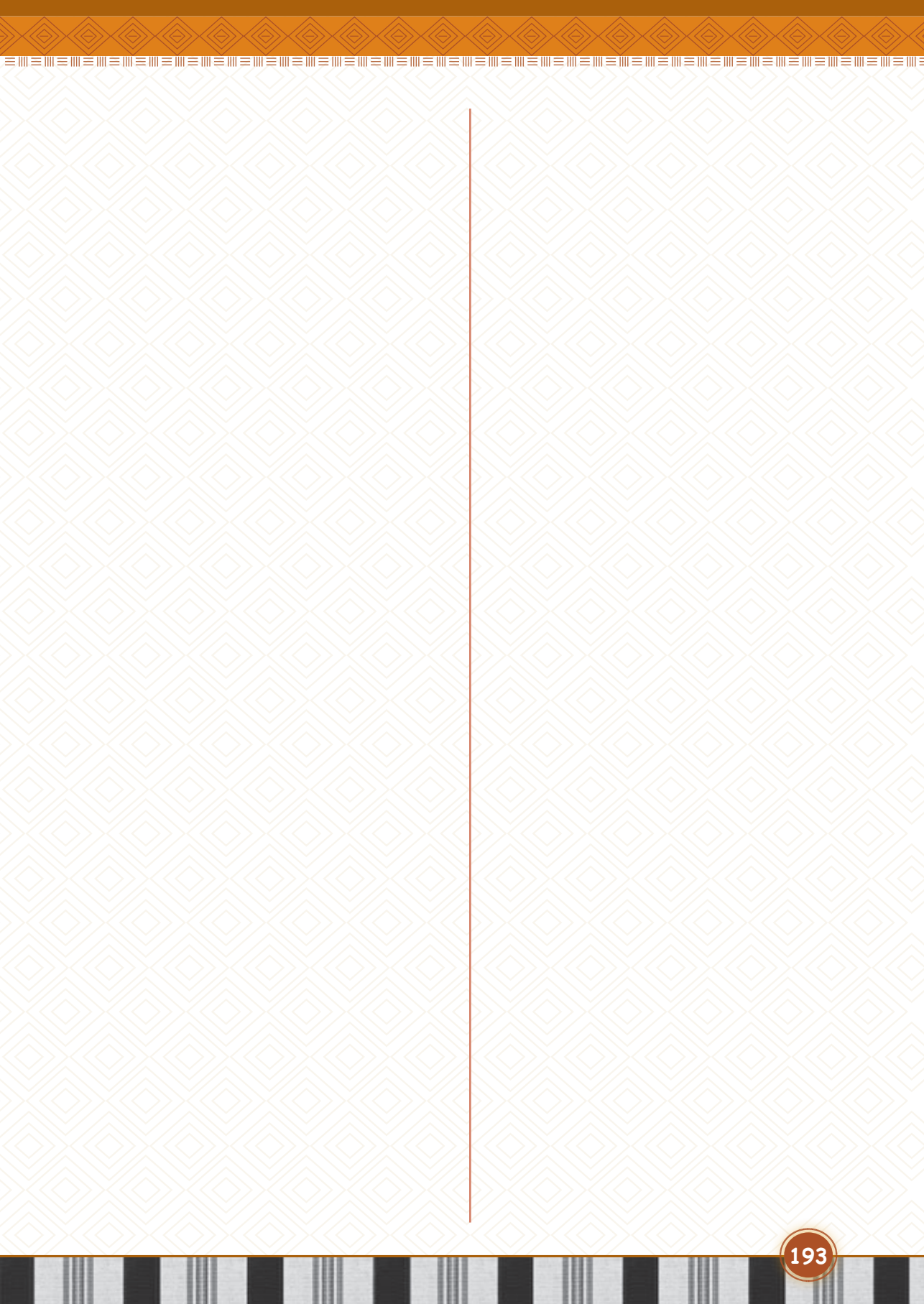
Ñoorontsi. *El espejo.*

Ojitagani ora inetsantaro iboro
matsigenga.

Ñoorontsi. *Espejo.*

Ojitagani ora anetsamentotsi.







O

o

Opa. *Ella.*

Ojitagani oran otega anchato.

Oage. *Parte suave del tronco.*

Ojitagani ora obotsororepage ora tsigaro.

Oane. *Su telar.*

Ojitagani ora poi tsinane.

Oanto. *Rana que segrega un líquido lechoso.*

Maseroniro nibatatsi kara osarinigitekë.

Oatiki. *Árbol.*

Ojitagani anchato inagetatsi anchatosikë.

Oba. *Uva.*

Ibangire ira birakocha katsimageropage.



Obaa. *Vino.*

Oja ora oba kara iritsikakerotika.

Obarigomento. *Campo de aterrizaje.*

Kara oparigi arakomentotsi.

Obasatanë. *Está cocido.*

Ojitagani aroke obasake.

Obasi. *Hoja.*

Ojitagani poro tsipana.



Obasiataga. *Agua tapada con la hoja.*

Ojitagani nijatini kara omasiatërotika.

Obasitaga. *Tapado.*

Ojitagani kara pairoraka omasitera.

Obatakagantatsiri. *Líder.*

Ijitagani ira tingimintaro timagantsi.

Obatatsiri. *Primero.*

Ijitagani ira obatakagantagetatsi.

Obatsa. *Carne.*

Ojitagani obatsa pangientsi teka ora kopageropage.

Obatsaga. *Podrido.*

Okantagani ora obatsaagapage.

Obatsaganë. *Se pudrió.*

Parintagetanë pibatsaganë.

Obegamentotsi. *Curar.*

Ojitagani ora inetsanta teka ijampitantageta.

Obeinkipage. *Varias especies de plantas, piripiris bulbos medicinales.*

Ojitagetagni ora obeinkipage yogeti ira nomatsigenga ikaatageti kara iromantsigatanënika, aiti yogasiti pasini ira pasiniripage, sëro, pangirentsipage aike irasipage janekijanipage.

Obeto. *Ronsoco.*

Ijitagani ira inatagetiro nija osigari somani pagetiro soborotsobapage.



Obetoki. *Trozos de comido.*

Perintsi ojagakaragitageta.

Obetsikagetatsiri. *Mecánico.*

Ijitagani matsigenga obetsikagetiro ora te ongomeitagetaje.

Obënaro. *Su costo.*

Okarati pipënata pairoraka.

Obëokëro. *Ella lo ovillo. Obeto, vaca marina.*

Ojitagani kara pobëokiro ometsa.

Obiaga. *Perdido.*

Okantagani ora pairoraka pegënicha.

Obianti. *Solamente tu.*

Okantagani obiantinta.

Obibingikeni. *Va cosechar grano.*

Kara obiitëni pangitagero.

Obichasetaga. *Machacado.*

Ojitagani ora obichasetaga.

Obigimentotsi. *Canasta para cosechar.*

Okantagani ora pagantagetagai pairoraka.



Obigitantatsiri. *Segador.*
Igitagni matsigenga obigitaneri.

Obineni. *Tú mismo.*
Okantagani obiati kantairone.

Obi. *Tú mismo.*
Obiati sonori.

Obiokama. *Tu si ahhh.*
Obiatiriri më.

Obiobjegi. *Ustedes.*
Obiati eginta.

Obiitakero. *Lo cosecho.*
Kara obigitagenika tsinane.

Obitinei. *Mujer con bello.*
Ojitagani tsinane bitinijiro.

Obitsita. *Tu primero.*
Kara okantagani obitsita.

Obogesi. *Isla.*
Ojitagani ora oagitetaga
anchatosiani.

Oboina. *Persona joven femenino.*
Ijitagani/ojitgani matsigenga irirai
kibianëngitsi.

Oboretaga. *Enmohecido.*
Perintsi abisaga.

Oboretaga. *Moho.*

Ojitagani ora aroke oparintanaka
oporetanë.

Obotagantsi. *Vela.*
Ojitagani ora yoboti tsitinirikë.

Obotyataga. *Esta con sal.*
Okantagani/ikantagani ira itiaga
patyari.

Oka. *Esta.*
Ojitagani okari oka.

Oka. *Quién, qué.*
Piari negarako.

Okabitsokero. *Ella lo amaso.*
Kara ontasetirori.

Okanirisitanë. *La yuca creció.*
Kara pinatëtaji kanirisi.

Okaraka. *Se quebró.*
Ojitagani kara pikaraake pairoraka.

Okarantëroti. *Fue la ultima vez.*
Aro ikarantakaroti kani.

Okarati. *Se termina.*
Okantagani kara pitsonga pairoraka.

Okatsabirinitobaganaka. *Ellas
vienen agarradas en fila.*
Ojitagani pairoraka kara
osintsabirinitanëma.

Okatsatanëri. *Ella lo jaló a él.*

Okantagani kara ongatsatanëri pairiraka.

Okatsëbati. *Tiene filo.*

Okantagani kara pini ogatsëbare pairoraka.

Okatsiatiti. *Humea mucho, mientras se quema.*

Ojitagani kara okatsiati ojenga tsitsi.

Okatsineitntëni. *Ella esta con dolor de barriga.*

Okantagani kara okatsineinti ora tsinane.

Okoa. *Coronta, zuro del maíz.*

Ojitagani ora okoa singipage, teka okomipage.

Okobaanë. *Iniciar en hervir algo.*

Okantagani kara omarintanëma okobaabë nija.

Okobaake. *Debe hervir.*

Okantagani kara aniobëro okobaanë ora ngotagantsi.



Okoboriake. *Brilló, reluciente.*

Ojitagani kara pairoraka koboriakenitsinera.

Okogentimapë. *El viento está iniciando a soplar.*

Okantagani kara aniobëro ontampiagitepë.

Otampiagitepë. *La tempestad está iniciando a soplar con fuerza.*

Okantagani kara aniobëro tompia osintsitapë.

Okomëtakaro. *Le pareció difícil.*

Okantagani kara keroka pigoitaro pairoraka.

Ongomëtate. *No es difícil.*

Ojitagani ora okomi anchatopage teka ora pairoraka pagëra.

Okonagati. *Está mezclado.*

Okantagani kara pairoraka ongonagabagekimatika.

Okonagabagekati. *Está mucho mezclado.*

Ojitagani kara okonagabageta pairorapageraka.

Okongiri. *Su suegro, su tío materno.*

Ojitiri tsinane ira okongiri ira ojariri oniro teka iraniri iri.

Okosamanitëmatanë. *Después de ratos.*

Omeganëmaka omanaanti pairoraka.

Ochapinitanë. *Atardeció el día.*

Aniobërika iragabanëma ira obariatsiri.

Ocharone. *Su abuela, su nieta.*

Onibare ora tsinane ojitiro oniro oniro, teka ora ocharone ojitiro ocharoneani.

Oe. *Gallito de roca.*

Ibairo kara ijitagani Yorini.



Ogaare. *Pozo donde siempre hay agua.*

Okantagani kara opoatageta tojai nija.

Ogagimitaro. *Se denomina al objeto que se sujeta en las orejas, arete.*

Ijitagani ira pogagimitatageta ora tsinanepage.

Ogamaga. *Se quedó cadaver.*

Ojitagani ora arokera okamake, teka kamake.

Oganaimentaga. *Persona que quedó viudo.*

Ojitanëma nibarintsi kara ojitagani kamaimentagantsi.

Ogamokotaga. *Niña huérfana.*

Okantagani ora janeki tsinanejani.

Oganetsa. *Su utero.*

Ojitagani ora oganetsa tsinanejegi aisa ojitagani irasi basiniripage.

Oganteri. *Insectos que pican.*

Ijtagetagani ira koganteripage yobeageta sani, eiroto aike kitoniro.

Ogantire. *su canasta de ella.*

Okantagani kara pasintagani kantiri.

Ogarasi. *Su final de algo, su extremo.*

Okarapë ogarasi pairoraka.

Ogataga. *Completamente terminado.*

Aroke pitsongasantaka.

Ogatada. *Persona femenina que está*

mandada.

Ojitagani tsinane iragaitëronika
pairoraka ongankera.

Ogatipage. *Semillas.*

Ojitagani ogatipage pangirentsipage
aniagetaigira teka ora ikokaigi
imangitaige.

Ogobagacha. *Término que se refiere
que está matándose.*

Ijitagani ira ogobagaigacha iriantiegi.

Ogobakotagantsi. *Se refiere a
guante.*

Okantagani kara omasibokogimanika
pairoraka.

Ogomeantatsiri. *Persona que
enseña, que guía, referencia, maestro,
profesor o docente.*

Ijtagani ira ogometagetaigiri ira
janekijegi kara ogomentotsipongokë,
aia ikitagani ira komantatsatantatsi,
teka ira kamanaantatsi.



Ogometagantsi. *Término para
referirse a educar y enseñar.*

Okantagani kara ajigotagantenika
pairorapageraka.

Ogontitaga. *Rallar algo en rallador.*

Ojitagani pairoka ongontitera kara
kontimentotsikë.

Ogosia. *Su savia o resina del árbol.*

Ojitagani ora oja asi anchatopage.

Ogotatsiri. *Persona experta, sabio o
sabia.*

Ikantagani ira matsigenga
ogotagetatsi pairorapageraka.



Ogotasantatsiri. *Persona muy
experta.*

Ijitagani matsigenga ogotasantatsi.

Oge. *Nombre del arco iris.*

Ibairo ira oge kara matsigengatsakë.

Ogei. *Aceite extraída del vegetal.*

Kisitsi yaagetaigi kara anchagitsokë.

Ogeinti. *Mosca azulina que procrea gusano o mirunta.*

Ijitagani igini ira obatsaagetiri ibatsapage.

Ogeintiniro. *Especie de gusano.*

Ijitaigiri ira matsigenga ira igini obatsagiri ibatsa.

Ogeri. *Persona asesina u homicida.*

Bairontsi ijitagani ira matsigenga ogantagetatsira.

Ogantatsiri. *El que mata, asesina o pica.*

Ijitagetagani ira te intsorokaje kara yogantagetiri.

Ogëtajare. *Parte blanda del ojo.*

Ojitagani kara ogëtajagaitika janatigantsi.

Ogitojanari. *Gente consideado en el ambiente como persona habitante de las cumbres de los cerros.*

Ijitagani ira matsigenga ira timaigatsi kara ogitojakë.

Ogitsokanë. *Ave incubando.*

Okantagani kara yogitsoki ira pairairaka.

Ogitsoterei. *Racimo, espiga.*

Okantagani ora ogitso terei ora pairoraka agaigera.

Oagantsi. *Se denomina la acción de tejer algodón.*

Ojitagani kara poi tsinane omekire ongantima tsagi teka manchagitsipage

Oane. *Tejido de ella.*

Ojitagani ora poi tsinane.

Oatsi. *Ella está tejiendo.*

Ojitagani kara poagani omekitegapage.

Oisonti. *Especie de mono nocturno pequeño.*

Ibairo ira ijitagani ika kajagagerika.

Oisha. *Carnero.*

Ibairo ira piratagantsi pañacha kara katsingagiteri gitekë.



Oisha biti. *Lana de oveja.*

Ojitagani ora ibiti oisha.

Oja. *Jugo de algún árbol que se extrae.*

Ojitagani oja kara pitsetagabeb kibatsa.

Ogosia. *Savia del árbol o planta.*

Ojitagani ora oniate nija inatsi kanta tsomaginta asankanea.

Ojaga. *Lleno, llena.*

Okantagani kara ojaakimatika pairoraka.

Ojanaitaga. *Está enferma.*

Okantagani kara pairoraka janaitatsinera.

Ojanikite. *El hijo, la hija de ella, su cria.*

Ojitagani kara ojanikitenta ora tsinane teka ora ora tsinane pasiniri.

Ojariri. *Su hermano.*

Aintaka ojariri ora tsinane aro ojitiri .

Ojariritsari. *Su primo.*

Ojitiri ira ojariritsari ora tsinane.

Ojaritanë. *Aumentó el caudal del río.*

Okantagani kara pikibiati nijapage.



Ojaritasantë. *Aumentó mucho el*

caudal del río.

Ojitagani kara pikibiatasanti nijapage.

Ojatanaka. *Se derriñó.*

Okantagani kara aniobero ojatanëma pairoraka.

Ojenga. *Su olor.*

Ojitagani ora pairoraka jengariatatsinera.

Ojigokanaka. *Iniciar a moverse algo.*

Okantagani kara pairoraka jigokanëgitsinera.

Ojigoga. *Movedizo.*

Okantagani kara pairoraka jigokengitsinera.

Ojime. *Su esposo.*

Ikantagani ira ojime ora tsinane.

Ojimentakari. *Ella le tomó como para su esposo.*

Kara agërinika tsinane ojimentëmarine.

Ojimetsari. *Su prometido.*

Ojitiri ora tsinane ira onintane teka onintanetsari.

Ojito. *El fruto de la planta, el tubérculo.*

Ojitagani ora obatsa pangirentsipage teka aisa ojita ojitopage.

Ogitso. *La semilla del fruto.*

Ora inatsi tso maginta
katsimageropagekë ogitso iroro
jitacha.



Ojokeri. *Le descartó.*

Okantagani kara arooka ojokeri
pairiraka tsinane teka kara pairoraka
pikokaigi pijoke pibeka kajara, aike
tobasiripage.

Omani. *Sabalo.*

Ijitagani ira sima ira kajagageri
ikogasantaigi Nomatsigenga jitacha
mamari.



Omaneki. *Arenilla.*

Obairo ojitagani ora omanekipage
inatsi nijapagekë.

Omanekigite. *Lugar donde hay arenillas.*

Ojitanigiteteta kara pini tojai
omanekipage.

Omagaantsatiro. *Traerlo de manera entera o entero.*

Pamagani omagatiro pairoraka
pibeka ancahaki, anchapoa, sonko
sibitsa.

Omagaipirinitiro. *Racimo entero de alguna fruta.*

Magantsi omagatiro opirini perintsi
teka katsimageropage pibekageta
Tsigaro pirini, sabiro pirini, sebantoki
pirini, pamaki pirini pamaki aike
pasinipage.



Omagaro. *Referencia de todo, toda, entero participación general de personas.*

Kara ojitagani antagaisationori
iriataigë matsigengajegi timaitsi kara
timagantsikë.

Omagarosite. *Referencia de
participación de todo el mundo.*

Kara okantagani ingabiriitanëma
antagaisationori matsigenga
timagetatsiri yaka kibatsigitekëka.

Omagasi. *Chacra abandonada,
monte pequeño.*

Okantagani pangirentsigite irojokane
aike irorai kibianaatsine.

Omagataramatiro. *Gajo entero de
platanos.*

Kara okantagani omagatiroka
iragataranatanëro sabiro.

Omaisi. *Bastante ramal.*

Ojitagani kara otojaigi
anchatomaipage.

Omamegoro. *Estar debajo de la
sombra de algo.*

Kara pini tojai memegorontsi kero
yaretai katsiringari.

Omamegoro. *Paraguas.*

Ojitagani ora mamegorontsi kero
obaria teka kero akaati.

Omamegorontsi. *Sombra.*

Ajitaigiro kara pamameagetari.

Omametanëriti. *Lo frunce.*

Okantagani mametagantsi kara
kero atsikobintanai yaka araikëka
antsimasantënika pairoraka.

Omamo. *Polvo.*

Ojitagani ora omamo kibatsi teka
ancahato.

Omana. *Rápido.*

Okantagani kara okogi angantiro
omanapage pairoraka.



Omanaanti. *Por un rato.*

Anganke kara okogika
omanaantisonori angante pairoraka.

Omanapage. *Rápido.*

Okogika angantiro
omanapagesonori.

Omanake. *Lo tiró. Paraguas.*

Ojitagani kara ojokenika pairoraka
omanantobitera.

Omanarontsi. *Rayo con relámpago y trueno.*

Ijitagani kara imatsekaigi seripiari.



Omaninketanë. *Ella está cantando.*
Okantagani kara okantatsati tsinane.

Omantareititi. *Está redonda.*
Ojitagani kara omantaeiti pairoraka.

Omasangatanë. *Sin sabor.*
Okantagani kara keroka obasiniti pairoraka, teni omotyate .

Omasi. *Su cascara.*
Okantagani kara piniakerotika otaki pairoraka.

Omatia. *Pozo en el río.*
Ojitagani kara opomatiatageta nija.

Omatsakirianaka. *Ella sacó tira de su tela.*
Okantagani kara aganëro omatsakiro tsinane.

Omatsakitanaa. *Ella se puso tira en la cintura.*

Anganëro tsinane kara
ositigatsakitanaima tsinane.

Omatsataga. *Ella está flaca.*
Ojitagani tsinane matsaro.

Omegi. *Algodón.*
Obairo ojitagani omekipage.



Omegimitiki. *Especie de árbol.*
Obairo anchato osikaengataro omegi.

Omegitsironkanati. *Especie de gusano.*
Ijitagani ira tsomiri.

Omengorentsi. *Plataforma hecha en un árbol para la caza de animales aéreas y terrestres.*
Ojitagani ora omengorentsi
imageantagani pasiniripage.

Omengi. *Chispa de candela.*

Obairo kara ojitagetagani
omengipage tsitsi.

Omeri. *Especie de hierba de hojas cortantes usada como remedio para regular atrazo menstrual o para abortar.*

Okitagani ora anchabisipage
miresiropage pogaiga ora tsinane
okogika ojokaje.

Ometsa. *Hilo de algodón.*

Ojitagani ora poi tsinane kara
pagaigiro omegitepage.

Omërokëro. *Ella lo hilo.*

Ojitagani kara oteigiro omegipage.

Omisantantatsi. *Cuidador, guardian
ljitagani ira matsigenga.*

kabintsantagetatsi.

Omissi. *Su verruga.*

Bairontsi asi ora misitsipage
agiri matsigengapage teka asi
anchabisipage.

Omita. *Gusano acuático comestible.*

lbairo ira sityati kajagageri inatageti
nijaaparagekë.



Omitikara. *Cumbrera del techo de la casa.*

Ojitagani ora kononaro pongotsi
omitikarakë.

Omito. *Especie de grillo chispeado que permanece en las ramas de los árboles emiten un sonido cuando empieza el aire.*

Omitokotiri. *Ayudar a alguien.*

Ojitagani kara omitokontenika
pairoraka.

Omonkaragitapaa. *Calcular el área.*

Okantagani kara ogokitepairotika.

Omongina. *Techo redondeado de la casa, conocida. También se dice moyuna.*

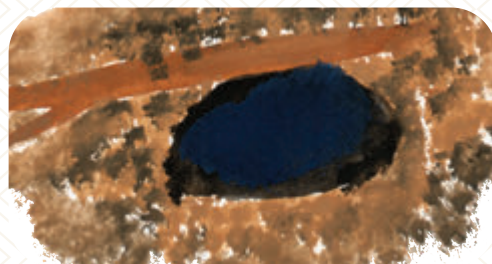
Ojitagani kara omonginatagani
pongotsipagea.

Omoror. *Hueco.*

Ojitagani morotsi.

Omorona. *Hueco en la tierra.*

Ojitagani morotsi inagetatsi
kiabatsikë.



Omoshoki. *Semillas.*

Obiro otsomipagejani ora ogati pangirentsigitèkè.

Omontokatanei. *Oladas.*

Kara ojita kara ontinaagetanëma nija ora omotonkapage.

Ompikiri. *Especie de pájaro pequeño de color amarillo y plumaje azul.*
Ibairo tsimiri kaninari kisaakirijani.

Omposagitagantsi. *Pilar granos.*

Ojitagani kara pibegitagetani perintsikipage.

Omposagimento. *Instrumento llamado pilon o mortero.*

Pibegitantagetagani perintsikipage.

Onamija. *Rivera del río, lago o playa.*
Ojitagani ora onamitserajapage.

Onamento. *Trapo para llevar peso en el hombro.*

Onamitaga. *Sierva, muchacha, esclava.*

Ojitagani ora tsinane omerataga.

Onangaatachari. *Mucha agua estancada.*

Okantagani ora nija onangataga.

Onangachari. *Llenar de agua, un espacio.*

Ojitagani kara piagetagani nija.

Onaro. *Ciclon, torbellino, remolino de viento.*

Ojitagani kara osintsijenati tompiagite.

Onaropini. *Planta trepadora para contrarrestar enfermedades.*

Obairo ancahabisi kajasitagero asi janatigantsi.

Onatoto. *Su cuñada.*

Ojitobaka tsinane kara agirinika ojariri teka osininto agiro.

Oni. *El otro día.*

Ojitagani kara pasinikè katagiteri.

Oniorontsi. *Espejo.*

Ojitagani ahetsageantima oboro.

Oniro. *Su madre.*

Ojitagani tsinane nirontsi.

Onirotsari. *Su tia materna, su madrastra.*

Okantiro tsinane onirotsari.

Onootëro. *Le masticó.*

Okantagani kara ongoosetagani pairoraka.

Onoro. *Raya.*

Ibairo ira simaniro igibementa osataanteri.



Onta. *Aquello, aquella.*

Okantagani kara ojigotagani iroro.

Ontakero. *Lo ha cocido.*

Ojitagani kara ongotaganiri pairoraka

Ontyasiparitanë. *Está volviendo vieja.*

Ontyasiporoke. *Ya está vieja.*

Okanatagani tsinane aroke ontyasiporoke.

Ontsjonkero. *Ella lo frió.*

Okantagani kara pairoraka antsjongera.

Ontsjongaga. *Frito.*

Kara omakarakitërotika pairoraka.

Irantsijongaga. *Están fritas.*

Okanatagani ora makarakiropage.

Ongainta. *Déjalo.*

Okantagani kara ojoganëro pairoraka.

Ongantimata. *Asi nomás.*

Ongantengani. *Se dice de algo.*

Ongarataga. *Pedazos, migajas.*

Ongo. *Especie de pituca amarilla.*

Ongokeri. *Ella lo cocinó.*

Okantagani kara ongokeka tsinane pairiraka.

Ongokeni. *Ella cocina.*

Kara ongoti tsinane.



Ongotobëri. *Vayan cocinándolo.*

Kara iroraika tsinane ngotobërine pairiraka.

Ongoriariki. *Especie de árbol, nombre de varon en la lengua nomatsigenga.*

Bairontsi asi anchato, aisati ibairo matsigenga sërari
Bairontsi asi ora ongori.

Ongori. *Especie de árbol llamado cetico.*

Bairontsi kara ojitagani ora ongori
Obairo ojitagani ora ongori kara matsigengkë.



Ongoritsa. *Soguillas y fibras hecha del cetico para arco.*

Ojitagani ora sibitsa yagaigi kara ongiritsakë.

Ongotaga. *Cocinado, cocinada.*

Obairo okantagani kara ongota pairoraka.

Ongotsiakeri. *Ella caliente el agua.*

Kara ingotagani pairiraka jatake
kara agikobaakeriri, teka kara angotsiatajiri.

Oomento/oamento. *Instrumento que se usa para hilar el telar.*

Obairo ora poantageta tsinane
ora omekitega kara okantaigi manchagintsi, tsagi.

Opa. *Vaina de palmas o todo tipo de árboles.*

Ojitagani ora opapage asi
komonapage, anchato karari kopageropage teka teni opengani.

Opamatanë. *Se prendió, se incendió.*

Ojitagani kara opamati tsitsipage.

Opane. *Polvo, harina.*

Ojitagani kara paagani obane ora kopageropage teka ora te opengani.



Opari. *Raíz.*

Obairo kara ojitagani ositsa anchatopage.

Oparipage. *Raíces.*

Ojitagani ora oparipage anchato,
anchabisipage.

Opariatiti. *Estaá filtrando el agua.*

Opariatiti. *Caída de agua, catarata,
casacada.*

Ojitagetaganí kara opariatageti
nijaapage.

Oparintati. *Está iniciando.*

Okantagani kara irorai oprinta
pairoraka.

Oparintaka. *Ya inició.*

Okantagani kara arogeka oparintaka.

Opariengatiti. *Está llovisnado.*

Okantagani kara oparigi anagani,
anganigiteenga, oparienagati.

Opata. *Astilla de árbol, rajada, del
palo seco para leña.*

Ojitagani kara pitsiraagani anchapoa,
aisa ojitagani anchabata.

Opentsaki. *Carne blanca de
las nueces que se encuentran
interiormente y son comestibles.*

Ojitagani ora kopageropage
inagetasi tsomagi kopageropage
pibeka asi tsigaroki, kita, posoteki.

Opengi. *Racimo de flores.*

Ojitagani ora otega anchatopage

tegaatagetatsi.

Opengitega. *Flor.*

Ojitagani otega anchabisipage.



Obetoki/opetoki. *Pedazo de sobra.*

Okantagani kara ojokani arosata
obetoki kopageropage.

Opënaró/obënaró. *Su precio.*

Ojitagani kara okarati pipënata
pairoraka omanantera.

Opi. *Parte delgada de algún
instrumento usable, cañon de
escopeta.*

Ojitagani ora oty mijani pi
pairoraka, teka aisa ojitagani opi
tongomentotsi.

Opinagirikaga. *Rollo.*

Ajitagani kara papitibitagani
sibitsapage.

Opiriatë. *Se secó.*

Okantagani kara omiriatë nijapage
teka pairoraka.

Oragairo. *Solear.*

Okanatagani kara porogagani
pairoraka.

Opiriabatsaketi. *La tierra está seca o
desierta.*

Ojitagani kibatsi kara
opiriabatsasantiri teka kara te ine
anchabisipage.

Opitsinane. *Mujer como ella.*

Ojitagani kara aisa okantaro tsinane.

Opitsinanete. *Entre mujeres.*

Ojitagani kara iroontige tsinanepage.

Opoa. *Su tallo, su palo, su tronco.*

Ojitagani ora opoapage
anchatopage.

Opochatanë. *Se endulzo.*

Kara omochatomotagekai
pairorakapage.

Opoitë. *Ella amontonó algo.*

Okantagani kara papatotagetagani
pairorapageraka.

Opompoi/obompoi. *Montón.*

Ojitagatagani patoitagantsipage,
pompoitagantsipage.



Oponpoipage. *En montones
separados.*

Ojitagani patoitagantsi
kasirikonipage.

Opongiti/obongiti. *Raíces
fecundadas de algunos árboles.*

Ojitagani obongitipage anchato.

Oporetëti. *Humedecido, deteriorado,
oxidado, enmohecido.*

Ojitagani kara omoretanëtika
pairorapageraka.

Ootsorotanë. *Blando, suave, tierno.*

Kara ojitagani kara omotsorotanëtika
pairorapageraka.

Okebisike. *Es amargo.*

Okantagani kara pairoraka kibisiro.

Okebisitanë. *Se volvió amargo.*

Okantagani kara okebiati
koogeropage.

Okesi. *Retoño.*

Ojitagani kara iyabisitanae akesi.

Okëshotanë. *Se fermento.*

Kara arokeka ongëshotanae
koogeropage.

Okëshotanë. *Se endureció, se
solidificó.*

Okantagani kara ongëshokaragitanë
pairoraka.

Okëtagetanëti. *Está amaneciendo.*

Okantagani kara pëñibake
ongëtagëtagetanë.

Okëtatanë. *Se blanqueó, se puso blanco.*

Okantagani kara okëtamarogeti
pairoraka.

Okibe. *Grande.*

Ojitagani kara pairiraka
kibegintenisatatsine.

Okibeboki. *Camino grande.*

Okantagani okibebitaraa abatsi.

Okibeginte. *Muy grande.*

Ojitagani pairoraka kibetatsine.

Okibegintesonori. *Enorme, grandóte, inmenso.*

Okantadani kara pairoraka
kibenisatatachane.

Okibemengoi. *Mujer cabeza o cabeza grande.*

Ojitagani ora tsinane te ongaate,
teka teni ongisitima.

Okibentsa. *Largo, alargado, alta (alto).*

Ojitagani pairoraka kibeentsatatsine.

Okibepiriga. *Grueso (gruesa).*

Okantokotani kara pairiraka
pitimakagi.

Okibepoa. *Palo grueso.*

Ojitagani ora opoapage anchato.



Okibesharantagemita. *Orejas grandes.*

Ijitagani ira matsigenga igibekimita.

Okibeterei. *Racimo grande.*

Okantagani kara omagaroka
okontariakero pobangirekë.

Okibetsaranka. *Pedazo grande de algo tela, plastico, etc.*

Kara ojitagani mantarentsi okibe
tsarankaka aniake.

Okiriake. *Ella ha hilado.*

Okantagani kara aroke hilagogeka
okiriake tsinane omegite.

Okirikini/okirigini. *Está hilando.*

Aroke yaka karaanti okirigi ora
tsinane omegi.

Okiriakero. *Ha hilado.*

Okantagani kara aroke pitsonkero
okiriakero.

Okirikaigiro. *Ellas hilaron.*

Okantagi kara irorogegi aroke
okantaigëro.

Ora. Esa.

Okantagani kara ajikotenika
pairorapageraka.

Ora. Ella.

Aisa okaninati kara ojikotagani
tsinane.

Orako. Puede ser esto.

Okantagani kara keroka igonijintiro.

Oraga. Maduro, madura.

Ojitagetagani kara pirageti
tsimageropage teka kopageropage.

Orari. Esta, esa, ella.

Kara pinibatagani kara angantiroka
okari okaa.

Osamataga. Seco o seca.

Ojitagani kara arogeka osamatë
pairoraka pinibabenkera.

Osamataga. Ojos dormidos.

Okantagani tsinane potsikinaro.



Osantokotanë. Momento de calma, apaciguamiento.

Kara ojitagani kara kero
okatsigetagetanai pairoraka.

Osangegite. Lugar iluminado.

Ojitagani gitetsi pinageti
oborentsipage.

Osangegitetatsi. Objeto que emite luz.

Ojitagani teka ijitagani irapage
osangetatatsi yobegeeta obariatsiri,
manchakori, aike porokiripage.

Osari. Su cuñado, su primo, su abuelo, su nieto.

Nibarintsipage pinibati tsinane
okantagetiri ojitanepage.

Osarianë. Se reventó.

Okantagani kara pairoraka
antonkakera.

Osariganaji. Mejoró el tiempo.

Okanatagani kara irobarianae
obariatsiri teka abisanaje angani.

Osarini. Verano, temporada seca, sequia.

Ojitagani kara opiriageti te ine
anagani.

Osaro. Su membrana que cubre y envuelve al feto que recién nace.

Osebatacha. *Quien se mueve.*
Okantagani piriraka tijentijetachane.

Osebagiteri. *Dueño de la tierra, según cosmovisión nomatsigenga.*

Osebagitero. *Tierra que se mueve, inestable.*
Ojitagani kibatsi te ongëshogitete.

Osebatatsiri. *Temblor.*
Okantagani kara Itinaa teka kara yabisi matsigenga pogotiro kibatsia.

Oseto. *Especie de mono llamado maquisapa, es comestible y domesticable.*
Ijitagani kajagaeri yaniri aike kopiratageri.

Osetoniro. *En la cosmovisión Nomatsigenga se considera como un ser malo que toma la apariencia del osito, es grande y hace daño.*
Ijitagani ira osigari oseto inageti kara anchatosikë, imeakemaka aro irankeri matsigenga imaekeri kara pasinikë osetoniro.

Osi. *Hoja de planta.*
Ojitagetani obasi anchabisi.

Osipage. *Hojas de plantas.*
Ojitagetani obasipage anchabisipage.

Osiaga. *Mujer huida.*
Ojitagani tsinane sigacha.

Osiataga. *Planta extraída.*
Okantagani kara osiatagani anchabisipage.

Osiabongititaga. *Sacar la planta de raíz.*
Okantagani kara osiatagani anchabisipage jatage ositsapage.

Osiakagantomentotsi. *Instrumento para captar imágenes, cámara fotográfica.*
Ojitagani ora yosiakaganta okogika agiro pairoraka.

Osiakagantagantsi. *Imagen, dibujo, foto.*
Ojitagani kara aniajirotika osiakagantëmara teka ora okokera.

Osiko. *Su asa.*
Ojitagani ora ogemita ngomentotsi.

Osigirikaga. *Está marchitándose.*
Okantagani anchabisipage kamamëngitsi teka pisigirikanëti.

Osimare/osimore. *Su espuma.*
Ojitagani ora simoretagantsi. okantageti ora antagantsi.

Osinto. *Su hija.*
Ojitagani sintotagantsi asi iroro.

Osintotsari. *La sobrina de ella.*

Ojitiro iroro sintotagantsi
kagarisonori asi iroro.

Osingitani. *Está emborrachándose.*

Okantagani kara osingitaigani.

Osingitakobaari. *Se emborrachó con él.*

Okantagani kara pogagobaari
pairiraka.

Osipa. *Su fibra.*

Ojitagani ora ositsapage
perintsipage kara popërotika.

Osire. *La barba del choclo.*

Ora jitacha osipipage singi.



Osiriaga. *Objeto raspado.*

Kara okantagani osiriakenika
pairoraka.

Osiro. *Cangrejo.*

Ibairo ijitagani osiropage.



Osirotaki. *Caparazón del cangrejo.*

Kara arogeka ajagëri ibatsa iroonti
inanae itaki, iroro jitacha.

Osirotakisi. *Especie de árbol maderable muy dura, de hojas ovaladas que tienen espinas en la punta.*

Obairo anchato kaageropage kara
okantagetagani pongotsipage.

Osite. *Afrecho del producto que queda después de procesar o colar.*

Ora jitachaositea
ogarantasetagapage te aro inae.

Ositsa. *Sus fibras.*

Kara opaigenika inanae osipapage
iroro jitacha.

Osobi. *Abajo, bajo, debajo.*

Inaigenika kara jonokë aro anganke,
kara pini pairoraka komate.

Osobitika. *Inferior.*

Inëtika pairoraka osibi.

Osomamotanë. *Se convirtió en cenizas.*

Ojitagani kara iroonti inanatsine somamo pane.

Oseto. *Su tocayo.*

Osikapairotaro, aisa okantapairotaro.

Oshapitapëri. *Vino ella para taparle.*

Okantagani kara opogopë aike oshapitapëri tiene bulbo rojo.

Osotaronkitsi. *Planta liliáceas que se utilizan como medicinas que Tiene bulbo rojo.*

Oshakati. *Se derramó.*

Okantagani kara oshëmaka nija teka ora ojatagapage.

Oshamporekitëri. *Se ampolló.*

Okantagani kara osomopagotanënika.

Oshapi. *Su tapa, su corcho.*

Ojitagani ora oshapitoro pairoraka, ojitagani aisa otatoropage.

Oshonkashonkataka. *Temblar la tierra, no permanecer un objeto en un solo lugar.*

Oshongata. *Meandro de un río, vuelta, curva.*

Okantagani kara oshongatamaka nija.

Oshonganaka. *Se dio la vuelta.*

Okantagani kara oshonganaka pairoraka.

Otabisi. *Debajo de las hojas de la casa.*

Ojitagani ora otabisipage pongotsisipage.

Otabikënta. *Ala abajo.*

Kara okantagani kara pairoraka inatsine komatenta.

Osobianta. *Abajo.*

Okantagani kara pairoraka inatsine sobia.

Otagi. *Está pelando.*

Okantagani kara otagagani pairoraka perintsi.

Otagëro. *Ella lo peló.*

Kara aroke otagagetëro pairoraka.



Ontagapëroti. *Ella lo va pelar.*
Kara aroke otagagetëro pairoraka.

Otairinganaka. *Está ardiendo.*
Okantagani kara pitairingaseta ora tsitsi.

Otampei. *Forma circular de las alas que se usan en las coronas.*

Otango. *Aletas de los árboles.*
Ojitagani ora anchatongopage.

Otapiaga. *Objeto inflado.*
Okantagani pairoraka kara pitabigagani.

Otapiganëma. *Se infla.*
Atasangërotika pairoraka.

Otapinakë. *Poner debajo de algo.*
Okantgani kara ogeka pairoraka.

Otaki. *Cascara, corteza de arboles.*
Omasipage tagagantsi kopagero teka ora te opengani.

Otaki. *Su corteza.*
Ojitagani aisati ora anchabatapage otakipage.

Otarabi. *Barranco.*
Ojitagani okimingageti kibatsi kara okimigagetiri.

Otserabatsa. *Canto, orilla.*

Okantagani kara otarabitanë kibatsi, teka abatsi, taranga.

Otarigi. *Palizada de las costillas de la casa.*

Ojitagani onchakirepage ontagani pongotsi.

Otarogamento. *Escoba.*

Ojitagagetagani potarogantagetagani pongotsi.



Otarobatsamento. *Objeto para botar o nivelar tierra.*

Okantagani ora potaobatsantagani kibatsi teka ora pobetsikantagani, pebebatsantagani.

Otarogage. *Ella barrió.*

Kara pobegiteti potarogamani tsinane pairoraka.

Otarogatsi. *Sigue barriendo.*

Aike pïatanëtige potarogi.

Otatoro. *Tapa.*

Oojitagani oshapiropage teka pitantagetagani pairorapage.

Otebe. *Huevo pequeño que une al otro lado.*

Omorojani jatatsi irooti pasini tebekënta.

Otega. *Flor.*

Ojitagani otega anchabisipage.

Otegapage. *Flores.*

Ojitagani otegapage anchabisipage.



Otegatanë. *Está floreciendo.*

Kara inanae otega anchabisipage.

Otega terei. *Racimo de flores.*

Ojitagani otegatei anchategapage.

Oteigëro. *Ella lo despepitó.*

Kara ojokagigerotika ora ogitsopage.

Otësirate. *Tijerales del techo de una casa.*

Kara pisitigani otësirate pongotsi.

Otëaga. *Caído por si sólo.*

Ojitagani kara pitëagei pairoraka.

Otiaga. *Enterrada.*

Kara pitiagani pairoraka.

Otiakero. *Ella lo cocinó.*

Kara ongotagani pairoraka.

Ontiakero. *Ella lo cocinará.*

Kara ongokenganiri pairoraka.

Otiatëro. *Ella lo movió.*

Kara ontijeankemari.

Otikagantsi. *Poner tranca.*

Ojitagani kara potikaganiri.

Otikomento. *Bloqueo, impedimento.*

Ojitagani kara potiakangani, teni abisengani.

Otikoro. *Quincha, pared, muralla.*

Ojitagani tantotsipage, otikagantsi.

Otiiringanë. *Tronó, retumbó.*

Kara oparintanaka itijiringanë.

Otimiaka. *Se amarró bien.*

Ojitagani kara osigasanta koshooti.

Otimiakero. *Ella lo mulló.*

Kara pisitigasantagani pairoraka.

Otineri. *Su sobrino.*

Ijitagani ira agasintotiro, teka ira itomi ojariri.

Otinina. *Quebrada.*

Ojitagani ora kibatsi otininati.



Otingomento. *Palo para chancar.*

Anchaki potinganta pairoraka.

Otingomi. *Principal.*

Ora tingomintaro pairoraka.

Otingomipoa. *Cumbrera.*

Anchaki otingomita ora pongotsi pitataganiri.

Otiogi. *Su trasero.*

Ojitagani ora otyogi tsinane.

Otongi. *Hueso.*

Ijitagani tongitsi irasi iriro.

Otiomijani. *Pequeño.*

Ijitagani ira ityomijani.

Otiomajanitanë. *Se redujo.*

Ojitagani aike ityomijanitanai.

Otiontomento. *Su faja.*

Ojitagani ora otyontanta pairoraka.

Otisi. *Cerro.*

Ojitagani obairo otisi.

Otobatanei. *Creció.*

Okantagani aroke pikibiaji.

Otoga. *Tumbado.*

Kara aroke pitooka.

Otojetagantsi. *Tos.*

Okantagani kara otojesetaganiri.



Otomentotsi. *Escalera.*

Ojitagani ora atantaigema.

Otomi. *Su hijo.*

Ijitagani tomintagantsi.

Otomitsari. *Su sobrino.*

Ijitagani ira otomitsari.

Otomoinkitani. *Jorobada.*

Ojitagani ora tsinane otomoinkitaga.

Otononganeeiro. *Ella lo molió.*

Iroro otongasetanëro.

Otonganei. *Explotó.*

Ojitanë iroro kara otonganëri.

Otongibotobaka. *Se cruzó.*

Ojitagani kara aniobakima agangipoki.

Otoromitaka. *Represa contruida sobre el río.*

Okantagani kara aroge potiakangani okomotaganiri.

Otsa. *Su tira.*

Ojitagani ora ositsapage.

Otsaanaka. *Se desató.*

Ojitagani kara ontsaanëmari sibitsa.

Otsaengatiti. *Está lloviendo.*

Ojitagani kara opariengatiri angani.

Otsai. *Línea.*

Kara ojitagani otsai.

Otsatane. *Adorno.*

Ojitagani tsatanegipage.

Otsego. *Rama de árbol.*

Ojitagani otsegotageti anchato.

Otsegoja. *Ramal de río.*

Ojitagani ora okenatageti nija.

Otsegojatanë. *Se hizo ramal.*

Ojitagani kara pitematanë nijatinipage.

Otsei. *Puas.*

Kara ojitagani inagetatsi otseipage.

Otseitaga. *Espinoso.*

Inagetsi otseipage.

Otserabatsataga. *Borde de un barranco o de un precipio.*

Kara inënika aitoniatu kara okimingagetiri.

Otsibasati. *Cuatro.*

Kara okantagni otibasati/otsipasati.



Otsikanaka. *Tuvo dolores del parto.*

Okantagani kara otsika tsinane.

Otsikatëro. *Ella lo coló, lo cernió.*

Okantagani kara pitsigatagani pairoraka.

Otsiko. *Gancho.*

Ojitagani otsiko.

Otsigi/otsobi. *Su vagina.*

Ojita tsigitsi inagetiro tsinanepage.

Otsimagani. *Fruta que se chupa, comestible.*

Ojitagani pairoraka katsimagero.

Otsinatëri. *Lo abrazó.*

Kara ontsinatërika pairoraka.

Otsikanaka. *Ella tuvo dolores de parto.*

Oniobaka kara okatsitanëri.

Otsinetaga. *Pegado, engomado, parchado, soldado.*

Ojitagani ora obitaaga teka ora ogabitagapage.

Otsinetsa. *Su uréter.*

Ojitagani ora otsinetsa.

Otsirabatataga. *Astilla de palo rajada.*

Kara pitsiraabatati anchaime.

Otsirabotaga. *Astillas de palo.*

Ojitagani kara pitsirabota anchaimepage.

Otsirana. *Grieta, rajadura.*

Kara ojitagetaganı otsiranapage.

Otsiretaga. *Pegajoso, pegajosa, viscoso, viscosa.*

Okantaganı kara otsireaganı pairoraka.

Otsireti. *Pegajosa, pegajoso.*

Okantaganı kara okantsireti pairoraka.

Otsirone. *Néctar de la flor.*

Ojitagani obochare anchategapage.

Otsiti. *Su tronco.*

Ojitagani omingaa teka obongiti ancahato.

Otsiti. *Perro.*

Ijitagani ibairo otsiti.



Otsitia. *Desembucadura, embocadura, boca del río.*

Ojitagani kara panongatanaka nijaapage.

Otsitiake. *Se hundió ella.*

Okantaganı kara otsitiakenika pairoraka.

Otsitiati. *Desembocadura.*

Ojitagani kara pareata nijapage.

Otsitiniro. *Perro de monte, lobo.*

Ijitagani ira ancahtosinari otsiti.

Otsitinitanë. *Se oscureció, anocheció, se hizo noche, se nubló.*

Okantagani kara ontsitinigiteketika katagiteri.

Otsoba. *Su yema, su proa del barco.*

Ojitagani ora otsobapage anchato, otsoba sintipoapage, chokopipage.

Otsobi. *Su vagina.*

Ojitagani ora otsigi tsinane.

Otsobimoro. *Su vagina.*

Ojitagani ora otsigimoro tsinane.

Otsomaini. *Está dando a luz.*

Okantagani kara otsomai tsinane.

Otsomontetini. *Está embarazada.*

Ojitagani kara otsomonteti tsinane.



Otsotakakeri Oraga. *Maduro, madura.*

Okantagani kara otsotakagiri oragapage.

Oragero. *Solear algo.*

Okantagani kara poragagani pairoraka.

Oragaga. *Asoleado.*

Okantagani kara poragagetagani.

Orari. *Pero, empero, pero ella, mas ella.*

Okantagani aikero, irorokera, aike iroro.

Osamataga. *Maduro y seco.*

Ojitagani oragagetaga aike osamataga.

Osantokotanë. *Calmar, apasiguar.*

Okantagani kara omairekitetanë.

Osangegitetanë. *Inició a iluminar.*

Ojitagani kara pobogitetanëri, posangegitetanëri.

Oya. *De aluminio.*

Ojitagani ora ngomentotsi.



P

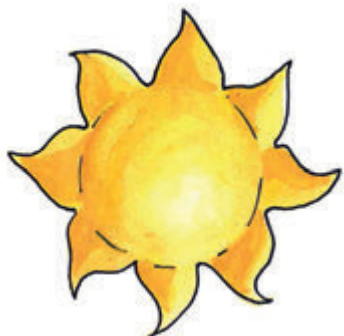
p

Paatiri. *Sacerdote.*

Bairontsi igitagani paatiri.

Paba. *Sol.*

Ibairo obariatsiri.



Paba. *Papá.*

Ijtagani ira irintsi.

Pabachori. *Mi tio.*

Ijtagani ira ireinti irintsi.

Pabariantagaro. *Lo hizo atragantar.*

Okantagani kara osookenika.

Pabariaqueri. *Lo atragantó.*

Okantagani kara abariakemanika.

Pabatětiro. *Atado de flecha.*

Ojtagani kara pogetagani
pabatëropage chokopi.

Pabati. *Papá.*

Ijtagani irintsi.

Pabisaingatanei. *Está pasando.*

Ora ojenga pabisaingatänë.

Pabokoniro. *Una mano.*

Ijtagani patiro ibako.



Pabokoroti. *Cinco.*

Okantagani antagaisati paboko
obakopage.

Pabokoniro. *Solo un camino.*

Ojtagani patiro bakotsi.

Pakankëro. *Lagartija.*

Sogoroniro katseimitikarari
katsiganteri.



Pachaka. *Calabaza.*

Yogantaiga nomatsigenga piari, aisa
iroro yagantaiga jirai nija.

Pachakanire. *Yuca dulce.*

Ojitagani pachari kaniri.

Pachaingari. *Olor a dulce.*

Okantagani kara opochajengati
pairoraka.

Pachomanka. *Palabra usada para la
pachamanca.*

Ojitagani ititagani perintsi, osikotanëri
birakocha kara ikantiro iraperiegi
iro.

Pachapaneri. *Polvo dulce.*

Ikantagani ira panetsi pachari.

Pachari. *Dulce.*

Ojitagani ora achari.

Pacharo. *Tabaco.*

Obairo pacharo.

Pachatariki. *Árbol de tamaño
mediano.*

Anchato koshori yagaigi ibangopoa
matsigenga.

Pachaterontoki. *Árbol que crece en
el monte que sirve de palizada para
construir casa.*

Anchato kagetagani pongotsikipage
kara okantagani pongotsi.

Pagabokiobaka. *Donde se cruza.*

Ojitagani kara pagabokiatobaga
nijapage.

Pagatsatobakai. *Nos grabó.*

Okantagani kara agatsakaitika
nibamentotsi.

Page. *Agarre.*

Okanatagni kara agënika tojai.

Pageroroki. *Árbol grande de tallos
duros.*

Ojitagani anchato okibe
kaageropage pongotsipoa.

Pagitiniro. *Persona con un solo pie.*

Ijitagani matsigenga inatsi patiro igiti.

Pagitsa. *Águila.*

Bairontsi ijitagani pagitsa.



Pairiraka. *Alguien.*

Kara osamitantenika pairi.

Pairo. *Qué.*

Okantagani osamitagantsi.

Pairoraka. *Qué es.*

Okantani pairorako.

Pajeri. *Cabello blanco.*

Ikantagani matsigenga katapareiri/
katapogairi.

Pamamegiro. *Darle sombra.*

Ojitagani kara kero okaatiro angani.

Pamanaka. *Se encogió.*

Ojitagani kara amanakemari
pairoraka.

Pamaki. *Árbol delgado y frutos
pequeños.*

Anchato inatsi otsaigitekë piragati
kara osarinikë katsimagero
pachakiro, iraperiki ira këtsapage,
somani aike sharo.

Pamari. *Prendido.*

Ojitagani kara pitaaringaseti tsitsi.

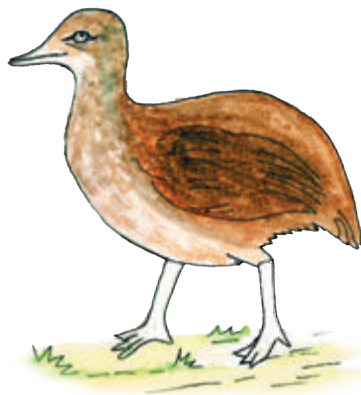
Pan. *Pan.*

Bairontsi ijitiro iraperi birakocha.



Panaba. *Perdiz grande.*

Ibairo ira patsiriniro inatsi
anchatosikë.



Panabasema. *Pecho del pájaro
panaba.*

Ojitagani ora isema panaba.

Panari. *Pájaro.*

Ijitagani ira tsimiri ikantari jiriti.

Panatoro. *Palma.*

Obairo ora seganiro kara katseiro.

Panibani. *Falta uno.*

Okantagani kara inanai panirojani.

Paniro. *Uno.*

Okantagani kara panibani.

Paniro. *Tu sobrina.*

Okantagani pnibani pisintotsari.

Paniro. *Ella vive sola.*

Otimi paniro iroro.

Pangonatati. *Se está de bajada el río.*

Aike okenatanë komatea nija.

Panoro. *Árbol.*

Anchato okibepoa tsoropoaro iraperi emopage kara katseiro.

Panoropa. *Fruto del panoro.*

Ojitagnai ora opa asi panoropa iraperipage sharo aike somani.

Pantana. *Oso hormiguero.*

Ijitagani ira jagiri tsnageipage aisa ira kajiropage.



Pantiroki. *Pan de arbol.*

Kopageropage irasi matsigenga aisa yapiro kajagageriapg.

Pangareinti. *Pájaro de color amarillo.*

Tsimiriani aretacha kara obariatsirigitekë ingaatagepë kara nijatinipagekë.

Pangerori. *Especie de saltamonte.*

Igibe tsintseti katakatairi kiraajengari kara iraranakeri.

Pangi. *Ala.*

Bangitsi irasi pairiraka.

Pangirentsi. *Planta sembrada.*

Ojitagani ora obangitagapage.

Pangitsi. *Pluma.*

Ojitagani ibangi pairoraka.

Paokiniro. *Tuerto.*

Ijitagani matsigenga patiro iroki



Paoti. *Loro con mancha roja en la frente.*

Ijitagani kintoro kiragitori.

Papagani. *Comestible.*

Okantagani ora kopageropage.

Paparaka. *Desear algo.*

Kara aniomakimarotika pairoraka.

Papiriniro. *Racimo.*

Okantagani kara poroka asikoriake pirinitë.

Paraba. *Perdiz.*

Ijitagani ira patsiri inatsi anchatosikë.

Paragitëro. *Ella peló.*

Iroro omerigagitëro.

Paraiganake. *Rebosó.*

Kara oraigëtika pairoraka.

Parari. *Nutria.*

Ijitagani ira nijaanari jagagetiri simapage.



Pareto. *Loro.*

Kintoroani ityomijani aragitetatsi tojai ingaraporokitanë.



Paribanaki. *Mala hierba.*

Anchabisi te ongamanete.

Parigoti. *Diferente.*

Yakakeroka onkantagetanaka.

Parimparia. *Río pequeño.*

Nijaani otyomijaani.

Parinti. *Que cae a cada momento.*

Ijitagani ira parigariti.

Pario. *Paleó.*

Ojitagani ora parioki.

Paritëmatane. *Algo inclinado.*

Ojitagani kara pënbake omariake.

Paroa. *Río pequeño que desemboca por el Anapati.*

Nijatianiani areatacha kara anabatiakë.

Parota. *Palo de balsa, topa.*

Ojitagani opoa sinti.

Pasamentotsi. *Látigo.*

Ojitagani ora ipasatanataiga.

Pasari. *Cocido.*

Ojitagani Kara aroke obasake pairoraka ngotachari.

Pasati. *Lagartija.*

Ijitagani ira sogoroniro.

Pasi. *Tuyo.*

Pasi obiro.

Pasini. *Otro.*

Nokogini pasini.

Pasiniri. *Rico.*

Ijitagani ira psiniri, pasini ongokanë.

Pasigitagantsi. *Vergüenza.*

Kara keroka okogata pasini.

Pasirianaka. *Sacar de lo que estaba tapado.*

Kara agërotika obasitara/obasikara.

Pasiro. *Sachahuasca.*

Ojitagani ora sibitsa kasitigantagero pasirotsa pita de sachahuasca sibitsa kasitigantagero.

Pasiroti. *Garrapata.*

Ijitagani agiri otsiti.

Patanari. *Árbol venenoso.*

Okantagni ora anchato kobigantero.

Patarama. *Plátano.*

Okantagani kara ptaramaka agë sabro teka pasini.

Patek/batek. *Sonido.*

onomatopegico de cortar al instante Okantagni kara pairoraka akarake omanaantisonori.

Patëbocotatsiri. *Manco.*

Ijitagani matsigenga te ine ibako.

Patiankori. *Ardilla pequeña.*

Ijitagani ira patyankoriani piro kajebipage.

Patyari. *Sal.*

Ojitagani ora kobotytagero perintsi.

Patiro lagartija parecida ala iguana Ijitagani ira kantari sogoroniro.

Patiro. *Uno.*

Okanatagani obatatsi ogokoitagantsi.

Patironake. *Una vez.*

Kara patiropage aniantëma.

Pato. *Pato.*

Piratageri yamaigapë jirai birakocha.

Patotagantsi. *Reunión.*

Ojitagani kara papatotagani.



Patsagorontsi. *Enfermedad.*

Ojitagani kara pini janatigantsi.

Patsatsi. *Carne.*

Ijitagani ira ibatsa.

Patseseri. *Con muchas manchas.*
Ijitagani matsigenga patseseri.

Patsetsi. *Enfermedad de la piel.*
Ojitagani ora ibatse.

Patsiri. *Perdiz.*
Ijitagani ira patsiriani.

Pegaka. *Perdido.*
Ijitagani ira peganari.

Pegima. *Pájaro pequeño de color negro.*
Ibairo tsabetaneri chopinkari.

Pera. *Creo que sí.*
Kara angankeka aro perani.

Peranti. *Peresozo.*
Ijitagani makana, te irisintsite.



Perato. *Plato.*
Ojitagani ora pamentosi.

Perintsi. *Comida.*
Ojitagani kopagero.

Perintsipage. *Comidas.*
Ojitagani kopageropage.

Perota. *Pelota.*
Obairo anchaina imagempitagetí.

Peroosati. *Peruano.*
Bairontsi ijitagani peroósati.

Petionkiri. *Pituca de color marrón.*
Mapaniro kirajengo, aike
jengariajengaro obatsa.

Pë pë pë pë. *Sonido que emite la piedrita.*
Sonido que emite en momento que se tira una piedra al al río.

Pëaneri. *Abeja grande*
Abeja color negro con amarillo que pica fuerte.



Pëgantatsiri. *Adversario.*
Ijitagani ira agisanijinta.

Pëñibake. *Falta un poco.*
Kara okantagani terai sata.

Pëng pëng pëng. *Sonido que hace la rana chopënto.*

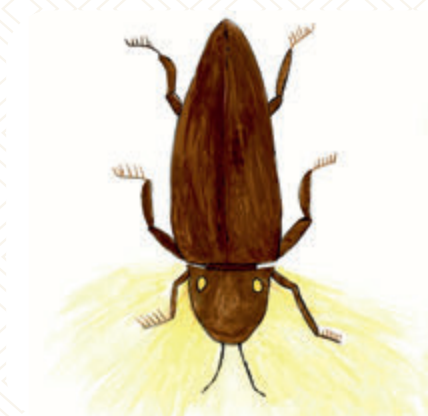
Inibare ira chopëntoniro jitacha sitipenari.

Pëo. *Pájaro momoto que atrapa moscas en pleno vuelo.*

Ijitagani ira tsimiri jagiri sikiripage kara yaragiteti.

Përo. *Luciérnaga.*

Ibairo ira simototakiniro aragitetatsi kobotaneri.



Pësonti. *Hormiga muy pequeña de color rojo.*

Tsaneiniropage kaganteri iporokitanti.

Pëshaque. *Roto.*

Ojitagani pairoraka karaatsi.

Pëtsiti. *Ave de color azul claro.*

Tsimiri kisaakiri kanibareri.

Pëyaneri. *Abeja de color amarillo.*

Ijitagani jerontokiti tsitari aike katagiterikë

Pëtsitiki. *Hormiga de color negro.*

Sharimantiniro tsitagiri koganteriniro.

Piantsi. *Arco.*

Ojitagani ora plantsi.

Piantsitsa. *Cuerda.*

Ojitagani osibitsate plantsi.

Piari. *Masato.*

Ojitani imireta matsigenga.



Pibega. *Como ella, comparar.*

Ojitagani iroro.

Pibegasega. *Como esta ahora.*

Pairorako yamë.

Pibiraanaka. *Se extendió.*

Ojitanaga oshanëmari.

Pibitaakeri. *Lo traspasó.*

Kara abisanëri pairoraka.

Pibitakero. *Se adhirió.*

Kara okantagani potsipatarori.

Pisotoatë. *Goteó.*

Kara opariatiri.



Pichana. *Pichana.*

Ojitagani anchabisi tobarisi.

Pichoka. *Nombre de hombre.*

Bairontsi kara ijita jirai matsigenga pitsoga.

Pië. *Broto.*

Ojitagani kara pianai anchato.

Pigantatsiri. *Veneno.*

Ojitagani pigantero.

Pigoingata. *Está predeciéndose.*

Okanatgani kara pigoingatagani pairororaka.

Pigoke. *Se aflojó.*

Kara aroke osagirianaka.

Piinti. *Abeja pequeña de color amarillo.*

Ijitagani ira sëroniro kateriri

kaganteri.

Pijiri. *Murciélagó.*

Ijitagani ira aragitetatsi tsitinirikë.



Pijoo. *Palabra que describe un sonido del sopro.*

Kara opijootagani obeinkipage.

Pinkatsari. *Jefe.*

Ijitagani ira obatakagiro ora timagantsi

Pinëmati. *Casi.*

Kara inëka omanaanti.

Pinitisi. *Pusanga.*

Obairo pinitsi pangitagero.



Pinta/penta. *Babosa.*

Ijitagani ira tsoimiriniro koretagetsti.

Piokiri. *Abeja pequeña.*

Ijitagani ira eiroto kaokintagetatsi.

Piori. *Nombre de hombre.*

Bairontsi kara ijita matsigenga.

Pioro. *Gorgojo pequeño.*

Ijitagani ira sityatijani piro inagapage perintsipage abisaga.

Pipënata. *Cuesta.*

Ojitagani obénaro pairoraka.

Pipëshake. *Se rompió.*

Kara okantagani kara pipëshi sibitsa.

Pipiaganaka. *Está volviendo.*

Kara pipiganaka pairoraka.

Piponganëti. *Se levanta, se hincha.*

Kara otojaiganake pairoraka.

Piporoke. *Ella macheteó.*

Ojitagani kara piporositagani tobasiripage.

Piporoke. *Se rompió.*

Kara aniakeka osataake.

Pikëtariake. *Se rajó.*

Aniakeka pairoraka otsiaraanë.

Piraaka. *Se oxidó.*

Kara aniakeroka oraakema, ongëteriengatanë.

Piraakati. *Se oxida.*

Kara oraakema pairoraka.

Piraatini. *Está menstruando.*

Okantagani tsinane oniaria.

Pirak. *Sonido de hacer caer algo.*

Ojiyagani kara ashënika pairoraka.

Pirairi. *Paucar grande de color marron.*

Ijitagani ira katsari igibe tsonari.

Piratsi. *Huangana.*

Ibairo ira baakaniro.



Pirenti. *Tu hermano.*

Ijitagani ira pirentisonori obiro.

Piriabatsari. *Tierra seca.*

Ojitagani kibatsi piriagitero.

Piriagiteri. *Suelo seco.*

Kibatsi piriagitero.

Piriapariri. *Raíz seco.*

Ojitagani ora opari anchato piriaro.

Piriari. *Seco.*

Okantagani piriatagantsi.

Piragiti. *Maduro.*

Ojitagani kara piragi pairoraka.

Pirinto. *Especie de rana grande.*

Ijitagani ira masero igibe kajagageri.

Pirioti. *Pájaro que vive cerca de las lagunas.*

Ijitagani tsimiri timatagetiro angaarenomiapage.

Pisananke. *Tiene un hueco.*

Okantagani kara pairoraka sataakenitsinera.

Pisirikanë. *Se marchitó.*

Okantagani kara osamasirijatanë pairoraka.

Pisioti. *Pájaro pequeño.*

Ijitagani tsimiri ityomijani tsiatgiriani kara inibati irimatsiakinte.

Pisiringanai. *Bajo.*

Kara arogeka ogiatanae kara pikibiakeri.

Pisiti. *Tucán.*

Ijitagani ira yopentoniro ityomijani.



Pisitianka. *Hay poco fruto.*

Ojitagani kara aronibati kopagero.

Pisonganaiti. *Hizo agua.*

Okantagani kara ojaatae nija.

Pisotoatë. *Sale agua.*

Ojitagani kara pikonteati nija.

Pitaakati. *Se quemó.*

Ojitagani kara pitaarigaka tsitsi.

Pitaringasantanaka. *Se está quemando.*

Kara pitaaringaseka tsitsi.

Pitaranke. *Se derrumbó.*

Kara oparigadeke kibatsi.

Pitatokokero. *Lo tapó con tapa.*

Okantagani kara pitaokotagani pairoraka.

Pitenake. *De dos en dos.*

Kara ajakeka anganëma pite, aike pite.

Piteni. *Son dos.*

Anagaratanëka pite.

Piteti. *Hay dos.*

Angarateka pite matsigenga.

Piti. *Pájaro pequeño de color verde.*

Tsimiri ityomijani kañakiriani.

Piti. *Acción de cortar la escalera.*

Okantagani kara otokerotika atomentotsi.

Pityairi. *Hormiga con cuerno en el torax.*

Ijitagani ira tsibokiro niro kinchomitigarari.

Pitiairibiniki. *Hierva para bañar al niño que está dañado por el pityairi.*
ojitagani tsibokirobeinki angaatae irianaitakainika ira pityairira.

Pitiro. *Grillo de color negro.*

Tsintseti tsitari inagetatsi kara pongotsitakë yosonositagetiro kara keroکا itibentaroirorai pongotsi.

Pitirooti. *Ambos.*

Okantagani kara piteka anganema.

Pitiiroti. *Los dos.*

Okantagani kara pitirootika ajake.

Pititsi. *Plumaje.*

Ojitagani ibangi karageripage.

Pito. *Musmuqui.*

Ijitagani ira yaniriani ityomijani, pegacha sekari aroka pitsoingeri.



Pitororo. *Pájaro.*

Ibairo tsimiri kajagageri inatsi anchatosigitekë.

Pitotsi. *Caoba.*

Ojitagani ora anchato yagëti pitotsi.



Pitotsi. *Canoa.*

Ojitagani ora ikenataiga kara imontyaro nija.



Pitotsiberi. *Marinero.*

Ijitagabi ira komatiro pitotsipage.

Pitsaquero. *Lo lavó.*

Kara otsaakerotika ora akitsaatagetaiga.



Pitsegapiketi. *Esta chueco.*

Ojitagani kara otobipiti pairoraka.

Pitsi. *Abeja.*

Ijitagani ira eiroto.



Pitsi. *Miel de abeja.*

Tsironetagantsi irasi Eiroto.

Pitsibakanei. *Se apagó.*

Kara kero opamati tsitsi.

Pisimogopëri. *Se quemó.*

Okantaagani kara pitagasantakari.

Pintsipintsiti. *Pájaro rayezuelo.*

Ijitagani ira tsirikotiniro.

Pitsiri. *Negro.*

Ijitagani pairiraka kibatsiratinera.

Pitsiro. *Tu hermana.*

Ojitagani ora tsirontagantsi.

Pitsitsari. *Soguilla sucio, hilo sucio.*

Okantagni ora sibitsa kibatsitsaro, irotsa kibatsiro.

Poakachari. *Persona fumador.*

Ijitagani matsigenga poataneri.

Poatachari. *Que se emposa.*

Okantagni nija kara papatoakari.

Pochoati. *Especie de pájaro.*

Ibairo tsimiri kajagaeri.

Poganinataka. *Está arreglado.*

Ojitagani kara pobetsikagitetaganiri.

Pogoroki. *Especie de árbol.*

Anchato inatsi ogitso kiraakiripage yapageti tsimiri aike yapiro matsigenga irikonakitagekero.

Pogëni. *Está embarazada.*

Okantagni kara pomabisi tsinane.

Pogini. *Embarazada.*

Ojitagani kara pogi otomí tsinane.

Pogëri. *Guardó algo.*

Ojitagani kara pogai pairiraka.

Pogëri. *Lo mató, lo asesinó.*

Okantagni kara pitaakeri.

Pogiro. *Guárdalo.*

Okantagni kara pairoraka ogaera.

Pogirori. *Dónde lo guarda.*

Okantagni kara negaraka pogairo.

Pogitsoke. *Puso huevo.*

Ojitagani kara yogitsoki gitsogitsi.

Poi. *Planta cultivable de tubérculo blanco comestible parecida al yacon sus semillas son negras parecidas al frijol.*

Pangirentsi obangitaga

okibesomoipage pacharo

orogaitërotika, ora ogitsopage

okantaro maroro tsitagiro.

Pojiriki. *Especie de pájaro negro de cabeza roja.*

Tsimiri otsaisatitsitari kara

kiraatyonkairi katsatageripage.

Pojiro. *Objeto malogrado, malográndose con olor.*

Ojitagani pairoraka

patsagagetanengitsinera.

Pojitaji. *Se pudrió.*

Ora aroge pibasakanai.

Pojo. *Pajo.*

Ojitahni kogantage piari.

Pojokagena. *No sirve.*

Ojitagani te ongomeitae.

Pojokari. *Suertudo.*

Ijtagani kobintsari.

Pojongamamori. *Polvo.*

Ojitagani kibatsi mamo.

Pojongakiri. *Liviano.*

Ijtagani te ontenakite.

Pojongari. *Ligero.*

Ikitagani ira pojongasiteri.

Pojongasitetaga. *Ropas livianas.*
Ojitagani ora te ontenasitagetima.

Pom. *Sonido de un tambor.*
Ogatsigere kara pitaagani tampora.

Pomanatanaka. *Relámpago.*
Okantaganikara ontonganë
omanarontsi.

Pomari. *Estera gruesa.*
Ojitagnai jatasintsi okibetobire.

Pomiri. *Loro muy pequeño.*
Chokiojani kopiratageri.

Pomirimiti. *Árbol grande.*
Ojitagani anchato okibegintesonori.

Pomirimitiki. *Fruto del pomirimitiki.*
Ogitsoki ora pomirimiti.

Pomirintsiri. *Muy difícil.*
Ogitagani ora gitsogitsi pomirintsiro
agiro.

Pomoro. *Paloma grande.*
Ijitagani ira siromega igibe
anchatosinari.

Pomoro. *Caracol comestible de caparazón grande, usado como llamador de reuniones para llamar a la gente.*
Ijitani sangiro igibe kajagageri,
inarokira yaagani angaimantaigemari

matsigengajegi kara inetika
patotagantsi.

Pompori. *Búho muy pequeño.*
Ijitagani kotsibaro kata katerirania
aike kataporokiri kasibanarookiri.

Poñasiriti. *Gusano comestible.*
Eroma ani page pasiatiro
antsipasipage kajagageripage.

Pongoa. *Hormiga negra de picazón muy fuerte.*
Tsangei tsitari oganteri katsirisonori .

Pongoa. *Río Sonomoro.*
Obairo nija pongoosato,
isometintankaro kara jirai pongoa
kara inanomiatantaro jiarai tojai ira
tsangeiniro jitacha pongoa.



Pongotsi. *Casa.*

Obairo ojitagani pongotsigantsi
Pongotsipoa. postes de casa
Okantagni ora paratinganta
pongotsi.



Pongotsisi. *Hoja para la casa.*

Ojitagani ora osi pongotsi.

Poonia. *Paucar de color.*

Tsirotiniro ibotsonataga.

Porengari. *Río pequeño que desemboca en el río sonomoro proveniente de san ramón de Pangoa.*

Nijaani otyomijaani agaitatatsi
pongoajakë pañacha mëanakë.

Porengi. *Planta medicinal cuyas hojas y raíces perfumada son contra*

la mala suerte.

Porogage. *Muy poco.*

Okantagani kara arosataani.

Porogantsi. *Roncha.*

Ijitagani ira porogamasitatsi iganakë.

Porontsi. *Ortiga.*

Ojitagani jirina.



Poorogantsi. *Macheteo.*

Kara piporogitetagani.

Poropage. *Unos pocos.*

Okantagani kara teka ontojaige.

Poroke. *Destrozado.*

Kara arogeka osataake.

Poroki. *Especie de árbol.*

Ojitagani anchato osigaengataro pogoroki.

Posananka. *Se hizo hueco.*

Kara aniakerotika osanakema.

Posangetë. *Relámpago.*

Ojitagani kara morek, onganeí.

Posari. *Ardilla.*

Ijitagani ira patyankori.



Posaringi. *Es de verano.*

Posotiki. *Árbol cuyo fruto es como almendra.*

Potangëgëro. *Ella utilizó el ovillo.*

Kara opotsotantiri.

Potarogë. *Ella barrió.*

Potogo. *Planta que sirve de medicina para la desparasitación.*

Anchabisipage kajatagero kara ajaitenika angatae kero piniantaa pijanaitai.

Porio. *Chotacabras.*

Ijitagani ira paroni nibateninaneri.

Porirere. *Describe el destello de una luz.*

Ojitagani kara posangegitetiri.

Poro. *Uno.*

Paniro yaka.

Porobenante. *Fulminante.*

Ojitagani ora itonganta jirai omatsigenga.

Porobora. *Polvora.*

Ojitagani obane ora itonganta kara iromagetenika.

Potogoariki. *Árbol.*

Obairo anchato okibeaisa kara pigaganai.



Potori. *Árbol.*

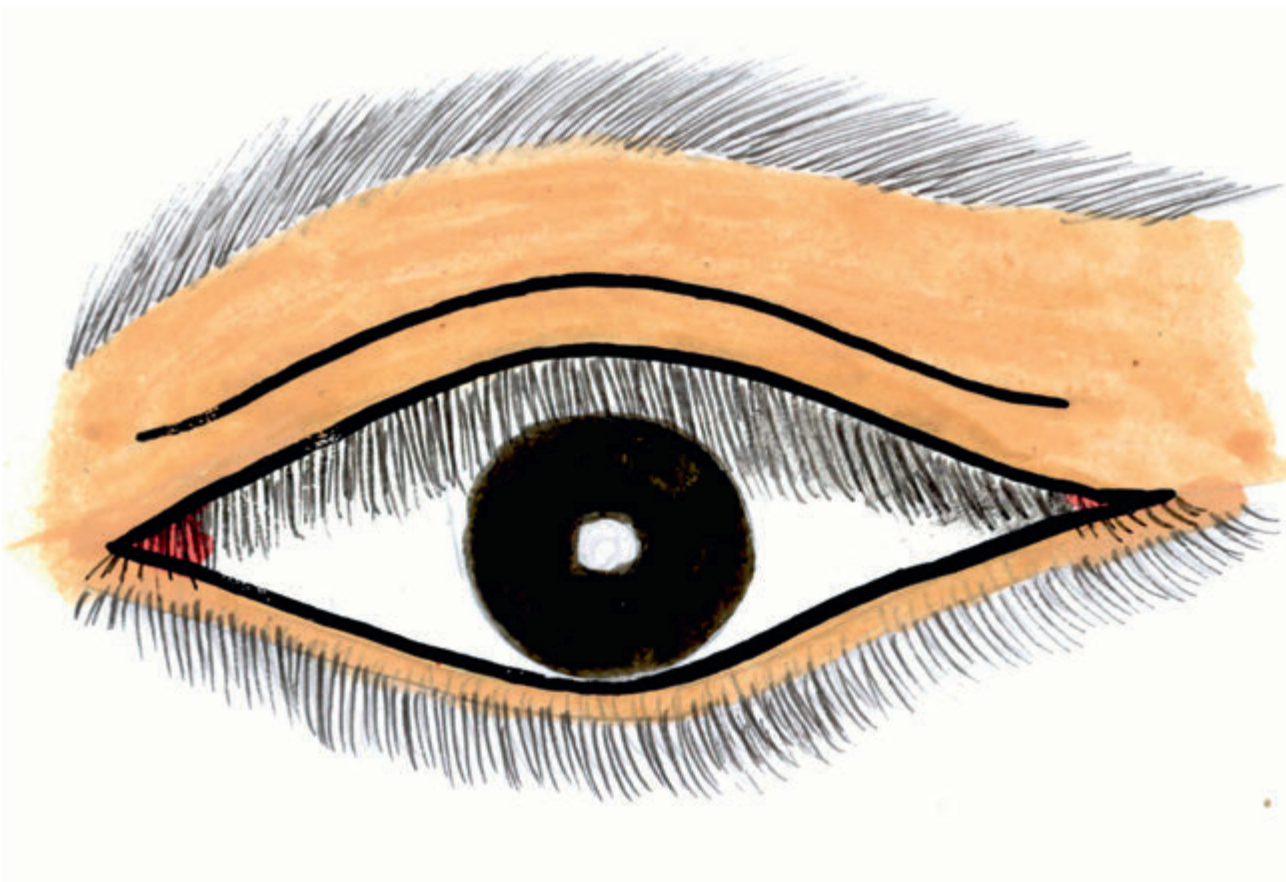
Anchato kogeropage.

Pootoroeki. *Árbol cuyas semillas son rojas.*

Anchato otyomajani, ora ogitsopage otyomikanipage.

Potsitinikeri. *Lo oscureció.*

Kara kero pogebatsiatiro pairoraka pintaigi.



R

ㄹ

Raitsi. *Diente.*

Obairo ojitagani jiaitsi.

Rogitsi. *Ojo.*

Obairo ojitagani orogitsi,
niomentotsi, niakagetai.



Irrai. *Nuevo.*

Okantagani kara iroraika pagë,
piniake, pogi, piniake.

Piari. *Bebida hecha a base de
yuca, le sancochan, le chancan
necesariamente tiene, mastican la
yuca, luego se entrevera con camote
para que tenga sabor.*

Ojitagani piari ora imiretaiga
matsigenga, ongootaganita aike
ongonagëro koriti aniantëmaro
omasinijake.

Sërari. *Genero maculino (varon).*

Kara ijitagani ira sërari.

Aneri. *Invierte significado de una
palabra.*

Ijitagani sërari ibatsaga.

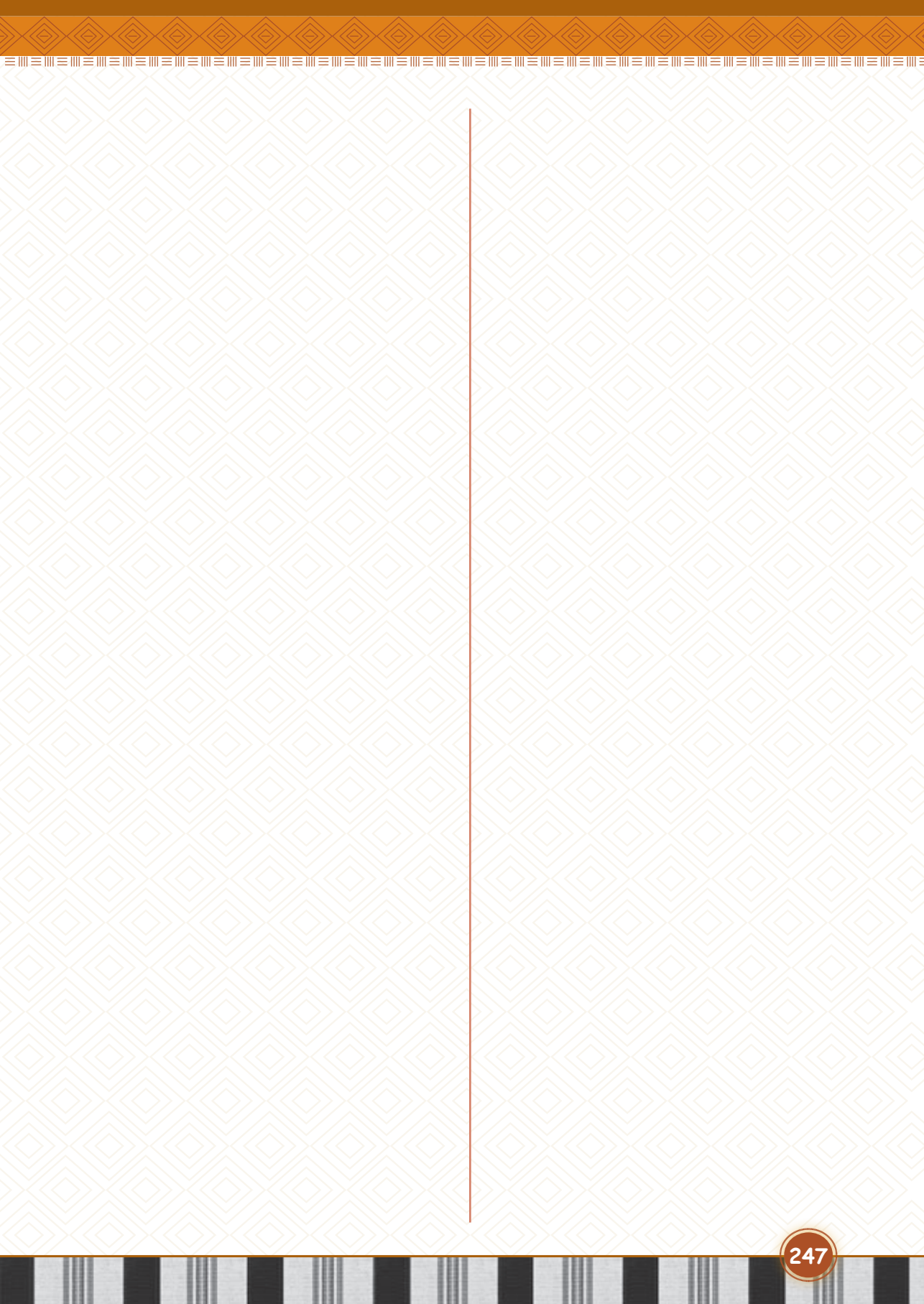
Kintoro. *Loro.*

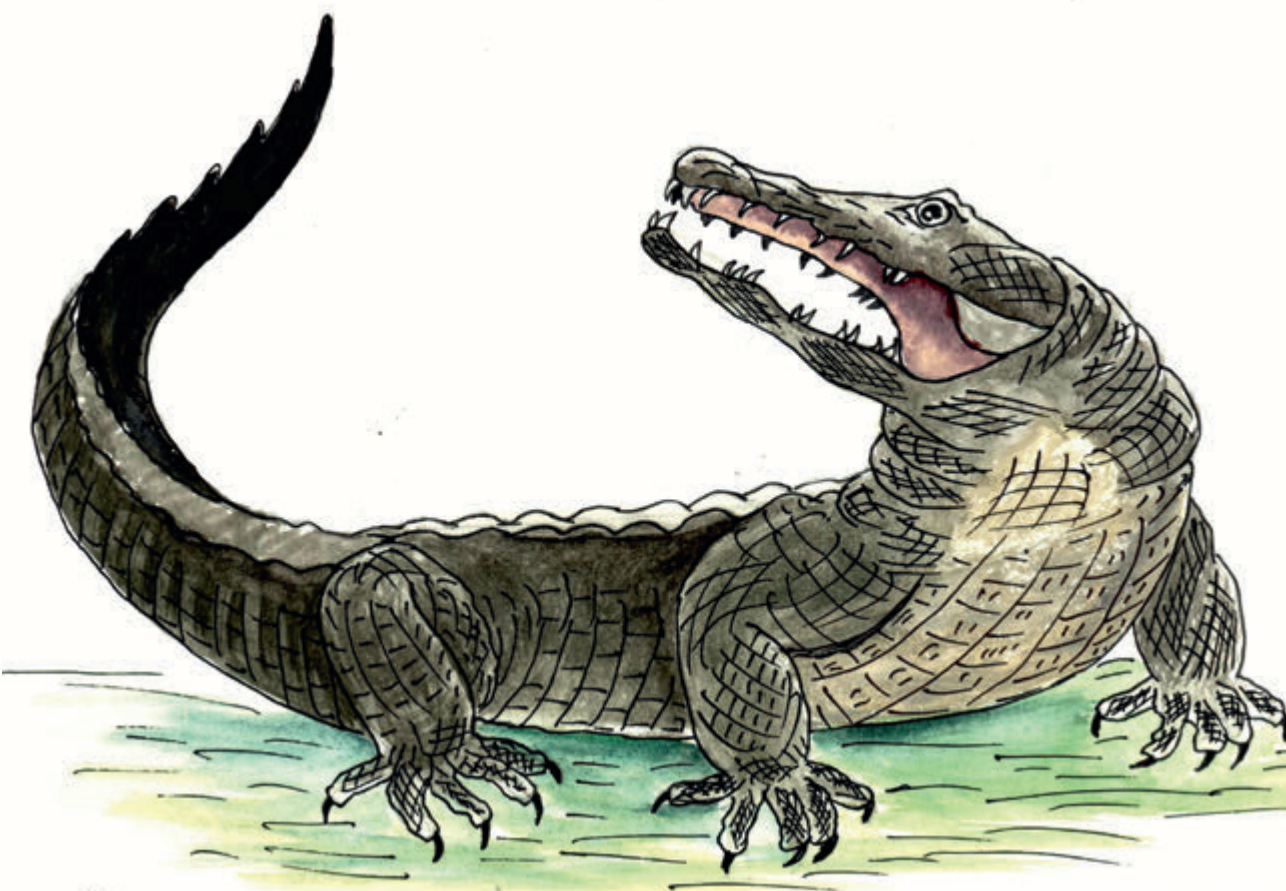
Ibairo ira kopiratageri kintoro
kanibareri.



Anero. *Genero femenino gorda.*

Ojitagani ora tsinane batsanto.





S s

Saakanari. *En cosmovisión nomatsigengas es un hombre de cabello amarillo muy pequeño.*

Ijitagani ira sërari ityomijani saakanari katerigisiri.

Saakanari. *Desnudo.*

Ikantagani ira matsigenga te imasikanatima.



Saatsonori. *Sin pluma en el cuello.*

Ijitagani ira te ine ibiti itsonokë.

Saatëri. *Área limpia.*

Ojitagani ora gitetsi te ongaaragitete.

Saatongiri. *Hueso limpio.*

Ijitagani ira katetongiri.

Sabaro. *Término refonologizado del castellano a la lengua materna para referirse la palabra sábado, también para referirse el apellido de una familia.*

Nibarintsi kantëgotiroora katagiteri sabaro, aisa okantokotanëro itsibapairo matsigenga.

Sabeto. *Especie de loro de cabeza azul domesticable.*

Meganto kisaagitori kopiratageri.

Sabiarontsi. *Pluma de guacamayo que se ponen en la corona.*

Ijitagani ira ibangi yogetaigi kara imatseirokë.

Sabibiro. *Rayado.*

Ojitagani ora osangenasangenaitaga.

Sabiri. *Machete.*

Ojitagani iporoontaiga matsigenga.



Sabiro. *Plátano.*

Pangirentsi kopagero.



Sabiroa. *Refresco de plátano.*

Okantagani ora oja sabiro.

Sabiroberi. *Le gusta el plátano.*

Ijitagani ira pasantiro sabiro yapiro.

Sabirose. *Chupe de plátano.*

Ojitagani ora ogontitaga sabiro.

Sabokajari. *Agua tibia.*

Ojitagani kara pogatsiringajatagani nijapage.

Sabotoroki. *Árbol muy dura que sirve para la construcción de casas.*

Anchato kaageropage kara okanatagni pongotsi.

Sakaramintaro. *Gente legendaria.*

Sakaran. *Onomatopeya del sonido de los monos al descender de los árboles.*

Kara ikatsigeti imarikanëka pairiraka imañëma jonokënta.

Sakaran. *Sonido onomatopeyico de botar algo en la mano.*

Ojitagani kara okatsigeti ojokenika pairoraka.

Sakonkori. *Especie de ave de color gris que canta en las mañanas y tardes.*

Tsimiri komamoriani inagetatsi kara anchatosikë nibatagetatsi arosata katagiteri aike chopingitekë.

Sakorontsi. *Ampolla en la piel.*

Ojitagani ora omoatëmatika sakagantsi kara omasikë.

Sakorontsipini. *Hierba silvestre que se utiliza para curar quemaduras.*

Ojitagani ora anchasipiniáge kasaatagero kara asagimanika.

Sagari. *Rata.*

Ibairo ijitagani ira sagaripage.



Sagonta. *Especie de platanillo silvestre cuya flor es de color rojo y amarillo parecido al pico del loro.*

Ojitagani ora sabironiro
kantaengataro sabironiro inatsi
otega kiraaaro aiti kateriro
kantabakiriengatari kintoro.

Sagori. *Especie de arbol grande que tiene hojas compuestas de espinas en la corteza.*

Ancahatoniro okibe inagetasi osi aike
otseipage.

Sagoritsa. *Especie de bejuco que tiene las hojas como la del sagoritsa.*

Sibitsa pini iroro aisa okantaengataro
osi pibega ora sagori otseitaga.

Sagitaki. *Fibra para hacer escoba.*

Ojitagani ora osagitakire inatsi kara
openkë segatsoba.

Samento. *Especie de bejuco con espinas.*

Ojitagani sibitsa katseiropage.

Saamonkoiri. *Pelado, calvo*

Ijitagani matsigenga sërari saapairi te
ini igisi.

Saamonkoiro. *Pelada, calva.*

Ojitagani tsinane saapairo te ine
ogisi.

Samororororo. *Palabra que describe*

el sonido de jalar por el suelo.

Ogatsigere ora pairoraka ongosikera
kara kibatsibatsakë.

Sana. *Garza.*

Ibairo ijitagani ira simageriniro
maaneri inaintetiro nija, teni
ingomeite antiri iragasirinakeri
pitomi, kara yaagaganiri kero
pikatsikiri imegatetanakai sekari.



Sani. *Avispa.*

Ijitagani ira aragitetaneri
koganteripage.



Saniri. *Caiman, lagarto.*

Ijitagani ira sogoroniro igibe
inatagetiro angaarepage teka kara
okibekë nijapage.

Santani. *Guácharo.*

Ijitagani tsimiri kajagageri kajatiro patyarija, kara yaagani yoretaganini tsigarositsa sibitsa otsinetaga aike mopë otsataga.

Santari. *Especie de bejuco.*

Ojitagani sibitsa koogero asi janatigantsi.

Santero. *Especie de guacamayo pequeño de color oscuro.*

Baironsi ijitagani ira kintoniro ityomijani kara tsitaengari.

Santëkogiteri. *Lugar donde no se vive tranquilo, no llega el aire.*

Ojitagani kara te ongatsigegitete, majiregitero.

Santinento. *Hormigas de color negro de abdomen muy abultado.*

Ijitagani ira tsaneiniro tsitari kara kinchomitikarari.

Santini. *Canal por donde pasan los rios en epoca creciente dejado pozos en algunas veces con peces.*

Ojitagana ni jatinipage opoatageti nija kara pikibiatagetiri aiti kara ojokanë sibaipage.

Santirigananti/shantirigananti.

Especie de ave, que se desplaza por el bosque de solitaria y triste.

Ibairro ira tsimiriani aniinari

jatagetatsi yaniitageti paniro kara anchatosikë irishongagekima.

Sontotega/santotega. *Flor, nombre genérico a que se le conoce a las flores de las plantas.*

Sangare. *Especie de árbol de flores rojas que florea en mayo y tienen la figura de patito.*

Sangaringeto. *Gusano comestible que tiene el color amarillo que se alimenta de las hojas de sangare.*



Sangari. *Especie de pavo silvestre comestible.*

Ijitagani ira tyapaniro anchatosinari kajagageri inatsi kara otisigitekë.



Sangenarentsi. *Escritura.*

Ojitagani ora sangenarentsi kara sangenerentsibasikë.

Sangenanari. *El que le gusta escribir.*

Ijitagani ira nintiro irisangenate.

Sangenarentsi. *Escritura de alguien.*

Ojitagani ora isangenare pairiraka.

Sangenarentsibasi. *Papel.*

Ojitagani ora sangetatanganira osangenaantanganira.

Sangenamento. *Lápiz, lapicero.*

Ojitagani ora sangenatantage.

Sangenatëgotantatsiri. *Censador, empadronador.*

Ijitagani ira matsigenga sangenatëkotantagetatsi.

Sangiro. *Caracol comestible mediano.*

Ijitagani ira Sangiro kajagageri inagetatsi kara anchatosikë.



Sangironineti. *Especie de águila que se ve en lakotantatss terrenos donde hay caracol. En la cosmovisión nomatsigenga se considera dueño del caracol.*

Ibairo ira pagitsaniro inatsi kara sangirosikë, iriro asintari ongantengani iriro jitiri koriti, kara ini sangiro aro piniakeri araragiteke.

Sapagëonti. *Especie de ave nocturno que en noches de luna gritan. Con esta ave no se burla, puede hacernos daño porque el demonio se posee en él, su ojo es usado por los guerreros para echarse como gota y lograr esquivar las flechas de los enemigos.*

kara yomantareinga manchakori teni iromagempitengani keroka intingaraakemi teka intsabitekimi, iriro kara jirai ikaokitaiga ogerijegi kara ikomanaroritasanti kero yareantanganiro chokopi aike ora barakipage.

Sapi. *Papaya.*

Obairo kara ojitagnai sapipage.



Sapikomi. *Tallo de la papaya.*

Ojitagani okomi sapi.

Saraake. *Se ha roto.*

Kara osarasitegetika pairoraka.

Sataake. *Se rompió el objeto.*

Kara osataaketika pairoraka.

Sarampio. *Sarampión.*

Janatigantsi jitacha sarampio.

Sariake. *Reventarse algo.*

Okantagani kara osataakrtika pairoraka.

Sarigemineki. *Planta del cacao.*

Obairo ora kemitoki.

Sariroki. *Pajaro silvestre.*

Ijitagani ira tsimiri anchatosinari.

Saron saron jee jee. *Gritos del mono mquisapa.*

Ojitagani isiga anchasipagekë ira matseganeipage anchasipagekë.

Saron. *Sonido de la caída de un árbol.*

Okemagani ora anchato amarianëka.

Sataani. *Pequeño.*

Okantagani arosataanika imëkimi.

Sata. *Mas.*

Okantagani okibesata.

Saatake. *Explotó.*

Ojitagani kara otsiraake pairoraka.

Satare. *Sonido de aguja.*

Kara pairoraka osataakera.

Sati. *Vocabulario que te indica procedencia de un lugar.*

Ira irianti pangoasati.

Él es de sonomoro.

Kantëkotagantsi kara aroka omañëma.

Sationgi. *Pie pequeño peladito.*

Ijitagani gititsi otymijanigiti aike saatongirijani.

Satonka. *Tatuaje en el rostro o en cualquier parte del cuerpo.*

Ojitagani ora osangenare boropage.

Satibo. *Satipo.*

Okantagani obairo timagantsi satibo.

Singise. *Mantequilla de mani.*

Ojitagani ora ogeise inga otonongaga.

Sebantoki. *Especie de uva.*

Ojitagani ora katsimagero.

Sebatarentsi. *Cabestrillo con sonajas.*

Ojitagani ora ikiantagani janekijani.

Sekari. *Tigre.*

Ijitagani ira jagantatsi jirai.

Seentopa. *Platano de tamaño grande.*
Ojitagani sabiro okibesonoripage.

Sega. *Hungurahui.*
Obairo ora ancahabisi jitacha sega.

Segapa. *Flor del hungurahui.*
Ojitagani ora segapage otegapage.

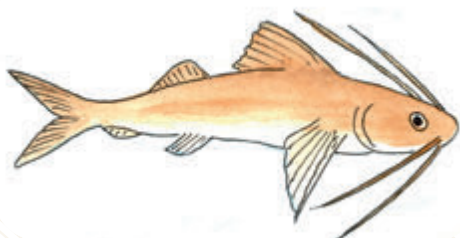
Segaki. *Fruto del hungurahui.*
Ogitso ora segaki kopagero.

Segakiniroki. *Huaira caspi.*
Ojitagani ora anchato osikagitaro sega.

Segataki. *Cortesa de hungurahui.*
Ijita ora otaki sega imagempiintaiga janeki.

Segatsoba. *Cogollo de hungurahui.*
Ojitagani ora otsobapage kantage jatasintsi.

Segori. *Bagre.*
Kara Ijitagani ira sibai karentsakanari.



Segoriari. *Nombre de riachuelo donde existen muchos bagres.*
Ojitagani nija kara ini tojai segori.

Segosi. *Pájaro.*
Irianti tsimiri inasantatsi anachatosikë.

Segenti. *Pájaro.*
Ijitagani ira tsimiri kajagageri.

Segë. *Nombre de mujer.*
Obairo tsinane kara matsigengatsakë.

Sempiri. *Tortuga de tierra (chogotoro).*
Ijitagani ira chogotoro aniitatsi kara kibatsikë.

Senti. *Saltamonte verde.*
Ijitagani ira tsintseti kañari igibekinte.



Seri/misiseri. *Rugoso.*
Ibairo ira tojaigatsi imisipage.

Seripiari. *Curandero.*

Ibairo ira pagetiro pacharosaipage.

Sirira/Siriro. *Palabra refonologizado en la lengua nomatsigenga para referirse a Cirilo, Cirila.*

Ijitagani kara omatsigengatsakë.

Serocho. *Nombre refonologizado del castellano a la lengua nomatsigenga para referirse a serrucho.*

Obairo ora tomentotsi itantagetaiga ira antaneripage kara itosiatagetiro ibangirepage.

Setoro. *Especie de calabaza.*

Ojitagani pachakaniro yapantaiga jirai.

Sei, sei, sei. *Cortar carne con cuchillo.*

Kara itotagani ira ibatsa kotsirokë.

Sëam seam seam. *Grito del mono capuchino.*

Inibare ira yaniriniro ancahtosiberi.

Sërari. *Hombre, varón, macho.*

Ijitani ira sërari, ira sirampari, sirampa.

Sëre. *Muy cerca.*

Kara irinenika aitonisëre.

Sërarijani. *Hombrecito.*

Ijitagani ira ityomijani sërari.

Sërarijani tyapa. *Gallo.*

Ijitagani ira tyapa sërari.



Sëretsi. *Alma.*

Ojitagani ora isëre ira kamatsira.

Sëro. *Abeja pequeño de color negro.*

Ijitagani eironiro tsitagiri aganteri.

Sërobngiki. *Se utiliza contra vómitos.*

Obeinki irasi ira sëro kajatageropage kara intsabitekairi.

Sia. *Oso hormiguero.*

Pantana Ijitagani ira jagagetiri kajiroberi.

Sibai. *Término genérico para denominar a peces pequeños.*

Ijiragani ira kiripijiiri sibaikipage.

Sibari. *Se denomina la temporada de mijano de peces.*

Ojitagani ora manchakorigite kara yabi tojai sibaipage.

Sibari. *Especie de pájaro.*

Ijitagani tsimiri inagetatsi kara nijaapagekë.

Sibaro. *Especie de palma.*

Iroonti anchato kantaengataro komona inatsi anchatosikë.

Sibibiri. *Especie de pajarito que come mosca, y para todo el día expuesto al sol.*

Tsimiri orogëntari obriatsiri komaratakiri yaagagetitri sikiri, yorogëngani jirai kara ipasakobikero tsinane joka.



Sibionti. *Especie de pájaro de pecho amarillo verdoso y espalda marrón.*

Tsimiri inatiro nija yogetiro imengo kara metanapagekë, ikantagni aisati ira siteatagetari ira jokatagetacha.

Sibirori. *Especie de ave zancuda que aparecen en tiempo de invierno.*

Tsimiri igibeentsagabi agiatiro kara pikibiageti nijapage, ontaijaragekeka iragatagetobëro anchaporokipage.

Sibitari/sibitaro. *Comidas suaves.*

Ojitagani perintsi obichasetagapage.

Sibitaroki. *Árbol cuyo frutos sirven de alimento a palomas silvestres.*

Ojitagani ora iraperikipage siromega, koncharo inagetatsi anchatosikë.

Sibitoki. *Pájaro.*

Ijitagani ira tsimiri inatsi anchatosikë.

Sibitsa. *Pita.*

Ojitagani kasitigantageropage.

Siboto. *Mariposa nocturna.*

Ijitagani ira ankaroniro aragitetatsi tsitinirikë.

Siboya. *Cebolla.*

Ojitagani ora iraprimiento birakocha.



Sigomentotsi. *Vehículo.*

Ojitagani isikontagetaiga.

Sigachari. *Fugitivo.*

Ijitagani matsigenga siganari Sigonaki.

Sigona. *Planta que se utiliza para la diarrea.*

Ibangire matsigenga ikaasitagetí kara itseriatiri.

Sigopa. *Gusano comestible que come hojas de palmeras.*

Eroma kajagageri pagetiro komonaniropage.

Sigopapangi. *Mariposa.*

Ankaropangi ogitsogetiri ira sigopapage.



Sigeta. *Árbol.*

Ojitagani ora omengo anchato.

Simabero. *Persona que le gusta el pescado.*

Ijitagani ira nomatsigenga nintiri sima iraagasantiri.

Sima. *Pescado.*

Ijitagani ira sima kajagageri.

Simaberi. *Pescador.*

Matsigenga nintiro simagitetagantsi.

Simaniro. *No es pescado original.*

Ijitagani kagari simasonori.

Simasiri. *Árbol de flores amarillas.*

Ojitagani anchato tegaatsi otega kateriri, ikatsimaengati marangipage.

Simarichobeiro. *Pajaro pequeño pero canto muy fuerte.*

Ijitagani tsimiri kiraasekajari, kanibarerisonori.

Simekiri. *Arrugado.*

Ijitagani ita simeseri matsigenga.

Simeri. *Nasa grande hechas de tiras.*

Ojitagani simeri imitatagetaigi.

Simerimiti. *Árbol y su fruto.*

Acahato kopageropage ora obatsa.



Simeripa. *Especie de paca.*

Ojitagani katsimageropage antsipa.

Simirintsi. *Nombre de cualquier pueblo cultural.*

Ijitagani ira matsigenga timageti konijagitero.

Simirona. *Calabaza larga y delgada.*

Ojitagani ora keminiro
okibeintsaitonage.

Simiti. *Caracol de carne amarillenta
y comestible.*

Pomoroani kajagageri katerijengari.

Simoki. *Tábano.*

Ijitagani tsigito igibenisata
oganteripage.

Simoto. *Escarabajo de color negro
Simiti.*

Ijitagani ira pagetiro somakarapage.

Simponi. *Ave grande de color negro.*

Sangariniro tsitari kajagageri
inagetatsi kara anchatosikë
irorsigitekë.

Sin. *Mucho.*

Kara okantagani teni sano.

Sina. *Árboles de flor rosada.*

Anchato ikibeginte tegatatsi kara
osarinikë.



Siñankari. *Mariposa grande
nocturna.*

Ijitagani ira ankaro tsitagiri
sangenaganari, atagaenatagetatsi
kara chopinigitekë.

Sinkireri. *Hijo de sigeirinti.*

Itomi ira janaitantagetatsi.

Sinti. *Topa.*

Anchato okaramageti ora
parotapage.

Sitijiri. *Hormiga.*

Ijitagani ira tsangeiniro jengariajiri.



Sintibatareki. *Maquisapa.*

Ijitagani ira yaniriniro anchatosinari.

Sintipoa. *Balsa.*

Ojitagani parotapoapage.



Sintitsa. *Cascaras, pitas del huampo.*
Ijtaigiro ositsapage parotapage teka sintitsa.

Sintori. *Sajino.*
Ibairo ira kajagageri anchatosinari.

Sintoriniro. *Demonio parecido al sajino.*
Kara yosigari ira sintori ira kagariniro kamagari.



Sintoringito. *Gusano comestible.*
Eroma katseiri kajagageri kara yoganti katsiri.

Sintotagantsi. *Hija.*
Ojitagani asinto tsinane.

Sintsake. *Árbol.*
Ojitagani anchato oirinitëtika.

Sintsiaro. *Corriente fuerte de agua.*
Ojitagani nija kara pisigatari sintsiati.

Sintsiiri. *Hormiga.*
Ijitagani tsangei tsitari sintsiati yaniigi.

Sintsiri. *Rápido.*
Ikantagani ira omanapage yaniigi.

Sintsiri. *Fuerte.*
Ijitagani ira matsigena koskori.

Sintsirisonoriginte. *Poderoso.*
Matsigenga koskorisonoriginte.

Sintsitagantsi. *Fuerza.*
Matsigenga sintsiri/sintsiro.

Singueirinti. *Satanás*
Ibairo kamagari.

Singi. *Maíz.*
Ojitagani singipage.



Singia. *Refresco de maíz.*
Kara pobetsikatagani omitogataga singi.

Singiari. *Abeja de color amarillenta.*
Ijitagani ira sëroani ogetatsi itsirone aito pongotsipagekë omorohajanipage, kara ishoinkonti.

Singikoja. *Mazorca de plátano.*

Ojitagani ora okomi singipagage.

Singimasi. *Panca de maíz.*

Ojitagani omasipage singi.

Singinari. *Borracho.*

Ijitagani ira matsigenga oganeri.

Singipirochati. *Armadillo pequeño.*

Ijitagani ira sinkipiro.

Singitachari. *Borracho.*

Ikamatagani singinari.

Siong. *Sonido de un silbido.*

Kara pairiraka sëökatsine.

Sipatori. *Garrapata.*

Ijitagani ira agakiraatagetiri
anchatosinari.



Sipero *Nombre de mujer.*

Obairo tsinane kara matsigengakë.

Sipimpiri. *Pájaro.*

Ijitagani kara pasinikë ibairo ira
sibibiri.

Sikenti. *Libélula.*

Ira inagetatsi kara bopomatiatageta
nija.

Sikirek. *Sonido que hace el animal
cuando se acerca.*

Kara ikemagani iara kajagageripage
iribokapënika.

Sikiri. *Mosca.*

Ijitagani ira sikiripage.



Siretsiki. *Chicharra.*

Ijitagani tsigëriki kañakiriani.

Sirikompitagantsi. *Canción
ceremonial.*

Ojitagani kara ipegompitaigi jirai.

Sirikoti. *Trogón.*

Ijitagani ira komperojani.

Sirina. *Planta de raíz comestible.*

Okantagani ora kopangitagero.

Sirinke. *Ciempiés.*

Ijitagani ira kantengatari omita
kisaakiri oganteri.

Sirinti. *Perdiz de tamaño grande.*
Patsiriniro anchatosinari kajagageri.

Siringa. *Planta jebera.*
Ojitagani ora anchato yaagetaigi jebi Sirinti.

Siriti. *Red para pescar.*
Ojitagani ora isiriatanka.

Siromea. *Paloma.*
Ijitagani aragitetatsi kajagageri.

Sirompito. *Gavilán.*
Ijitagani ira ityomijani pagitsa.



Sironti. *Gusano con espina que come las hojas de platano.*
Eroma koganteripage kañatsari yapagetiro osipage sabiro.

Sirokimitari. *Temblor kara.*
otijengabatsata.

Site. *Pedazo de tela.*
Ojitagani arosata arooka.

Sitëkori. *Puerta.*

Ojitagani yasintagegetaro pongotsi.



Siti. *Pinzón en la espalda color negro.*
Tsim iri/chimiri tsitakiriani aike ikërineiti arosataanipage.

Sitiajiri. *Hormiga que vota mal olor cuando le aplastas.*
Ijitagani ira tsangeiniro aike irisititanë pobichaakerika.

Sitimpari. *Sapo.*
Ijitagani ira maserojani nibatatsi kara omariaketika angani inganke, pën, pën, pën, pën.

Sitipariri. *Rana.*
Ijitagani ira masero jitacha sitiari.

Sitipini. *Planta que mata a los árboles.*
Anchapigi iaiagetatsi anchato.

Sitiri. *Podrido.*
Ikantagani ira pairiraka batsakanëitsira.

Sitiroki. *Árbol.*

Ojitagai ancahatookibesitareiro.

Sitobi. *Hongo comestible.*

Ojitagani kajebi kopageropage.

Sitomenkorentsi. *Emponado.*

Ojitagani kara pobetsikagani ora kontiritaki kaninansati.

Sitoni. *Mono.*

Ibairo ira yaniriniro osikaengatari ira kosiri.



Sitore. *Salto de las pulgas.*

Ijitagani kara imatsematseitaigi ira kintiratiki.

Sitoti. *Nombre de hombre.*

Ibairo sëraraí matsigenga kara nomtasigengatsakë.

Sitsa. *Lombriz.*

Ibairo ira stsaniro inagetatsi kara kibatsikë.



Sitsaminti. *Picaflor se alimenta de arañas.*

Tsonkiriniro kamarasiteri janaitantatsi aroka iraraigëmi.

Ikantagni aisa imotsikiasekimi.

Sobaro. *Papagayo.*

Ijitagani kintoro igibekinte kañamairi aike kiraaroa arosata igitokë.

Soberoki. *Renacuajo.*

Ijitagani ira ityomijanigisitsakipage ira igitsoani maseropage.

Sobikomentotsi. *Silla.*

Ojitagani ora isobikatageta matsigenga kara isobikaigi.

Soboro. *Especie de caña.*

Ojitagani ora soborokomi yagirotika matsigenga.

Sobotakiri. *Palo polillado.*

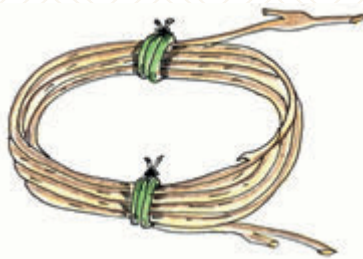
Ojitagani ora anchaki obiatagapage, obiapitaga.

Sobotari. *Podrido.*

Ojitagani kara pibatsagi pairoraka.

Sogatsa. *Soga.*

Ojitagani ora isitigomento matsigenga.



Sogoro. *Especie de lagartija.*

Ijitagani ira sogoro kañari aniitatsi kibatsigitekë, kara kajagageri ini aisati.

Somakara. *Palo.*

Ojitagani anchato batsakanëngitsi.

Somamentotsi. *Cama.*

Ojitagani ora isamamento matsigenga.

Somamo. *Ceniza.*

Ojitagani ora tsitsipane pañagetacha omamopagekë.

Somani. *Majás.*

Ijitagani ira kajagageri pasiniripage.

Somantosi. *Hojarasca.*

Ojitagani kajarasipage.

Someroki. *Uvilla.*

Ojitagani ora katsimageropage.

Somina. *Tucán de color verde.*

Ijitagani ira yopentojani kañamairi.

Somobatsa. *Barro.*

Ojitagani ora kajabatsari.

Somogo. *Boa de tamaño grande.*

Marangi tsitari abëatantatsi, teni iratsikante.

Somotseinga. *Chupo del que sale*

mucho materia.

Ojitagani ora somotsi konagaro somotsia.

Somotsi. *Chupo.*

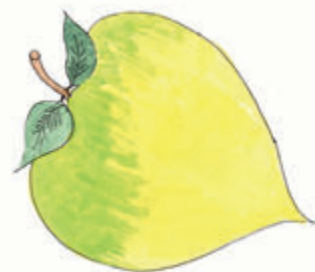
Ojitagani somotsi inatsi katesejari osomo.

Sompagiti. *Paloma de tamaño grande.*

Ijitagani ira siromeganisata igibe kajagageri, teni irantengani kara ini janekitagantsi keroka irisarakeri.

Sompigi. *Caimito.*

Ojitagani katsimagero perintsi, katsireiropage.



Sompiriro. *Pájaro de color gris.*

Tsimiri kataporokiri ijitagani aisa tserobata ikantai kara inibatiri tsek, tsek, tsek.

Sompiriro. *Sombrero.*

Ojitagani ora yogaitaiga matsigenga.

Sompoa. *Árbol grande.*

Ancahato okibe sitipoaro.

Shonkoaati. *Insecto.*

Ijitagani ira ijitaigirani komirosigante.

Sonkari. *Antara para tocar.*

Ojitagani ora sonkari isonkatanta ira matsigengapage jirai.

Sonkatagantsi. *Danza de los hombres mientras tocan su antara.*

Ojitagani kara imashaitaigi matsigenga.

Sonko. *Caña.*

Obairo ojitagani sonko.



Sonobatiki. *Árbol pequeño parecido al guayabo.*

Ojitagani anchato osigaro chabëntoki.

Sontobari. *Insecto pequeño que salta.*

Sontobari konijatagetatsi kara osarinikë irinageke kara okaabatsatageti nijapage.

Sontobiri. *Cedro.*

Acahato okibepoa jengariari, otaki kaninaro ogimaro kara agakaitika amerintsi, yamëka iroro yagetaigi anchabatapage iroro ipimantaigi.

Sontoropa. *Árbol.*

Ojitagani ora anchato kaageropage pongotsipoapage.

Songabari. *Que sopla su pico en si mismo.*

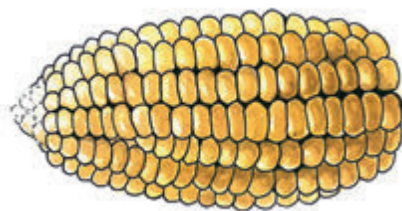
Ijita ira iriati songacha ibakirikë.

Songobati. *Mojarras.*

Ijitagani sibaipage inagetatsi kara osantinipagekë.

Songoki. *Maíz.*

Ojitanipage singipage.



Songori. *Hormigas de tierra.*

curuhuinsis/koki.

Ibairopage ijitagani ira songoripage.

Songoribiniki. *Hierba.*

Ojitagani obeinki irasi songori angaatae teka ogaimaro kara irianaitainika.

Songoriite. *Multitud de hormigas coqui.*

Ikantagani kara tojainika songori.

Soo. *Sonido de alas de gallinazo al tener vuelo, sonido del agua, sonido de la caída de la lluvia.*

Okantagani okatsigeti irarane tiso, aisa ikantagani kara abgemobëro angani omarigopë, teka kara angemopëro nija jaanta.

Sopagëonti. *Especie de chotacabra nocturno.*

Irianti tsimiri tsitinigitiberi, inageti kara abatsikë irinibatnianke aisa kara iniro mancahkorigitekë.

Soraro. *Soldado.*

Ijitagani matsigenga jatatsi isoraroti imogoginte poro osarini tongomentotsi pigapaa irinanae.

Sorerere. *Sonido describe como las almas son arrojados a la danza.*

Ojitagani kara okantokotagani oborentsi yogipigagani kamatsira ijitagani aisa kara inëtsëntagani pairiraka.

Soro. *Peresozo.*

Ijitaigiri matsigenga soro ira anchatosinari tsatagetacha anchatopagekë antsininari peranti, ijitagani aisati peranti matsigenga.

Soromai. *Bayuca.*

Ijitagani ira tsomiri oganteri.

Sosoti. *Pájaro.*

Ijitagani tsimiri igibeentsagabi kamaaninari aniitagetatsi paniro.

Sotooke. *Ya salió.*

Okantagani kara kero pairi inaatsine, komerigetake.



SH sh

Shaito. *Bulbos se utilizan para remedio.*

Anchabisipage ageropage asi
obitsintaimaro ora kobiti kara
pitsirageti jirai kara ongontagani
patyari.

Shamantareto. *Semillas grandes redondas.*

Ojitagani sibitsamai inatsi omotsei,
kara aroka osamatanë asobika
irapagetobëro ira sharo, okomeit
aisa kaninanro irasi moño oengatiri,
aisa okomeiti obotimaro.



Shamoroki. *Sachapalta.*

Ojitagani ora anchato kantaengataro
akapi.

Shankorooti. *Perdiz.*

Ijitagani ira osigari ira kontana kara
kajagageripage.



Shanke. *Nombre de hombre.*

Ibairo matsigenga sërari kara
nomtsigentsakë aito opañaka ora
bairontsi yamë jitaacha shanqueti,
shanquete.

Shankenti. *Garza.*

Ijitagani ira kantari sanaani ityomijani
kara kagari kajagageri.



Shantake. *Orejón.*

Ijitagani kara basinikë nibaritsitsa ira
igibeentsagimita.

Shantirigananti. *Especie de perdiz solitario.*

Tsimiri kataporkiraiani aniitagaetatsi paniro kara iagitetagetiri.

Shantitaki. *Escarabajo de color azulejo comestible.*

Ijitagani ira kajagageri kaboriatakiripage pagetiro sintipage.

Shaota. *Almeja.*

Ijitagani ira shaotapage inagetatsi kara opoatageta nijapage, ika irianti kopiratageri.

Sharaka. *Cordillera que separa el territorio nomatsigenga.*

Ojitagani ora gitetsi ora kasirikonitiro ora katsinagarigite aike oka atimantaigaka eiroegi anghatosigite.

Sharaaaaa. *Sonido despues de que se destruya una represa.*

Ogatsigere kara osahnëmatika nija kara osataikogetika.

Sharete. *Apellido.*

Bairontsi ijita jirai ira sërari yamë Itsipabairo nomatsigenga ira jitagetajacha shareti, sharete, aike ira shareba.

Sharimanti. *Hormiga de color negro que pica fuerte momentáneamente.*

Ijitagani ira oganteri katsiri omanaanti, ikantaengatari ira

manii, irakainika ingantengani ingatsingaegikai, iromirejakai kara obekajimari atakajirini.

Sharimantibeinki. *Planta que se utiliza para curar durante la enfermedad provocada por el sharimanti.*

Obeinki kagetagero Kara irianaitakainika ira sharimanti.

Sharinkabeni. *Primer nivel cosderado como nivel bajo en la cosmovision nomatsigenga.*

Ojitagani ora gite Kara igatani ira kamatsi ongantengani kara pitaaringagiteta, kara yapiro masero tsitsi, inageti maranginiripage.

Sharinkati. *Garza pequeña de los lagos.*

Ijitagani ira ira sanaani inatsi Kara nijatinipagekë, inganë kara iraranakeri tsak, tsak, tsak.

Sharinkeni. *Mariposa nocturna.*

Ijitagani ira ankaro aragitetatsi tsitinigitikë.

Shariti. *Nombre de hombre.*

Ibairo sërari ijitagani matsigenga.

Sharo. *Añuje.*

Ijitagani ira sharo kajageri.



Sharoniroki. *Árbol de fruto verde.*

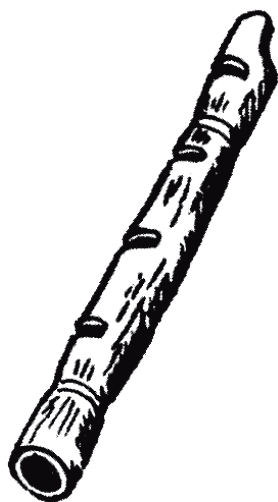
Ojitagani ora anchato kañagiro.

Shatatsi. *Uña.*

Obiro ojitagani shatatsi.

Shobirentsi. *Flauta.*

Ojitagani ora ityobiritaigi sëraripage.



Shobiringito. *Gusano comestible.*

Eroma kateriri tsitari, katseikanari kiraagitori.

Shoente. *Nombre de hombre.*

Bairontsi irasijegi matsigenga sërari.

Shoinkotagantsi. *Sentir vueltas en la cabeza.*

Ojitagani ora katsiitagantsi.

Shonkëkori. *Hombre loco.*

Ijitagani ira sërari shongëkori.

Shongëkori. *Loco.*

Ijittagani matsigenga shongëgori.

Shonkeikoro. *Mujer loca.*

Ogitgani tsinane oshoinkotaga.

Shokakoro. *Loquita.*

Ojitagani tsinane shongëgoro.

Shomeki/someiki. *Pecesillo.*

Ijitagani sibaijanipage abaigatsi ingaraporokitë tojiaporoki, kara yabaigiri ongatsingagetasantanianke, tojaiti igitsogiatane kara kero popaintari ontojaiganakemi pomisi kara pobakopagekë.

Shompa. *Nombre de hombre.*

Bairontsi irasi sërari kara nomatsigengatsakë.

Shonaki. *Daledale.*

Ojitagani ora kopagero perintsi pangitagero.

Shonkoati. *Mantis religiosa.*

Ijitagani ira komirosigante.

Shoncachobeiro. *Especie de pajarito de cabeza amarilla y ojos rojos.*

Tsimiri tsonaengakiriani tsabetatsi kara pairiraka arekengichane aike ogotiro kara angisabagekimanika.

Shonkarontsi. *Columpio.*

Ojitagani ora shonkarontsi Kara omagempitagetagani tsarontsipage.

Shonkori. *Especie de tamal de maíz.*

Ojitagani otongonasetaga opnatantagni ora singimasi aike ongotobairo teka atiekogeroro ait patyasero aitisati pachaseropage.

Shongeigotagantsi. *Sentir vueltas por la cabeza.*

Okantagani kara ashénkokimanika kara agitokë.

Shopiitaga. *Mantener lleno en un ambiente.*

Okantagani tojainika irinake kara gitetsikë.

Shokitaki. *Escarabajo.*

Ijitagani ira anchataki kajagageri.



Shora. *Nombre de un antiguo jefe en la época del caucho.*

Bairontsi irasi tingomitasi kara jirai kara yaretaugaka ira birakochaegi.

Shori. *Nombre de mujer.*

Bairontsi asi tsinane kara matsigengatsakë.

Shoronaki. *Árbol de cuyos frutos se hacen los trompos silbadores.*

Shotia. *Plátano biscocho.*

Ojitagani sabiro otyomijanipage kopageropage aisa konotagero.

Shoto. *Roedor acuático parecido al majás.*

Ijitagani ira osigari somani igibe, kara yapaigi iriro ingantasantaigëro pangirentsipage teni ingagintyogite ainta ira matsigenga jagiri ainta ira te iraageri.



T t

Taa. *No sé, desconozco.*

Okantagani teni ogotengani.

Taareto. *Pájaro que se baña en los riachuelos.*

Ijitagani tsimiri kajatagetatsi kara nijatinipagekë.

Tabara. *Tabla.*

Ojitagani ora anchabata kaninabataripage.

Taboonti. *Pájaro negro de cuello morado.*

Tsimiri kantaengatari tsikonti tsitari kara itsono kiraajengari.

Tak tank. *Onomatopeya de sonido golpeado.*

Ogatsigere pairoraka ataera.

Takorororo. *Sonido onomatopéxico de la reventada del maíz cancha.*

Ogatsigere kara otongagitagani tongakiro.

Tagionti. *Especie de tucán pequeño que come huevos en los nidos de pájaros.*

Ijitagani ira yopentojani jagagetiri igitsopage tsimiri ingogekeri kara omagosipagekë.

Tajiri. *Especie de árbol.*

Acahato okigeginte katseiro otegaati kiraaroo iraperi eroma

sangarineto, igontagani sangiro kara imarintanëma ingagitanë.

Tairinganaka. *Ya está ardiendo.*

Okantagani kara aniakenika otairingasekima tsitsi.

Tairingachari. *Está ardiendo.*

Okantagani kara pitairingati tsitsi.

Tairinganeri. *Objeto que arde con facilidad.*

Ojitagani pairoraka omana otairinganëma.

Tajarontsi. *Tipo de flecha con punta redonda parecida al trompo que se usa para cazar pájaros, chicharra u otros.*

Ojitagani ora chokopi yotantageatigengani tsimiripage aike tsigëriki iroonti ikanti anchageroi.

Tajiri. *Especie de árbol que crece rápidamente se usa su tallo para hacer cerco, sus flores es de color roja lo comen las cotorras.*

Ojitagani anchato kibianero ora iatsi omanapagesonori kopanitagero ora okomipoa.

Tampo. *Agua del tambo.*

Ojitanëngani ora nija okibia kenëngitsi kara komatea nija Tajarontsi.

Tampo. *Lugar del distrito de Tambo.*
Ojitanëngani yimagnatsigite kara
okenake ora nijaa tampo.

Tampora. *Tambor.*
Ojitagani ora imashainta/imatiganta
ira nomatsigenga.



Tanaki. *Arbusto cuyas semillas se utilizan para elaborar adorno y sus nueces.*

Ojitagani anchatojani kiribisiro
yaagetaigi jirai ora itsataneki
nomatsigenga aiti ora ogosia kajiro
kara omankimarotika.

Tantanakiti. *Especie de hormiga que pica fuerte.*

Ijitagani ira maniiniro ogantatsi
katsirisonori, komarakiripage
inantagetaro somakarapage.

Tegotsitanatsi. *De repente.*
Kara imañasitaganeëmaro pairoraka.

Tegotsitatsi. *Sano.*
Ojitagani ira kajigari.

Tema. *No hay.*
Okanatagani teni irine, teni inengani.

Teni. *No.*
Kara okantagani te.

Tenta. *No se.*
Kara okantagani teni nogote.

Teraí. *Falta.*
Kara okogakerai pairoraka, teni
ojagima pairoraka.

Teraikerai. *De antemano.*
Okantagani kara aisonorikerai.

Terei. *Espiga.*
Okibeterei ora opengi pangitagero.

Tereti. *Caracol de tierra no comestible.*

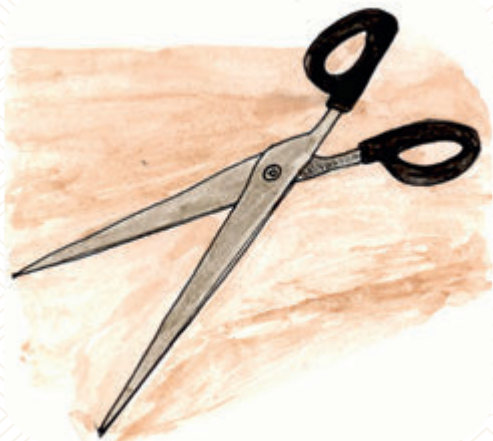
Sangiroani kaninamantareiri
kajagageri aisa yaagetagani
irasipage itsatanekipage.

Tëriiri, tëriiri. *Rechinara los dientes.*
Okanatagni kara irinibajikenika
matsigenga.

Tesano. *No mucho.*
Ijitagani kara te intojaige pairiraka.

Tësira. *Tijera.*

Ojitagani kara pisitiagani pongotsi,
ojitagani aisa ora itontageta
pairorapageraka.



Tëopiroki. *Almeja pequeña.*

Ijitagani ira shaotaniro inagetatsi
nijapagekë.

Tyapa. *Pollo.*

Ijitagani ira ibira nomatsigenga.

Tyapagitso. *Huevo de gallina.*

Ijitagani ira igitso tyapa ipiratageta
nomatsigenga.



Tyapapongo. *Gallinero.*

Ojitagani ora ibangopango kara
isamaigiri.

Tibi. *Sal.*

Okantagani kara basinitsakë ora
patyari.



Tigetini. *No sabia de donde sacar.*

Ojitagani kara negame aganëro

Tigatsi. *Excremento.*

Ojitagnai ora kimingaseri operi/
iojitagni ora agabisae operi.

Tigatsimoro. *Hueco hecho en tierra
para el servicio higienico.*

Ojitagani omoro kara ojogasetiro
atiga.

Tigatsimoro. *Persona que esta
oliendo a heces.*

Ikantagani ira nomatsigenga
jengariabagitatsi itiga.

Tigatsikiti. *Escarabajo pelotero.*

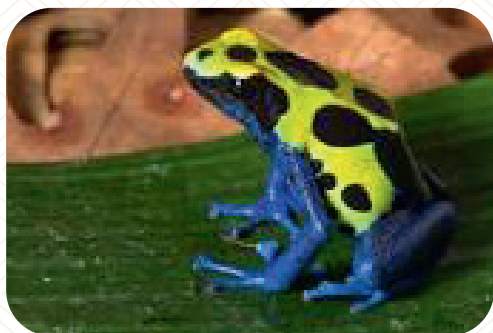
Ijitagani ira mojtaki kañatakiri agetiron iromkoigitagetanëro tigatsi.

Tigontigoiro. *Se refiera a algo zigzag.*

Ojitagani kara pairoraka tobikiropage.

Tigemiro. *Especie de sapo.*

Ijitagani ira maserojani nibaitatsi kara pagangiti tsaenga, aisa yagaigiro ora ipantagetiri ira kintoro jirai yaka igitopagekë ukogika iroganinatiri ibirapage.



Tijamintotsi. *Palo.*

Anchaki itiatanta pairorakapageraka.



Tijiringa. *Trueno.*

Kara angemobërotika ontiiringanë jaantagite.

Timagantsi. *Ahí vivo.*

Okantagani kara angankrnika aro natimi.



Tinari. *Pesa.*

Okantagani kara pairiraka tinatasira, tinatagantsi.

Tinkochari. *Abeja que produce miel.*

Ijitagani ira singiari inagetatsi kara pitsiraageti anchanapage, kara kero pomagempitiri aro intsabitekimi.

Tinero. *Frunce la boca.*

Ojitagani ora kotsetakiro bagantetsi.



Tinioiri. *Hormiga que hace nidos colgantes.*

Ijitagani ira tsaneiniro tsatagetiri imengo kara anchatopahekë.

Tiniorimiti. *Árbol.*

Okitagani ora anchato koshori yaagetaigi pongotsipoapgae.

Tingini. *Gusano comestible que tiene espina.*

Eroma kajagageri kara yoganti katsirisonori.

Tioionti. *Especie de pájaro hablador.*

Ijitagani iratsimiri kanibareri.

Tiomogiriti. *Pájaro carpintero de tamaño pequeño.*

Ijitagani ira ytyomojani tsikontijani kataporokiriani, teni irikobintsatengani imeakema sekari

ongantengani, ikantaiga ausati iriro ira tomookitajiri jirai ira sekari kara itsiregatëngani jirai.

Tiori. *Pájaro.*

Tsimiri inatsi kara osarinigtekë, ikarati ira pangareinti kara yaretari.

Tiosiki/tsiosiki. *Semillas usadas para realizar adornos y collares.*

Okantagani ora tsatagero itsataigi kara jirai nomatsigenga.

Tiriantagantsi. *Unción.*

Okantagani kara atiriantenika kijitsi angatsakitenika.

Tirigo. *Trigo.*

Ojitagani ora iraperigi ira birakochapage iagetatsi kara atsingarigitekë.



Tiririri. *Sonido del trueno.*

Ojitagani kara otijiringi tijiringanero.

Tiriti. *Palma.*

Obairo komonaniro kaagero otaki asi sitomengorentsi, aika kara paagatagetagani nijapage.

Tiiroki. *Árbol.*

Obairo okibenisata anchato yaagetaigi jirai saatagantsikë, aisa poogani kara pibatsagi tsinane tsomaginta kero piraasetaji.

Tirori. *Loro frente azul.*

Kintoroani kisaagitori aragitetatsi kara osarinigiteekë, igontsiga kara jirai sroke onchapinigitetanë.

Tiromiti. *Árbol.*

Obairo anchatobisata inatsi anchatositsarankagitekë.

Tirororo. *Sonido de la yutana.*

Ojitagani ora ogatdigere magempitagantsi.

Tirosikiti. *Pajarito arrocero.*

Ijitagani ira tsimiri tsitagiriani pagetiro ibangie birakocha.

Tiroti. *Fruto del tiroti.*

Ojitagani ora obatsa kopagero asi ora tirotira.

Tiso. *Gallinaso.*

Ibairo ira aragitetatsi pagetiro kopagero te opengani, ira jagageri sitiripage.



Tobari. *Hierba.*

Ojitagani ora anchabisipage iagetatsi.

Tobato. *Jergóna.*

Marangi katsiganteri kantaengataro itsiki.

Toberi. *Producto arenoso.*

Ojitagani ora kopagero te osaate.

Tobon. *Caída de un objeto en el agua.*

Kara ojitagani omarigatetika pairoraka kara nijaakë.

Tok tok. *Golpes para clavar una estaca en el suelo.*

Kara okatsigeti pëkagantsi kara anchapaokë.

Tokororo. *Caida de los frutos pequeños.*

Ojitaagani kara obarigagitenika pairoraka.

Tokoya. *Tocuyo.*

Ojitagani ora ikitsaataiga, ikagetaigi matsigenga ikantiro imanchakipage kara opimatagetati iroro.

Togantsi. *Chacra recién talada.*

Ojitagani ora pangirentsigite irorai togacha.

Togotogoti. *Chicharra.*

Ijitagani ira tsigëriki kajagageri.

Tojai. *Bastante.*

Kara ijitagani aniakeka tojai irinake totgotogoti.

Tojaimiringa. *Multitudes.*

Ijitagani kara otojaigagani.

Tojaini. *Muchos.*

Kara otojaigagani.

Tojaisonori. *Muchísimo.*

Okantagani kara otojaisetagani.

Tojaitage. *Son muchos.*

Okantagani kara otojaigaganiri.

Tojaiti. *Mucho.*

Okantagani kara oyojaigaganiri.

Tojetaganti. *Estar toseando.*

Ijitagani matsigenga tojesetatsi.

Tomako. *Que ya murió.*

Ikantagani kara angengairinika ira aroke ikamake.

Tominko. *Domingo.*

Ijitagani ira matsigenga jitacha bairontsi birakochatsakë domingo, teka aisa ojitagani katagiteri karantagitetsi jitacha tominko.

Tomintagantsi. *Hijo.*

Ajitaigerime eiroegi otomisonorira.



Tompo. *Tumbo.*

Ojitgani ora katsimagero

ibangireegi ogonoiro, kara pacharo jengariajengaro.

Toneroki. *Rana.*

Ijitagani ira maseroniro igibemosei kajagageri.

Toniro. *Aguaje.*

Ojitagani komonaniro iagetatsi kara opomatiatageta nijapage, ora obatsapage aiti otagiokipage aike obatsa katerijengaro.



Tongomentotsi. *Escopeta.*

Ojitagani ora imageantageta ira magetaneri kara anchatosikë.



Tonkitonki. *Paludismo.*

Ojitagani kara omogakakaitika ora janaitagantsi okibegintesonori.

Tonteki. *Lagartija.*

Ijitagani sogorojani ityomijani atapoatagetiro ancahato, teni irikobintsatengani ipega ira sekari.

Tontobati. *Lechuza grande.*

Ijitagani ira tsimirinisata tsitiniriberi, kanibareri kara yaagani.

Tontori. *Cuerpo spin.*

Ijitagani ira anchatosinari katseiri, kajagageri kara aiti ijengariare.



Tontoritsei. *Pua del cuerpo spin.*

Ojitagani ora itseipage ira tontori.

Tong. *Sonido de escopeta.*

Ogatsigere tongomentotsi kara otingiri.

Tongagari. *Colina.*

Ojitagani kara pitongabatsatanë kibatsi.

Tongagiroke. *Maíz palomita.*

Ojitagani ora singi tongagitagetacha.

Tonongomentotsi. *Objeto para moler.*

Ojitagani ora kotongantagero pairoraka.

Tongora. *Árbol con espina.*

Anchato otseipoataga.

Toonkë. *Arriba.*

Okanatagani kara ajakenika otonganake teka agiatsaitanëni pairoraka.

Topetsa. *Planta del tamshi, sogá de tamshi.*

Ojitagani ora anchabisi kaagero kantagetagantsi.



Toren toren toren. *Gallina cacareando.*

Ojitagani ogaimane ora tyapa tsinane kara ontinaanaima pogitsogiri.

Torok torok torok. *Sonido de descender sobre una escalera.*

Ojitagani kara agitanaenika kara agimentotdsipongokë.

Torota. *Lagarto.*

Ojitagani anchato inatsi obitijenga, iroro yagëti pongotsipoopage.

Tosorintsi. *Dios.*

Ijitagani ira oganakai jirai, pagetairo ora aniagetaigi yamë.

Tosorintsi. *Milagro.*

Ijitagani ira oganakai jirai, ojitagani aisa kara jirai opëagetagani pairoraka.

Totori. *Sapo de tamaño pequeño.*

Maserojani inatsi kara nijatinipagekë kara ikonijati osarinigitekë.

Tototi. *Tórtola.*

Ijitagani ira siromegajani kajagageri, ainta tsonaripage aintasati katari sërari.



Totsei. *Espina.*

Ojitagani ora otseipage
osataatagetatsi.

Toromitagantsi. *Hacer cerco con
piedra al río, desviarla secar y luego
pescar.*

Ojitagani toromitagantsi
kara okomotagani nija kara
omonpoitagetanëro mopëpage
omiriatantanëma.



Ts *ts*

Tsaenga. *Invierno.*

Ojigiteta kara opariatasanti angani.

Tsagi. *Sarato.*

Ojitagani ora ikiageti matsigenga.

Tsagitsa. *Tira de bolsa.*

Ojitagani tsagitsapage.

Tsaantsari. *Alargado.*

Ijitagani igineentsaa,
igibegintesonori.

Tsangei. *Hormiga.*

Ijitagani ira aganteripage.



Tsangitiroki. *Árbol grande.*

Anchato okibeginte okibesitarei.

Tsari. *Parentesco colateral.*

Kara ajitagetiri ira kagari
omatsigengasonori, irianti
ajitanetsari.

Tsatimanti. *Un rato.*

Kara omanaantika angankima.

Tseentopa. *Plátano grande.*

Ojitagani ora sabiro okibepapage.

Tsegompiri. *Hormiga tijera.*

Ijitagani ira sityati katsegori
jengariari.

Tsegiro. *Pez.*

Ijitagani ira sibainiro.



Tseinga. *Muy sangrante.*

Ijitagani ira araasenaripage.

Tseitsi. *Cuerno.*

Ojitagani ora yosataanta baaka teka
ira maniro.

Tsenkotsi. *Pantalón.*

Ojitagetani ora lkagetaigi ira
matsigenga.

Tsëoni. *Pavo silvestre.*

Ijitagani ira tsimiri igibe aragitetatsi
nibatagetatsi kara otisipagekë.

Tseriagantsi. *Diarrea.*

Ojitagani tigatsi iroontige ojataga.

Tserobata. *Pajaro.*

Tsimiri kataporokiri kajagageri.

Tsetseroki. *Frejol.*

Tsitoiki kopagero jengariaparo
iagetatsi kara anchaporokipagekë.



Tsianti. *Chicharra pequeña.*

Ijitagani tsigëriki nibatatsi kara
onchapinigitetanëtika.

Tsiairi. *Paucar.*

Ijitagani ira tsirotiniro katsabereri.



Tsias. *Pegapega.*

Ojitagani tsiregiropage.

Tsibaniro. *Árbol de madera.*

Tsirimpi/chirimpi. *Lagartija acuática.*

Ijitagani ira sogorojani nijaanari,
teni iromagempitengani imeakema
sekari, iriro jabontaine iragiatainika
mironi.

Tsibake. *Apagado.*

Ojitagani kara pitsibaki tsitsi.

Tsibaki. *Árbol cuyos frutos se
alimentan los animales.*

Anchato iraperiki kajagageri.

Tsibari. *Pájaro.*

Tsimiri kajagaeri tsonaengari.

Tsiporo. *Gemelas.*

Ojitagani ora tsipatacha.

Tsibeta. *Canasta tegida en forma de
plato.*

Ojitagani ora yapantaiga jirai
nomatsigenga, aisa iroro kogantage
ora
Perintsipage.

Tsibetsa. *Planta de fibra fuerte.*

Anchato ora inatsi ogëshotsarepage.

Tsibikari. *Tupido.*

Ojitagani ora pairoraka
tsibikakitatsinera.

Tsibitaroki. *Maíz.*

Ojitagani ora singi simekiro kapoagero.

Tsibitoki. *Pájaro de muchos colores.*

Tsimiri te irantengani ijitagani iromeraro tosorintsi, ijanaitanti, ishoinkonti.



Tsibo. *Chivo.*

Ijitagani piratagantsi kajagageri, ishipitaga yaka igèrakèka ibiraegi sharakasatiberi.



Tsibogo. *Maleta hecha de caña.*

Yogantagetaiga jirai ora yasintaarontaigara.

Tsibonke. *Doblado.*

Ojitagani kara otingaraakari.

Tsibokiro. *Hormiga.*

Ijitagani ira tsaneiniro kotseantagetatsi, teka ira koretsineantatsi.

Tsibogirobingiki. *Planta se utiliza para curar la enfermedad del (tsibogirobingiki).*

Ojitagani ora anchabisi asaataima irianaitanika ira tsibokiro.

Tsikaminti. *Colador.*

Ojitagani ora itsikamento pairoraka.

Tsikana. *Ají.*

Ojitagani ora perintsiki kopagero, aiti tojaipage kara omitokopëmi.



Tsikomento. *Gancho.*

Iroonti yagantageta, itsigotsnta pairoraka.

Tsikonti. *Pájaro carpintero.*

Ibairo ira tsimiri tomopoatagetiro anchato poapage.

Tsikoro. *Diseño que teje en los peines.*

Ojitagani kara okanaka ora maretsipage kara kisiripagekë.

Tsikotatsirangi. *Encorvado.*

Ijitagani ira aroke itsëanke.

Tsigaro. *Shapaja.*

Ojitagani ora tsigaro paratingiri Tsikonti.



Tsigaroki. *Nues de la shapaja.*

Ojitagani ora obatsaki tsigaroki.

Tsigeirikipoa. *palo duro.*

Ojitagani ora anchato koshopoaro.

Tsigeiriki. *Chicharra.*

Ijitagani ira kajagageri sityati.

Tsigintsigiti. *Grillo del subsuelo.*

Ijitagani ira tsintsetiniro inagetatsi kara kibatsikë ominagetiro perintsibitokipagea, ingotsegimi.

Tsigiri. *Especie de monito.*

Ijitagani ira yaniriani kopiratageri.

Tsigito. *Mosca pequeña.*

Ijitagani ira koganteripage.

Tsimarikitsa. *Montículo de bejucos.*

Ojitagani sibitsa jengariatsaro kibisitsaropage.

Tsimengoti. *Parrilla hecha de fibras que se ponen a la altura de la candela.*

Ojitagani ora kogantage tsatacha kara tsitsiengakë, poogetagani ora kabniri kero yareantaro tsangei, aike chonpetari.

Tsimengiri. *Planta que sirve de alimento a los cuyes y curar heridas.*

Anchabisi yapasiatageti ira ibira ogonoiro, aike okaninati omankimaro kara pini somotsipini.

Tsimengirisi. *Se utiliza para curar quemaduras.*

Osi asi ora omantajima kara asakimanika.

Tsimengito. *Carbón.*

Ojitagani ora omengi tsitsipage.



Tsimi. *Colpa.*

Ojitagani karagite yoga, ikaati teka yapabatsati kajagageripage.

Tsimia. *Riachuelo.*

Nija kara kara ipokaigi ira kajagageripage.

Tsimiri/chimiri. *Pajaritos.*

Ijitagani ira aragetatsi jonokagite ibangitagetaga.

Tsina/chinaki. *Palma muy delgada.*

Ojitagani komonaniro iagetatsi kara otisigitepagekë kopagero ora ogitso aike otsoba pikogika page pitokeroti.

Tsinane. *Mujer, hembra.*

Ojitagani ora itsinannete.



Tsinaki. *Árbol y sus frutos de color azul.*

Komananiro okibeentsa kiripisiro kisaakiro ogitso kopagero.

Tsineri. *Alkitran que se saca del árbol.*

Ijitagani ira pitsi yaagetaigi anchatokë.

Tsineriiti. *Árbol que produce un tipo de alkitran.*

Anchato ogiri ira tsineripage.

Tsiniaroti. *Saltamonte.*

Ijitagani ira tsintseti kañatsomonteri iamantaiga ira mamari, kara inageti kopiromoropagekë.

Tsintaki. *Árbol de madera dura.*

Anchaki koshokirosonori kara pojongaro.

Tsintseti. *Saltamonte.*

Ijitagani ira tsintsetipage.



Tsintsi. *Oriné.*

Ojitagani ora itsine pairiraka.

Tsintsipini. *Planta para curar dolores abdominales.*

Abcahabisi yaagetaigi kara angatsineitenika, aiti ojengariare.

Tsintsikirinti. *Insecto.*

Ijitagani ira tsintseti kataporokiri nibatatsi tsitinirikë.

Tsingari. *Calabaza.*

Ojitagani ora keminiro kopageropage.



Tsingori. *Huasaco, pez perro.*

Sima katsiganteri kajagageri.



Tsingoro. *Pajaro de color negro, con blanco.*

Tsimiri Katari tsitatsitairi kaninari agiri otsatanepage asi tsinane.

Tsioiki. *Mullaca negra.*

Tsiosiki. *Sirven para hacer collar.*

Ojitagani ora ikantaigi tsatanegirontsipage.

Tsiotsari. *Mi prima.*

Ojitagani ora tsiotsaripage kagaro atsirosonori.

Tsipana. *Hoja.*

Ojitagani osipage anchabasipage.



Tsipanabasi. *Follaje.*

Obairo tsipanabasipage.

Tsipasi. *Muchacha.*

Ojitagani tsinane irorai ebankarotatsi.

Tsipatagantsi. *Compañía.*

Okantagani kara antsibatanëmanika.

Tsiipi. *Pichico.*

Yaniriani ityomijani kopiratageri magempirisonori kataokiri, tsonaengari, aike tsitari.

Tsikik. *Onomatopeya de dolor de las flechas al ser arrojadas e impacta en tu cuerpo.*

Okantagani kara ongempëmi ora chokopi kara pobatsakë.

Tsikira. *Onomatopeya de derramar algún líquido.*

Kara agemobëro oshanëma ora oja pairoraka.

Tsikirii. *Carachama.*

Ijitagani nira sibikiniro itagitaga tsonatakiri.



Tsirata. *Árbol de flores azules.*

Anchato kisajengaro otegapage, aiti ora oyagipage yobetsikanta kobiti jirai okantari.

Tsiraake. *Se rompió.*

Okantagani kara ontimañeimati.

Tsirarato. *Pajaro pequeño.*

Tsimiri itomojani ijitagani aisa ojariri kaniripage.

Tsitasiki. *Árbol.*

Obairo anchato inagetatsi kara anchatosikë.

Tsiregonti. *Tipo de flechas para cazar pajaritos.*

Ojitagani chokopi ikeantagetagani tsimiripage.

Tsiregiro. *Pegapega.*

Ojitagani ora tsiregiropage.

Tsireri. *Pegajoso.*

Okanatagani ora tsireropage.

Tsiregomentotsi. *Goma.*

Ojitagani ora tsirementotsipage.



Tsireri. *Gomoso.*

Ojitagani ora tsireseropage.

Tsirentsiki. *Especie de chicharra color verdoso amarillento.*

Ijitagani tsigëriki kañakiriani aike katerijengari.

Tsiretsonori. *Ronco.*

Ijitari ira te ingatsigete kara inibatiri.

Tsiriri. *Nombre de lugar.*

Ojitagani obairo gitetsi jitacha tsiriri.

Tsirikoti. *Gorrion.*

Ijitagani tsimiri tyontyoina agabitokitagetamanatsi perintsipage pongotsikë ikantagani irianti matsintipage.

Tsirimito. *Cien pies.*

Ijitagani ira inagetatsi kara somakarapagekë.



Tsigaropirini. *Racimo completo del fruto de la chapaja.*

Ojitagani ora opirini tsigaroki kopagero kara orakanëri.

Tsigarosita. *Se denomina la estera hecha de la chapaja.*

Ojitagani ora jatasitsi okantagani tsigarotsoba.

Tsirisinti. *Pajarito de multicolores.*

Ijitagani ira tsimiri kaninariani ikantaigi ironamire tsibitoki.

Tsiriosikiti. *Pajaro pequeño de color negro.*

Tsimiriani ityomijani tsitakiriani kara inibatiri irimatsekopiantë.

Tsirito. *Especie de árbol con flores blancos aromáticos que florecen los meses de agosto, setiembre.*

Tsiro. *Escarabajo.*

Irianti ira mojtaki.

Tsirointi. *Victor días.*

Ijitagani ira tsimiri kataengatari sibibiri kara ityomijani katamoshookiri.

Tsiromi. *Especie de helecho.*

Ojitagani ora anchabisipage te ongamanete.

Tsiromisi. *Lugar de los helechos.*

Ojitagani kara piagiteti ora anchabisiniropage.

Tsirompe. *Suri comestible.*

Eroma kajagageri pagetiro anchapoa tsororipage.



Tsirompetaki. *Escarabajo.*
Ijitagani ira ogitsokiri ira tsirompe.

Tsiron tyaiki. *Gusano comestible.*
Ityomijani tsirompetaki pagetiro
ojitopage kemitoki.

Tsirontsiro. *Cancerbero, vencejo.*
Tsimiri jonokagiteberi, ira sonkataneri
ira agipigagetaigiri ira kamaigatsi.

Tsirontsitaki. *Árbol.*
Anchato okibeginte inatsi
omaisipage.

Tsiroti. *Paucar de color negro y
amarillo.*
Tsimiri kanibareri, sitimoronari
kaganteri teni ingomeite pintatetiri
janekijani aisa kero paagiri tsinane
kara pogiri.



Tsirotiniro. *Pájaro parecido al tsiroti.*
Tsimiri kantaengatari ira tsiroti
katsabereri.

Tsirotisanine. *Avispa vive en el
mismo lugar donde vive el tsiroti.*

Sani inamagetiri ira tsiroti kara
yogaigiri.

Tsita. *Soy el primero.*
Kara okantagani natsitama.

Tsitamai. *Pájaro.*
Tsimiri tsitamai.



Tsitamasiri. *Piel negra.*
Ijitagani ira te ingëtemasite.

Tsitari. *Negro.*
Ijitagani ira kisaamasiri.

Tsitasaki. *Planta silvestre de frutos
negros.*
Anchabisi iagetatsi irorai
pangirentsigitte iraperipage tsimiri
aisa okibantagani manchagitsisite.

Tsiti. *Grillo de chirrido.*
Tsintsetiniro nibagitetatsi tsitinirikë

tijabitogitagetiro perintsipage.

Tsitikari. *Hondo.*

Ojitagani kara otsitikajati nija.

Tsitinigiti. *Noche.*

Kara ojitagani otsitinitiri.



Tsitiomenti. *Especie de pajarito victor Días.*

Ijitagani ira tsirointiniro.

Tsitoiki. *Frejol palo.*

Ojitagani ora tsitoiki obangitagapage.

Tsitoronti. *Insecto cuyas larvas viven en los ríos.*

Ijitagetaganani ira tsoimiripage inatsi kara nijaapagekë.

Tsitsi. *Fuego.*

Ojitagani ttsi.



Tsitsimengi. *Chispa.*

Ora otsimengitote tsitsi.

Tsitsireni. *Chichireni.*

Obairo timagantsi inagitetatsi kara anabatigitekë.

Tsitsiri. *Hormiga de picadura fuerte.*

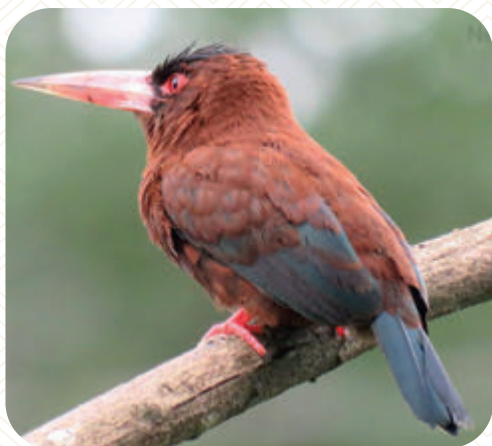
Ijitagani ira pongoaniro oganteri sitiengari.

Tsipetagantsi. *Cerco dentro del agua hecho a base de caña barava para reducir la fuerza del agua para pescar.*

Ojitagani kara potiagani nijapage kero osintsijatanai, otormitantagani soborokipage aisa obasipage.

Tsitsitsira. *Leña partida.*
Ancahime otsiraagetaga.

Tsoba. *Pájaro de color marrón oscuro.*
Ijitagani ira tsimiri chajananeri
komantiri matsigenga kara pairoraka
kantëngichane.



Tsobaniro. *Pajaro nocturno.*
Ijitagani ira tsimiri nibataninatsi
isitiririkë.

Tsobini. *Chavini.*
Obairo timagantsigite inatsi kara
mänakë.

Tsobini. *Comunidad nomatsigena llaamdo actualmente Chavini (Esta palabra y definición corresponde a la letra Ts del alfabeto.*

Tsoenti. *Mentiroso.*
Ijitagani ira matsigenga mantobireri.

Tsoingantatsiri. *Duda a la otra persona.*

Ira te irajiniijintiri ira pasini
imatsigenga.

Tsoigagantsi. *Burlarse de alguien.*
Kara keroka kero ajitiri.

Tsogonirosi. *Guama.*
Anchabisi iagetatsi kara
angaarepagekë.

Tsogonti. *Hormiga negra.*
Tsitsiriniro koganteri sintsiati.



Tsogotsi. *Uta.*
Ojitagani batsaagants kara agakairi.

Tsogotsipini. *Bejuco silvestre.*
Ojitagani ora obini ajampitairo
tsogotsi.

Tsoigagantsi. *Mentira.*
Kara omatobiantenika.

Tsoigagantsiri. *Afirmar es mentira.*
Okantagani kara antsoigëmanika.

Tsomaakagantatsiri. *Partera.*

Ojitagani tsinane netsagetiro opi tsinane kara otsomai.

Tsomaatsi. *Parto.*

Ojitagani ora tsinane omisotogatsi otomi.

Tsomagi. *Adentro.*

Kara okantagani pairiraka inatsine tsomaginta.

Tsomagitinina. *Dentro de un recipiente.*

Kara ojitagani otininakë pairoraka.

Tsomiri. *Paujil grande.*

Ijitagani pavoniro tsitari kiraabakiriri kajagageri.

Tsomiribiti. *Plumas de paujil.*

Ibangi ira tsomiri.

Tsomitsi. *Teta.*

Ojitagani ora otsotakaganta tsinane otomi.



Tsomingiri. *Pecesillo que crecen en los riachuelos pequeños es muy es muy rico y comelón.*

Ijitagani ira sibaipage inagetatsi kara nijatinipagekë kara irianti kopaneripage.

Tsonang. *Sonido de que algo golpea al tronco.*

Ogatsigere anchato kara otaenganitika.

Tsonari. *Color entre anaranjado, pardo marron.*

Ijitagani ira tsonaengari teka tsonaengaro.

Tsononti. *Pollo de cuello desnudo.*

Ijitagani ira te ine ibiti kara itsonokë.

Tsonkiri. *Picaflor.*

Ijitagani ira tsopiti, tsonkiri.



Tsontsomaro. *Pájaro de calor negro con blanco, y otro de color marrón.*

Irianti tsimiri inageti kara ancahatosipagekë ainta tsitari teka tsonari.



Tsongaka. *Se terminó.*

Kara okantagani otsongimatika pairoraka.

Tsonganaka. *Está terminándose.*

Okanatagni aroge pitsonganaka.

Tsonganaka. *Exacto.*

Ojitagani kara okarapëri.

Tsomiri. *Gusano.*

Ijitagani ira eroma te iraagengani.

Tsopiti. *Picaflor.*

Ibairo ira tsonkiri.



Tsopitiniro. *Picaflor mas grande.*

Ijitagani ira tsonkiri igibe.

Tsoribagetatsiri. *Calambre en todo el cuerpo.*

Ikantagani kara pagëritika tsoritagantsi.

Tsoritsipini. *Planta para bajar el calambre.*

Ancahbisi oajampitantajimaro ora tsoritsi.

Tsorobatsari. *Tierra suave.*

Ira te ingëshobatsate.

Tsorogantsi. *Miedo.*

Ikantagni ira tsoronti.

Tsoromi. *Hongo color blanco.*

Ojitagni tsoromi kopagero tsoroseru.

Tsorominiro. *Hongo no comestible.*

Ora kajebiniro te opengani.

Tsoronti. *Miedoso.*

Ijitagni ira tsoronti.

Tsoropariri. *Raices cocidas y suave.*

Okantagani ora te ongëshoparite, tsoropariri.

Tsoroporokiri. *Bebe tierno.*

Ijitagani irirai tsorori.



Tsorori. *Suave.*

Te ingëshoporokite.

Tsorotakiri. *Cascaron suave.*

Ijitagani ira te ingëshotakite.

Tsota. *Pajo.*

Ojitagani ora kogantage pairoraka.

Tsoti. *Achiote.*

Ojitagani ora anachabisi kobotsotagero.



Tsotoroki. *Árbol cuya corteza se utiliza para teñir las cushmas y dan el color naranja rojizo.*

Acahato yagatakitagetaigi kara yoatokotageta ira matsigenga, yogiraatantaro imanghakipage.



TY *try*

Tyabanti. *Nombre de mujer en nomatsigenga.*
Obairo tsinane kara nomatsigengakë.

Tyaoki. *Ojos chinos.*
Ijitagani ira otyomijanipage rogitsi.

Tyagi. *Nombre de mujer en nomatsigenga.*
Obairo tsinane kara nomatsigengakë.

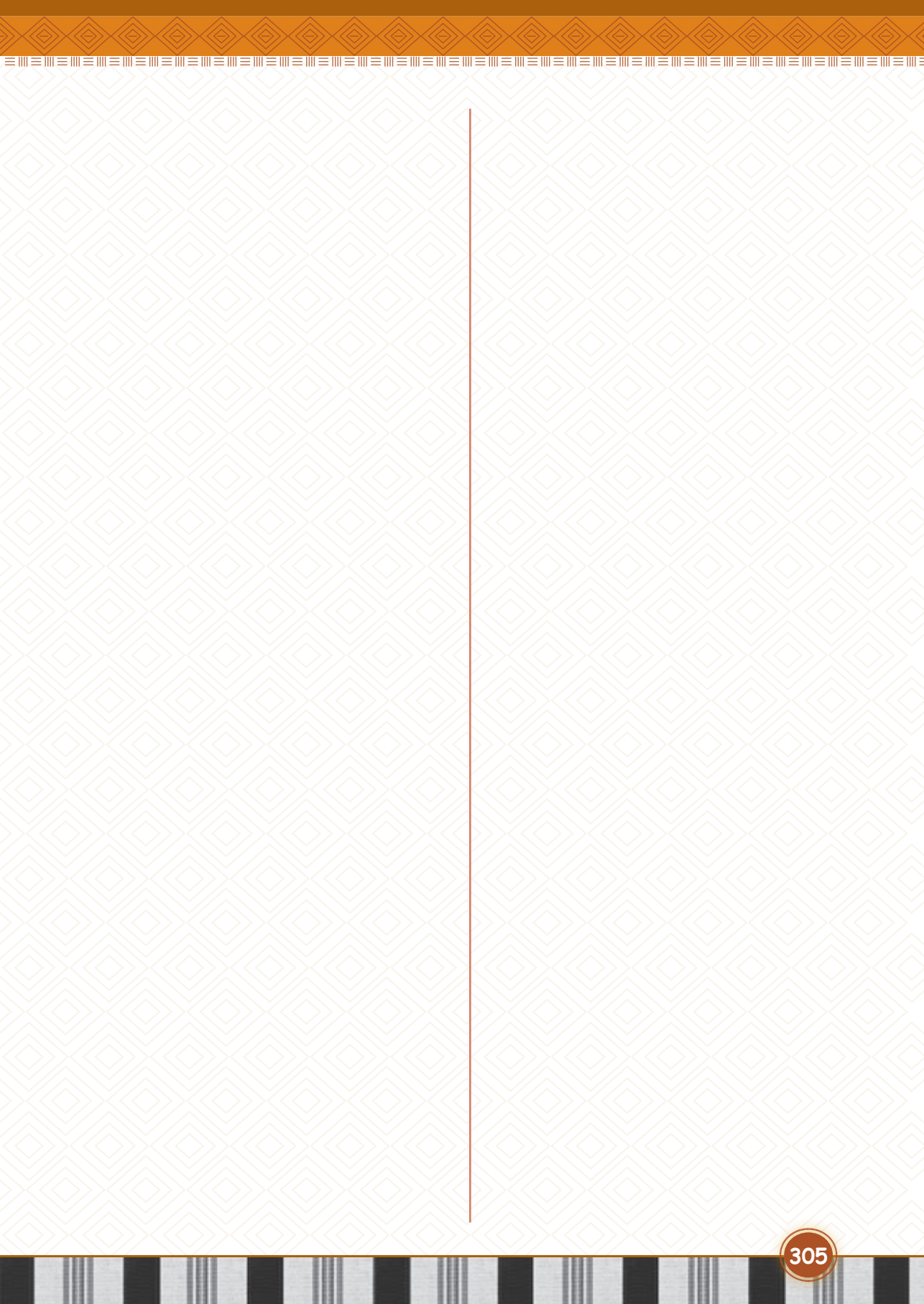
Tyagitsi. *Pequeñita.*
Persona muy pequeño, pequeñina.

Tyapa. *Gallina.*
Kara ijitagani ira tyapa ipiratageta matsigenga.



Tyapaniro. *Gallina silvestre.*
Ijitagani ira tyapa niro inatsi angaarepagekë.







Y y

Yai. *Hormiga color negro que pica muy fuerte.*

Ijitagani ira tsitsiriniro koganteri sintsiati, kara yaniitaigi tojai intsitaiganake.

Yaagagani. *Comestible.*

Ikantagni kajagageri.

Yaagëri. *Le comió.*

Kara aroke yaagëri pairiraka.



Yaaningini. *Tiene un círculo alrededor.*

Kara okantaganiri yoganitani.

Yabariaka. *Se atragantó.*

Okantagani isookeni, isookeroti, osookeni.

Yabateajiro. *Le partió.*

Kara abatëajirotika pairoraka.

Yabatetajiro. *Le siguió.*

Yogiagetairo kara okenopëri.



Yabempari. *Se protege de él, él se quejó ante él.*

Kara irisigapëmanika kara iniro iriro ingomantapëri.

Yabenka. *Se protegió.*

Okanatagani kara yotsitipari.

Yabenkari. *Él se refugió en el Yoganiriopari.*

Yabekero. *El soportó.*

Teni ingante pairoraka.

Yabikero. *Le cerró.*

Yasikero pairoraka.

Yabiriakero. *Le abrió.*

Kara irasitariajirotika sitëkorentsi.

Yabisanake. *Él pasó.*

Kara irabisëenika.

Yabisakero. *Él pasó con ella.*
Iroro ikaratanë.

Yabisanakero. *Él le pasó a ella.*
Ibatanairo iroro.

Yabisëri. *Él le pasó a el.*
Kara yabisanairi iro.

Yabitsinakeri. *Él le abrazó a el.*
Kara yabitsinakanairi iro.

Yabitsinakero. *Él lo abrazó a ella.*
Kara yabitsinakero iro.

Yabitsinakobaka. *Se abrazaron.*
Aito yabitsinakobaa.



Yabokero. *Ha limpiado su camino.*
Aito yosabookitajiro irabo.

Yaborookero. *Él trituró el alimento.*
Kara iriporokabokero iraperi.

Yaka. *Acá.*
Aitojani yaka.

Yakakeroka. *Ven mas aca, mas a este lado.*
Kara angankenika yakakerokasata.

Yakokeri. *Él le dio en la mano, agarró ocultamente algo de él.*
Okanatagani kara aito yagobakotanairi, aito ikositanairi.

Yakotanë. *Metio la mano.*
Aito ipasakanai.

Yachagitëro. *Corto los arboles.*
Kara pachagitagetagani anchato.

Yagatiri. *Dónde para el ave.*
Kara yagati ira aratsiri.

Yagabakero. *Le puso encima.*
Okantagani kara pogani jonokë.

Yagabenike. *Estuvo grave.*
Ijitagani kara yagabenike.

Yagabokiaji. *Él volvió a la trocha.*
Okantagani kara agabokiagenika abatsikë.

Yagakaninatëri. *Le recibió bien.*
Okantagani kara yagobëri kaninasati.

Yagakaninatobagaigaga. *Se reconciliaron.*
Kara yagakaninatobagaigaani.

Yagaganteiri. *Le traiciono.*

Ojitagani kara imimantobakimanika.

Yagaimeke. *Está sacando leña.*

Ojitagani kara papatoimetagani
anchaime.

Yagaimetini. *Él está sacando leña.*

Ikantagani kara yagaimetaigi
anchaime.



Yagaajikeri. *Le sacó la muela.*

Kara paagani jiaitsipage.

Yagamaka. *Se cuidó.*

Ojitagani ora agamagantsi.

Yagamakaro. *Se percato de él.*

Kara iragamanakimaro pairoraka.

Yagamaro. *Le cuidó.*

Kara iragamëmaro pairoraka.

Yaganëri. *Lo llevó.*

Kara aroka aganëri.

Yaganke. *Se casó.*

Kara agankenika.

Yagantari. *Con eso le atrapa.*

Iro ro ora yagantari.

Yagapairokeri. *Él recibió en nombre de él.*

Ojitagani kara iragabairokerinika
ibairo.

Yagakero. *Le culminó el trabajo.*

Kojitagani kara atsonkerotika
pairoraka.

Yagasirake. *Él se resbaló.*

Kara imarikatënika kara nujaakë.

Yagatanaka. *Desarrollado para nacer.*

Ijitagani pairiraka aroke yagaka.

Yagatanai. *Él llegó a la banda.*

Kara iragataje antatinta.

Yagati. *Su paradero.*

Kara inapinintiro pairiraka.

Yagatikëri. *Le pisó.*

Kara agaitikërinika pairiraka.

Yagatsatobeiri. *Él se grabó la voz.*

Kara iragatsagerinika pairiraka.

Yagatsongëke. *Llegó a la cumbre.*

Okantagani kara arekimarotika otisi

tongakarigë.

Yagobairo. *Le acogió.*

Ojitagani kara yagobaatigiro.

Yagobëri. *Le recibió.*

Okantagani kara pairiraka agobërine.

Yagobiakakina. *Me convenció, mi hizo dar ganar.*

Yagobiakeri. *Convencer a alguien para algo.*

Kara agabeirinika pairiraka.

Yagobogitaigeroiti. *Recogió en el camino.*

Okantagani kara obiibogitaigenika pairoraka abatsikë.



Yagopitëri. *Le quitó.*

Kara okantagani agabintsaantenika pairoraka.

Yagipë. *El bajó.*

Kara okantagani pairiraka agikengitsine.

Yagikero. *Le bajó.*

Kara okantagani pairoraka agikera.

Yagëri. *Le garró.*

Kara pairiraka agëra.

Yagitokopë. *El esta aterrisando.*

Kara pairiraka agitokopatsinera kara arakomentotsikë teka kara sigëgomentotsikë.

Yagimintakaro. *Cometió adulterio contra su esposa.*

Okantagani kara ontabitsatagani jinatagantsi.

Yai. *Hormiga negra de abdomen colorado.*

Ijitagani ira oganteri anitaigatsi tojaipage.

Yaina. *Tigrillo pequeño.*

Ijitagani ira matsontsori matsaborokiri.



Yainiake. *Se oscureció.*

Okitagani kara jirai otsitinitompianhiri.

Yairiki. *Especie de árbol que tiene pepas para alimento de las aves.*

Okitagani anchato inatsi ogitso, iraperiki tsmiripage aragatsi anganigteengakë.

Yaisipiti. *Pajaro silvestre que permanece en lugares oscuros.*

Ijitagani tsmiri inagetatsi kara omoronasitagehiri.

Yaamatanë. *Él esta bajando por el agua nadando.*

Okantagani kara pairiraka maatatsine kara nijaakë.

Yamai/yamë. *Hoy día.*

Kara angantenika eiro pairoraka katagiteri.

Yamaika/yamaiga. *Ahora.*

Kara angantenika nega angantima, pairo kantacha tee?

Yamamiaka. *Se refugio.*

Kara Okantagani pairiraka maegachane kara oparigi angani, teka kara ikatsiringati obariatsiri.

Yamanantëro. *Le compró.*

Kara okantagani pairoraka pë nabentacha.

Yamanake. *Él pidió.*

Okantagani kara Pairiraka omankera.

Yamanakeri. *El le pidió.*

Yamanokokeri. *Él oró por el.*

Okantagani kara pairiraka manëgotantagetatsi.

Yamanopiantëri. *Pedir a cada rato.*

Kara pairiraka manopiantatsine mëani pairoraka.

Yamapëri. *Le traje.*

Kara pairiraka mapatsine pairoraka.

Yamanajiri. *El le había pedido.*

Okantagani kara pairoraka omanataera.

Yamasitani. *Él es fallado.*

Ikantagani kara pairiraka amasitachane.

Yamasika. *Él se falló.*

Ikantagani kara irati amasitajachane.

Yamasikaro. *Él se falló personalmente.*

Kara Okantagani iriatika amasikimarone pairoraka.

Yamasikero. *Le falló.*

Kara iriatika mantsagakimarone.

Yamatsitsataka. *El tartamudea en su discurso.*

Yamasobinkoke. *El bajó del avión.*

Kara okantagani ogipëtika
ora ikenantapara, teka ora
yarëkotampara.

Yamasobingopë. *Descender de lo alto.*

okantagani kara pairoraka
anebintobëma omasobiopë.

Yamantobikeri. *Le ha engañado a él.*

Okantagani kara omantobikerinika
ira sërari.

Yamantobikero. *Le ha engañado a ella.*

Okantagani kara omantobikeronika
iroro tsinane.

Yamanini. *Cuando alguien está pidiendo algo.*

Kara paioka omanatera.

Yamanini. *Esta orando.*

Okantagani kara pamanagani
teka kara okemisantagani irinibare
tosorintsi.

Yamanantëri. *Él la compró.*

Kara okantagani iriro manankeri.

Yamanantëro. *Cuando alguien da algun objeto.*

Kara omanatenika pairoraka
asintachane.

Yamanantëro. *Pedir la mano a una joven.*

Okantagani kara pairoraka
omanatëra. Teka aisa okantagani
kara omanantëronika tsinane.

Yamankero. *Le pidió algo a ella.*

Kara omankeronika pairoraka iroro.

Yamanokogero. *Él oró por ella.*

Okantagani kara pamanokotagani
ora tsinane.

Yamantobikeri. *Él le engañó, él le defraudó.*

Okantagani kara pairiraka
mantobiantatsinera.

Yamatseitanaa. *Luna menguante, cuando la luna es menguante baja su intensidad de textura.*

Ikantagani kara arogeka
iramatseitanaima teka aikero
intyomijanitanae.

Yamasikero. *Le falló.*

Okantagani kara amasikerotika
pairoraka teka kara
omantsagaitantironika tsinane.

Yamekaro. *Acostumbrarse a alguien, habituarse al uso de algo.*

Okantagani kara omekimarotika

pairoraka, teka kara omekimaro
atsipa.

Yamekaromë. *Él se acostumbró, él se habituó en esa cosa ó en esa actitud.*

Okantagani kara aeogeka
iromekimaro piroraka ingantimara.

Yametaigaka. *Ellos se acostunbraron.*

Okantagani kara pairiraka
ometigënichane.

Yamë. *Ahora.*

Okantagani kara pairoraka antaige
yamësonorika.

Yaminika. *Pensaba que iba ser igual.*

Kara ajike eiro aisa ongankima.

Yaminisetani. *Hablar mientras uno duerme.*

Ikantagani ira matsigenga
nibatsataninatsi, ikantagani aisa ira
koniatatsi.

Yamatini. *Él hace icaros para curar.*

Ijitagani ira matsigenaga amatsatarsi
kara irianaitenika pairiraka.

Yamaatini. *Él se desliza por el río.*

Okantagani kara omaatenika kara
nijaakë.

Yamaataigini. *Ellos se deslizan por el río.*

Okantagani kara omaatenika kara
nijaakë.

Pamaataigini. *Ellas se deslizan por el río.*

Okantagani kara omaataigenika
tsinane nijaakë.

Yamongatini. *Él está masticando coca.*

Okantagani kara amongatenika joka.

Yamongatë. *Él masticó la coca.*

Kara anganke arogeka amongatëro
joka.

Yamongatëri. *Él le tenía en la boca.*

Kara okantagani jara pairoraka
ogaigë obagantekë.

Yanamitanai. *Él desvió por otro lado.*

Kara okantagani kara anamitënika
kero ikontetapanaanti.

Yanatanëri. *Él le llevó al hombro, él cargó.*

Okantagani kara ikiagani pairiraka.

Yanatanairo. *Lo llevó cargando a ella o al material.*

Kara okantagani kara pairoraka
angiaige, teka kara okiagani tsinane.

Yanetanëni. *Él está engordando.*

Ikantagani ira matsigenga aike
yanëtasantanänë.

Yanetanakaroti. *Él se engordó de algo.*

Kara ojitagani kara iroontike yanetanantaka.

Yaneitanë. *Él camino.*

Okantagani kara pairiraka jataatsi.

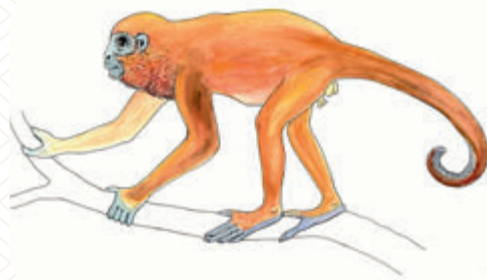


Yaneingasantai. *Él respiró con muchísimo cuidado y profundamente.*

Kara okantagani iriraika aneingaatsini okibe.

Yaniri. *Mono.*

Ijitagani ira senonti tsonamairi tsitsporori teni iraagengani, teni ingomeite irantengani iragamagëkimiri pitomi.



Yanirimai. *Árbol.*

Ojitagani anchato iraperiki kajagageri.

Yanonganaka. *Se traslado hacia abajo.*

Ikanatagani kara aikero ingenake komate pairiraka.

Yaagapë. *Comió.*

Okantagani kata ijagatagopa pairiraka.



Yasibanti. *Golondrina.*

Ijitagani ira tsmirinisata itësirataga aragitetatsi te irantengani iranta

iromeraro tosorintsi, iriro miri ira
eromapage kara ipogi yaragiteti.



Yasinta. *Le pertenece.*

Okantagani kara iriroka asintaro
pairoraka.

Yasintakaro. *Le cerró.*

Okantagani kara ositanëmari
pairoraka.

Yasikero. *Le cerró.*

Okantagani kara pairoraka
sitanëngichane

Yasiri. *Leche caspi.*

Ojitaagni ora anchato yapati ira
konomiro, aisa yapiro ogitso ira
sharo aike somani.

Yasiriopei. *Le abrió lentamente.*

Ojitagani kara asiriopairo antsinisati
pairoraka.

Yatirintakari. *Se hizo muy amigo.*

Kara yagakaninatasantëri.

Yoabokotanaka. *Se metió las manos.*

Ikantagani kara yoabokotanaka
pairiraka.

Yoanaiteiri. *Le hizo enfermar.*

Okanatagni kara imantsigatakakari
pairiraka.

Yonanka. *Está lleno el estómago.*

Okantagani kara
onanatsoniabagitimanika.

Yoakeri. *Le espantó.*

Okantanai kara iroatërinika.

Yoakeri. *Cuando algo introducimos
al agua.*

Okantagani kara pairoraka oate
nijaakë.

Yoakeri. *Le sumergió a el en el agua.*

Oakantagani kara oakerinika kara
nijakë.

Yoakero. *Metió algo en el agua.*

Ijokatëro kara nijakë iroro.

Yobabateiri. *Le adelantó.*

Ojitagani kara yogibagibatëri.

Yotsagini. *Siembra con tacarpo.*
Ipangitantaro otsagantomentotsi.

Yobaratëro. *Le soltó.*
Ojitagani kara obaratërotika
pairoraka omogosigera.



Yobariagitetasantei. *Hacer mucho calor.*
Okantagani kara ikatsiringatënti
obariatsiri.

Yobarianai. *Está iniciando hacer el calor.*
Okantagani kara iparintanaa
ikatsiringatanai obaritsiri.

Yobariakero. *Le hizo caer.*
Okantagani kara pairoraka
obaratëra.

Yobariakero. *Está soleada.*
Okantagani kara pobaria pairoraka.

Yobasiantakaro. *Con eso le tapo.*
Kara pitatagani pairoraka.

Yobasiakero. *Le chancó con la piedra.*
Kara pobasegantagani mopë.

Yobasiatëro. *Tapar al riachuelo con algo.*
Obasiatagetagani nijatiniani.

Yotiakero. *Le represó.*
Kara potiagani ora nija, kara
pikomotagani nija.

Yobatëakero. *Le cortó.*
Okantagani kara pairoraka ototera.



Yobatiakero. *Plantó otro palo.*
Kara pobatiagani pasini anchato.

Yobatikageritotakari. *Se arrodilló.*
Ijitagani kara pobatikagerokitagani.

Yobesëreka. *Está muy feliz.*
Kara ikaninaneinti matsigenga.

Yobesëretokokari. *Está muy feliz con él.*

Okantagani kara ikaninatagiri iriro.

Yobesintsaigagani. *Ellos van en fila.*

Ijitagani kara irisintsaitanëma
nomatsigenga.

Yobetsatri. *Le saludó.*

Kara pobetsartagani.

Yobetsikairo. *Le arregló.*

Okantagani kara pobetsika.

Yobemontseteiro. *Le corto en forma redonda.*

Kara yobemontseitagekero
pairoraka.

Yobëshagekero. *Le hizo cortar.*

Ojitagani kara otobëshagekero
pairoraka.

Yobiakeri. *Lo perdió.*

Okantagani kara ikogani pairiraka.

Yobiakero. *Le esprimió.*

Okantagani kara pobiaganiri
pairoraka.

Yobiatëro. *Agua limpia.*

Ojitagani ora nija katearisonori.

Yobiategëro. *Echar algo sobre una.*

Kara obikenika pairoraka kara
somotsikë teka orogikë.

Yobikotapari. *Se puso encima de él.*

Ojitagani kara yobikopirinitapari iriro.

Yobichaakeri. *Lo aplastó.*

Ojitagani kara antibichaakerinika.



Yobigiteiro. *Cosechó.*

Ojitagani kara yobiitirori.

Yobiitëro. *Recogió.*

Okantagani aoroke pobigitëro.

Yobikero. *Puso punta a la flecha.*

Ojitagani kara obikero otsobapage
ora chokopi.

Yobiriatëro. *Le seco.*

Okantagani kara pobiriatagani
pairoraka.

Yobitakeri. *Le aplastó.*

Okantagani kara atsinakerinika
pairoraka.

Yosibikeri. *Le empujó.*

Yobitabitataneiri. *Lo apretaron.*
Okantagani kara atsinatsinakerinika.

Yobochatëro. *Lo endulsó.*
Ojitagani kara obochaseerotika.

Yobogitegero. *Le encendió.*
Okantagani kara pobotaganiri.

Yobomirintsitëro. *Él lo molestó.*
Okantagani kara omërinika
pomirintsitagantsi.

Yobokero. *Lo prendió.*
Ojitagani kara pitagasiatagani.

Yobotyatëro. *Lo ensaló.*
Ojitagani kara pogëchotagani
pairoraka.

Yobotsorogero. *Lo suavizó.*
Ojitagani kara pobotsorotagani
pairoraka.

Yoengataka. *Se paró para mojarse
con la lluvia.*
Ojitagani kara piengatagani
tsitsienga.

Yogaatëri. *Se mojó con él.*
Ikarakeri kara ikaatëri.

Yogabisëri. *Se hizo pasar.*
Okantagani kara agabisë pairoraka.

Yogabiteiri. *Lo parcho.*

Kara pogabiatagani pairoraka.

Yogabiteiro. *Le injertó.*
Ojitagani kara pogabitagani
anchabisi pangitagero.

Yogakaro. *Se la puso.*
Ojitagani kara pogetaganiri.

Yogakaro. *Le tomó.*
Ojitagani piworaka irogimara.



Yogaganaka. *Se trasladó.*
Ijitagani ira tsenkotsitachari.

Yogagibegajiri. *Lo hizo sanar.*
Ijitagani kara iragagibekajima.

Yogagibegajiri. *Le sanó.*
Kara yogabisaikotajiri pairiraka.

Yogainokanaka. *Él subió.*
Okantagani kara yogainokanaka.

Yogainokakaro. *Le elevó.*
Okantagani kra yogainokanëro.

Yogamagëri. *Le mató.*

Ojitagani kara yogankeri,
agamagantsi.

Yogamatëro. *Le prendió.*

Okantagani kara yogëshake tsitsi.

Yogamiriakeri. *Le enfrió.*

Kara okantagani kara
omamiriakerotika.

Yoganairo. *Le dejó.*

Okantagani kara ijokanairori
pairoraka.

Yogañatairi. *Lo resusitó.*

Okantagani kara aisa ingañatanae.

Yoganiigani. *Él le hizo caminar.*

Ikantakagajari yoganiitajiri pairiraka.

Yoganinagisika. *Se ha arreglado el
cabello.*

Ikantagani kara yobetsikagisitaja.

Yoganinamontseikero. *Le ha
redondeado.*

Okantagani kara oganinamontsëkero
ora pairoraka.

Yoganinasëretëna. *Él me reanimó.*

Kara besinonkakena naro.

Yoganinataka. *Él se complació.*

Iraikonijikero, iraikomijintajiro.

Yoganinatagekeri. *Los encanto.*

Okantagani ora inintasëretëra.

Yoganinatairi. *Le alegró.*

Yogakaninasëretairi.

Yoganinateiri. *Le embelleció.*

Ijitagani kara yoganinatasantiri.

Yogakero. *La embarazó.*

Okantagani kara ogënika tsinane.

Yogakero. *Le trasladó.*

Kara ogakenika tsinane.

Yogakiriakeri. *Le despertó.*

Kara ingagitainika.

Yogaraatanë. *Él cruzó.*

Kara pogaraatagani nija.

Yogaragaraitani. *Él es airado.*

Ojitagani kara ogarakiatagantsi.

Yogaratiankero. *Le paró.*

Okantagani kara paratingi anchato.

Yogasëreka. *Se entristeció.*

Ijitagani ira agasërenari.

Yogaseiretokokari. *Se entristeció por
el.*

Kara yogasëretokotobakani.

Yogasekëri. *Le consoló.*

Kara kero iragaja pairiraka.

Yogasobiakeri. *Le hizo sentar.*
Kara agasoniakerinika.

Yogasomëri. *Le hizo dormir.*
Kara agasomantenika.



Yogatingakero. *Le enderesó.*
Kara agatingakerotika pairoraka.

Yogatimëro. *Lo recostó.*
Kara yakakerokaka ingenakakero.

Yogatsëbagero. *Le afiló.*
Okantagani kara omeagani.

Yogatsiakero. *Le hizo humear.*
Kara ojengagiteke tsitsi.



Yogatsibakero. *Le apagó.*
Kara agatsibakerotika tsitsi.

Yogatsinaare. *Le refrescó.*
Ojitagani ora koogero nija.

Yogatsiringajatajiro. *Le calentó.*
Kara iragikobaaji pairoraka.

Yogatsiringatëro. *Le recalentó.*
Kara yogigobaajiro pairoraka.

Yogatsitairi. *Le repitió.*
Ojitagani kara iragatsitairo pairoraka.

Yogobagani. *Se están matando.*
Okantagetagani piriraka
ogobagachane.

Yogoboriakero. *Le hizo brillar.*
Kara pairoraka koboriakenitsine.

Yogomekeri. *Le enseñó.*
Kara pairiraka ogonijakerike,
pairiraka komantërine.

Yogomerigiteiro. *Le desarmó.*
Kara pairoraka intsogaborokitëra.

Yogebatsiga. *Se ensució.*
Ijitaigiro kara ikebatsitiri.

Yogebatsigero. *Le ensució.*
Ikantokotaigiro kara okebatsitagetiri.

Yogëri. *Le picó.*

Kara pairiraka ogakainera.

Yogëro. *Le mató.*

Ojitagani kara pairiraka
ongankenitsine.

Yogeishanairi. *Le puso leña.*

Okantagani kara paagani anchaime.

Yogëshoteiri. *Le endureció.*

Okantagani kara agëshotënerinika
pairoraka.

Yogeishatanianke. *Puso leña toda la
noche.*

Okantagani kara iroganinaige
anchatojemepage.

Yogëtetairo. *Le limpió.*

Kara osaagitetajirotika.

Yogiakeri. *Le esperó.*

Okantagani kara yogiobakaari.

Yogiateiri. *Le persiguió.*

Kara iragiatobakimanika.

Yogibatanaka. *Se adelantó.*

Kara irobatobakanemari.

Yogibatagetajiro. *Le hizo adelantar
primero.*

Kara ogibatagetaji pairoraka.

Yogibatëri. *Le mandó primero.*

Kara agibaterinika pairiraka.

Yogagibegajiri. *Le sanó.*

Ijitagani kara agagibekantenika.



Yobitaikotasikaro. *Le pegó de
mentira la propaganda.*

Kara antsireikotasikimaroka.

Yogibitakero. *Le inculpó a ella.*

Kara agibitagantenika pairoraka.

Yogibitakeri. *Le inculpó a él.*

Kara agitakirinika ira sërari.

Yogibitaikokero. *Le pasó la noticia.*

Okantagani kara antsirekotenika
komantagantsi.

Yogibitakeri. *Le culpó.*

Kara agibitagantenika pairoraka.

Yogika. *Se echó la cabeza.*

Kara pogitakagani gitotsi.

Yogimairenkeri. *Le calmó.*

Kara keroka inibatagiri pairiraka.

Yogimingateiri. *Le ha malogrado.*

Kara ogimingatankenika.

Yogimontëri. *Le hizo cruzar.*

Kara pimontyagani nijapage.

Yogipigairi. *Le hizo volver.*

Yogikero. *Le dio.*

Yogiripijikero. *Le hizo pedazos.*

Okanatagani kara pogiripijitagani pairoraka.

Yogiripitsatagetajiro. *A la sogla le hizo en pedasos.*

Kara pogaragaraitagani sibitsaanipage.

Yogisanianti. *Que hace soñar.*

Okanatagani kara angisanikenika.

Yogitsoke. *Tuvo huevo.*

Okantagni kara ainta gitsogitsi.

Voigokero. *Le aflojó.*

Kara ojikokirotika pairoraka.

Voitanaka. *Iniciando la noticia.*

Kara oparintanaka pinibatëkotanaka.

Yoomakeri. *Le tapó.*

Kara pitatagani pairoraka.

Yomagisankero. *Le olvidó.*

Kara pomagisantagani pairoraka.



Yomanakeri. *Le escondió.*

Kara imani pairiraka.

Yomanakeri. *Le tiró algo.*

Kara omanakenika pairoraka.

Yomanakero. *Le escondió.*

Ojitagani kara pimanagani iroro.

Yomantareingani. *Luna llena.*

Ikantagani kara yomantareinga manchakori.

Yomantsagakari. *Él falló.*

Ijitagani kara imantsagatagani pairoraka.

Yomantsingëri. *Le asechó.*

Kara iriatastitëri antsinisati.

Yomakeri. *Le escondió.*

Kara omanirinika pairiraka.

Yomaraakero. *Sacó todas las hojas.*
Ojitagani kara pomaraagani
pongotsisipage.

Yomengoti. *Maspute.*
Kara okantagani pangonaraentsi
kara jonokë.

Yomiankeri. *Le metió.*
Ojitagani kara omiankeri pairiraka.

Yomigontekero. *Le hizo aparecer.*
Okantagani kara pairoraka
irogonojagantae.

Yominianeiri. *Le llevó.*
Ijitagani kara iraganërinika.

Yomikiakeri. *Le metió al agua.*
Okantagani kara iromiankerinika.

Yomisanteiri. *Le cuidó.*
Ijitagani kara ipanigiaganiri.

Yomisatirongëri. *Le hizo aparecer.*
Kara pairiraka yogonijagantëra.

Yomisigeiri. *Le ayudó.*
Okantagani kara pairiraka omisigera.

Yosintsitëri. *Le fortaleció.*
Okantagani kara omërika isintsire.

Yomisotogajiri. *Le liberó.*
Okantagani kara pairoraka
omisotogajera.

Yomisotogaikeri. *Los liberó.*
Ojitagani kara omisotokenika tojai.

Yomitigainkopëro. *Empujar algún contenido.*
Kara pairoraka osibitokotanëra.

Yomitigankeri. *Le empujó.*
Ikantagani kara pairiraka osibitera.

Yomitojaiganakero. *Le multiplicó.*
Kara okantagni pairoraaka
tojaiganakengitsikena.

Yomitsorokeri. *Le asustó.*
Kara ojitagani kara
omitsorogantenika.

Yonagitotapëri. *Le puso almohada.*
Kara pogani onagitotagantsi.

Yonangaokitapa. *En sus ojos esataban llenos.*
Kara rogitsitagantsikë tojaiti pinë
isengaja.

Yonanganaka. *Se llenó de algo, se empachó.*
Kara iparnitanaka itsomontetanë.

Yoniagaka. *Él apareció.*
Okantagani kara ikonijaginti.

Yoniagëri. *Él le enseñó.*
Okantagani kara iriro oniagëri,
ijigotakeri.

Yonobenkari. *Se cansó de él.*
Ikantagani kara onobeantimanika.

Yongite. *Atmósfera.*
Ojitagani ora kisaagitejengaro.

Yopento. *Tucán.*
Ibairo ijitagani ira yopento.

Yokirianai. *Él despertó.*
Ikantagani kara ikagitanairi.

Yoragaka. *Él se asoleó.*
Kara ojitagani orogëmatika
pairoraka.

Yorogëro. *Le soleó.*
Kara porogagani pairoraka.

Yorekeri. *Puso sebo.*
Ojitagani kara yoreatagani pairi.

Yosatairi. *Le hincó.*
Ijitagani kara yosintsatagani
pairiraka.

Yosabogakeri. *Le calentó.*
Ikanatagani kara agatsiringatairinika.

Yosaka. *Se metió.*
Kara iraganiriopëmanika pairiraka.

Yosamitëri. *Le preguntó.*
Okantagani kara osamitantenika.

Yosamitokokero. *Le hizo encuesta.*

Yosanankero. *Le hizo hueco.*

Yosangegiteti. *El brillo en la
atmosfera.*
Ikoboriagiteke kara kisaagitejengaro.

Yosangegitetokopëri. *Cuando brilla
algo.*
Kara osanetëkotapëri irirokë.

Yosangetëri. *Le alumbró.*
Kara irobotokopëmari iriro.

Yosakeri. *Le quemó.*
Okantaagani kara pitagagetaganiri.

Yosaataka. *Se incó.*
Okantagani kara yosataa pairiraka.

Yosatakeri. *Le incó.*
Okanatagani kara yosataagani iriro.

Yosebatanaka. *Se movió.*
Okantagani kara intijenganaka.

Yosiakagantëri. *Le dio un ejemplo.*
Okantagani kara aisa ikankeri.

Yosiakari. *Igual que él.*
Aisa ikantari iriro.

Yosibaka. *Se escondió.*
Ikantagani kara imanaganiri.

Yosibikeri. *Le empujó.*
Okantagani kara osibiantenika.

Yosigari. *Se aparece.*

Aisa ikantaengatari.

Yosigirikani. *Mengua.*

Okantagani kara yaagarontanagari.

Yosintseiri. *Le imitó.*

Kara osintsenika pairiraka.

Yosintsitëri. *Le dio fuerza.*

Kara okantagani ipëri sintsitagantsi.

Yosikero. *Le guaradó en la hoja tejida.*

Kara yogi pairoraka kara pongotsitakë.

Yosiri. *Escarabajo comestible.*

Itaki kajagageri ogiri chobokipage.

Yosiriakero. *Le raspó.*

Okantagani kontitagantsi.

Yositiakero. *Le extranguló.*

Ojitagani ora sitiagantsi.

Yosokero. *Le baseó.*

Kara posogani pairoraka.

Yotabitaneiri. *Le respondió.*

Okantagani kara potabitërinika pairiraka.

Yotamiotaga. *Se tapó los ojos.*

Kara itaokitagekari.

Yotake. *Se asoleó.*

Okantagani kara potatagani tsiti teka obariatsirijenga.

Yotëshakeri. *Le hizo llegar.*

Kara iritëshaitakainika.

Yotatsingobëri. *Le empujó.*

Okantaganin kara aike yosibitobëri.

Yotebetagekero. *Abrir espacios.*

Kara pabiriagani otebetagantsipage.

Yoteka. *Se metió.*

Ojitagani kara ominagetanëmanika.

Yotekero. *Le metió.*

Ojitagani kara otegerotika pairoraka.

Yotetari. *Se sube en él.*

Okantagani kara otetimarinika.

Yotiankero. *Le machacó.*

Kara atsinagasekerotika.

Yotiakeri. *Le atajó a él.*

Kara kero yogabisiri sërari.

Yotiakero. *Le atajó a ella.*

Kara kero yogabisiro iroro.

Yotikatanaka. *Él surcó.*

Kara te omanapage iromotyemaro nija.

Yotikobenkeri. *Le cuido.*

Okantagani kara yomisantëri.

Yotikobëro. *Le detuvo.*

Kara aito yagobëro pairoraka.

Yotiganaka. *Tuvo dificultades.*

Kara aitirokerai yotigaro.

Yotobiakero. *Le hizo inclinar.*

Okantagani kara potëmatagani pairoraka.

Yotongaika. *Se golpeó la cabeza.*

Kara okantagani kara angaraikimanika agito, ojitagani aisa angaraitagantsi.

Yotongopari. *Se chocó.*

Kara irangaraapëmarinika.

Yotsagakeri. *Le tocó.*

Okantagani kara itsagapanëntirinika.

Yotsakero. *Le sembró.*

Ojitagani kara opangitagani pairoraka.

Yotsatanëri. *Le señaló.*

Okantagani kara otsatantanënika pasini matsigenga.

Yotsatiankero. *Todo le hace.*

Kara antagaisatika okantagani.

Yotsemogikero. *Él puso los tijerales*

Kara iroro ikantagaro tsemogitagantsipage.

Yotsigata. *Está incubando.*

Okantagani kara yotsigatari igitso.

Yotsimëri. *Le dio cólera.*

Okantagani kara otsimabagari.

Yotsimokeri. *Le hizo perder el conocimiento en un instante.*

Okantagani kara agamagëmatërinika omanaanti.

Yotsiokikeri. *Le deslumbró.*

Ojitagani kara obookigeri omanaanti.

Yotsitikari. *Se asercó a él.*

Kara iragiakiatakainika matsigenga.

Yobookigeri. *Le alumbró en el ojo.*

Okantagani kara obookintenika.

Yotabitairi. *Le respondió.*

Ongantengani kara otabitantajenika.

Yosogaikeri. *Le arrojó a todos.*

Kara obarikaigerinika matsigenga.

Yotsimokeri. *Lo hizo dormir un instante.*

Okantagani kara agisomerinika omanaanti pairiraka.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...)

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona. **Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes. **Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado. **Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-
1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-
1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-
1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-
1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-
1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-
1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-
1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-
1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-
1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-
1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-
1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-
1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA